



Thời tiết bỗng dưng ấm áp tại thủ đô Washington

Một đôi bạn, tay trong tay, cùng rảo bước qua Đền Kỷ Niệm Washington trong khi thời tiết ấm áp lạ thường khiến cho một số đông du khách kéo đến thăm khu National Mall ở Washington, ngày 28 Tháng Chạp. Nhiệt độ mùa này trong vùng thủ đô Hoa Kỳ hy vọng sẽ có thể ấm lên đến 50 độ F. (Hình: Chip Somodevilla/Getty Images)

Hoa Kỳ

Kết thúc năm cũ với
niềm vui, đón năm
mới với niềm hy vọng

WASHINGTON - Dân chúng Hoa Kỳ chào năm 2005 với niềm hân hoan, với chỉ số lòng tin của người tiêu dùng lên cao, với niềm hy vọng tràn trề vào năm mới, sau khi mức mua sắm được coi là khả quan trước ngày lễ Noel.

Sự gia tăng lòng tin của khách tiêu dùng Hoa Kỳ vào khoảng thời gian cuối năm này, là một dấu hiệu rất tốt cho nền kinh tế, tuy nhiên nhiều nhà phân tích đưa ra lời nhận

tiếp trang A4

Bà Hoàng minh Chính tổ chế độ CSVN tiếp tục khủng bố

HÀ NỘI 28-12 - Bà Lê Hồng Ngọc, vợ ông Hoàng Minh Chính, vừa gửi tới các người cầm đầu chế độ CSVN và các tổ chức bảo vệ nhân quyền quốc tế bản "Tuồng trình khẩn cấp số 5" tố cáo các hành động khủng bố vẫn tiếp tục nhắm vào gia đình bà, bất chấp một lệnh mới ban hành trong tháng này của nhà nước.

Nghị định ngày 12/12/2005 do Phan Văn Khải, thủ tướng CSVN, ký ban hành nói trừng phạt tất cả các trường hợp gây rối công cộng cũng như làm mất phẩm giá công dân.

Bản bản tường trình khẩn cấp trước đây do ông Chính viết nhưng bản tường trình này đứng tên bà Ngọc là người gửi. Dưới đây là nguyên văn:

tiếp trang A4

Linh Mục Lý đề nghị 10 điều kiện chính để bầu cử quốc hội tự do dân chủ

HUẾ 28-12 - Linh Mục Nguyễn Văn Lý đưa ra 10 điều kiện "cơ bản tối thiểu" phổ biến trên internet ngày Thứ Tư 28-12-2005 mà theo ngài có thể có được một cuộc bầu cử quốc hội "đa đảng tự do dân chủ".

Ngày 17-10-2005, LM Nguyễn Văn Lý và các Linh Mục Chân Tín, Nguyễn Hữu Giải, Phan Văn Lợi kêu gọi tẩy chay cuộc bầu cử Quốc hội do đảng CSVN đạo diễn vào năm 2007 mà các ngài thấy hoàn toàn không dân chủ và nhân dân Việt Nam tiếp tục phải sống trong một chế độ độc tài toàn trị.

Trong bài viết nêu ra các điểm cần bầu để có thể có cuộc bầu cử công bằng và tự do mà nhân dân có thể tham dự, LM Lý trình bày như dưới đây:

10 điều kiện cơ bản tối thiểu để bầu cử QH 2007 Đa đảng Tự do Dân chủ thực sự khỏi bị toàn dân VN đồng loạt tẩy chay

1/- Khoảng tháng 4-5, 2006, Đại hội X của đảng CSVN (ĐCSVN) sẽ xảy ra. Ngay trong và ngay sau Đại hội ấy, nền Dân chủ (DC) đa nguyên đa đảng thực sự sẽ được toàn dân VN nhận ra là đã bắt đầu hiện thực hay không, với những Lời Tuyên bố công khai minh bạch rõ ràng, không do hy vọng, suy diễn, tiên đoán, bình luận vu vơ. Các Đảng phái DC ngoài ĐCSVN phải được đầy đủ tự do (TD) công khai hoạt động một cách bình đẳng thực sự y như ĐCSVN.

2/- Nghĩa là ngay sau Đại hội X ĐCSVN, nếu ĐCSVN khách quan chấp nhận đa đảng thực sự, thì phải thành

lập ngay Hội đồng chuẩn bị Bầu cử QH đa đảng chân chính đầu tiên. Hội đồng này phải biên soạn và công bố Luật về Đảng phái độc lập, Luật về Ủy cử, Bầu cử TD DC thực sự, Luật về TD Báo chí, Luật về phát thanh, truyền hình phi đảng phái...

3/- Các Đảng phái DC này phải có Văn phòng, Trụ sở rõ ràng; được công khai đi lại tự do và an toàn để phát triển lực lượng; phải có các Cơ quan Ngôn luận độc lập (Tạp chí độc lập), không bị Nhà Cấm quyền đương quyền khống chế, đàn áp, tịch thu, phạt tiền,... Nghĩa là phải có Luật Tự do Báo chí, Tự do Lập hội thật rõ ràng và

tiếp trang A6

Mưa bão mùa Đông tạt qua Vùng Vịnh

Một phụ nữ đang phục chống mưa dầm dề đang cuộc bộ dọc theo bờ đường chân sóng gần Cầu Golden Gate Bridge ở Vịnh San Francisco, California, ngày 28 Tháng Chạp. Một loạt những trận mưa bão mùa Đông đã bất chợt lướt qua Vùng Vịnh làm cho nhà cầm quyền phải vội vã báo động để phòng phong ba và lụt lội. (Hình: Justin Sullivan/Getty Images)



Đại Hội Sinh Viên VN Thế Giới Kỳ 4 khai diễn tại Sydney, Úc

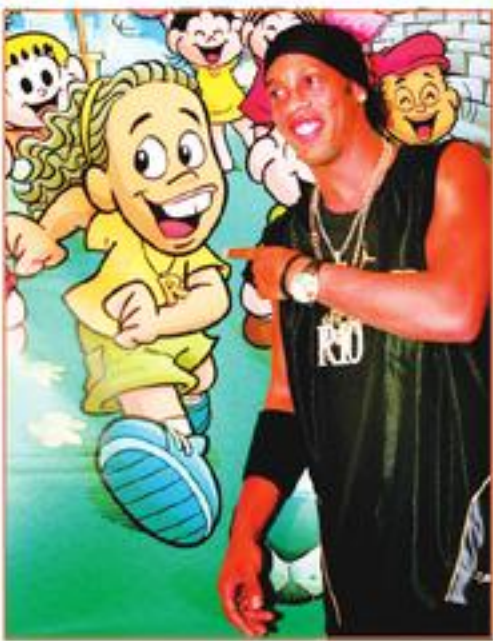
SYDNEY, Úc - Hôm thứ Ba 27-12, Đại hội Thanh niên Sinh viên Việt Nam thế giới kỳ 4 đã chính thức khai diễn tại thành phố Sydney của Úc Châu với sự tham dự của khoảng 500 bạn trẻ người Việt từ nhiều quốc gia trên thế giới.

Theo ban tổ chức, Đại hội Thanh niên Sinh viên Việt Nam Thế giới Kỳ 4 nhóm họp trong 3 ngày, với chủ đề "Xóa Ngăn Cách, Vượt Thử Thách."

Đại diện Ban tổ chức cũng cho báo chí biết là vì lý do chính trị, nhiều bạn trẻ từ trong nước đã không có cơ hội tham dự đại hội, và chỉ Diễm Châu, phụ trách phòng tin của đại hội đã gửi thông điệp của Đại hội đến cho giới trẻ trong nước.

Về tụ hội tại Sydney năm nay là hàng trăm bạn trẻ người Việt đến từ các tiểu bang ở Úc Châu và nhiều quốc gia khác trên thế giới như Hoa Kỳ, Gia

tiếp trang A4



Đọc Trong Số Này

Thế Giới (A3): Iraq: Coi tù và phạm nhân bán nhau làm nhiều người chết.

Việt Nam (A8): Hai cầu thủ Quốc Anh, Bật Hiếu bị bắt giam vì liên quan bán độ - Phú Yên: Hơn 4,300 con bò bị chết - Giá vàng năm 2005 gần gấp đôi năm 2000...

Địa Phương (B1): Người Việt từ Philippines đón Giáng Sinh đầu tiên tại Hoa Kỳ - PGHH Nam California kỷ niệm ngày Đản Sinh Đức Huỳnh Giáo Chủ - 49 người bị truy tố gian lận tiền trợ giúp nạn nhân Katrina.

Diễn Đàn (B8): Chánh Đảng trong xã hội Việt Nam.

Rao vặt (C1): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Danh thủ Ronaldinho phát hành tạp chí tranh hí họa Siêu sao bóng tròn Brazil là Ronaldinho, chơi cho đội cầu lạc bộ Barcelona của Tây Ban Nha, chỉ vào bức họa của chính anh nhận buổi phát hành tạp chí hí họa "Ronaldinho Raicho" tại thành phố Porto Alegre ở miền Nam Brazil, ngày 28 Tháng Chạp. (Hình: REUTERS/Silvio Avila)

California:

Nhóm người Việt Nam trong vụ gian lận bảo hiểm y tế đã nhận tội

SANTA ANA - Theo bản thông báo của Cơ quan Biên lý Quận Cam, Tam Vu Pham, 41 tuổi ở Fullerton, nghi can chủ mưu vụ gian lận bảo hiểm y tế để thu lợi 15 triệu dollars trong số chứng từ 96 triệu dollars năm 2002-2003, hôm Thứ Tư đã thú nhận tất cả tội trạng trước tòa án. Đương sự đã đồng ý hợp tác hoàn toàn với nhà chức trách bằng cách thành thật trình bày tất cả mọi sự việc cũng như những người tham dự vào âm mưu này.

Bản án tù 13 năm sẽ được chính thức tuyên bố vào một ngày sau này. Vợ của bị can, Hương Thiên Ngo 39 tuổi ở Fullerton, thú nhận các tội trạng trong việc can dự vào âm mưu, sẽ lãnh án tù treo 7

năm nếu hoàn thành đầy đủ 5 năm quản chế và 87 ngày ngồi tù. Người cô của Hương, Lan Nguyen 49 tuổi ở Huntington Beach, cũng thú nhận tội trạng và lãnh án 5 năm tù treo nếu hoàn thành đầy đủ 5 năm quản chế và 224 ngày ngồi tù.

Tam Vu Pham thú nhận 16 tội danh bao gồm 1 tội âm mưu, 8 tội danh về khai gian bệnh nhân. 6 tội danh gian lận bảo hiểm, 1 tội danh trốn hoặc khai gian khai thuế và 1 tội tẩy rửa tiền bạc.

Trung tâm y tế của nhóm này mang tên Unity Outpatient Surgery Center hoạt động từ tháng 6 năm 2002 đến tháng 10 năm 2003 tại Buena Park, California. Hơn

tiếp trang A4



Kế toán trưởng Enron thỏa thuận nhận tội

Cu Kế toán trưởng Công ty Enron, Richard Causey, đến Tòa Án Liên Bang Bob Casey tại Houston cùng vợ là Betsy (trái), ngày 28 Tháng Chạp. Ông Causey đồng ý nhận một số trong 30 tội danh chống lại ông qua một thỏa thuận có điều kiện. (Hình: JAMES NIELSEN/AFP/Getty Images)

Trung Quốc:

Người dùng cell phone phải cung cấp danh tính

BẮC KINH, Trung Quốc (TH) - Tất cả những người sử dụng điện thoại di động tại Trung Quốc trong năm tới sẽ phải cung cấp các dữ kiện về cá nhân mình cho nhà nước. Quyết định này đã gây ra nhiều sự lo ngại trong dân chúng về việc bảo vệ tự do cá nhân cũng như là nỗi ngại ngùng về sự lạm dụng của guồng máy nhà nước.

Theo tin của Tân Hoa Xã, hãng thông tấn của nhà nước cộng sản Trung Quốc, thì kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2006, tất cả khoảng 200 triệu người dùng máy cell phone có trả

tiếp trang A6



Hoa Kỳ: Đài tưởng niệm nạn nhân cộng sản và chính nghĩa của người Việt Quốc Gia

Washington, DC (UBYT) - Tối 13/12/2005, một số thành viên trong Ủy ban Yểm trợ xây dựng Đài Tưởng Niệm Nạn Nhân Cộng sản đã tới tham dự một buổi tiếp tân tại Tòa Đại sứ Ba Lan ở Washington do lời mời của tổ chức "The Victims of Communism Memorial Foundation" (VOCMF), để trao Giải thưởng Truman-Reagan và gây quỹ xây dựng Đài Tưởng Niệm Nạn Nhân Cộng Sản.

Giải thưởng Chiến sĩ Tự Do Truman-Reagan năm nay (lần thứ 7) được trao cho Đại Tướng Mỹ Hoi hua Edward Rowley, Nghiệp đoàn Đoàn Kết Ba Lan (1980), và cố Giáo Hoàng John Paul II.

Về việc xây dựng Đài Tưởng Niệm Nạn Nhân Cộng Sản, Tiến sĩ Lee Edwards, Chủ tịch VOCMF, cho biết mọi thủ tục giấy tờ đã xong, kể cả mẫu tượng đài cũng đã được chấp thuận, và lễ đặt viên đá đầu tiên sẽ được tổ

chức vào mùa Xuân năm 2006 để khởi công xây cất tại lô đất ở góc đại lộ Massachusetts và New Jersey thuộc khu Tây Bắc thủ đô Washington.

Về phí tổn xây cất, TS Edwards nói rằng ngân khoản cần để hoàn tất tượng đài là 600,000 Mỹ kim. Cho đến nay (13/12/05), VOCMF đã gây quỹ được gần 500,000 MK, và tất cả đều do tư nhân đóng góp. Ông kêu gọi sự yểm trợ của những cá nhân cũng như những đoàn thể cho dự án đầy ý nghĩa này.

Về phần Cộng đồng người Việt, một Ủy ban Yểm trợ VOCMF đã được thành lập trước đây 2 năm và đã gây quỹ được hơn 30,000 MK chuyển cho VOCMF vào cuối năm 2003 (số tiền này được nhân lên gấp đôi do sự hùa tâng của một dân biểu ở California). Vì thủ tục cứu xét liên quan đến vị trí xây cất kó đài nên đến nay mới có thể khởi công. Trước cuộc tiếp tân

ngày 13/12/2005, TS. Edwards đã liên lạc với UBYT để mời tham dự và yêu cầu gây quỹ thêm.

UBYT đã thông báo ngay trên báo chí cũng như chương trình THVN Vùng Hoa Thịnh Đốn và đã nhận được sự đáp ứng từ các nơi gửi về, đến nay là 1,410.00 MK, trong đó hầu hết là của tư nhân, trừ 250MK của Hội Các Bà Mẹ Việt Nam chống Cộng tại Virginia.

Trong buổi tiếp tân tối 13/12/2005, Nhà văn Sơn Tùng đã thay mặt UBYT trao các ngân phiếu nhận được cho TS. Edwards. TS. Edwards đã tỏ ra rất cảm kích và tuyên bố không có sự yểm trợ của người Mỹ gốc Việt ông sẽ không hoàn tất được tượng đài!

Lên tiếng trong buổi tiếp tân, TS Edwards cũng đã nhấn mạnh đến ý nghĩa của dự án xây dựng tượng đài, ngoài việc tưởng niệm 100 triệu người vô tội đã bị cộng

sản tàn sát còn là một nhắc nhở nhân loại đến những tội ác mà cộng sản đã gây ra và các thế hệ mai sau không thể để xảy ra một lần nữa.

Tương nên nhắc lại, VOCMF là một tổ chức quốc tế gồm nhiều nhân vật danh tiếng mà chủ tịch danh dự hiện nay là Tổng Thống Bush, và dự án xây dựng đài tưởng niệm đã được cả hai viện Quốc Hội Hoa Kỳ yểm trợ.

Riêng với người Việt tị nạn, đài tưởng niệm này là nơi ghi nhớ một triệu người Việt đã bị cộng sản giết hại và cũng là một biểu tượng làm nổi bật chính nghĩa của cuộc đấu tranh giải trừ cộng sản, đem lại tự do dân chủ cho Việt Nam.

Ủy ban Yểm trợ tiếp tục nhận tiền đóng góp về địa chỉ dưới đây:

UBYT/VOCMF
P.O. Box 1593
Herndon, VA-20172-1593

Canada: Một viện bảo tàng thuyền nhân Việt Nam sẽ được xây dựng tại thủ đô Ottawa

TTAWA, Canada. (Tương Uyển, VNR) - Nhân dịp kỷ niệm 25 năm của Dự Án 4000 được tổ chức tại Ottawa, Canada vào cuối năm ngoái, Cộng Đồng Canada gốc Việt đã công bố kế hoạch xây cất một viện bảo tàng để bảo tồn những kỷ ức về hành trình di tìm tự do của những người tị nạn Việt Nam và để ghi nhớ lòng trắc ẩn và giúp đỡ rộng lượng của những người Canada đã dành cho họ.

Ngoài ra, viện bảo tàng này còn là nơi trình bày những đóng góp của cộng đồng Việt Nam vào xứ sở Canada và giới thiệu văn hóa Việt Nam với người dân Canada.

Vào cuối năm 2005, nhân dịp kỷ niệm 30 năm sinh sống tại Canada, cộng đồng Việt Nam đã trình bày lần đầu mô hình của Viện Bảo Tàng Thuyền Nhân Việt Nam. Tổng phí xây cất dự trù là \$2 triệu. Những người chủ xướng dự án cho biết họ sẽ

bắt đầu chiến dịch quyên góp vào đầu năm 2006. Tuy nhiên, đã có người mới nghe tin đã gửi ngân phiếu đến ban tổ chức.

Kiến trúc sư của dự án này là ông John Le, hiện đang cư ngụ tại Silver Spring, tiểu bang Maryland, mang hai quốc tịch Hoa Kỳ và Canada. Ông cho biết công trình xây cất sẽ bắt đầu vào năm 2007 và sẽ khánh thành vào năm 2008. Bảo tàng viện sẽ là một tòa nhà ba tầng làm bằng vật liệu chính là thép, kính và gạch. Ở giữa sẽ là một cái tháp với nóc bằng thép hình chữ "V" mang nhiều ý nghĩa như Việt Nam, dân chim Việt bay đi khắp bốn phương trời, và thắng lợi của tự do (Victory for Freedom). Bảo tàng viện rộng khoảng 5,000 bộ vuông (sq feet) bao gồm một khu bán lẻ để gây lợi tức cho bảo tàng viện.

KTS John Le cho biết ông muốn bảo tàng viện mang màu sắc văn hóa Việt Nam,

đồng thời nói lên viễn tượng lạc quan, pha trộn giá trị của phương Tây và phương Đông. Ông John Le năm nay 37 tuổi, lớn lên ở Ottawa, và tốt nghiệp kiến trúc sư tại trường đại học Carleton. Ông vẽ mô hình bảo tàng viện miễn phí cho cộng đồng Việt Nam.

Thân phụ của ông John Le là ông Lê Duy Cẩn, 61 tuổi, hiện nay là Ủy Viên Ngoại Vụ của Liên Hội Người Việt ở Canada.

Ông Cẩn nói: "Chúng tôi muốn cho thế hệ trẻ hơn biết về quá khứ, hiểu những cực nhọc mà cha mẹ và ông bà đã từng trải, việc định cư của những người tị nạn Việt Nam và những thành quả mà chúng tôi đã đạt được."

Những người chủ xướng dự án Viện Bảo Tàng Thuyền Nhân Việt Nam dự trù tìm kiếm địa điểm xây cất gần đài kỷ niệm Mẹ Con Thuyền Nhân Việt Nam ở góc đường Preston và Somerset trong khu Centertown.

Bà Marion Dewar, năm nay 77 tuổi, cựu Thị Trưởng Ottawa, nhận xét rằng bảo tàng viện này sẽ không là một công trình khổng lồ, nhưng sẽ là một viên đá quý của Centertown. Khi còn là thị trưởng, bà Dewar đã thiết lập dự án 4000 vào năm 1979 và đã tiếp nhận 4,000 người Việt Nam tị nạn vào định cư tại Ottawa qua các tổ chức tư nhân.

Muốn biết thêm chi tiết xin độc giả vui lòng liên lạc với Ông Lê Duy Cẩn (lg_yen@yahoo.com) hoặc Vietnamese Boat People Museum Project: c/o Vietnamese Canadian Centre 249 Rochester St. Ottawa, ON K1R 7M9, Canada Tel. (613) 230-8282, Fax (613) 230-8281 E mail: viet_ca_federation@bellnet.ca website: www.vietfederation.ca.

Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp**

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

TRUST CARPET & TILE **WHOLE SALE** **FREE Local Delivery**

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

SALE Laminate 8.3MM
20 years warranty
\$1.09/sqft.

20X20 Porcelain Tiles
\$1.69/sqft.

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stein Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelain và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT: 8:00 am-6:30 pm.
Trustcarpettile.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Individual & Family Medicare Supplement Group Health Plans PPO, HMO, HSA, POS.
Định giá trực tiếp tại baohiemsuckhoe.net
Travel Insurance: baohiemdulich.net

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí 1-888-228-8852

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608
TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhỏ để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi còi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tin nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay **TRẦN LONG** điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops

SALE From **\$32** **Install**
Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas

GRAND OPENING
Special completed.
10'x10' kitchen cabinet **\$3,999**
plus granite counter top

Granite Slabs
from \$10.99 **per sqft.**

We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.

- Ceramic Tile
- Granite
- Porcelain
- Laminate
- Custom Cabinet
- Vanities
- Range Hoods

25% OFF
the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer

9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

Ngày báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, Chairman; Phạm Quốc Bảo - Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuấn, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers
Phan Huy Đạt - Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO; Đỗ Việt Anh - Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO; Nguyễn Khả Lộc - Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Sạn & Phó Tổng Giám Đốc Thường Vụ - Managing Editor & V.P. of Business; Đỗ Bảo Anh - Giám Đốc Tài Chính, CFO.

Tòa Sạn NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Managers
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Đỗ Việt Anh - Chủ Bút, Editor in Chief; Vũ Anh & Phạm Quốc Bảo - Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Sạn, Managing Editor; Lê Thụy, Phạm Phú Thiện Giao - Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Sạn, Associate Managing Editor.

Ban Biên Tập / Editorial Department
Đỗ Khởi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khởi Phong, Lê Thụy, Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Chân, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyền, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Người Việt 2 / English Section
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Josie Caviglio, Denise Nguyen, Nguyen Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - Writers; Chinh Nguyen - Designer; Kiet Huynh, Benjamin Vu - Photographers; Minh - An La - Pham, News Assistant.

Người Việt (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc. Copyright 2005 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third-Class Mail, \$400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals postage paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gửi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Người Việt News, Inc. Người Việt không đăng thông báo vô không ghi tác giả, không đăng chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.
Ngui Viet's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

www.verifiedaudit.com

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM **14781 Moran St Westminster, CA 92683**
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Năm 29 tháng 12, 2005.
29 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu.

5:00 AM - 7:00 PM
05:00 - Tin Tổng Kết
05:15 - Chương trình đài Á Châu Tự Do RFA
05:30 - Chương Trình Phát Giáo Đức Tuệ
06:00 - Tin đầu ngày Nam Cali & Houston Texas
06:20 - Vòng Chấn Trời Văn Học Nghệ Thuật
06:50 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
07:00 - Kết thúc phát thanh

12:00 PM - 4:00 PM
12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:45 - ShangHai Photo
01:00 - Tin Thời Tiết với Hồng Nga
01:10 - South Coast Toyota
01:50 - Tin Đầu Giờ & Thị Trường Tài Chính Trong Ngày
02:00 - Thông báo thương mại và cộng đồng
02:30 - Phụ nữ và Sắc Đẹp với Phương Dung
02:45 - Chương Trình Tắc Đất Tắc Vàng
03:00 - Người Việt Ngày Mai
03:10 - Di Chợ Siêu Thị ABC
03:30 - Huntington Beach Toyota và anh Steven Trần
03:55 - Xa Lộ Không Đèn với Vũ Chung
04:00 - Kết thúc phát thanh

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

FREE CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcfs@freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*

FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thẻ Lưu Hành là DMV*

FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tôi Hằng Bên Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mọi định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀM DỄ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG
ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29448

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0895902

***THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.**

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Iraq: Coi tù và phạm nhân bắn nhau làm nhiều người chết

BAGHDAD, Iraq - Hôm Thứ Tư, 28 Tháng Chạp, ít nhất chín tù nhân và nhân viên coi tù đã bị sát hại trong một cuộc bắn nhau tại một khám đường được canh gác cẩn mật ở Baghdad, sau khi một số tù nhân cướp súng để cố trốn thoát ra ngoài.

Một tù nhân đã giết lấy một súng trường Klashnikov (AK) từ tay một nhân viên coi tù trong khi một số phạm nhân thuộc loại nguy hiểm đang dọn vệ sinh ngoài sân, đó là theo lời một nhân viên an ninh tại nhà tù ở Baghdad nói với hãng Tin Reuters như thế.

Sau khi xông vào kho vũ khí trong trại tù, nhóm này thả thêm một số đồng bọn nhưng các lực lượng Mỹ và Iraq trấn động chung quanh nhà tù, đã trấn áp được cuộc bạo loạn.

Nguồn tin quân sự Mỹ cho hay năm nhân viên nhà tù và bốn cán phạm đã bị thiệt mạng trong khi đó năm tù nhân khác cùng với một binh sĩ Mỹ đã bị thương. Nguồn tin này phủ nhận lời quả quyết của cảnh sát và một vị tướng trong Bộ Nội Vụ cho rằng con số tù nhân bị giết

lên tới 20 người, trong đó có một số tù phạm bạo động nhất.

Trong số tù nhân chết có những người từ nước ngoài xâm nhập vào, kể cả một người Nga, một người Tunisia và một người Ả Rập Saudi.

Trong các biến chuyển khác về tình hình an ninh tại Iraq, nguồn tin cảnh sát cho hay, vào tối hôm Thứ Ba, quân nổi dậy đã phục kích tấn công vào một toán tuần tiểu Iraq gần Dujail, cách Baghdad 60 cây số (tức 40 dặm Anh) về phía Bắc, sát hai hai binh sĩ và làm bị thương bảy người khác.

Trong tuần qua, những cuộc tấn công và bạo động dữ dội đã diễn ra tiếp theo sau một thời gian yên tĩnh trong cuộc bầu cử ngày 15 Tháng Chạp, khi một số quân nổi dậy thuộc nhóm Sunni duy trì một cuộc ngưng bắn không chính thức với chính phủ để khuyến khích cộng đồng của họ tham gia cuộc bầu cử đảng có thể chia phần lãnh đạo trong quốc hội mới.

Một số các chính khách Sunni đã cảnh cáo rằng nỗi hiểm thù vì kết quả cuộc bầu cử đã bị gian lận - để tái xác

nhận vai trò khống chế của người Shi'ite chính thống trong nước - có thể khơi dậy thêm nhiều bạo động trong cộng đồng người Ả Rập Sunni chứ không phải chỉ có cuộc nổi dậy của nhóm liên hệ tới al Qaeda đang tấn công chống Mỹ và chống tiến trình chính trị của chính phủ do Mỹ hỗ trợ tại Iraq.

Đảng Hồi Giáo chính thống Iraq, lực lượng chính đảng sau Mặt Trận Hòa Hợp Iraq, đã cho công bố một tuyên cáo lên án những vụ bạo động trong tuần qua.

"Đúng vào lúc nhiều nhóm chính trị đang chuẩn bị chấm dứt cuộc khủng hoảng trong nước bằng đường lối mềm dẻo cùng với lòng kiên nhẫn và chín chắn... đảng chúng tôi lên án những hành động khia, và kêu gọi tất cả mọi phía hãy tỏ ra bình tĩnh và biết hành động một cách có trách nhiệm."

Nguồn tin cảnh sát cho hay trước đó, cũng vào hôm Thứ Tư 28-12, đã có tới 3,000 người xuống đường biểu tình phản kháng các kết quả bầu cử tại thành phố Samarra của người Ả Rập Sunni ở miền Bắc. (V.P.)



Bắn nhau trong khám đường Iraq

Binh lính Iraq trấn đóng tại khu vực chung quanh khám đường Adala ở Baghdad, nơi gần cả chục nhân viên coi tù và phạm nhân đã bị thiệt mạng hôm 28 Tháng Chạp. Cảnh sát Iraq bắt đầu nổ súng khi một phạm nhân cướp súng và bắn vào nhân viên an ninh để mở đường cho đồng bọn tẩu thoát, nhưng thất bại. (Hình: Akram Saleh/Getty Images)

Iran tỏ dấu hiệu tích cực về kế hoạch nguyên tử do Nga đề nghị

TEHRAN, Iran - Nguồn tin từ Hãng Tin Sinh Viên ISNA của Iran cho hay vào hôm Thứ Tư, 28 Tháng Chạp, Iran nói rằng họ sẽ "nghiêm chỉnh và nhiệt tình" nghiên cứu một đề nghị của Nga nhằm giảm thiểu những nỗi lo sợ của quốc tế về chương

trình nguyên tử của nước họ.

Những nhận xét của Javad Vaeedi, phó chủ tịch Hội Đồng An Ninh Tối Cao của Iran, là dấu hiệu tích cực nhất từ trước tới nay do một viên chức cao cấp của Tehran đưa ra liên quan tới đề nghị của Moscow muốn thành lập

một tổ hợp chung với Iran nhằm tinh chế chất uranium tại Nga.

Đề nghị của Nga đã được Hoa Kỳ và Liên Hiệp Âu Châu hỗ trợ.

Đề nghị này có mục đích làm giảm nhẹ các quan ngại của thế giới rằng Tehran có

thể chế tạo bom nguyên tử từ chất uranium được tinh chế. Nhưng Iran thì vẫn cứ một mực bảo rằng họ chỉ muốn tinh luyện chất uranium ở mức thấp và thích hợp cho các lò nguyên tử chuyên sản xuất điện năng mà thôi.

Đề nghị của Nga, "sẽ được duyệt xét một cách nghiêm chỉnh và nhiệt tình," Ông Vaeedi nói với Hãng Tin ISNA như thế.

"Theo ý kiến chúng tôi, đề nghị của Nga có thể làm sống lại một số những quy luật không được áp dụng trong Thỏa Hiệp Cấm Phế Biến Vũ Khí Nguyên Tử với mục đích chuyển giao kỹ thuật nguyên tử cho những nước không có phương tiện ứng dụng kỹ thuật này và phá vỡ tình trạng độc quyền kỹ thuật nguyên tử," ông nói thêm

như thế.

Trước đó, các viên chức Iran đã tạt một gáo nước lạnh lên đề nghị của Nga, bảo rằng họ sẽ không chấp nhận bất cứ kế hoạch nào không cho phép Iran thực hiện chu kỳ đầy đủ sản xuất năng lượng nguyên tử, kể cả giai đoạn tinh chế uranium, ngay trên lãnh thổ của họ.

Nhưng giờ đây, các nhà ngoại giao Liên Hiệp Âu Châu và các chuyên gia kiểm soát vũ khí ghi nhận rằng Tehran đã thôi không bác bỏ thẳng thừng kế hoạch đó, một kế hoạch có thể làm cho Nga bớt đi sức chống đối việc Hoa Kỳ và Liên hiệp Âu Châu muốn đưa Iran ra trước Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc để có thể chịu trừng phạt.

Họ đồng ý rằng, hiện nay,

Iran sẵn lòng kéo dài các cuộc thương thuyết về đề nghị của Nga để cố câu giờ và kiếm thêm những nhượng lớn lao hơn.

Các cuộc thương lượng về chương trình nguyên tử này giữa Iran và ba cường quốc thuộc Liên Hiệp Âu Châu - là Anh, Pháp và Đức - đã tái tục vào hồi tháng này tại Vienna, và các cuộc thương lượng đó, theo chương trình, sẽ được nối tiếp vào Tháng Giêng tới. (V.P.)



GRAND OPENING! SPECIAL
JW CAPITAL TRAVEL
14541 Brookhurst St. #B8
(góc Brookhurst/Hazard-trong khu car wash)
Westminster, CA 92683
Liên lạc: 714-839-1288
Fax: 714-839-1289
Jenni (Dung) & Wendy (Phuong)
E-mail: info@jwcapitaltravel.com

Tết Về Việt Nam
\$1,068.00
Bao gồm Visa & Tax - Bảo đảm có CHỖ trước Tết VN
Khởi hành: Ngày 20, 22 & 23 Tháng Giêng, năm 2006
Bán vé máy bay quốc nội & quốc tế (giá chưa công thuế)
Á Châu
Hong Kong \$595 up
Bangkok \$685 up
Beijing \$525 up
Shanghai \$525 up
Xin Visa về Việt Nam miễn cấp, Cảng Hàng Không Gia, Re-entry permit, Visa Á Châu, Trung Quốc, Úc Đại Lợi v.v...
Đặt khách sạn, mua xe, đưa đón phi trường, v.v...
Úc Đại Lợi
Sydney \$1,295 up
Melbourne \$1,295 up
Auckland \$1,285 up

Vinet Internet
The fastest way to get Online
Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access
1 year for \$99
6 MONTHS FOR \$60
Vinet.com 714-418-0111
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mất ngủ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khớp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tấc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ Kiểm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464 NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

• **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
• **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...
Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM:
Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM:
Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. **HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
2. **GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. **LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN**
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quá nhiều của chủ nợ, ngừng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. **LÝ DỊ:**
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Lý dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Lý dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Lý dị đơn phụng dưỡng hoặc người phối ngẫu mất tích
- Lý thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
2. **TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. **XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM KINH ĐÀO - LỆ PHÍ THẤP THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE 21st INSURANCE AGENCY
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
Tel: 714-899-7899
Lic # OE40853
Tin vui: Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí.
Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà
Bảo Hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Hoa Kỳ: Kết thúc năm cũ với niềm vui, đón năm mới với niềm hy vọng

Tiếp trang A1

xét đề dặt là lòng tin hiện nay vẫn còn ở dưới mức của tháng Tám, tức trước khi có bão Katrina tàn phá vùng duyên hải của vùng Vịnh Mexico và đã đưa giá xăng dầu lên các mức cao kỷ lục.

Conference Board, một nhóm nghiên cứu tư nhân, có trụ sở chính ở New York, cho biết hôm 28-12, là chỉ số lòng tin của khách tiêu dùng tại Hoa Kỳ đã lên đến 103.6 trong tháng 12 này, tăng từ mức 98.3 hồi tháng 11 trước đó.

Ngay các nhà phân tích của Wall Street cũng chỉ dám tiên đoán mức tin tưởng khiêm nhượng lên đến khoảng 101.8 mà thôi.

Trong khi đó, có hai bản tường trình trong tuần từ các mức bán của các hệ thống của hàng tại Hoa Kỳ, cho thấy rằng các mức mua sắm vào phút chót của các khách tiêu dùng đã giúp cho các cửa hàng bán lẻ của Hoa Kỳ thở phào nhẹ nhõm, do mức mua sắm trong mùa lễ là hết sức khả quan.

Mùa mua sắm cuối năm này thường bằng đến một phần tư mức mua sắm của cả năm tại Hoa Kỳ.

Chỉ số lòng tin cũng cho thấy người dân Hoa Kỳ đã tỏ ra hy vọng hơn vào tương lai, và riêng chỉ số ở đây đã tăng lên đến 91.6 điểm, tăng từ mức 88.4 điểm trong tháng 11 trước đó.

Các nhà phân tích cho rằng lòng tin của dân chúng Hoa Kỳ đã tăng lên trở lại như vậy, một phần quan trọng cũng là nhờ giá dầu giảm, giảm từ mức cao kỷ lục là 3 đô la một gallon hồi đầu tháng Chín sau khi có các cơn bão dữ dội Katrina và Rita tàn phá các xưởng lọc dầu, khiến giảm bớt quan trọng mức xăng lọc cung cấp cho thị trường.

Theo cuộc thăm dò nơi các trạm xăng đo Cơ quan thống

tin về năng lượng của chính phủ liên bang, thực hiện trong tuần qua, thì giá trung bình một gallon xăng trên toàn Hoa Kỳ hiện nay, là 2.20 đô la/gallon. (L.T.)

Bà Hoàng minh Chính tố chế độ CSVN tiếp tục khủng bố

Tiếp trang A1

TƯỜNG TRÌNH KHẨN CẤP SỐ 5 của gia đình công dân Hoàng Minh Chính

Kính gửi :

- Ông Nông Đức Mạnh - Tổng bí thư BCHTWCSVN
- Ông Trần Đức Lương - Chủ tịch nước CHXHCNVN
- Ông Phan Văn Khải - Thủ tướng nước CHXHCNVN
- Ông Nguyễn Văn An - Chủ tịch Quốc Hội CHXHCNVN
- Ông Lê Hồng Anh - Bộ trưởng Bộ CA

Thưa quý vị,

Tôi là Lê Hồng Ngọc - vợ ông Hoàng Minh Chính - ngụ tại 26 ngõ Lý Thường Kiệt, Hà Nội, xin tường trình khẩn cấp một việc như sau:

Suốt hơn một tháng qua chúng tôi từ Hoa Kỳ trở về Việt Nam, liên tục cứ một tuần một lần gia đình chúng tôi bị những người tự xưng là thương binh đến nhà hành hung, khủng bố làm mất ổn định cuộc sống, như các đơn tường trình khẩn cấp số 1, số 2, số 3 và số 4 mà chúng tôi đã gửi đến các vị lãnh đạo cao cấp của đảng và nhà nước CHXHCNVN và tổ chức nhân quyền quốc tế.

Ngày 22-12-2005 vừa qua một vị ngoại giao quốc tế có hẹn đến thăm hỏi ông Hoàng Minh Chính vào lúc 10 giờ sáng nhưng khi đến cổng ngõ nhà tôi thì một số người CA không mặc sắc phục và dân phòng đã ngăn cản không cho vào với lý do "trong khu vực đang có tranh chấp đất đai!" rồi buộc các vị khách phải ra về. Đây là lý do hoàn toàn bịa đặt.

Ngay sau đó chừng mười lăm phút lại có khoảng 5 người

dân ông đến đập chân rầm rầm cánh cổng nhà tôi, đòi phải mở cửa cho họ vào gặp ông Hoàng Minh Chính... Họ luôn mồm chửi bới, bịa đặt vu khống ông Hoàng Minh Chính, thóa mạ danh dự rất vô văn hóa. Cứ như vậy kéo dài hơn nửa giờ, chúng tôi lên tiếng phê phán, giải thích cho họ, cuối cùng họ ra về còn đe dọa sẽ trở lại lấy mạng tôi tới nếm!

Họ bất chấp cả nghị định số 150/2005/NĐCP do chính phủ ban hành mà Thủ tướng Phan Văn Khải đã ký ngày 12/12/2005 về việc quy định xử phạt các hành vi vi phạm hành chính trong lĩnh vực an ninh trật tự an toàn xã hội, trong đó bao gồm các hành động gây rối mất trật tự an ninh, xâm phạm danh dự công dân, ném gạch đá vào nhà vào người, tàu xe, v.v...

Họ đã coi thường nghị định chính phủ, vi phạm trắng trợn luật pháp nhà nước. Chúng tôi đã gọi điện thoại báo các cơ quan CA từ Phường lên Sở nhưng hầu như không có hiệu quả, CA Sở thì đi họp vắng, và khi CA Phường đến chậm thì lũ gây rối đã ra về. Hàng ngày ở cổng ngõ nhà tôi thường xuyên có CA khi mặc sắc phục, khi thường phục có mặt 24/24. Ngày 1 tháng 12 khi về Hà Nội gia đình tôi bị hành hung khủng bố và ngay lúc đó bị cắt luôn điện thoại.

Một loạt sự việc xảy ra chúng tôi họ hành xử có sự chỉ đạo rõ ràng của cơ quan chính quyền nào đó mà tất cả mọi người có lương tri và dự luận bà con đường phố đều nhận thấy.

Thưa quý vị,

Chúng tôi cực lực phản đối những sự việc hành xử như vậy gây mất ổn định nghiêm trọng cuộc sống của gia đình chúng tôi, là công dân sống giữa thủ đô văn hiến của chế độ XHCN mà còn bị hành xử theo kiểu luật rừng như vậy nhất là đối với người già đã từng hy sinh cống hiến cho cách mạng từ thời kỳ trứng nước, nay lại bị ốm đau bệnh tật hiểm nghèo như ông HMC. Dự luận của những người có lương tri trong

nước và trên thế giới đã lên tiếng phê phán các vụ hành xử vô văn hóa và hèn hạ độc ác này... Đối với luật pháp nhà nước, ông HMC có điều gì sai sót thì đã có nhà nước và Tòa án xét xử, công minh và rõ ràng không thể để xảy ra các vụ hành hung khủng bố một cách hạ đẳng vi phạm luật pháp nhà nước và chấm dứt ngay các vụ hành hung khủng bố chúng tôi.

Nay tôi bắt buộc phải làm đơn này, đề nghị quý vị quan tâm xem xét và chỉ đạo cấp dưới phải tôn trọng luật pháp nhà nước và chấm dứt ngay các vụ hành hung khủng bố chúng tôi.

Kính chào trân trọng Xin chân thành cảm ơn Hà Nội, ngày 24/12/2005 Lê Hồng Ngọc
Đồng kính gửi:
- Các tổ chức nhân quyền
- Các cơ quan thông tấn báo chí

Đại Hội Sinh Viên VN Thế Giới Kỳ 4

Tiếp trang A1

Nà Đại, Pháp, Đức, Anh, Bỉ, Na Uy, Đan Mạch, Nhật Bản, Tân Tây Lan, Đài Loan, Thụy Sĩ, Thụy Điển...

Bên cạnh đó ban tổ chức cho biết đại diện các đoàn thể, tổ chức, các quan khách ngoại quốc và nhiều đồng hương người Việt tại Sydney cũng đã đến dự đại hội.

Sau phát biểu khai mạc, ban tổ chức đã cho phát những lời chúc mừng đại hội của bạn trẻ từ những nơi xa mà vì hoàn cảnh khó khăn không thể về tham dự Đại Hội. Trong số này có thể kể đến anh Phương Nam Đỗ Nam Hải từ Sài Gòn, anh Duy Tân từ Hà Nội và một bạn trẻ đang là công nhân lao động tại Đài Loan.

Một số quan khách người Úc và Việt Nam đã lên diễn đàn phát biểu. Bác sĩ Nguyễn Mạnh Tiến chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Tự Do Liên Bang Úc Châu ngỏ ý khen ngợi thế hệ thứ hai can đảm tiếp nối thực hiện những gì chưa hoàn tất của thế hệ thứ nhất.

Bolivia có thể sẽ từ chối viện trợ của Hoa Kỳ

LA PAZ, Bolivia (TH) - Một phụ tá thân cận của ứng viên tổng thống vừa đắc cử, ông Evo Morales, có thể từ chối nhận viện trợ kinh tế và quân sự nếu Hoa Kỳ đưa điều kiện phải chấm dứt việc trồng lá coca để ép buộc. Ông Morales cũng dự trù sẽ rút quân đội Bolivia ra

khỏi các nỗ lực bài trừ ma túy và chuyển giao công tác này lại cho cảnh sát.

Ông Morales, người đã thắng với tỉ số 54 phần trăm trong cuộc bầu cử hôm 18 tháng 12, đã tranh cử với lời hứa sẽ đối đầu với Hoa Kỳ trong vấn đề trồng coca cũng

Tiếp trang A6

Một số giới chức Úc quan tâm đến tình hình Việt Nam đã đến dự và phát biểu tại đại hội. Dân biểu David John Clarke thuộc đảng Tự Do, Nghị sĩ Nam Úc Annette Hurley đại diện cho ông Kim Beazley thủ lãnh đối lập liên bang đã có lời chúc mừng.

Nghị Sĩ Annette Hurley, dân biểu Jack Snelling, phó chủ tịch Quốc Hội tiểu bang Nam Úc, dân biểu Arthur Chesterfield-Evans thuộc đảng Dân Chủ và dân biểu liên bang Michael Hatton đã lần lượt chúc đại hội thành công.

Khách Úc cũng cầu chúc giới trẻ Việt Nam sớm thực hiện giấc mơ xây dựng tự do và nhân quyền cho Việt Nam.

Nhóm người Việt Nam trong vụ gian lận bảo hiểm y tế đã nhận tội

Tiếp trang A1

5,000 bệnh nhân từ 45 tiểu bang Hoa Kỳ và District of Columbia (thủ đô Washington) đã tới trung tâm này để được giải phẫu. Những người này được giới thiệu qua các trung gian có nhận hoa hồng và việc làm này trái với luật pháp của California. Nhân viên có bảo hiểm y tế làm việc cho hơn 1,600 cơ sở thương mại đã được các đầu nậu giới thiệu tới trung tâm vì họ không cần sự chấp thuận trước của hãng bảo hiểm. Đầu nậu lo việc chuyển chở "bệnh nhân" tới, hoạch định các thủ tục và

dẫn họ đến bệnh nhân cách thức khai bệnh. Một trong số những đầu nậu đã được chia tiền tới 1.7 triệu dollars.

Về phía "bệnh nhân" tham gia vào âm mưu gian lận sẽ được lãnh tiền mặt từ \$300 đến \$1,000 hoặc nhận phiếu giải phẫu thẩm mỹ. Những dịch vụ y khoa thông thường nhất được thực hiện là soi ruột, giải phẫu tuyến mô hôi tay, cắt trĩ, và các chứng đau nhức khác.

Biện lý Orange County, ông Tony Rackauckas tuyên bố: "Tôi vui mừng thấy những bị can này đã nhận trách nhiệm của họ trong việc đưa những người khỏe mạnh vào việc giải phẫu nguy hiểm. Khó có thể tin là họ đã kiểm tra một số tiền lớn một cách nhanh chóng như vậy. Những kẻ khác có dính dáng trong những âm mưu tương tự nên hiểu là chúng tôi sẽ theo dõi và bắt giữ họ."

Cuộc điều tra kéo dài 2 năm do Văn phòng Biện lý Quận Cam thực hiện với sự hỗ trợ của Ủy ban Bảo hiểm và Thuế vụ California đã đưa đến kết quả hoàn thành hồ sơ truy tố Unity Outpatient Surgery Center ở Buena Park. Năm bị can còn lại sẽ ra tòa vào ngày 17 tháng 1 năm 2006 tại phòng xử C-48 tòa án trung tâm Santa Ana. Phó Biện lý Rick Welsh thuộc ban tội phạm kinh tế phụ trách các hồ sơ này, bao gồm những bị can: Maria Dejesus Licea Rosales, Henry Truong, Olga Lilila Toscano, Pancha Keophimphone và Sue Nanda, tất cả bị truy tố với tội danh "đầu nậu dẫn dắt". (HC)

Countrywide HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE

- * Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
- * Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
 - Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
- * Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
 - Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp. and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing, Privacy & Security.

CATHERINE CHAU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): 1-800-939-TIEN
UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount		1%	
\$250,000	\$804	\$550,000	\$1,769
\$350,000	\$1,125	\$650,000	\$2,090
\$450,000	\$1,447	\$750,000	\$2,412

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/O/D)!
INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **\$485,000**

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! **\$450,000**

CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702

1. NHẬN DỊP CUỐI NĂM mua một kitchen từ \$5,990 sẽ được FREE 1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel.
2. Nhiều máy hút khói kiểu Châu Âu mới về, rất đẹp và tiện lợi
3. Nhập cảng trực tiếp nhiều loại GRANITE RANGE HOOD, ISLAND HOOD, SINKS và CABINETS
4. ĐẶC BIỆT ĐÁ GRANITES giá từ \$79.00 (26" x 98")

FREE ESTIMATE và DESIGN

SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683

- * Nhiều máy hút khói mới về với nhiều kiểu Châu Âu giá rẻ, rất đẹp và tiện lợi
- * Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu

Cần nhiều Đại lý hợp tác Có giá đặc biệt cho Contractor

CHỢ NAM HOA VÀ NAM HOA DELI

- * Chuối xứ Việt Nam ngon ngọt vì nhập cảng thẳng giá \$1.49c/lb
- * GẠO PANTAI lúa mới 2006 giá rẻ không ngờ
- * GẠO NGŨNG BAY mới 2006 giá thật rẻ 25 lb + 50 lb, dẻo, ngon, thơm

- * Lạp xưởng tươi Heo, Mai Quế Lộ, Gà và Bò - Giá thật phải chăng.
- Mua 10 lb trở lên bớt 10%
- * Bánh cuốn Thanh Trì trắng tay, nóng hổi vào 3 ngày cuối tuần

ĐẠI HẠ GIÁ CÁC MẶT HÀNG

- * Các loại giò chả như chả lụa, bì, thủ Huế, chả quế, chả bò thì là vừa ngon, vừa mua 10 tặng 1
- * Gà đi bộ loại ngon nhất

Chợ Nam Hoa Kính Mời

14376 - 14380 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843

Chợ NAM - HOA TEL. (714) 775-9099 * (714) 531-5063

Trân Trọng Thông Báo

TÀI BỬU PARIS
Restaurant

DUY NHẤT 1 TIỆM TẠI QUẬN CAM

Sẽ tái khai trương vào ngày
THỨ HAI 26 THÁNG 12 - 2005

Tại địa điểm mới:
9684 Westminster Blvd., Garden Grove, CA 92844
(Bên cạnh Đâu Hủ Thanh Sơn)

714-534-6114

Cần người chạy bàn có kinh nghiệm. L/L: (714) 470-0501

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06 Tự động, AC, CD  \$17,688	RIDGELINE RT 06 Tự động, 4 Wheels Drive  \$25,488	ELEMENT 05  Clearance Sale
PILOT LX 06 Tự động, AC, 2 Wheels Drive  \$24,888	CIVIC COUPE 06 (In Stock) 	ACCORD COUPE 06 (In Stock) 
CRV-LX 06 2 Wheels drive, tự động, AC, CD  \$19,408	CIVIC SEDAN 06 (In Stock) 	ODYSSEY 06 (In Stock) 

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda. Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE
Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements

ACCIDENT


CRIMINAL


Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 531-1950


BILL TUẤN TRẦN
10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

Hazard	
Bookhurst	Bolsa
McFadden	West

EMPLOYEE'S PRICING


KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)

Ưu đãi APR 2.9% cho 36 tháng
3.9% cho 48 tháng
4.9% cho 60 tháng

Cho tất cả các loại xe Truck, SUV, Van (Prefer Credit) hết hạn ngày 31/12/2005

Cell: **714-469-8836**

無病無痛無需醫 不是良醫不出手!

HOA ĐÀ TÀI THẾ!!

Phước Chủ May Thấy!

ok No Pay Stubs	ok No w2	ok No Taxes	ok Collections
ok Bankruptcy	ok Bad Credit	ok Foreclosure	ok Late payments

Thuốc Đẳng Giả Tật!



潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

Home Equity Loan - No Fee
40 Year Term Loan
0 - 10% Down, No PMI
Interest Only
No Point - No Fee - Loans
Free Appraisal & Credit Report

華財人務

PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI **BẢO ĐẢM APPROVAL**
CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* 15 Years Fixed 5.25%* 30 Years Fixed 5.75%*

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS
* Rate subject to change without notice.

Linh Mục Lý để nghị

Tiếp trang A1

công bằng trước khi tranh cử. Các nhà đấu tranh DC phải được thả khỏi tù và hết bị quản chế vì những lý do mơ hồ, vu vơ.

4/- Các Đảng phái DC phải có giờ... số lần xuất hiện để phát biểu trên đài phát thanh, truyền hình và các phương tiện truyền thông công luận ngang bằng ĐCSVN. Nghĩa là trước khi bầu cử đa đảng TD DC thực sự, các cơ quan truyền thông công luận phải được phi đảng phái hóa, để chỉ phục tất cả mọi đảng phái cách công bằng vô tư như nhau.

5/- Các Đảng phái DC phải được quyền tự do đưa ra các ứng cử viên theo tiêu chuẩn y như ĐCSVN. Các cơ quan y tính của ĐCSVN như Đoàn Thanh niên CS HCM, Mặt trận Tổ quốc VN, Hội Phụ nữ, Hội Cựu Chiến binh, Hội Nông dân, Ủy ban Đoàn kết của các Tôn giáo,... không được đưa người ra ứng cử để chia phiếu... giành phiếu cho ĐCSVN cách trả hình xáo quyết, vì thực chất các Tổ chức này chỉ là nô bộc tay sai của ĐCSVN mà thôi. Nếu các Tổ chức ấy muốn tranh cử thì phải đăng ký như những đảng phái độc lập thực sự.

6/- ĐCSVN không được lạm dụng các phương tiện sẵn có của một Nhà nước đương quyền để chiếm đoạt các lợi thế cho mình như: Sử dụng ngân sách và các công sở Nhà nước để tranh cử, sử dụng công xa để vận động cử tri, độc quyền chiếm dụng các đài truyền thanh, truyền hình và cả một hệ thống báo chí khổng lồ (ĐCSVN hiện nay đang khống chế hơn 600 tờ báo đủ loại) trong tay mình,... Nghĩa là, trước khi bầu cử đa đảng TD DC thực sự, ĐCSVN phải từ bỏ các lợi thế của một siêu Nhà nước điều khiển một Nhà nước tay sai của mình hơn 60 năm qua mà người dân nào cũng đều nhận thấy cả, không thể tiếp tục xáo trá che mắt dân như thế nữa.

7/- Các cử tri phải được tự do tiếp cận tất cả các đảng phái để tìm hiểu, cân nhắc, lựa

chọn, không mảy may chịu bất cứ một mua chuộc, hù dọa, áp lực nhỏ nào.

8/- Có một Ủy ban kiểm phiếu thất công minh, khoa học, khách quan có Quốc tế giám sát theo các tiêu chuẩn của các Nhà nước DC văn minh đã được Liên Hiệp Quốc thừa nhận.

9/- Luật Bầu cử phải ghi rõ là các Đại biểu đắc cử phải bị phế truất cách công khai công bằng cụ thể nếu thiếu tài đức, không thể đủ khả năng chu toàn nhiệm vụ.

10/- Sau cùng phải có một cuộc bầu cử cạnh tranh công bằng lành mạnh thực sự được Quốc tế khách quan giám sát và vui mừng nhìn nhận.

Kết: Nếu thiếu 1 trong 10 điều kiện rất cơ bản trên đây, các đảng phái DC và toàn Dân VN phải kiên trì tẩy chay bất cứ cuộc Bầu cử DC giả hiệu nào dù độc đảng hay đa đảng cho đến khi thực sự có đủ các điều kiện trên, vì nếu thiếu chúng, thì chỉ có Bầu cử DC giả hiệu thôi.

Trung Quốc: Người dùng cell phone phải cung cấp danh tính

Tiếp trang A1

tiền trước sẽ phải cung cấp các dữ kiện về cá nhân của họ khi đặt mua một thẻ mới. Hiện nay, chỉ có những người sử dụng cell phone theo các chương trình trả hàng tháng mới phải cung cấp các tin tức về cá nhân mình.

Theo lời của bộ trưởng Kỹ Nghệ và Tin Học Wang Xudong thì luật lệ mới về việc nhận diện khách hàng dùng cell phone là nhằm mục đích chống lại các hình thức tội phạm sử dụng cell phone cũng như việc gửi đi những bản quảng cáo hoặc những điều mà người nhận không muốn đọc.

Các nguồn tin thông thạo trong chính quyền cho hay có hơn 10,000 điện thoại đã bị buộc ngừng hoạt động trong năm nay vì gửi đi những tin tức sai lạc, làm phiền hoặc những

điều có tính cách khiêu dâm.

Các con số do nhà nước Trung Quốc đưa ra hôm thứ Ba tuần này cho thấy số người dùng điện thoại loại "cell phone" ở quốc gia này nay đã lên đến khoảng 388 triệu người, tính đến tháng 11 năm nay, hơn năm ngoài đến 53.5 triệu người. Số người dùng cell phone có thể lên đến 520 triệu người năm 2008 và 600 triệu người năm 2010.

Bolivia có thể sẽ từ chối viện trợ của Hoa Kỳ

Tiếp trang A4

như việc tiêu diệt các trang trại trồng coca. Đến nay, việc diệt trừ các khu vực trồng coca vẫn là điều kiện để nhận viện trợ từ Hoa Kỳ, vốn đã chuyển cho Bolivia khoảng 91 triệu mỹ kim trong tài khóa 2005.

Theo ông Juan Ramon Quintana, một phát ngôn viên thuộc ủy ban chuyển tiếp của ông Morales, thì lực lượng đặc biệt Bolivia hiện đang tham gia các chiến dịch hành quân bài trừ ma túy, chỉ là một phần phụ thuộc của kế hoạch chống ma túy do Hoa Kỳ điều hành. Sự kiện ông Morales kháng cự đã tạo thêm thanh thế cho cánh tả ở vùng Nam Mỹ, nơi một số nhân vật chính trị có khuynh hướng thiên tả đang nắm quyền. Ông Morales cũng có mối liên hệ tốt đẹp với Fidel Castro của Cuba và Hugo Chavez của Venezuela. Cả hai người này đều là những người có khuynh hướng bài Mỹ.

Ông Morales cho biết trước khi nhậm chức tổng thống sẽ ghé qua Cuba hôm thứ Sáu để gặp Fidel Castro và cũng đi Âu Châu, Trung Quốc, Nam Phi và Brazil. Hoa Kỳ cũng đã chúc mừng Morales về chiến thắng của ông đồng thời nói rằng mối quan hệ giữa hai nước sẽ tùy thuộc phần lớn vào việc tân tổng thống Bolivia có tôn trọng những nguyên tắc căn bản tối thiểu của tự do dân chủ hay không. (V. Giang)

Hai miền Hàn Quốc lập các đường liên lạc điện thoại hạn chế

SEOUL, Nam Hàn - Các giới hữu trách cho biết hôm 28-12, là hai miền Hàn Quốc đã thiết lập các đường liên lạc điện thoại thương mại có tính cách hạn chế bằng ngang vùng biên giới được bảo vệ cẩn mật của họ, cũng là lần đầu tiên từ 60 năm nay, sau khi đất nước này bị chia cắt.

Các giới chức trên cho biết thêm là hệ thống điện thoại liên lạc qua biên giới này, dành chủ yếu cho các doanh gia Nam Hàn đang hoạt động trong vùng kỹ nghệ của thành phố Kaesong, nằm trên phần đất sát biên giới của Bắc Hàn, cách thủ đô Seoul vào khoảng 80 km (50 miles) về phía Bắc.

Theo Koo Ja-Ho, phát ngôn viên của công ty KT Corp., công ty viễn thông lớn nhất của Nam Hàn, cho biết: "Khoảng 300 đường dây điện thoại đã được thiết lập nối liền với vùng kỹ nghệ trên."

Nam Hàn hiện có 15 xưởng sản xuất tại vùng kỹ nghệ Kaesong, sử dụng khoảng 6,000 lao động, với mức lương thấp của Bắc Hàn. Số xí nghiệp Nam Hàn tại Kaesong, dự định sẽ tăng lên đến con số 300 xí nghiệp vào cuối năm tới và tăng lên đến 1,000 xí nghiệp trong vòng vài năm tới đây.

Các đường điện thoại nối

Nga: Có nhiều lỗi lầm trong vụ giải thoát con tin đã làm 331 người chết ở Beslan năm ngoái

MOSCOW (CNN) - Một ủy ban điều tra của Quốc hội Nga hôm Thứ Tư 28-12, cho biết có nhiều lỗi lầm và tính toán không chính xác trong vụ bắt cóc và giải thoát con tin tại một trường học ở Beslan làm 331 người chết hồi tháng 9 năm ngoái.

Chủ tịch Ủy ban Alexander Torshin trình bày trước Quốc hội là các giới chức công lực địa phương đã khinh suất không thi hành huấn thị cũng có an ninh trước khi khủng bố hành động. Trong vòng không đầy hai tuần lễ trước đó, Bộ trưởng và Thứ trưởng Nội vụ Nga đã gửi điện tín cảnh báo cảnh sát địa phương phải tăng cường an ninh vào ngày khai trường. Theo ông "nếu chỉ thi được thi hành nghiêm túc thì có thể đã ngăn ngừa được khủng bố".

Chỉ có một nữ cảnh sát được đặt trước cửa trường và người này đã bị khủng bố bắt cóc. Sau đó, nhà cầm quyền địa phương đã báo cáo con số con tin bị bắt quá thấp. Những người sống sót nói rằng bọn khủng bố rất tức giận về điều

ấy vì chúng muốn tạo được thành tích quan trọng dù để đặt điều kiện đòi hỏi quân đội Nga rút khỏi nước láng giềng Chechnya.

Nhóm khủng bố Hồi giáo đã bắt cả thấy 1,128 học sinh và trong cuộc giải cứu có chạm súng và nổ bom ba ngày sau đưa đến kết quả 186 học sinh thiệt mạng. Các giới chức địa phương trong hai ngày đầu nói là chỉ có 354 con tin, một biểu hiện rõ rệt là muốn làm giảm tầm mức quan tâm của dư luận. Valery Andreyev, viên chức liên bang phụ trách an ninh là người quyết định làm điều này, sau đó đã bị giải nhiệm.

Torshin cũng trình bày là "Chiến dịch chống khủng bố đã thiếu tính toán chuẩn bị, nhiều binh sĩ và cảnh sát không biết phải hành động ra sao trong tình thế khẩn cấp". Bản báo cáo của ông là thứ ba trong số những cuộc điều tra chính thức về thảm kịch Beslan. Ngược lại, Phó Tổng biên lý Nikolai Shepel hôm Thứ Hai cho biết qua cuộc điều tra không thấy có lỗi lầm gì về phía nhà chức trách.

Tổng Thống Vladimir Putin đã ra lệnh cho cơ quan biện lý liên bang mở cuộc điều tra và không đồng ý để một ủy ban độc lập của Quốc hội làm việc này. Dân biểu cấp tiến Vladimir Ryzhkov thì chỉ trích báo cáo của Torshin không chú trọng đến các giới chức cao cấp liên bang, nhưng Torshin nói rằng các điều tra viên của ông sẽ đánh giá vai trò của những người này trong một báo cáo sau.

Quán khủng bố đã vượt qua biên giới có canh phòng cẩn mật để đến Berlan và thân quyến của các nạn nhân tin rằng chúng đã dùng cách hối lộ những viên chức liên bang cũng như địa phương. Chiến dịch giải cứu cũng bị phê phán là đã làm nhiều con tin thiệt mạng vì lực lượng đặc biệt sử dụng vũ khí quá mức. Susanna Dudiyeva, chủ tịch ủy ban các bà mẹ ở Beslan, cho rằng "Cần phải trừng phạt những người không chu toàn nhiệm vụ và nhiều tình tiết đau thương trong vụ này đến nay vẫn chưa được giải đáp." (HC)



Carpet & Tile, Woodfloor
7888 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN

Special Laminate floor 99¢ /sq.
(714) 893-1539
(714) 623-0089

Cabinet, Granite Labor CABINET only \$3,500 no labor

DỊ ỨNG, HEN SUYỄN?

ROGER LINH NGUYỄN, M.D.
BOARD CERTIFIED in ADULT & PEDIATRIC ALLERGY, ASTHMA, SINUS, HIVES & ECZEMA

Asthma & Allergy Specialist, Kaiser Permanente UCLA Subspecialty Asthma & Allergy M.D. Graduate, Albert Einstein N.Y.

ĐIỀU TRỊ BỆNH DỊ ỨNG, HEN SUYỄN

- Dị ứng do hóa chất, thực phẩm, dược phẩm, thời tiết.
- Hen suyễn, ho khô khè, khó thở.
- Viêm mũi, nghẹt mũi, mắt ngứa, chảy nước mắt.
- Phong ngứa, nổi mề đay, các loại mụn.
- Truy tẩm gốc bệnh, chích thuốc điều trị giảm chứng dị ứng.

9746 Westminister Ave, Suite A, Garden Grove, CA 92844
(Bên hông Chè Hiến Khánh)
XIN VUI LÒNG LẤY HẸN



TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

**Mãn Phạm, J.D.**
Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00 PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)

- Bồi thường thương tích: - Máy bay, Tầu thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
- Trial Lawyer kinh nghiệm.
- Nhanh chóng tối đa.
- Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
- Trộm cắp - Gian lận.
- Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
- Say rượu lái xe.
- Đa thương - Vợ chồng xô xát.
- Vi phạm Probation & Xóa tiền án

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminister, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phố Thanh)

PHUN XĂM

Chuyên nghiệp phun xăm thẩm mỹ **MẮT - MÔI - LÔNG MÀY - NHÚ HOA**. Tạo một vẻ đẹp tự nhiên, nhẹ nhàng, mềm mại, đẹp hơn xăm. Đổi màu, đổi dáng, xóa tất cả các vết xăm hư, xanh, đỏ, lem. Có nhiều màu tự nhiên cho quý khách lựa chọn.

Đến với **ANNIE**, quý khách hoàn toàn yên tâm vì:

- Được tư vấn kỹ trước khi phun màu.
- Làm xong đẹp ngay, không phải nghỉ học, nghỉ làm.
- Đảm bảo không đổi màu.
- Không ăn kiêng, không chảy máu, không sưng, không đau.
- Dụng cụ mới, riêng biệt cho mỗi khách.

ĐẶC BIỆT • NHẬN ĐÀO TẠO HỌC VIÊN TRONG THÁNG 10-11 • SỐ LƯỢNG GIỚI HẠN.
10900 Westminister Blvd. # 2, Garden Grove, CA 92843
(Góc Westminister và Euclid - Tận Saxon Beauty Salon - Trong khu chợ Người Việt)

Xin gọi trước để lấy hẹn
Annie
714-280-6111

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH DÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminister, CA. Tel: (714) 531-5201

DAT

—

Haicầuthủ

Quốc Anh Bật Hiếu

bị bắt giam vì liên quan bán độ

HÀ NỘI - Thêm hai cầu thủ bóng đá của đội tuyển U-23 của Việt Nam bị tổng giam vì liên quan tới các cáo buộc bán độ khi tham dự giải Sea Games ở Phi Luật Tân.

Báo điện tử VNExpress ngày 28-12-2005: Trưa nay, tiền vệ Quốc Anh và trung vệ Bật Hiếu đã bị khởi tố, bắt tạm giam về trại T16 ở Hà Tây. Như vậy, cầu thủ U23 VN dự SEA Games 23 bị bắt giam do tham gia bán độ đã lên đến con số 4, sau Văn Quyên và Quốc Vương. Lúc 12 giờ 30 hôm Thứ Tư 28/12, xe Công An chở Quốc Anh và Bật Hiếu từ trụ sở C14 (ở Hoàng Hoa Thám, Hà Nội) đã vào trại giam T16 của Bộ Công An ở Hà Tây - nơi Văn Quyên và Quốc Vương cũng đang bị tạm giam 4 tháng để điều tra. Trước lúc xe chạy tới T16, đồng đội Phước Vinh chỉ kịp đưa cho Quốc Anh một túi đồ đựng quần áo.

Mới đây, một nhân viên điều tra cho biết, chính Quốc Vương khai đã "thanh toán" 20 triệu đồng cho Bật Hiếu và Quốc Anh trong thời gian một số cầu thủ U23 lưu lại Sài Gòn sau khi trở về từ Philippines, giống như đã "trả thù lao" cho Văn Quyên

khi tham gia bán độ ở trận gặp Myanmar tại vòng bảng.

Tại trụ sở C14 ở Hoàng Hoa Thám, cơ quan điều tra đã cho hai cầu thủ của Đà Nẵng là Quốc Anh và Phước Vinh đối chất để làm rõ một vài điều liên quan đến đường dây bán độ của Văn Quyên và Quốc Vương tại SEA Games 23.

Trước đó, Phước Vinh cho biết rằng chính Quốc Anh đã nói với anh về chuyện được rủ bán độ, nhưng Quốc Anh thì phủ nhận. Theo một nguồn tin từ cơ quan điều tra, thái độ quanh co ở hai lần được triệu tập trước, thiếu thành khẩn với phương châm "không biết, không nghe, không thấy và không chơi" của Quốc Anh có thể bị coi là "bất hợp tác", thậm chí có thể bị khép vào hành vi không tố giác tội phạm.

Vài nét về Quốc Anh tại SEA Games 23

Anh là cầu thủ thi đấu xuất sắc ở SEA Games, nếu xét về mặt chuyên môn. Tiền vệ của CLB Đà Nẵng đã hoàn thành nhiệm vụ ở cánh trái với những pha lên bóng tốc độ, và là chủ nhân của hầu hết các đường kiến tạo

bàn thắng quan trọng của U23 VN tại giải.

Ngay cả khi công an bắt đầu điều tra nghi án bán độ, anh cũng không nằm trong diện nghi vấn và chỉ được mời tới trụ sở C14 với tư cách nhân chứng. Tuy nhiên, sau đó, khi nghi án dần sáng tỏ và Quyên cùng Vương bị bắt, cũng là lúc Quốc Anh được triệu tập, lần này không còn với tư cách "khách mời" mà là để các điều tra viên lấy lời khai.

Báo chí và giới chuyên môn cũng cảm thấy bất ngờ, bởi nhiều ngày trước đó và gần đây anh vẫn được nhiều báo ca ngợi là trong sạch và đá hết mình tại SEA Games. Ở giải đấu tại Philippines, anh đã hai lần đứng trước cầu môn (một ở trận gặp Myanmar), ở những vị trí thuận lợi, nhưng liên tiếp sút và đánh đầu chệch đích. Khi đó, nhìn anh thi đấu bốc lửa và có hiệu quả ở hành lang trái, các nhà báo hầu hết đều viết đại ý là Quốc Anh đã không có duyên ghi bàn chứ không mất chút nghi ngờ anh bán độ.

Thậm chí, mới đây, HLV trưởng Riedl còn phát biểu sau khi biết Quyên và Vương



Lé Bật Hiếu, cầu thủ bóng đá đội tuyển U-23 của Việt Nam bị bắt vì tham gia bán độ khi tham dự giải Sea Games ở Phi Luật Tân.

bị bắt giam: "Nếu Quốc Anh mà cũng tham gia bán độ thì tôi chẳng còn biết tin cầu thủ nào".

Trong cuộc bình chọn Cầu

thủ U23 VN hay nhất SEA Games 23, Quốc Anh đứng ở nhóm thứ hai cùng với Minh Đức và Quốc Vương. Công Vinh là người dẫn đầu.

Còn Bật Hiếu (đội Hải Phòng) là một trong những vị trí chơi yếu nhất của U23 tại SEA Games cũng như một số giải tập huấn trước đó.

HÃY MẶC THÊM QUẦN ÁO ẤM MÙA ĐÔNG NÀY

Với giá gas thiên nhiên đang tăng cao, đây là lúc quan trọng nhất để lập ra một kế hoạch tiết kiệm năng lượng. Cách tốt nhất để tiết kiệm tiền gas là bảo toàn năng lượng. Trước hết, hãy kiểm định mức sử dụng máy sưởi và máy nước nóng của quý vị vì điều này chiếm đến 85% hóa đơn gas thiên nhiên mùa đông của quý vị. Một cách tuyệt hay để tiết kiệm là giảm nhiệt độ máy sưởi từ 3-5 độ và mặc quần áo ấm.

Một cách khác giúp cân nhà của mình sử dụng năng lượng hữu hiệu và chúng tôi có thể giúp. Chúng tôi đang có những chương trình hoàn tiền (rebate) dành cho các loại máy sưởi gas, máy đun nước nóng, các vật dụng cách nhiệt và nhiều nữa. Nếu quý vị cần giúp đỡ trả tiền hóa đơn, chúng tôi có nhiều chương trình trợ giúp dành cho các khách hàng có mức lợi tức giới hạn. Chúng tôi luôn giữ vững cam kết đem lại cho quý vị dịch vụ an toàn và đáng tin cậy.

Để biết thêm chi tiết hay những hướng dẫn tiết kiệm năng lượng, xin gọi dịch vụ khách hàng nổi tiếng Việt tại 1-800-427-0478.

Việt Nam

Sài Gòn:

18,000

công nhân đình công

để phản đối chủ xí nghiệp thất hứa

SÀI GÒN - "Một vụ đình công với quy mô lớn nhất từ trước đến ở Sài Gòn đã xảy ra tại Công ty Freetrend (Khu chế xuất Linh Trung I, Q. Thủ Đức) vào sáng 28/12."

Báo điện tử VietnamNet cho hay như vậy trong ngày Thứ Tư 28-12-2005 và cho biết tiếp: Khoảng 18,000 công nhân của Công ty Freetrend (công ty có 100% vốn nước ngoài) đồng loạt đình công đòi tăng lương. Đỉnh điểm của cuộc đình công là trong lúc chờ các cơ quan trách nhiệm tiến hành đàm phán, giải quyết nội tình, hàng chục công nhân quá khích đã đập phá cửa kính, nhà xưởng, lấy cắp

thành phẩm. Cảnh sát 113, Công an quận Thủ Đức kịp thời xuống hiện trường can thiệp và thiết lập lại ổn định.

Tiếp xúc với giới báo chí, các công nhân trình bày như sau: Tháng 11/2005, Công ty Freetrend thông báo sẽ đồng loạt nâng 30% lương cho toàn thể công nhân và sẽ bắt đầu áp dụng lương mới từ ngày 1/1/2006 trở đi. Thế nhưng, sau đó, công ty thông báo lại chỉ nâng lương cho công nhân tối đa 100,000 đồng/người. Các công nhân cho biết, cách điều chỉnh lương cao bằng này không đánh giá hết được tay nghề và mức độ đóng góp của họ, nhất là những công nhân

đã làm việc lâu năm ở công ty.

Tuy vậy, đến ngày xảy ra vụ đình công (28/12), công ty tiếp tục thông báo điều chỉnh mức lương theo chủ trương mới. Theo đó, đối tượng công nhân thử việc được nâng lương từ 628,000 đồng/người/tháng lên 790,000 đồng/người/tháng; còn công nhân làm việc lâu năm chỉ được cộng thêm 160,000 đồng/người/tháng (tức chỉ tăng 100,000 đồng/người/tháng) trong khi đó, bình thường mỗi công nhân có thâm niên đều được hưởng phụ cấp 60,000 đồng/người/tháng.

Buổi sáng cùng ngày, đại diện Công ty Freetrend đã có



18,000 công nhân tham gia cuộc đình công tại Công ty Freetrend được coi là có số lượng công nhân tham gia lớn nhất từ trước đến nay tại Sài Gòn. (Hình VNNet)

buổi làm việc với Công đoàn và Phòng Quản lý lao động của Khu chế xuất Linh Trung I.

Kết quả, phía công ty đã có hướng giải quyết mới.

Theo đó, công ty giữ nguyên mức điều chỉnh lương cho công nhân mới là 790,000 đồng/người/tháng. Công nhân làm việc lâu năm sẽ được cộng thêm 160,000 đồng và

giữ nguyên khoản phụ cấp thâm niên 60,000 đồng như trước đây. Riêng trợ lý và nhân viên cấp 3 được điều chỉnh 860,000 đồng/người/tháng.

Sinhviêndu họcSingapore

chết dở vì ham bán hàng "đa cấp" mau giàu

SÀI GÒN - Không biết là bị lừa, nhiều sinh viên từ Việt Nam du học Singapore đã trở thành nạn nhân của trò buôn bán "đa cấp", một hình thức kinh doanh mà người này rủ rê người kia trở thành khách hàng và cứ như thế đội mình lên nấc cao hơn.

Bản tin báo Tuổi Trẻ ngày 28-12-2005: Thông tin khốn từ một thành viên ban chấp hành Hội Sinh Viên VN ở một đại học lớn tại Singapore gửi về nước: "Tình hình đã bùng nổ thật sự. Nhiều sinh viên VN bị cuốn vào đường dây bán hàng đa cấp, nợ nần, bỏ học, thậm chí có người còn nhờ gia đình cầm cố nhà cửa để gửi tiền sang trả nợ".

Chỉ trong một thời gian ngắn, vòng xoáy bán hàng đa cấp đã làm đảo điên một bộ phận không nhỏ cộng đồng sinh viên VN tại các trường đại học NUS (Đại học Quốc gia Singapore), NTU (Đại học Công nghệ Nanyang), SIM (một đại học tư thục lớn của Singapore).

Tại khách sạn nằm trên đại lộ Orchard. Mai, cô sinh viên năm 4 Trường NTU, đang ngồi ở tiền sảnh với vẻ mặt mệt mỏi. Mai là một trong những thành viên mới của một chi nhánh bán hàng đa cấp từ mấy tháng qua. Cô sinh viên này chỉ đủ sức thì thảo về những gì cô trải qua: "Tôi đã bỏ

cả thi, chạy theo việc bán hàng để có thể thanh toán món nợ khổng lồ lên đến 8,000-9,000 đôla Sing (khoảng 80-90 triệu đồng VN). Đó là số tiền của gia đình và tôi vay mượn khắp nơi. Còn bạn bè tôi, nhiều đứa cố giấu gia đình bên nhà chuyện đi bán hàng đa cấp. Có đứa nợ hàng trăm triệu đồng, đứa nào nhà khá giả thì xin cha mẹ cầm cố nhà cửa để gửi sang trả nợ... cốt chỉ để thoát ra khỏi đường dây khủng khiếp này. Tôi đã mất tất cả, bạn bè, uy tín, thi cử".

Son, một nạn nhân của đường dây đa cấp, kể lại: "Upline (cấp trên) bám theo tôi như hình với bóng, gần như 24/24 giờ để thúc việc vay mượn cho đủ 14,000 đôla Sing. Upline chỉ cho tôi cách khai thác tâm lý bạn bè, mượn tiền giờ nào để không thể từ chối. Tôi cứ như người bị mộng du, cái hình ảnh tiền bạc "năm chữ số" thường xuyên trong túi cứ dẫn tôi đi cùng upline từ sáng đến chiều, đến tối, thời gian đầu mà học nữa".

Một sinh viên khác kể: "Người ta vạch cho tôi phương châm để mượn tiền: "Khẩn cấp, tức thời và ngay tại chỗ". Việc mượn tiền được khuyến nên tiến hành vào ban đêm, càng khuya càng tốt. Lúc ấy mình đã đặt người bị mượn trong tình huống khẩn cấp làm động lòng bạn bè.

Giả bộ người nhà ở VN bị bệnh hoặc có chuyện gia đình khẩn cấp để gọi lòng trắc ẩn và tình thân tương thân của người cùng cảnh xa xứ. Cách thức mượn tiền được ghi thành nguyên tắc hãn hoi: Chưa mượn được thì phải nghĩ ra tình huống bất ngờ để mượn. Bạn đồng ý thì tiền phải trao tay.

Sinh viên Khánh cho biết: "Trong túi tôi còn có 650 đô, vậy mà giữa đêm khuya hán đến nước mắt giàn giụa, làm sao cầm lòng được, tôi phải rút ruột đưa bạn 600 đô, chỉ giữ lại 50 đô phòng thân". Còn Tuấn kể về người bạn kinh doanh của mình: "Hắn rất kiên trì, thậm chí đi gom từng tờ lẻ 5 đô cho tới khi có đủ 50 đô đang khiếm tốn nằm trong túi bạn bè "cùng khổ" của hắn rồi mới chịu đi".

Trong một căn nhà nhỏ ở đường West Coast Way, một count (một "chức bậc" trong đường dây đa cấp), ra sức giới thiệu những sản phẩm, cách thức kinh doanh và khuyến cáo: "Hãy xài và cho người thân xài càng nhiều càng tốt".

Nhìn sơ qua mô hình hóa gồm những lọ, chai, hương liệu mà giá của nó nghe qua đã ù cả tai: Một lọ dầu như: dầu gió 60 đô, một ống hương liệu 100 đô. Count đã bỏ tiền

Tiếp trang A12

Happy New Year

TRUNG TÂM THỦY HỮU PRODUCTIONS

Trân trọng giới thiệu DVD

108 ANH HÙNG LƯƠNG SƠN BẠC

Phát hành Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005

MC mới lạ
Ca nhạc đặc sắc
Dài 6 tiếng



Với sự góp mặt của **Thần Đồng Nguyễn Huy**

THỦY HỮU PRODUCTIONS

TỔNG PHÁT HÀNH

14941 Moran Street Westminster, CA 92683

(714) 894-6598 (714) 903-2515 (714) 903-2516

Hoặc TỐNG GIANG (714) 657-4525 PHAN KIM LIÊN (714) 653-8378

Việt Nam 24 giờ qua

Phú Yên:

Hơn 4,300 con bò bị chết



Nóng dần xã Sông Hinh, huyện Sông Hinh chăm sóc những con bò què quặt còn lại. (Hình báo TT)

PHÚ YÊN - Hơn 4,300 con bò nuôi trong tỉnh Phú Yên chết vì đói, vì lạnh tại tỉnh Phú Yên, theo bản tin của báo Tuổi Trẻ.

Báo Tuổi Trẻ ngày 28-12-2005: Chưa bao giờ người chăn nuôi bò ở Phú Yên khốn đốn như hiện nay khi mỗi ngày phải mất đi cả tỉ đồng do bò bị chết hàng loạt.

Theo thống kê của ngành nông nghiệp Phú Yên, đến ngày 28-12 toàn tỉnh đã có hơn 4,200 con bò bị chết, trong đó huyện miền núi Sông Hinh bị thiệt hại gần 3,000 con.

Cơ quan này dự báo con số bò bị chết sẽ tiếp tục tăng cao trong những ngày tới, có khả năng vượt hơn 5,000 con, do hiện nay hàng ngàn con khác đã bị kiệt sức.

Theo Chi cục Thú y Phú Yên, nguyên nhân bò bị chết hàng loạt ở tỉnh này là do thời tiết mưa lạnh kéo dài trong khi nhiều đàn bò nuôi theo kiểu thả rong hoặc chuồng trại không đảm bảo. Mặt khác nguồn thức ăn cho bò đã bị cạn kiệt sau nhiều tháng liên tục bị hạn hán và mưa lũ.

Do bò bị chết quá nhiều, nông dân phải bán đổ, bán tháo với giá chỉ vài trăm ngàn đồng mỗi con, thậm chí nhiều nơi vứt bỏ bừa bãi gây ô nhiễm môi trường.

Giá vàng năm 2005 gần gấp đôi năm 2000!

HÀ NỘI - "Số liệu từ Tổng cục Thống kê Việt Nam (GSO) công bố cuối năm 2005 cho thấy, giá vàng đã tăng 11.3% so với cuối năm 2004 và tăng tới 94.8% so với giá tại kỳ gốc

năm 2000.* Bản tin điện tử VietnamNet cho hay như thế ngày 28-12-2005.

Theo nguồn tin này, số đi có thay đổi lớn về giá vàng là vì trong mấy tháng cuối năm 2005 đã có biến động lớn về cung cầu mặt hàng này trên thị trường thế giới. Nguồn cung vàng ngày càng giảm sút, trong khi nhu cầu mua sắm nữ trang bằng vàng của nhiều nước trên thế giới tăng mạnh do chuẩn bị đến mùa lễ cưới, Giáng Sinh, Tết.

Giá vàng vào ngày 11-12-2005 có lẽ là ngày cao nhất tại Việt Nam khi lên đến 1,080,000 đồng một chỉ. Điều đó khiến giá vàng liên tục trong con số dài và lên mức cao nhất trong gần 25 năm qua, có lúc vượt ngưỡng 540 USD/ounce. Chính vì vậy mà trên thị trường Việt Nam giá vàng đã liên tiếp leo thang, có lúc tăng thêm 260,000 đồng/lượng chỉ từ sáng tới chiều, đạt kỷ lục mọi thời đại là 1,050,000 đồng/chỉ.

Tuy nhiên, theo sự ghi nhận của tờ Tuổi Trẻ thì giá vàng vào ngày 11-12-2005 có lẽ là ngày cao nhất tại Việt Nam khi lên đến 1,080,000 đồng một chỉ.

Không như vàng, chỉ số giá USD năm 2005 - ngoại tệ được người dân Việt Nam dùng làm tài sản lưu trữ nhiều nhất - chỉ tăng 0.9% so với năm 2004 và 12% so với giá năm 2000, theo như số liệu từ Tổng cục Thống kê Hà Nội công bố cuối năm.

Hà Nội:

Cháy rụi 11 nhà gỗ, 40 gia đình mất chỗ ở

HÀ NỘI - Một đám cháy xảy ra lúc 13 giờ hôm Thứ Ba 27/12/2005 đã thiêu rụi toàn bộ 11 ngôi nhà gỗ trên phố Hàm Tử Quan (Hà Nội) và làm cho hơn 40 gia đình sống ở đây mất hết chỗ tài sản nhỏ bé và chỗ ở, theo tin báo điện tử VietnamNet.

11 ngôi nhà này nằm trong khu 17 nhà gỗ 2 tầng, thuộc khu tập thể nhà 4A, Ngã tư Hàng Tũ, phố Hàm Tử Quan (quận Hoàn Kiếm, Hà Nội).

Nguyên nhân ban đầu được dự đoán do chập điện. Trong quá trình xảy ra cháy, đã có 3, 4 tiếng nổ của bình ga. Chừng



Lửa bốc ngùn ngụt từ khu nhà gỗ. Vụ cháy đã làm cho hơn 40 gia đình mất hết tài sản và chỗ ở. (Hình VietnamNet)



30 phút sau khi ngọn lửa bốc lên, 6 xe chữa cháy mới có mặt ứng cứu.

Một giờ sau, ngọn lửa vẫn chưa được dập tắt hoàn toàn do đường cho xe chữa cháy vào rất hẹp. Lực lượng công an và dân phòng đã phong tỏa ngay khu vực chữa cháy để đảm bảo an toàn cho các ngôi nhà kề bên.

Đến 15 giờ 30 cùng ngày, ngọn lửa được dập tắt hoàn toàn; tuy nhiên chưa thể xác định mức độ thiệt hại. Người dân ở đây cho biết, cháy quá lớn nên hầu như không kịp chạy tài sản đồ đạc trong nhà.

May mắn không có thiệt hại nhân mạng và nguyên nhân cháy đang được cơ quan chức năng điều tra làm rõ.

Khu 17 nhà gỗ này được dựng từ những năm 50 của thế kỷ trước, hiện cũ nát đến mức nguy hiểm cho tính mạng người ở, nên đã được thành phố Hà Nội quyết định cải tạo, xây mới. Trong số này, 11 nhà bị cháy nằm trong diện đang chờ phê duyệt để chống đỡ, sửa chữa.

Nhưng 6 căn không cháy lại thuộc diện đã được duyệt để xây mới.

Nổ bốn chứa dầu, ba công nhân bị chết cháy

HÀ NỘI - "Khoảng 1 giờ 40 phút ngày 27/12, một tiếng nổ lớn phát ra từ Công ty TNHH Vạn Đạo, trụ sở tại xã Phú Nghĩa, huyện Chương Mỹ, tỉnh Hà Tây, sau đó lửa bốc lên toàn khu vực. Gần 30 phút lực lượng cứu hỏa mới dập tắt được ngọn lửa," theo tin báo Tuổi Trẻ ngày 28-12-2005.

Theo nguồn tin này, phần lớn nhà xưởng của Công ty TNHH Vạn Đạo đã bị thiêu rụi, trong đó có ba công nhân chết ngay tại chỗ. Danh tính của ba nạn nhân đã được xác định là: Lương Tuấn Sử (sinh 1974), Nguyễn Việt Thế (1984), Nguyễn Hữu Hương (1981), tất cả đều là nhân viên hợp đồng của doanh nghiệp trên.

Công an Hà Tây cho biết, nguyên nhân vụ cháy có thể là do nổ bốn chứa dầu. Công ty TNHH Vạn Đạo có xưởng sản xuất tái chế các loại dầu thải thành sản phẩm mới. Vụ việc đang được điều tra chi tiết.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO ĐƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482



Thuốc phối hợp nhau và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian Noni & Ginkgo)
Cải thiện các chứng cao huyết áp, đau đầu, mất ngủ, rối loạn, cải thiện tuần hoàn. Giảm giá đặc biệt \$30. Kĩ sĩ ngày 1 tháng 5, 2006



Thuốc Diệt Phong Thấp Đau Khớp (Doctor's Flexorin)
Bổ bổ và tái tạo chất sụn, chất nhờn ở các đầu khớp xương. Giảm giá đặc biệt \$30



Thuốc Bế Sấm Nhung (Doctor's Marathon)
Giá đặc biệt \$30



Thuốc Bế Xương (Doctor's Super Bone)
Giúp trị sưng xương, bồi bổ cho xương cứng cáp, tránh gãy xương khi ngã té. Giảm giá đặc biệt \$30



Thuốc trị rụng tóc giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair)
Giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Manpower Energizer)
Làm tăng sức khỏe và bồi bổ sinh lý. Giảm giá đặc biệt \$35. Có loại đặc biệt mạnh hơn chỉ số 7X (cho người trên 50 tuổi). Giảm giá đặc biệt \$45



Thuốc Bổ Mắt, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Vision)
Giá đặc biệt \$29



Thuốc trị chứng mệt mỏi, do thiếu máu (Doctor's Hawaiian Noni once a day)
Giá đặc biệt \$25



Thuốc giúp trẻ em ăn ngon, khỏe mạnh (Doctor's Hawaiian Noni For Kids)
Giá đặc biệt \$10



Thuốc làm giảm sưng viêm ở tuyến tiền liệt, tiểu tiện. Giảm giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver)
Giúp gan lọc máu khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan. Giảm giá đặc biệt \$36



Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol Buster)
Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu. Giảm giá đặc biệt \$28

Vùng ORANGE xin liên lạc:
CALI DƯỢC THẢO - (714) 785-2888
(Trong khu chợ Thuận Phát)
Vùng Los Angeles xin liên lạc:
B/S Thuận Thuật
9573 Garvey # 16 El Monte, CA 91733
(Góc Garvey và Rosemead)
(626) 579-0880
Vùng POMONA xin liên lạc:
CRYSTAL WATER (909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau :

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA

Liên lạc điện thoại miễn phí: 1-800-328-6482

hoặc 714-775-2026

(nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có chi nhánh ở: Thailand, Taiwan, Philippines, Singapore, Malaysia, Hong Kong, Australia, New Zealand, Canada và các nước khác.



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

☒ World Taekwondo Federation (WTF)
☒ International Taekwondo Federation (ITF)
☒ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Đường: Bác Sĩ KIỀU QUANG CHẨN - 4 Đẳng (WTF)



MARTIAL ARTS DIRECTOR
TRƯƠNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thương yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Cẩn thận và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Đệ Nhị Đẳng Huyện Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.

THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯƠNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng. Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ 31 Huy chương: 10 Vàng - 10 Bạc - 11 Đồng. Đạt cúp nhiều huy chương trong giải California Open, tổ chức tại Convention Anaheim.
- ✓ Vô Địch có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP" đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Võ Sư TRƯƠNG VĂN HAI và Võ Sư DINH NGỌC DAO được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil 2003.



Chân thành cảm ơn quý Công Ty bảo trợ cho đoàn Vận Động Viên của Võ Đường tham dự giải Quốc Tế 2005:

- Đệ Nhất Ngân Hàng Việt-Mỹ
- Công Ty Tymes Group
- Công Ty du Lịch Deluxe Holidays

714-531-3598

Việt Nam

Sinh viên du học Singapore

chết dở vì ham bán hàng "đa cấp" mau giàu

Tiếp trang A9

"ôm" số hàng lên đến 13,600 đô để bán lại mong leo lên được chức "marquis".

Một số sinh viên bắt đầu nhận ra, gấp rút gọi điện về nhà mua tiền để trả nợ nhưng vẫn không thoát. Những upline kẻ sát 24/24 giờ trả lời bằng những cái nhìn lạnh lẽo: "Rút thì ừ mà rút, sẽ được hoàn đủ tiền, còn làm rùm lên sẽ mất".

Tuy nhiên, muốn trả lại hàng phải chịu mất 10% phí quản lý. Quá hạn sáu tháng coi như không trả được. Riêng một số mỹ phẩm và các sản phẩm bóc ra xài thử coi như "ôm" trọn. Hậu quả của việc rút lui cũng khá đau lòng: Người mất ít nhất cũng khoảng 3,000-4,000 đô Sing (30-40 triệu đồng VN). Thành, một nhân vật đã lỡ gửi quá nhiều hàng về cho người thân xài thử ở VN, cho hay anh "lãnh trọn" số nợ

6,000 đô la Sing mà chưa biết làm sao.

Ngoài những điều "huyền bí hóa" trong các buổi lễ thì người ta lấy những điều rất thật để làm lóa mắt sinh viên: Hầu hết nhân vật cấp cao của nhánh này đều có bằng master. Hai người có bằng master từ Australia và Anh về, hai người khác lấy master tại Singapore.

Một số bạn trong Hội sinh viên NUS sau khi tự điều tra về những đường dây này đã tiết lộ trên mạng như một lời cảnh tỉnh du học sinh: "Nghe có master, ai cũng tin là đang hoàng, nhưng chúng tôi đã kiểm chứng và biết hầu hết các upline đều có trục trặc trong công ăn việc làm hoặc đang thất nghiệp. Nguy hiểm nhất là hết năm nay có thể họ hết hạn visa phải ra khỏi Singapore, lúc ấy sự mất mát sẽ lớn hơn".

Đã có những sinh viên bức xúc nhờ cả những giảng viên ngành luật của Singapore khuyến cáo về tình trạng "có thể vi phạm pháp luật" của những đường dây chiêu dụ sinh viên VN tham gia "bán hàng đa cấp" và tung lên mạng. Các upline "phần phao", họ cũng lên mạng và khuyến cáo mọi người: "Cứ tự tin vào khả năng kinh doanh của mình."

* Tên nhân vật đã được thay đổi.

Việt Nam:

Cựu ca sĩ Anh G. Glitter trả tiền cho gia đình hai cô gái để xin tòa bãi nại

SAIGON, Việt Nam - Luật sư bào chữa cho cựu ca sĩ nhạc rock Anh Quốc, Gary Glitter cho biết hôm 28-12, là Glitter đã trả 4,000 đô la cho các gia đình của hai cô gái Việt Nam, mà ông ta đã bị buộc vào tội lạm dụng tình dục, để đánh đổi lấy sự hợp tác của các gia đình này.

Glitter, từng nổi tiếng như một ca sĩ nhạc rock "quậy bạo" vào các năm của thập niên 1970, đã trao 2,000 đô la cho mỗi gia đình của hai cô gái, tuổi 11 và 12, sau khi hai gia đình này bằng lòng viết thư cho tòa án để xin bãi

nại vụ xử này.

Luật sư Lê Thành Kính nói:

"Chúng tôi trả tiền cho gia đình hai cô gái kia, với hy vọng khi vụ này đưa ra xử trước tòa án, hy vọng ông Gary sẽ chỉ phải lãnh một bản án nhẹ thôi."

Glitter, mà tên thật là Paul Francis Gadd, đã bị nhà chức trách Việt Nam bắt giữ từ hôm 19-11 vì nghi ngờ có các hành động tối bại với trẻ em, một tội trạng có thể bị tuyên án đến 12 năm tù ở.

Cựu ca sĩ này, đã bị bắt giữ trong khi tìm cách đáp

máy bay từ phi trường Tân Sơn Nhất, Saigon, để trốn sang Thái Lan.

Trung Tá Công An Nguyễn Đức Trinh, trong cuộc điện đàm hôm 28-12, cho biết công an đã hoàn tất mọi cuộc điều tra trong tuần này về tội trạng của cựu ca sĩ Glitter, 61 tuổi, và đã thông báo cho cả Glitter và luật sư Kính được rõ.

Luật sư Kính cho biết các gia đình Việt Nam kia đã nhận được các số tiền trên của Glitter cách nay 2 tuần lễ, mặc dù trước đó họ đã đòi

5,000 đô la, trong khi gia đình thứ nhì đòi đến 10,000 đô la, và sau đó họ cùng cho cơ quan điều tra biết rằng họ không muốn ra tòa nữa, mà muốn xin được bãi nại vụ này luôn.

Các công tố viên cho biết các số tiền trả trên, không đáng gì đến phiên xử sắp tới. Tuy nhiên phụ tá công tố viên của tòa án tỉnh, Nguyễn Văn Xung cho biết rằng Tòa xét xử, sẽ coi số tiền 4,000 đô la chỉ trả trên, như là món tiền bồi thường trước giai đoạn tuyên án. (L.T.)



Cựu ca sĩ Anh G. Glitter lúc bị bắt (hình tài liệu AFP)

Cho mọi lứa tuổi
Lớp Thanh Nhạc LÊ HỒNG QUANG
Ban ngày, ban tối, weekday, weekend tại Westminster và Garden Grove

Chuyên dạy: Luyện giọng, Kỹ thuật âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn
Do Lê Hồng Quang hướng dẫn
(BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)

(714) 515-9655
thanhac2003@yahoo.com
www.casilehongquang.com

HARDWOOD ART DECOR **Grand Opening**
7827 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Xin mời tới Showroom

Laminate 99c/SQF luôn công gần \$2.69/SQF
Hardwoods Engineered wood từ 2.99/SQF luôn công gần \$6.00/SQF
Carpet từ \$2.99/SQF (Roll only)
Đá Granite Counter Top đủ màu sắc lựa chọn từ \$99/pcs
Cabinet (solid wood) đủ màu giá từ \$1,299 up \$3,500,
Cabinet + Đá Granite + labor \$5,499
Lò sưởi (Solid wood) chạm trổ kiểu Antique giá \$700 luôn công gần

Chuyên về cầu thang, hard wood, laminate hand rail, Art molding cửa ra vào.
Với đội ngũ thợ nhiều năm kinh nghiệm sẽ làm cho quý khách vừa lòng.

Đặc biệt:

Tel: (714) 899-7020
Fax: (714) 899-7023
Toll Free 866-899-7020

Professional Makeup Artist
from Westmore Academy of Cosmetic Arts
Tiffany Trang Pham

- Chuyên trang điểm và búi tóc cô dâu trong ngày cưới và chụp hình tại Studio.
- Nhận đến trang điểm tại nhà cô dâu nếu khách yêu cầu.
- Nhận tư vấn và trang điểm cho các bạn gái đi thi Beauty Pageants.
- Chuyên viên trang điểm đã và đang cộng tác với nhiều Studio chụp hình, Model Agency, Fashion Magazines, Runway, Commercial tại Los Angeles và Orange County.

Discount 20% cho quý khách lấy hẹn makeup trước ngày 31 tháng 1 / 2006

Để được tư vấn và biết thêm chi tiết về giá cả, xin vui lòng liên lạc với Tiffany: 714-757-0090
makeup_by_tiffany@yahoo.com

Trang Pham
Miss Vietnam USA 2005

Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

ORANGE COUNTY BODY WORKS

Khi dụng xe dù lỗi hay không bạn đem đi đâu để làm lại body xe?

- Body Shop duy nhất được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn.
- I-CAR và ASE Certified Technicians
- Shop rộng trên 10,000 sqft.
- Phòng sơn tối tân.

11711 Westminister Blvd. #4B, Garden Grove
714-530-3558

NƠI PHỤC VỤ #1 VỚI CHẤT LƯỢNG
Lifetime Warranty

Khi đến với Orange County Body Work Quý khách sẽ hài lòng về chất lượng cũng như giá cả

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào **Chúa Kitô Phục Sinh**: chúng tôi trân trọng kính thông báo cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần, và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa:
Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố của chúng tôi là

Cụ Augustino NGUYỄN VĂN CƯỜNG

Sinh quán tại Trác Bút, Duy Tiên, Hà Nam, Việt Nam
Đã từ trần lúc 1 giờ chiều ngày 24 tháng 12 năm 2005 tại Orange County, California.

Hưởng thọ 82 tuổi

Linh cữu được quản tại **Dimond & Shannon Mortuary**
10630 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 *** Phone # (714) 537-1038

Chương trình Tang Lễ

- * **Lễ Phát Tang**: 3 giờ chiều Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005
- * **Thăm Viếng và Cầu Nguyện**: Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005 và Thứ Sáu 30 tháng 12 năm 2005 từ 4 giờ chiều đến 9 giờ tối
- * **Thánh Lễ An Táng**: sẽ được cử hành lúc 9 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005 tại Thánh Đường St. Policarp *** 8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680
- Sau Thánh Lễ, Linh Cữu sẽ được **An Táng** tại nghĩa trang **Chúa Chiên Lành** 8301 Talbert Ave., Huntington Beach, CA 92646

Tang Gia Đồng Kính Báo

Trưởng Nam: Nguyễn Kinh Dzoanh, vợ Nguyễn Tân Hương và các con cháu
Thứ Nam: Nguyễn Đăng Hương, vợ La Phương Tâm và các con
Thứ Nam: Nguyễn Mạnh Kim, vợ Nga Cao và con
Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Dzi, chồng Phan Văn Thuật và các con
Thứ Nữ: Nguyễn Kim Định, chồng Đào Văn Luận và các con cháu
Thứ Nam: Nguyễn Tiến Nam, vợ Trần Kim Thúy và các con
Thứ Nam: Nguyễn Tiến Hưng, vợ Nguyễn Dương Liễu và các con

Thứ Nữ: Nguyễn Thanh Vân, chồng Phạm Đình Nghĩa và các con
Thứ Nữ: Nguyễn Tường Oanh, chồng Phạm Văn Liêm và con
Út Nữ: Nguyễn Thu Trang
Cháu Đích Tôn: Nguyễn Thế Dzoanh
Cháu Nội: Nguyễn Quỳnh Hương, chồng Hoàng Gia Hiệp và con
Cháu Ngoại: Anthony Duy Dao, vợ Farida Dao và con

Cáo phó này thay thế thiệp tang, xin miễn phúng điệu

PHÂN ƯU

Được tin buồn:

Bác Augustino NGUYỄN VĂN CƯỜNG

đã từ trần
ngày 24 tháng 12 năm 2005
tại Orange County, California

Hưởng thọ 82 tuổi

Xin chia buồn cùng các Anh, Chị
và tang quyến.

Nguyện cầu linh hồn Bác
Augustino Nguyễn Văn Cường
sớm về hưởng nhan Thánh Chúa
trên nước Trời.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Gia đình Ông Bà NGUYỄN VĂN THÁN
Gia đình NGUYỄN KIM THANH và con.

PHÂN ƯU

Được tin *Thân Phụ*
của Chị Michelle Diễm Hoàng Nguyễn là

Ông NGUYỄN ĐỨC HIỀN (Nhạc sĩ Nguyễn Hiền)

Pháp danh **Minh Trí**
đã tạ thế ngày 23 tháng 12 năm 2005
tại Quận Cam

Hưởng thọ 79 tuổi

Chúng tôi xin thành kính chia buồn
cùng Chị **Michelle Nguyễn** và gia quyến.
Nguyện cầu Hương Linh Nhạc sĩ Nguyễn Hiền
được sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

CÁC ĐỒNG NGHIỆP THUỘC CHƯƠNG TRÌNH YẾM TRỢ TẠI GIA (IHSS), SỞ XÃ HỘI QUẬN CAM

BÌNH ĐÌNH
KIM-ANH TRẦN
TI HỒNG
LÂN NGUYỄN
CHÂU BÙI
LAN-PHƯƠNG LÊ
THÚY-HÒA NGUYỄN
DAVID QUAN
ANH NGUYỄN

DENISE NGUYỄN
HUY TRẦN
TC VŨ
KIM-ĐƠN NGUYỄN
JASMINA ĐÌNH
NANCY-NGA NGUYỄN
TRỊ VÕ
HẢI-YẾN ĐOÀN
JESSICA NGUYỄN

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Thủ Tướng Sharon thấp nển Lễ Hanukkah

Thủ Tướng Israel Ariel Sharon tham dự nghi thức thấp nển Lễ Hanukkah tại văn phòng của ông ở Jerusalem, ngày 28 Tháng Chạp. Đầu tháng tới, Ông Sharon sẽ trở lại bệnh viện để được giải phẫu nhẹ nhảm và một lỗ hổng nhỏ trong trái tim của ông. (Hình: Pavel Wolberg-Pool/Getty images)

Ukraine nhờ các quốc gia Tây Phương giúp giải quyết tranh chấp với Nga

MOSCOW, Nga (TH) - cho Âu Châu. Chính phủ Ukraine cho hay có thể phải nhờ các cường quốc Tây Phương đứng ra giải quyết giùm cuộc tranh chấp hiện nay giữa Ukraine với Nga về vấn đề giá khí đốt và có thể gây sự ngưng trệ trong việc cung cấp khí đốt đến nay vẫn chưa có dấu hiệu gì cho thấy hai bên đã sẵn sàng để có nhượng bộ. Tại Kiev, Tổng Thống Viktor Yushchenko chủ tọa một phiên họp nội các. Trong cuộc họp này, các viên chức cao cấp nghiên cứu việc sử dụng một thỏa ước hủy bỏ

Tổng Thống Putin đuổi vị cố vấn ưa nói thẳng

MOSCOW, Nga - Tin từ Điện Kremlin vào hôm Thứ Tư, 28 Tháng Chạp, cho hay Tổng Thống Liên Bang Nga Vladimir Putin đã sa thải vị cố vấn chính về kinh tế của tổng thống, và ông này tuyên bố rằng ông phải từ chức vì không thể nào làm việc với một chính phủ đã xóa đi quyền tự do chính trị của người dân. Văn phòng báo chí phủ tổng thống cho hay Ông Putin đã ký sắc lệnh cho nghỉ việc Ông Andrei Illarionov. Ông Illarionov, một tiếng nói bất đồng chính kiến lẻ loi trong Điện Kremlin mà hiện đang do các cựu nhân viên KGB thân cận với Tổng Thống Putin chế ngự, đã chỉ trích việc chính phủ ngày càng siết chặt quyền kiểm soát lên nền kinh tế quốc gia, và ông cũng cho biết thêm rằng ông đã bị bịt miệng. Các hãng tin Nga đưa tin vị cố vấn ưa nói thẳng này của tổng thống đã đệ đơn từ chức sau khi than phiền rằng ông không còn có đủ thẩm quyền để lên tiếng về những chủ trương, đường lối nào mà ông muốn. Vì tính bộc trực của mình, hồi đầu năm nay, Ông Illarionov đã bị tước bỏ chức vụ đặc sứ của tổng thống tại Nhóm Tám Nước Giàu (G-8), mặc dù ông vẫn còn giữ lại danh xưng cố vấn kinh tế cho tổng thống. Tuần trước, Ông Illarionov lại tố cáo rằng mọi quyền tự do chính trị đã dần dần suy bại và bảo rằng các tổ hợp

vô khí nguyên tử ký kết năm 1994 để yêu cầu Hoa Kỳ và Anh Quốc can thiệp hầu giải quyết bế tắc hiện nay. Bản thống cáo do chính phủ Ukraine đưa ra cho hay Tổng Thống Yushchenko, phó Thủ Tướng Yuri Yekhanurov, Plachkov và các viên chức khác đã thảo luận việc có thể tham khảo với các quốc gia từng ký kết vào thỏa ước năm 1994, theo đó đảm bảo an ninh cho Ukraine để đổi lại việc quốc gia này từ bỏ vô khí nguyên tử. Đây không phải là lần đầu tiên Ukraine sử dụng thỏa ước này để kêu gọi sự trợ giúp của các cường quốc Tây Phương. Phía Nga giận dữ cho rằng hành động này của Ukraine không có căn bản pháp lý. Thỏa ước nói trên không chấp nhận việc sử dụng vũ lực hay tấn công vào lãnh thổ Ukraine, tạo áp lực chính trị hay kinh tế nhằm lật đổ chính phủ Ukraine. Bộ Ngoại giao Nga nói rằng việc chuyển đổi sang hệ thống giá cả Âu Châu trong

SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

FREE ESTIMATE

GRANITE:

- 10,000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP

CABINETS:

- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92643 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

FALL SPECIAL

STD 2x8 BALMORAL ROSE, BAW PEARL \$90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL,
GIALLO IMPERIAL \$260. FREE SINK
WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

CONTRACTOR WELCOME

Mở cửa 7 ngày

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%

REFINANCE - RESIDENTIAL

INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.		

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

WORLD REALTY

Yen Price - Rising To Meet All Your Real Estate Needs

SELLING / BUYING RESIDENTIAL REAL ESTATE

FINANCE / REFINANCE / CASH - OUT

For Home Buyers:

- Free Home Buyer Guide - 45 pages full of information, tips, and worksheets to help you buy the house of your dreams.

For Home Sellers:

- Free Comparable Market Analysis to help you determine the fair market value of your home.
- Free Virtual Tour of your home with listing (view sample at www.yenprice.com)

Finance / Refinance:

- Free loan pre-approval
- Many loan programs to suite your special situation

Call Yen Price today to take advantage of these special offers
(714) 478-2165 www.yenprice.com

CÁ NGAY VÀ THẮNG LỚN!

Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races

20% sign-up BONUS

Best Parlay in the World

Exclusive \$ for \$ Money Matching Credit

All Client funded Trust Account

World Class Service & Pay-Out Ease

Game Insurance

www.bet4aces.com

1-800-281-3193

SIGN-UP NOW!

Promo code: AR11

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - ĐI TRÚ

- VP Ủy Tin, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mật Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄN

Xin gọi: **(714) 537-5366**

14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843

CONSTELLATION

CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES

10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 (714) 531-2484

Special: Alarm System

Starting at
\$120
Installed complete
5 years warranty

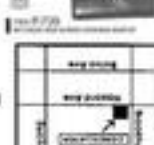


\$39.99
cho 1,500 minutes
with activation
- Free phone
- Free leather case
- Free car charger
- Free ear phone

Keep The Kids Quiet
Make The Parents Happy
In-Car Video Systems



Head Unit
From: **\$99.00**



Power Honda
COSTA MESA

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626

Tel: 714-436-5050 Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-POWER HONDA

Web site: <http://www.powerDirect.com>



Jimmy Chuong

Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách
đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt:

OIL AND FILTER CHANGE \$19.95

Thay dầu và lọc dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên
giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.

- * Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
- * Thay lọc dầu với tiêu chuẩn tốt

* Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe



John Nguyen

Chúng tôi có
tinh giá hạ hoặc tặng
bất cứ gì
dealer nào

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe
Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có
giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá
khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong
vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE

Phần kiểm tra bao gồm:

- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bàn tường trình đầy đủ về xe

Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế.
Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình
khác.

Hãy liên lạc ngay với JIMMY CHUONG tại:

714-436-5050 ext. 266 hoặc

JOHN NGUYỄN tại: 714-436-5050 ext. 333

Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này
đến Power Honda để được giảm thêm 10%
Tất cả mọi dịch vụ với mẫu quảng cáo này

10% OFF on service

The Ink Corner

18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708

Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax,
Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...



Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...



Limited Quantity

BRAND NEW HP Photosmart 7450

\$69.99



BRAND NEW LEXMARK Z615

\$34.99



EPSON STYLUS PHOTO R200*

Refurbished

\$34.99



CANON PIXMA iP1500*

Refurbished

\$19.99



*Sample ink not included with refurbished printer

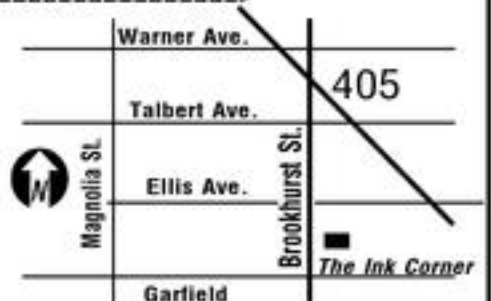
*Sample ink not included with refurbished printer

Holiday Promotion

**Buy one get
2nd 50% OFF**

Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner
cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined
with any other offer.

Coupon expires 01/01/06.



info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

VIETBET.COM

TIENG VIET & ENGLISH

1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN CÓ THƯỞNG DÙNG CHO BẠN

- Thưởng Ngọc**
Thưởng cấp 1 - \$2000 - 3000 - 30% Free Play
20% Tiền giới thiệu
- Thưởng Vàng**
Thưởng cấp 2 - \$1000 - 2000 - 30% Free Play
20% Tiền giới thiệu
- Thưởng Kim Cương**
Thưởng cấp 3 - \$2000+ - 3000+ - 30% Free Play
20% Tiền giới thiệu
- Thưởng Đặc Biệt**
Thưởng cấp 4 - \$3000+ - 3000+ - 30% Free Play
20% Tiền giới thiệu

POKER NGAY BÂY GIỜ!

Chúng tôi hân hạnh giới
thiệu phòng Poker mới tại

www.thedragonroom.com

(Xấp Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha



20% Thưởng
cho Mỗi lần
gửi tiền

Pager Thẻ thao Miễn Phí



Cược Tối Thiểu
Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty
hàng đầu chuyên cung cấp dịch vụ thanh toán thẻ
tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt



NURIT 2085

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ
cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà



HYPERCOM T7 PLUS



OMNI 3200 SE

Special Offer!!!

- No Contract Terms
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees

Free Supplies unlimited
Warranty Services Available



PINPAD 1000 SE

- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987



Khi có nhu cầu về máy nhận thẻ tín dụng
xin vui lòng gọi cho chúng tôi để được
chỉ dẫn miễn phí và giá cả phải chăng.

Headquarter Office
3055 Wilshire Blvd., 3rd FL.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-365-1122
www.e-bankcard.com

Westminster Office
8361 Westminster Blvd # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
www.vietbankcard.com

Out Of State Customers
Tham khảo miễn phí
Toll Free: 866-352-1333
Fax: 714-901-1414



PRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU

ĐẶC BIỆT

THIỆP CƯỚI

...Nhiều kiểu mẫu
...Nhiều màu mực
...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- *BUS. CARDS*
- *POSTER*
- *BROCHURE*
- *POSTCARD*



LỊCH
QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 500 mẫu lịch

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM



GRAPHIC PRINTING

Design:

- POSTER
- BROCHURE
- CALENDAR
- BANNER
- LIGHT BOX

ĐỘC QUYỀN
BÁN & CUNG CẤP SUPPLIES
CHO MÁY
HI-TECH FLAT BED
FULL COLOR DESIGN JET



SPECIALIZE PRINT:
CANVAS - WOOD
FORMICA - GLASS
WOOD - DOORS
MARBLE - TITLE
CARTON - FOAM BOARD
BACK LIT - ALUMINUM

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM

中國信託 Chinatrust Bank (U.S.A.)

Hãy Cùng Chung Vui Với Chúng Tôi Để Được Tặng Quà



Hai Chi Nhánh Rowland Heights và Westminister nay đã mở cửa.

New Rowland Heights Branch
17851 A-1 Collima Rd., City of Industry, CA 91748
Tel: 626-839-6656

New Westminister Branch
9547A Bolsa Ave., Westminister, CA 92683
Tel: 714-531-2173

Có Quà Tặng tại Tất Cả Mọi Chi Nhánh

4.08% APY
Tối Thiểu \$10,000, Chứng Thư Kỳ Thác 8 Tháng

\$300
Được rút đến tối đa \$300.00 về các dịch vụ buôn bán khi mở một Trạng Mục Chi Phiếu Thương Nghiệp

Có Quà Tặng Khi Mở Trạng Mục tại Các Chi Nhánh Mới



Xe Đựng Mua Hàng



\$1.00 "8888" Li xi



Hộp Đựng Thúc Ăn Nhẹ

Xin gọi điện thoại hoặc đến các chi nhánh mới để biết thêm chi tiết.

1. Số tiền tối thiểu để mở trạng mục và hưởng mức APY (Tỷ Lệ Bành Phấn Tiền Lãi Hàng Năm) là \$10,000. 2. Lãi suất và quà tặng được áp dụng từ 12/12/2005 đến 1/1/2006. 3. Mỗi món quà tặng chỉ được rút tại một chi nhánh. 4. Chỉ dành cho các trạng mục mới mở bằng tiền mặt. Muốn biết thêm chi tiết, xin hỏi các chi nhánh mới. 5. Do First Data Corporation kinh doanh, có hiệu lực từ 12/12/2005 đến 1/1/2006. 6. Chỉ cho trạng mục chi phiếu, trạng mục mới mở tại tất cả chi nhánh Ngân Hàng Chinatrust nằm tại các tiểu bang: Tây. Khoản tiền gửi chỉ dành cho 100 trạng mục đầu tiên mở trạng mục mới tại chi nhánh.

www.chinatrustusa.com
1-888-883-8308

Chinatrust Bank (U.S.A.)
中國信託

Chúng tôi giúp quý vị giữ liên lạc với người thân nơi quê nhà



21⁹¢
và **10 Phút**
Việt Nam
Gọi Miễn Phí

10-10-719
Chỉ cần bấm 10-10-719 + 011 + 84
+ Số thành phố + Số điện thoại

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Không có lệ phí hàng tháng
- Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

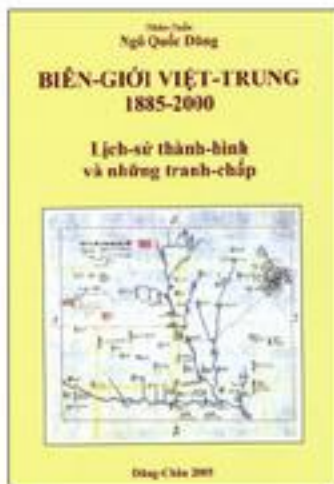
1-800-595-9645 • www.1010719.com

Chúng tôi chỉ có chương trình giá ưu đãi và số phút gọi miễn phí cho các khách hàng hiện tại khi có yêu cầu. Cuộc gọi đầu tiên về Việt Nam sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau đó sẽ tính theo mức giá gọi theo phút thông thường. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi. Các cuộc gọi quốc tế vào máy điện thoại di động có thể được tính theo các mức giá khác nhau.

a service of



startec
THE WORLD, CLOSER TO HOME



Nhân Tuấn Ngô Quốc Dũng ra mắt sách:

Biên Giới Việt-Trung 1885-2000

WESTMINSTER, California - Vào lúc 1 giờ chiều ngày Thứ Bảy 31 tháng 12, 2005, nhà biên khảo Nhân Tuấn Ngô Quốc Dũng từ Pháp sang, sẽ ra mắt cuốn sách "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, Lịch sử thành hình và những tranh chấp" tại Phòng Sinh hoạt Lê Đình Diểu.

Tiếp trang B2

Tiếp nối "Cuộc hành trình 16 năm"

Người Việt từ Philippine đón Giáng Sinh đầu tiên tại Hoa Kỳ

NGUYỄN NGỌC CHẤN

FOUNTAIN VALLEY, California - Hôm 18 tháng 12, 2005 vừa qua, nhạc sĩ Nam Lộc đã viết một bài "tùy bút" mang tựa đề "Merry Christmas and Happy Ending" đăng trên nhật báo Người Việt. Bài viết có tựa đề "happy ending" nói về cuộc sống mới của hai bé Kim Tuyền và Ngân Tuyền vừa cùng gia đình từ Philippine sang định cư tại Hoa Kỳ. Trong bài viết này, Nam Lộc đã đưa ra hai tấm hình; một trích từ cuốn hình phóng sự ảnh "The Forgotten Ones" của Brian Đoàn, chụp hai cô bé năm 2003, đứng bên kia hàng rào kẽm gai trong trại tị nạn Philippine. Bức hình thứ hai, qua ống kính của chính Nam Lộc, thể hiện Kim Tuyền và Ngân Tuyền trong nụ cười trẻ thơ thật tươi khi nhận quà Noel. Ký giả Nguyễn Ngọc Chấn của Người Việt xin chia sẻ

cùng quý độc giả cuộc hành trình 16 năm của một gia đình tị nạn Việt Nam. Khởi thủy, Nguyễn Văn Đồi rời Việt Nam năm 1989, năm anh vừa tròn 20 tuổi. Trên một chiếc thuyền mong manh khác, một cô gái 17 tuổi tên Trịnh Thị Vương, rời Việt Nam ngày 19 tháng 8, năm 1989. Họ trải qua các thủ tục chuyển đảo sang trại hàng chục lần, sau đó anh chị tình cờ gặp nhau và trở thành đôi bạn từ năm 1991. Chàng thanh niên Nguyễn Văn Đồi và cô gái Trịnh Thị Vương quyết định tiến tới hôn nhân. Gia cảnh của đôi vợ chồng trẻ thật khiêm nhường: Một mảnh vườn bé ngang một mét rưỡi, bề dài hai mét rưỡi. Nơi không gian chật hẹp ấy, tình yêu vun xới và một gia đình thành tựu tăng trưởng mau lẹ.

Tiếp trang B2



Gia đình anh Nguyễn Văn Đồi, vợ và 5 con, sau 16 năm tại Philippine, vừa được Hội Thánh Báp Tít Việt Nam, ở Fountain Valley bảo trợ sang Hoa Kỳ. Ông bà Mục Sư Võ Văn Hôn và gia đình anh Nguyễn Văn Đồi tại phòng họp Hội Thánh. (Hình: Nguyễn Ngọc Chấn, NV)



TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006
Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006
Địa điểm: Chùa Bảo Quang, 713 N Newhope Street, Santa Ana, CA 92703
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một buổi học 2 giờ.
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban học xưởng Hoa Từ Bụt.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam
Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hải hiếm quý của Việt Nam
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngụ tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445. Lệ phí: \$5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 658-277-3900 (H), 658-717-9508.

Dạ vũ Hippie-A-Gogo New Year 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 30 tháng 12, từ 8:00pm đến 12:00am
Địa điểm: Nhà hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger Ave.
Gây quỹ giúp 400 trẻ em Trường Chăm Diệc Lai Thieu và nhà nuôi trẻ của nhạc sĩ mù Đào Khánh Trường.
Chương trình: Âm nhạc 60's & 70's với Pop, Rock, Soul của The Shadows, Ventures, Beatles, CCR, Santa Ana, Stones, Doors, Lobo, Janis Joplin, Animals... Góp mặt: Vũ Văn, Tuyết Dung (The Apple Tree) Nhật Hà, Tuấn Dũng (Mây Trắng), Mạnh Hà (The Harstones), Thế Dũng (The Rock), Ngọc Trọng, vũ công Linda A-Go-Go, ban nhạc Trung Nghĩa & Hoàng Thi Thi... Giá vé \$25, bán tại Emerald Bay (714-775-5161), Nhà sách Từ Quỳnh (714-531-4284).

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt.
Tiếp trang B5

California:

49 người bị truy tố gian lận tiền trợ giúp nạn nhân Katrina

FRESNO, California - Nhà chức trách liên bang cho biết số người bị truy tố trong một âm mưu gian lận hàng ngàn đô la từ quỹ của hội Hồng Thập Tự dành cho các nạn nhân của bão Katrina, đã lên đến 49 người.

Theo nữ phát ngôn viên của Biên Lý Liên bang McGregor Scott ở Sacramento, ít nhất có 14 nghi can đã làm việc tại một trung tâm của hội Hồng Thập Tự ở Bakerfield, và bị truy tố vì giúp cho gia đình và bạn bè nộp những đơn giả mạo để yêu cầu được trợ giúp tài chính.

Hôm Thứ Ba 27 tháng Mười Hai, bà cho biết có sáu người đã nhận tội lừa gạt, từ khi các vụ truy tố được loan báo vào tháng Mười.

Những người xin trợ giúp giả mạo đã bỏn rút được ít nhất \$200,000 đồng của quỹ, và mỗi người được chi trả trung bình khoảng \$1,000. Tổng số tiền có thể tăng lên

trong khi cuộc điều tra được tiếp tục.

Bakersfield là địa điểm lớn nhất trong số ba trung tâm của hội Hồng Thập Tự, được thiết lập để giải quyết những yêu cầu của các nạn nhân bão Katrina. Ngoài ra, còn có các trung tâm khác ở Niagara Falls, New York, và Falls Church, Virginia. Những người trực tổng đài đã cung cấp cho các nạn nhân có đủ điều kiện một số PIN riêng, và sau đó những người này đem nộp để nhận tiền giúp đỡ từ Western Union.

Hồng Thập Tự đã tiếp xúc với FBI sau khi thực hiện một cuộc kiểm tra sơ bộ của trung tâm trên, và khám phá là số người yêu cầu trợ giúp, được thanh toán tại những ngân hàng Western Union trong khu vực Bakerfield, lên cao một cách khác thường. Và chính Hồng Thập Tự đã tìm thấy vấn đề này.

Tiếp trang B4



Quý đồng đạo niên trưởng PGHH đang hành lễ trước ngôi Tam Bảo trong ngày lễ Đản sanh Đức Huỳnh Giáo Chủ 25 tháng 12, 2005, tại Hội quán PGHH Santa Ana, California. (Hình: Nguyễn Huỳnh Mai cung cấp)

PGHH nam California kỷ niệm ngày Đản Sanh Đức Huỳnh Giáo Chủ

NGUYỄN HUỲNH MAI

SANTA ANA, California - Ban Trị Sự PGHH/Nam California đã tổ chức buổi lễ Kỷ Niệm ngày Đản sanh Đức Huỳnh Giáo Chủ 25 tháng 11 Âm lịch vào lúc 11 giờ sáng

ngày 25 tháng 12, 2005, tại Hội quán PGHH Santa Ana, California với sự hiện diện đông đảo của quý vị lãnh đạo tinh thần các tôn giáo, quý thân hữu và đồng đạo trong

vùng. Theo ông Trương Văn Mến, Trưởng Ban tổ chức, Đức Huỳnh Giáo Chủ đản sanh năm 1919 tại làng Hòa Hảo, thân hữu và đồng đạo trong

Tiếp trang B4

PACIFIC INSURANCE Lic. #0000580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Luật Sư - Attorney At Law
KIEU-DIEM NGUYEN
CHUYÊN VỀ LUẬT HÔN NHÂN VÀ GIA ĐÌNH
FIRST EUCLID LAW CENTER
Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYEN
CHUYÊN VỀ HÌNH SỰ VÀ AN NINH
CHUYÊN BIÊN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT TAI NẠN THƯƠNG TÍCH, XE CỘ LUẬT PHÁ SẢN
LY DI RẺ NHẤT - từ \$295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ
Ba KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421
- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện Lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.
CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường),
* Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh
(Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.
Khẩn cấp xin gọi số: **(714) 636-0999**
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

Lấy Tiền Ngay!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.
TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CẦN CREDIT KHÔNG SAO!
Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!
CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!
CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.
DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121
ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

VŨ THƯ HIỀN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hồi Kỳ Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 54

Tôi còn có thể làm nhanh hơn nếu không vướng đôi giày. Đi rửa phải xếp nó ở xa cái vòi nước chảy to to trong phòng tắm chật hẹp. Rửa xong phải nhẩy lò cò tra chân và cho nhanh để trở về phòng giam, có khi phải đi cả nhấc vì một bàn chân chưa xỏ hẳn được vào giày. Bất tiện là thế nhưng lại không thể quăng nó đi được. Nhà tù Việt Nam không có lệ phát dép. Trừ một bộ quần áo, một cái chăn sợi, một manh chiếu, người tù nhập trại không được phát một thứ đồ dùng thiết thân nào khác. Bàn chải, thuốc đánh răng, xà-phòng đều do gia đình tiếp tế(1). Bên cạnh Thành

tôi là người vô sản chính cống. Khác với tôi, khi bị bắt anh đã biết phải mang theo cái gì. Chúng tôi đi qua xưởng thợ, nơi mấy người tù áo xộc đang cặm cùi gò hàn. Họ chăm chú làm việc, không để ý đến chúng tôi. Nhưng không phải, những con mắt tò mò vẫn liếc xéo quan sát người tù đi qua. Viên quản giáo đứng trên đồng sắt ngón ngang la hét, giọng Nghè An đặc sệt: "Ê, anh tề, mần đi chợ! Ngo ngo cái chi? Vào nơi nì rồi phải chăm chỉ lao động! Không chăm chỉ lao động thì đừng có hòng về, chỉ có chết mục xương!" Trong khu xà lim tù binh cây thông Noen ú rừ vẫn đứng đó, mấy ngọn đèn màu leo lét. Cái máy ghi âm vẫn chạy, tiếng méo xeo. Đỗ Nhuận vẫn ề ề "Hồng Hà mệnh mỏng...trời cát tối chán làng quê.ê.ê...Cuối sông, ngoài bến Việt Trì có những chàng áo nâu vè..."

Lần này viên quản giáo không đưa tôi tới phòng hỏi cung lần trước mà đi xa hơn, tới gần cổng Hòa Lò, nơi có một lối đi hẹp dẫn vào những ngôi nhà dài thuộc cánh phải. Anh ta bảo tôi đứng đợi trong lối hẹp đó.

Từ chỗ tôi đứng mở ra một nhánh nhỏ với một dãy phòng đóng kín cửa. Nhìn bề ngoài những phòng này giống các phòng tập thể cho cán bộ độc thân, nhưng tôi nhanh chóng gặt đi ý nghĩ đó - ở của mỗi phòng là một cái khóa Tuto treo lủng lẳng.

Bỗng tôi giật mình: cách tôi chừng mười mét, phía ngạch hành lang, một người tù già tóc bạc phơ, dáng đi nặng nề, hai tay bưng to com, một con cá khô cắm đầu xuống giường chèo đui cứng đờ lên trời. Người tù ngẩng mặt lên và tôi nhận ra tướng Đặng Kim Giang. Bác Giang của tôi gầy xom, râu mọc dài, cũng bạc như cước. Chao ôi, chứng nó đã làm gì bác mà mới có hơn hai tháng tù bác thay đổi nhiều đến thế? Nhưng phong thái ông xem ra vẫn không thay đổi, vẫn dằn hoảnh lăm. Nhìn thấy tôi ông mỉm cười. "Đừng sợ, cháu! Phải cứng rắn lên!", cái nhìn của ông nói. Một giây sau ông đi khuất vào một khúc quanh, theo sau là một quần giáo màu hoàng thổ. Có phải với cái nhìn ấy, nụ cười ấy ông muốn nhắn tôi phải kiên định, không nhận gì hết. Nhưng tôi thì kiên định cái quái gì chứ! Tôi có gì để mà nhận? Hay ông lo tôi bị dụ dỗ, bị lung lạc, do quá sợ hãi mà bị bọn chấp pháp ép cung, khai bậy bạ cho người khác?

Tướng Đặng Kim Giang hoạt động cách mạng cùng với cha tôi từ những năm 30, từng ở tù cùng cha tôi tại ngục Sơn La. Trước khi trở thành đảng viên cộng sản ông chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của Quốc dân đảng. Trong kháng chiến chống Pháp ông làm tổng cục phó Tổng cục Hậu cần, là chủ

nhiệm hậu cần mặt trận Điện Biên Phủ. Hòa bình lập lại, ông phụ trách khối bộ đội chuyển sang làm nông nghiệp, với chức vụ thứ trưởng Bộ Nông trường. Nhanh nhẹn trong chiếc áo choàng băng dạ kaki cấp tướng, ông xang xái lúc ở chỗ này lúc ở chỗ khác trên địa bàn rộng lớn miền Bắc. Chúng tôi, những đứa cháu con bạn ông, rất yêu ông. Trong ông chẳng có gì của vị tướng trong cái hình dung thông thường của mọi người. Ông giản dị, xuề xòa và hồn hậu. Cũng giống như chúng tôi, những người lính nông dân vừa rời tay súng về cặm cấy không coi ông là tướng, mà là người cha, người chú trong gia đình.

Khi nổ ra cuộc xung đột ý thức hệ Trung-Xô, ông không do dự đứng ngay về phía Liên Xô. Là đảng viên cộng sản lão thành, nhưng ông không rành lý thuyết cộng sản bao nhiêu. Ông, theo chỗ tôi biết, là một nho sĩ với phương châm xử thế bất biến lấy nhân, nghĩa, lễ, trí, tín làm đầu. Với tinh thần nho sĩ ông gay gắt lên án Stalin giết hại đồng chí để củng cố quyền lực, ông chống Mao, mà ông gọi là "tên đồ tể" cũng mạnh mẽ không kém.

(Còn tiếp)

(1) Qua gia đình gửi vào cho người tù. Gọi bằng tiếp tế trong thời kỳ này rất sát nghĩa, bởi vì phần nhiều quà gửi vào là thực phẩm để cho người tù ăn.

Địa Phương

Người Việt từ Philippine đón Giáng Sinh đầu tiên tại Hoa Kỳ

Tiếp trang B1

Năm sau, cháu gái đầu lòng chào đời; họ đặt tên con bằng cả hai họ của bên nội và bên ngoại: Nguyễn Trinh Thị Thanh Tuyền. Kể đó, bé Nguyễn Trinh Thị Sơn Tuyền, ra đời. Hai năm sau, hai bé gái sinh đôi chào đời, và được đặt tên là Nguyễn Trinh Thị Kim Tuyền và Nguyễn Trinh Thị Ngân Tuyền. Cả hai bé giờ đây đã lên 10 tuổi. Sau bốn có công chúa, anh chị Đồi mới có một mụn con trai đặt tên "xóm" hơn: Nguyễn Trinh Mạnh Thanh Long.

Thế là một gia đình có trai có gái ổn định, anh chị tạm ngưng "sản xuất" và bắt đầu lo cho năm đứa con.

Năm đứa bé chào đời, xóm giềng thương cảm chia xẻ cho mỗi người vài tấc đất, và cứ thế họ sống suốt 16 năm trên hòn đảo vô vọng. Như hàng trăm em bé sinh ra tại Philippine, quốc tịch các em vẫn là Việt Nam.

Sống tại đất tạm cư này, gia đình anh chị Đồi cũng như bao gia đình khác sống trong niềm hy vọng đi định cư tại Hoa Kỳ. Niềm hy vọng ấy tàn dần theo thời gian. Hy vọng đi định cư tại Hoa Kỳ là chuyện ngoài tầm tay. Đồi cũng như hàng ngàn đồng bào khác phải bươn chải lo chuyện tương lai cho con cái. Thoạt đầu sống trong làng Việt Nam, xa dân địa phương, không có trường, không muốn con thất học họ thuê thầy dạy tại nhà, rẻ lắm cũng \$3, \$4 một tháng. Về sau, vì nhu cầu học hành, anh chị trốn ra khỏi trại vào sống trong làng để các cháu vào trường. Hàng ngày vợ chồng buồn thứng bần bưng lo cho các con học hành.



Hai chị em sinh đôi Kim Tuyền và Ngân Tuyền bên kia hàng rào kẽm gai, trong trại tị nạn Philippine, qua ống kính nhiếp ảnh gia Brian Đoàn. (Hình: Trích từ "The Forgotten Ones" của Brian Đoàn)

Cháu Thanh Tuyền đã học hết tiểu học, năm ngoài ra trường, cháu được giấy ban khen của Thống đốc tiểu bang. Tất cả các cháu đều theo học trình Philippine, 75 % tiếng bản xứ, 25 % tiếng Anh, về nhà mẹ dạy tiếng Việt.

Tiếp chúng tôi, anh chị Đồi cho cả 5 con ra "trình diện." Các cháu chào hỏi khách thật lễ phép. Cháu lớn Thanh Tuyền mang một cặp giấy bằng khen ra khoe. Cháu nói tiếng Philippine và tiếng Việt lưu loát. Để trắc nghiệm, tôi nói cháu viết một lá thư cảm ơn thầy cô giáo, nhà trường và nhân dân Philippine. Cháu ngồi xuống hỷ hoáy viết lá thư khá ý nghĩa. Tôi sẽ chuyển lá thư của cháu Thanh Tuyền lên văn phòng lãnh sự Philippine để nói lên một cảm nghĩ của một em bé sanh ra tại một quốc gia mà nó không được nhận làm quê hương.

"Cháu ước muốn gì khi đến nước Mỹ này?" Chúng tôi hỏi. Thanh Tuyền lí nhí: "Con muốn có một máy computer để học hành và muốn được các anh chị giúp đỡ." Chúng tôi hỏi tiếp: "Tương lai cháu muốn làm nghề gì?" Bé Thanh Tuyền: "Con muốn học làm bác sĩ, tiếp tục học

tiếng Philippine và tiếng Anh để trả ơn nơi đã sanh ra con." Cháu Sơn Tuyền, con gái thứ hai thì muốn trở thành y tá điều dưỡng.

Quay sang chị Vương, chúng tôi hỏi cảm nghĩ của chị. Chị cho biết: "Em nghĩ, từ nay đi lại không còn sợ bị bắt, bị dọa trả về Việt Nam như ngày trước nữa." Anh Đồi nói thêm: "Em nghĩ, những mơ ước của các cháu, hy vọng có ngày sẽ đạt được."

Được hỏi về những khó khăn trong cuộc sống mới, anh Đồi gãi đầu gãi tai: "Cái tên của các cháu." Nói xong anh cho xem 5 cái thẻ I-94. Anh Đồi cho biết vì muốn có họ hàng đôi bên, tên lót, chữ đệm, tên gọi đầy đủ. Cháu đầu lòng Nguyễn Trinh Thị Thanh Tuyền. Nay trên giấy cháu thành Nguyễn Tuyền. Cháu thứ hai, rồi thứ ba, thứ tư cũng Nguyễn Tuyền. Đưa vào máy, máy loại ra. Sau đó họ sửa lại, làm bằng tay, đưa là Nguyễn Trinh, đưa là Nguyễn Thị, đưa là Nguyễn Thanh, cứ thế... lộn xộn ngẫu. "Chờ lâu quá, họ cho chúng em đi, mai mốt phải đến làm lại từ đầu."

Trong cuộc tiếp xúc với gia đình anh chị Đồi, chúng tôi được biết Hội Thánh Báp-Tít Ấn Điển Việt Nam ở Foun-

tain Valley bảo trợ cùng với bốn gia đình khác. Anh Đồi sang trước, các gia đình kia sẽ lần lượt đến sau. Mục sư và bà Võ Văn Hôn phụ trách Hội Thánh ngỏ lời mời chúng tôi đến tham dự giờ thờ phượng và chung vui Lễ Giáng Sinh với Hội Thánh.

Bữa tiệc Giáng Sinh Hội Thánh Fountain Valley thật ấm cúng. Tín hữu chỉ độ hơn 100 gia đình nhưng họ coi nhau hơn anh em ruột. Sau

giờ làm lễ, Hội Thánh cùng nhau dùng tiệc, thưởng thức tài khéo của bà mục sư Hôn và các chị em.

Mỗi người trong Hội Thánh đều thay phiên nhau giúp đỡ gia đình anh chị Đồi những chuyện cần thiết. Mới tới Mỹ được một tuần, gia đình anh chị Đồi được Hội Thánh thuê cho một căn "Apt." ở Westminster 3 phòng cho 7 người, đồ đạc trong nhà vẫn còn thiếu thốn

"Biên Giới Việt-Trung 1885-2000" tại Quận Cam

Tiếp trang B1

nhất báo Người Việt.

Tác giả Trương Nhân Tuấn tên thật là Ngô Quốc Dũng, sinh năm 1956 tại Bạc Liêu, qua Pháp năm 1980, tốt nghiệp Cao học Toán và Vật lý đại học Marseille, từng làm phụ khảo tại Đại học này. Bức xúc vì những tin tức đáng buồn về sự thua thiệt về phía Việt Nam trong các hiệp ước biên giới Việt-Hoa trong những năm gần đây, ông đã bỏ ra bốn năm tìm tòi tài liệu tại Văn khố Hải ngoại của Pháp tại Aix-en-Provence để viết nên cuốn sách này, nhằm nói lên sự

thất lịch sử về đường biên giới cũng như các hải đảo Hoàng Sa và Trường Sa.

Vì tầm quan trọng của cuốn sách đối với lịch sử Việt Nam cũng như hiện tình biên giới có nhiều bất trắc giữa Việt Nam và Trung Hoa, tác phẩm Biên Giới Việt Trung rất được các giới đồng bào chú ý, và nhiều cơ quan, đoàn thể đã đứng ra bảo trợ buổi ra mắt này, như Viện Việt Học, các Hội Ái Hữu Đồng hương Bạc Liêu, Bến Tre, Kiến Hòa, Hội Phát huy Văn hóa Đồng Nai-Cửu Long, Hội Ái hữu Cựu Giáo chức Việt Nam tại Hải ngoại, Hội Ái hữu Cựu Quân nhân Việt Nam (Hội Cựu Long), Tổng hội Cựu Sinh viên Quốc gia Hành chánh, Hiệp hội Phục hưng Văn hóa Dân tộc, Southeast Asian Culture and Education... Một số cơ quan truyền thông cũng tán đồng sự phổ biến rộng rãi tác phẩm và bảo trợ buổi ra mắt, như các báo Người Việt, Việt Báo, Thời Luận, Thế Kỷ 21, và đài phát thanh VNCR.

Trong buổi sinh hoạt ngày 31 tháng 12 tại báo Người Việt, giáo sư Sử học Phạm Cao Dương sẽ phân tích nội dung tác phẩm, giáo sư Trần Huy Bích giới thiệu tác giả, các giáo sư Lưu Trung Khảo và Nguyễn Thanh Liêm sẽ có các nhận xét bổ túc.

Kính mời đồng hương tham dự đồng đạo buổi ra mắt sách nói trên, để hiểu rõ hơn các quyền lợi và lãnh thổ đất nước Việt Nam của chúng ta.



TNT
TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỖ LỰA CHỌN



GẠCH MEN
từ **79¢/SQFT**
PORCELAIN
từ **99¢/SQFT**

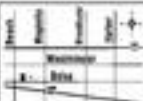
KITCHEN CABINET
GIÁ RẺ VỎ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP
từ **\$99/PC**
Limit stock

LAMINATE
từ **99¢/SQFT**

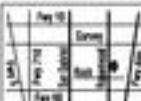
CARPET
299/SQYA
(Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

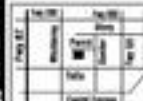
Each office is independently operated.



8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093



2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888



480 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed



THE BEST VIETNAMESE SOUP IN TOWN
TIỆM PHỞ NGON NHẤT

PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT
29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801
ĐT: (626) 289-0239
PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH
ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN
Đến với Phở 79
Quý Vị sẽ hài lòng với:

- Phở và các món ăn Đặc Biệt 79: Bò 7 món, Chạo Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm Dĩa v.v...
- Cà phê, Chè và các món giải khát 79.
- Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79.
- Địa điểm nào cũng khang trang lịch sự.

79 PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 ORANGE COUNTY
9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 CHINATOWN
727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026

30 NĂM TỶ NẠN

Những quan chức trong cả hai phía "Cộng Sản" của cuộc chiến ngày xưa có bao giờ làm được những điều như Mẹ đã làm? Đốt hương hay lập mộ bia cho chính những kẻ thù của mình? Khi họ chỉ còn là những thân xác "căm lạng" nơi miền đất lạnh hoang vắng, nơi không còn chính thể, không còn lý tưởng, không còn phe phái nào nữa, họ đã đi đến sự tận cùng của một đời người mặc cho gió bụi, bão cát càng quét hủy hoại thân xác của mình. Thời chiến tranh trước 1975, xác Việt Cộng (nghe nói) từng bị xẻo mất cắt tại, từng bị xe tăng kéo lê xác về tận Chi Khu đến đổi da thịt văng mất chỉ con lại bỏ xương trắng toát ghê rợn... sau 30/4/1975 nghĩa trang Mạc Đình Chi, nghĩa trang Quân Đội Biên Hòa và tất cả những nghĩa trang khác thuộc về Việt Nam Cộng Hòa đều bị diệt tận gốc, với lý do "cải táng vì lý do vệ sinh môi trường" đã làm cho bao người dân miền Nam ngậm ngùi đau thương, vong linh những người đã khuất chắc cũng phải rên xiết... người ta chỉ biết chép miệng nói "chiến tranh mà" hay "hậu quả của chiến tranh mà"...

Cái tinh thần "mã thượng bao dung" của người chiến thắng đối với kẻ chiến bại như thật chông chênh trước sự hận thù dai dẳng ngút trời. Còn Mẹ Già... một người ít học, một người dân dã bình dị chân lấm tay bùn, tay làm hàm nhai... không đòi hỏi, chẳng khóc lóc kêu than... chỉ làm những việc bình dị "bán bánh giá kiểm sống" và thời gian còn lại là "đốt hương trên những nấm mồ của những người đã chết vì chiến tranh"... Thật lạ,.... thật lạ!

Tôi đánh bạo hỏi Mẹ một lần trong một buổi tản chợ: - Mẹ nghĩ gì về Quốc Gia và Cộng Sản?... Chồng và các con của Mẹ ai đã đúng và ai đã sai... sau ngần ấy thời gian, cuộc chiến đã qua đi hàng chục năm...? Mẹ nghĩ gì về những tin tức gần đây miêu tả những cuộc nổi dậy của người dân tộc ở một số nơi trên đất nước Việt Nam chống lại chánh quyền cộng sản ở địa phương?... Mẹ nhìn tôi với ánh mắt hiền dịu:

- Mẹ không biết nữa... Mẹ chỉ là một người vợ và là một người Mẹ Việt Nam... Tôi hỏi tiếp: - Nếu có một điều ước Mẹ sẽ ước mong điều gì? Mẹ cười hiền hòa: - Có những tấm mộ bia cho những người đã mất trong cuộc chiến năm xưa, cho những người đã chết trên quê hương

của mình. Những tấm mộ bia cho tất cả Người Việt của mình đã chết trong cuộc chiến "tương tàn cốt nhục" không phân biệt là ai, đứng bên phía nào...! Cây có cội, nước có nguồn, người có tổ tiên... cùng là con Lạc cháu Hồng cả!...

Một câu trả lời ý nghĩa thật sâu xa. Tôi ghi lại đồng bút ký mà không ngần ngại đồng cảm xúc trào dâng. Tôi còn nhớ có lần tôi nói với Mẹ, rồi một ngày con sẽ ra đi "sang Mỹ". Mẹ nhìn tôi đôi mắt buồn xa xăm: "Không biết mẹ có còn sống đến ngày đó không... Mẹ nghe nói báo lãnh đi Mỹ thủ tục làm lâu lắm... thôi thì chúc con đến ngày đó đi bình an, nhớ địa thăm quê hương Việt Nam khi có dịp con nhé!..."

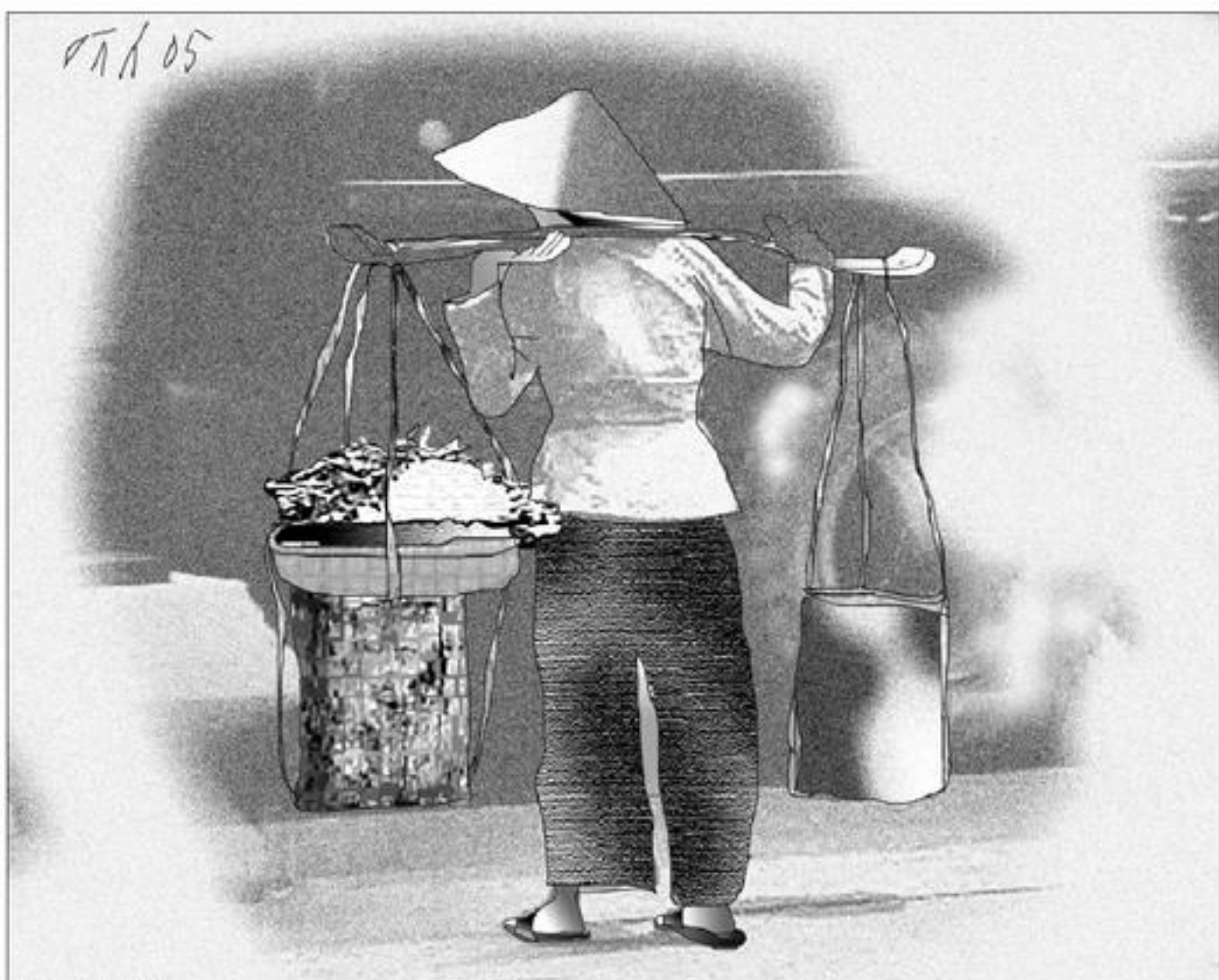
Lời nói hết sức giản dị và đượm thấm tình người đó mãi khắc ghi trong tôi. Sau này tôi không còn dịp gặp lại Mẹ Già do đã đi xuất cảnh sang Mỹ. Tôi rất hối tiếc vì lúc đó sơ sót không hỏi kỹ Mẹ tên gì, nên chỉ biết tạm gọi Mẹ là Mẹ Già vì Mẹ bán bánh giá ấy mà.

Nghe nói có một dạo sau này Mẹ theo đứa con gái nuôi về sống tại Hóc Môn và mất ở đây. Theo nguyện vọng sau cùng của Mẹ, người con nuôi đem hũ cốt của Mẹ sau khi hỏa táng, đem về rải trên mặt biển Tân Thành, cái nơi phải đi ngang Cổng Bà Chải nổi tiếng ở Gò Công. Mẹ là người của quê hương và mãi mãi là một bà mẹ của Quê Hương Việt Nam! Tôi sống trên đất Mỹ, những tưởng tiếng ru con mãi là một thứ kỷ niệm diệu vợi xa xăm, mỗi lần nhớ đến Mẹ nhớ đến món bánh giá Gò Công, tôi lại tha thẩn nhắm mắt ru khe khẽ:

"À ơ, gió mùa thu, mẹ ru con ngủ,
Năm canh dài, mẹ thức đủ vò vò năm"

Câu hò ru con này chắc không lạ với người Việt mình. Duy có điều, đối với tôi đó là kỷ niệm còn lại mà Mẹ Già để lại cho tôi. Những trưa hè, giọng Mẹ nghe vẫn ngọt lịm đầu âm sắc khô khốc hơi run, Mẹ hay hát ru như vậy mỗi khi nhìn tôi ăn bánh giá của Mẹ. Chắc lúc đó Mẹ đang nhớ đến những đứa con của mình... Vì sao chúng phải chết? Ôi chiến tranh, con người được gì mà mất vò cùng vậy. Những người của thời cuộc trên bàn Hội nghị Ba Lê ngày nào (1973) khi hạ bút ký Hiệp Định Ba Lê ngày 23/1/1973... có bao giờ nghĩ đến những mất mát lớn lao của các bà mẹ Việt Nam của hai bên bờ giới tuyến? Hay lúc đó, các bên chỉ quan tâm đến chuyện "đối chác và thỏa thuận" vì những lợi ích của riêng mình? Không biết nữa! Mà làm sao có thể biết được, chuyện chính trị mà?!

Nếu những người con đã mất, nằm sâu dưới lòng đất, được cơ may hồi sinh, khi Thượng Đế đến bên họ ban tặng một điều ước - tôi nghĩ - họ đều sẽ nói rằng "chúng con mong ước được sống suốt đời bên Người mẹ của mình"! Phải vậy chăng? Nhạc sĩ Phạm Duy từng nói lên ước vọng cháy bỏng đó của những người con có tấm lòng, trong Trường Ca Mẹ Việt Nam:



Mình họa: ANH BUI/VV

Sáng tác

"... Chiều chiều ra đứng bờ sông
Muốn về quê Mẹ
Muốn về quê Mẹ
Mà không có đò!..."

Sông có thể cạn, núi có thể mòn, lòng người có thể đổi thay bất ngờ nhưng "Lòng mẹ" ngàn đời vẫn đầy bao dung vị tha, luôn tận tụy hy sinh tận cùng.

Đời mẹ là cho mà chẳng cần nhận, cũng không màng báo đáp, bởi "nước mắt chỉ luôn chảy xuôi", bởi:

"Lòng mẹ bao la như biển Thái Bình rạt rào.
Tình mẹ tha thiết như dòng suối hiền ngọt ngào...
Lòng Mẹ thương con như vầng trăng tròn ánh thu.
Tình Mẹ yêu mến như làn gió đùa một hồ..."

Có nghe lại ca khúc Lòng Mẹ của cố nhạc sĩ Y Vân mới càng thấm hiểu cái chân lý bình dị đó về những người Mẹ Việt Nam trên các nẻo đường Quê Hương Việt Nam, trong suốt chặng đường chiến tranh đã qua và cho đến tận bây giờ...

BÀ MẸ HÀ NỘI...
Mùa Xuân 1995...
"Hà Nội 36 phố phường" thực sự chỉ có đúng nghĩa thời Nhà Lê và ở Thăng Long. Câu ca dao có một thời như mình định điều này:

"Hà Nội băm sáu phố phường
Hàng Gạo, hàng Đường,
Hàng Muối trắng tinh..."

Ngày nay Hà Nội có tới 102 phường thuộc 7 quận, với trên 400 phố ngõ khác nhau. Hà Nội nổi tiếng với nghề gốm Bát tràng (có từ thời Lý), nghề làm giấy dó ở vùng Bưởi và nghề dệt với những nơi chuyên

3 bà mẹ

HỒNG TRẦN

Tôi đi xa không nhiều, nhất là những chuyến du lịch dài ngày. Bởi, thời gian dường như ngừng lại trước những bận rộn lo toan của cuộc sống thường ngày...

làm nghề này nổi tiếng như: Vạn Phúc, La Khê, Thụy Chương... Nếp thanh lịch và phong cách giáo tiếp ấn tượng của người Hà Nội ra đời từ sự phát triển thịnh hành của các làng nghề một dạo. Hà Nội và miền Bắc Việt Nam cũng nổi tiếng với những món ăn trứ danh: Thứ nhất là về bún (có bún sen, bún mọc, bún giò, bún cá, bún đậu, bún thang, bún bung...); thứ hai là bánh cuốn (có bánh cuốn Thanh Trì, bánh cuốn trứng Lạng Sơn...); thứ ba là cốm (có cốm Vòng, cốm Hàng Than, hương cốm lá sen...), thứ tư là chả (có chả Uớc Lễ, Chả Cá Lã Vọng, Chả cua...), Món riêu cua Xứ Bắc... Hà Nội là mảnh đất văn hiến, với những cảnh vật khó phai trong người Hà Nội xưa như bích đào Nhật Tân, Chợ Hoa Hàng Lược, Hoa sữa khắp nơi và cả những quán cóc xiêu vẹo... Hà Nội có nhiều danh lam thắng cảnh nổi tiếng như: Khu di tích lịch sử Đền Hùng, với hơn 47 di chỉ và có hơn 150 loài cây thảo mộc khác nhau, thuộc đến 35 họ, trong đó có

một số cây đại thụ lớn như: Đa, Thổng, Thiên Tuế, Trơ...; di tích Trang Trại ở Thanh Am, Hồ Hoàn Kiếm, Mộ Đoàn Thị Điểm ở Nam Thăng Long, Tháp Báo Thiên... đặc biệt Hà Nội có nhiều bia vốn là những công trình điêu khắc có giá trị được xem là vốn cổ vô giá để tìm hiểu lịch sử nghệ thuật tạo hình, nghệ thuật thư pháp qua các thời kỳ (Hà Nội có hơn 1,500 bản rập văn bia) cũng như qua đó ta có thể biết rõ hơn về những biến cố lịch sử từng xảy ra của nước nhà, điển hình như: Bia đá ở Cổng Chùa Kim Liên, làng Nghi Tàm, văn bia Chùa Hộc (phố Hàng Than), bia văn thôn Thanh Hà, Bia Chùa Trấn Quốc... Nói đến Hà Nội không thể không nhắc đến một nét văn hóa xưa đó là nghệ thuật ca trù, vốn được hòa quyện giữa thi ca với âm nhạc, có thể xem là di sản văn hóa vô giá của dân tộc mình. Ngay đến một nhà âm nhạc dân tộc của Mỹ Miranda Krenzen từng phải ca ngợi: "Ca trù như có ma lực, như có chất men làm say đắm lòng

người!" Ngoài ra Hà Nội còn nổi tiếng với văn hóa làng nghề điển hình là sản phẩm Bát Tràng mà một câu ngạn ngữ Gia Lâm xưa từng có câu nói lưu truyền: "Sống làm trai Bát tràng, chết làm Thành Hoàng Kiêu Kỳ"...

Ngày nay Hà Nội có nhiều sự đổi thay. Những hàng quán cơm trưa chạy dài với những bát nước rau dầm sấu không lấy tiền, những con đường ngang dọc nếu mới đi lần đầu rất dễ sa vào "mê hồn trận" với những qui ước mới nghe chưa chợt hiểu: Đèn đỏ là không được rẽ phải, bên bờ Hồ thấy nhan nhản những bác xe ôm mặc đồ vest đang chờ đón khách (?), Hà Nội lại có những cái chợ có tên rất lạ: "Chợ tình"; Quả vật Hà Nội không nhiều nhưng tinh tế và có vị lạ... Duy chỉ có mưa Hà Nội vẫn thường âm ỉ và dai dẳng đến lạ, Chùa chiền Hà Nội vẫn giữ được nét thanh tịnh, bước vào như thấy nhẹ hẫng cả người chuyển thể tục như bỏ lại sau lưng hay ngoài cửa ngõ,

Tiếp trang B4

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.
10900 Westminster, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843
CẦN MUA BÀN NHÀ, ĐẤT, ĐẦU TƯ, CỔ SỞ THƯƠNG MẠI
VAY TIỀN MUA NHÀ, TÀI TÀI TRỢ.

KIM ĐÌNH
Real Estate Agent
Loan Officer
Direct Line: (714) 705-3283

TÂN NGUYỄN
Real Estate Agent
Loan Officer
Direct Line: (714) 883-6904

KIM ĐÌNH: (714) 705-3283
TÂN NGUYỄN: (714) 883-6904

Thành phố Buena Park: Nhà 4PN, 2PT, rộng 1,347 sqft, đất rộng 7,500 sqft. Sơn mới trong ngoài, tân trang toàn diện. Sân sau rất rộng. Giá **\$569,000.**

Thành phố Anaheim: Nhà 3PN, 1.5 PT, rộng 1,347 sqft, đất rộng 7,500 sqft. Sơn mới trong ngoài, tân trang toàn diện. Cửa sổ mới thay. Gần xa ô, khu thương mại, khu giải trí Disneyland. Khu yên tĩnh. Giá **\$600,000.**

Thành phố Garden Grove: Nhà 3 PN, 1.5 PT, rộng 1,606 sqft, đất rộng 7,716 sqft. Phòng khách rất rộng. Phòng khách với trần nhà cao, và rộng. Sơn mới trong ngoài, tân trang toàn diện, có phòng patio. Nhiều cây ăn trái. Giá **\$614,900.**

Thành phố Santa Ana: Nhà 3 PN, 2 PT, rộng 1,167 sqft, đất rộng 7,705 sqft. Mái nhà, cửa sổ, cửa garage mới thay. Có phòng patio. Sân sau có chỗ nướng BBQ. Giá **\$599,000.**

Thành phố Westminster: Nhà 3 PN, 2 PT, rộng 1,350 sqft, đất rộng 10,000 sqft. Nhà nằm ở cuối đường, gần biển, khu thương mại, xa lộ, trường học. Sân sau rất rộng. Giá **\$599,900.**

Thành phố Fountain Valley: Nhà 4PN, 2.5PT, rộng 1,707 sqft, đất rộng 7,200 sqft. Mới sơn, nhà bếp được tân trang lại toàn diện. Phòng ăn và phòng gia đình rất rộng. Giá **\$795,000.**

4-Plex thành phố Garden Grove: Một unit với 2PN, 1.75PT, 3 units còn lại với 2PN, 1.5PT. Xây theo kiểu townhouse. Cơ hội tốt để đầu tư. Không phải trả tiền HOA. Giá **\$985,000.**

Business thành phố Huntington Beach: Tiệm Liquor market. Địa điểm tốt. Rộng 2,200 sqft. Tiền mua hàng tháng là \$6,100. Giá **\$900,000.**

Free MOTOROLA V3
1 year warranty

FREE
GỌI PHONE ĐI
SỞ TIỂU BANG

FREE V3
After \$50 mail-in-rebate
39.99 plan, 600 whenever minutes,
unlimited night, weekend,
U.S. roaming, U.S. long distance

OC Wireless
cạnh Future Financial
Club Can, Cafe Vivid, Delat
Bí Vàng 2, Liên Hoá

14291 Euclid St
Suite D110
Garden Grove
CA 92683
714. 554. 7610
Fax: 714. 265. 5403
Toll Free: 866. 554. 7610

www.theOCwireless.com

T-Mobile
authorized dealer

Add line Family 7.99 & FREE Nokia PHONE

FREE Phone cho
Bad credit
No credit

30 NĂM TỰ NẠN

3 bà mẹ

Tiếp trang B3

những phong cảnh gắn liền với Hồ ở Hà Nội luôn giữ được nét quyến rũ bởi gần mặt hồ mênh mông nước đến đôi lần thơ mộng và đẹp mặt cho bụi khói trần gian bủa vây...

Ra Hà Nội để gặp lời nói sáo ngữ, có khi gọi là phóng đại cũng được, dân gian ngoài ấy có lúc mĩa mai "nói như Thánh Tướng". Tôi ra ngoài ấy chỉ còn một lần, cho nên thật không rõ tường tận lắm, nếu như không nghe Mẹ Bắc kể thêm nhiều chuyện về đất Bắc và Hà Nội sau này ở Saigon...

Tôi quen biết Mẹ tại Saigon, Mẹ có sạp báo cũ ở góc một con đường nhỏ thuộc Quận 10 ngày nay. Mẹ bán đủ loại báo lúc bấy giờ. Tôi thích đến đây mua báo, bởi Mẹ luôn vui tính, niềm nở và có khi "bán báo" như cho. Thiếu ít tiền lẻ, Mẹ nói cứ lấy báo về đọc, khi khác trả bằng tiền.

Thiêng liêng đến đôi ngày hay tin chồng và đứa con duy nhất mất mạng trên chiến trường ở đồng bằng Sông Cửu Long, Mẹ không hề khóc, nói theo cách nói của cán binh Cộng Sản năm vùng "biến đau thương thành sức mạnh". Mẹ vẫn lao vào làm việc cho Cách Mạng "như điên". 30/4/1975 cuộc chiến đến hồi kết thúc, lá cờ của những chiến binh Miền Bắc và Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam tung bay thay thế cho lá cờ vàng ba sọc đỏ của quân đội Cộng Hòa Miền Nam Việt Nam. Cả miền Nam như trong chảo lửa, người đi kẻ ở lại đều đứng ngồi không yên. Mẹ hay kể với tôi câu chuyện về chữ "ngờ":

Mẹ nói: "Đúng là ở đời không ai học được chữ ngờ!"

bánh đúc nào, bánh đúc riêu cua, bánh đúc lạc đây...". Tôi thấy mình như đang sống giữa Hà Nội ngày xưa vậy, thật "ấm tình người, đậm nghĩa Quê Hương". Còn một món nữa, tôi rất thích Mẹ làm, đó là món Bún riêu cua xứ Bắc. Những lúc còn đi học ở Trường Đại Học Kinh Tế ở Sài Gòn (nay là thành phố Hồ Chí Minh, có người còn gọi là Thành Hồ), mỗi bận cùng lũ bạn ghé nhà Mẹ thưởng thức món bún riêu thật "bá cháy" bọn bạn tôi hay nói vậy).

Nghe Mẹ nói món này muốn ngon phải chọn loại cua cái vừa vừa, mình vàng là của góc. Khi nấu thêm mè và cà chua, không được bỏ màu, sắc nước bùng lên khói nóng hồi hồi có màu nâu vàng bắt mắt. Món này dùng với rau diếp, rau mùi, chuối thái mỏng, húng... có thêm mắm tôm Bắc, ớt hiểm... thật "dạ mũi dân dã và hương vị Quê Hương".

Mẹ là người Hà Nội chính gốc. Di cư vào Nam 1954, Mẹ là cơ sở của Cách Mạng trong nội thành Sài Gòn. Nói đúng nghĩa Mẹ là Việt Cộng từ trong trứng. Trước 1975 Mẹ buôn gánh bán bưng hàng bún riêu, ăn thấm chịu đựng cực khổ cho chồng và đứa con trai độc nhất của Mẹ đi theo Cách Mạng - hai từ mà Mẹ cho là rất thiêng liêng.

Thiêng liêng đến đôi ngày hay tin chồng và đứa con duy nhất mất mạng trên chiến trường ở đồng bằng Sông Cửu Long, Mẹ không hề khóc, nói theo cách nói của cán binh Cộng Sản năm vùng "biến đau thương thành sức mạnh". Mẹ vẫn lao vào làm việc cho Cách Mạng "như điên". 30/4/1975 cuộc chiến đến hồi kết thúc, lá cờ của những chiến binh Miền Bắc và Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam tung bay thay thế cho lá cờ vàng ba sọc đỏ của quân đội Cộng Hòa Miền Nam Việt Nam. Cả miền Nam như trong chảo lửa, người đi kẻ ở lại đều đứng ngồi không yên. Mẹ hay kể với tôi câu chuyện về chữ "ngờ":

Mẹ nói: "Đúng là ở đời không ai học được chữ ngờ!"

Ngán ăy năm, nuôi dẫu cán bộ, vào sanh ra tử trước họng súng kẻ thù, ít nhiều dựa vào gánh hàng rong "bán riêu"... vậy mà ngày hòa bình đến, Cách Mạng chiến thắng về vang Mẹ lại thấy hương vị mặn chát của cuộc đời. Trong khi bao ông cán binh ngày nào, giờ vợ đẹp con khôn, nhà cao cửa rộng, quyền uy ngút trời. Chỉ riêng mẹ vẫn ở nơi căn nhà nhỏ vuông vức mấy mét vuông, lăm lăm một mình một bóng già cô đơn. Mấy mảnh giấy chứng nhận Gia đình có công với Cách Mạng, cùng những giấy chứng nhận liệt sĩ của chồng và con chẳng giúp Mẹ "no cơm ấm áo" hơn ngày nào. Thật ra cách mạng cũng có cấp cho Mẹ một căn nhà ở gần đường Nam Kỳ Khởi Nghĩa nhưng rồi Mẹ bị người khác "chiếm đoạt đến thô bạo". Nguyên nhân xuất phát từ việc Mẹ cho vợ chồng anh bộ đội nguyên là cấp dưới của chồng mình trước kia trên chiến trường Tây Ninh ngày trước được tá túc và nhập hộ khẩu vào nhà được tạm cấp của mình. Sau này vợ chồng anh ta đều đi làm ở Hải Quan Thành Phố, lợi dụng sự quen biết với mấy "sếp" Nhà Đất họ "âm chống lâm chéo" sau đó... được chính thức cấp căn nhà mà chính Mẹ là chủ hộ. Chúng còn giả nhân giả nghĩa nói sẽ đưa Mẹ một số tiền để đổi sang mua căn nhà khác nhỏ hơn mà sống, thực chất "muốn đuổi khéo Mẹ" ra khỏi căn nhà của mình. Mẹ từ chối thẳng, nghe vài người hàng xóm mách nước Mẹ cũng đi khiếu kiện nhưng sự việc rờn rã hơn chục năm chẳng ai ngó ngang tới. "Nền bạc đâm toạc tờ giấy" Mẹ chưa chất nhận ra sự thật phũ phàng này. Nghèo như Mẹ làm sao có cơ may "đấu" lại vợ chồng một cán bộ Hải Quan giàu có. Mẹ quyết định rời khỏi nhà, chẳng đem theo cái gì, cũng chẳng nhận của "tổng tiền" của cặp vợ chồng bắt nhân bất nghĩa đó. Có người trách Mẹ không lấy tiền của chúng là dại. Mẹ cười mà nói: "Của thiên trả địa, tiếc gì thứ chẳng phải do mồ hôi máu mắt mình làm ra"...

(còn tiếp)

Địa Phương

PGHH nam California kỷ niệm ngày Đản Sanh...

Tiếp trang B1

nay là huyện Phú Tân, tỉnh An Giang. Ngài đã tỏ ra đại ngộ và chính thức mở đạo năm 1939, lúc vừa tròn 20 tuổi. Song song với việc chữa nhiều bệnh hiểm nghèo, Ngài đã thuyết pháp thao thao bất tuyệt, và sáng tác rất nhiều kệ giảng nội dung tiên tri chiến cuộc sẽ tràn lan, nhân loại sẽ điêu linh và kêu gọi mọi người bỏ dũ về lành, thực hành tứ ân, trau dồi thiện tính để trở thành thiện nhân trong xã hội và tiến đến sự nhập diệu cõi đạo.

GS Nguyễn Thanh Giàu đã phát biểu rằng: "Theo Sám Giảng thì Ngài cho biết đã theo lĩnh Đức Phật Di Đà, Đức Phật Tổ, và vãng lĩnh Đức Ngọc Đế xuống trần để chấn hưng chánh pháp của Đức Phật Thích Ca. Ngài quy hội những người có thiện căn hiện đức đến Hội Long Hoa lập cõi Thượng Nguyên an lạc."

Chương trình tiếp tục với phần diễn ngâm thi văn của Đức Thầy bài "Dẫn đồ bốn đạo" do cụ Nguyễn Văn Lực phụ trách. Sau cùng là buổi cơm chay truyền thống thân mật do đoàn phụ nữ PGHH khoản đãi với phần văn nghệ vọng cổ do quý thân hữu cùng nghệ sĩ Chí Tâm thực hiện.

Quý độc giả có thể xem thêm tài liệu, tin tức, hình ảnh, nghe Sám Giảng Thi Văn của Đức Huỳnh Giáo Chủ, đọc lịch sử cũng như giáo lý PGHH qua mạng lưới điện toán toàn cầu tại địa chỉ: <http://hoahao.org> và liên lạc về hoahao@hoahao.org. Chương trình buổi lễ Đản Sanh Đức Huỳnh Giáo Chủ năm 2005, sẽ được chiếu trên internet tại địa chỉ <http://freevn.net>.

Đọc "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000" của Trương Nhân Tuấn

TRẦN VŨ

WESTMINSTER, California - Trong mấy tuần gần đây, một cuốn biên khảo quan trọng về quyền lợi đất nước vừa in xong được nhiều người chú ý và nhắc tới. Có duyên may đọc qua cùng cơ hội trao đổi ý kiến với một vài vị cũng đã từng đọc, chúng tôi xin viết ít hàng khái quát về cuốn sách này. Đó là cuốn "Biên giới Việt-Trung 1885-2000: Lịch sử thành hình và những tranh chấp" của ông Ngô Quốc Dũng, thường được biết tới qua bút hiệu Trương Nhân Tuấn.

Đại cương, đây là một cuốn sách khảo cứu được biên soạn một cách cẩn thận, kiên nhẫn, và công phu, tác giả đã bỏ ra bốn năm để hoàn tất. Tác giả cũng có may mắn cư

California: 49 người bị truy tố gian lận tiền trợ giúp nạn nhân Katrina

Tiếp trang B1

Không có nhân viên bị buộc tội nào đã làm việc trực tiếp với hội Hồng Thập Tự.

Các giới chức thẩm quyền của Spherion ở Fort Lauderdale, đang điều hành trung tâm trên, cho biết công ty không có thời giờ để kiểm tra background 1,200 nhân viên của họ.

Các nhân viên bị truy tố đã cung cấp số PIN cho bạn bè và gia đình, sau đó những người này sẽ đến Western Union để lấy tiền.

Được biết \$200,000 là một phần nhỏ của số tiền khoảng \$1.5 tỉ, mà Hồng Thập Tự đã cung cấp cho các nạn nhân bão Katrina. Và Hồng Thập Tự đang làm việc để cải tiến các hệ thống phân phát tiền và chống gian lận của họ trong tương lai. (NY)

ngụ tại Marseille, không xa Trung tâm Văn khố Hải ngoại của nước Pháp (Centre des Archives d'Outre-Mer) ở Aix-en-Provence, nên đã tới được Văn khố này để tìm tài, nghiên cứu, sao chụp tài liệu, và sau bốn năm, thực hiện được một cuốn biên khảo hữu ích và giá trị.

Sách dày 856 trang, với 586 trang biên khảo chính thức, 264 trang Phụ lục gồm nhiều bản đồ cùng nguyên văn các văn kiện bằng tiếng Pháp lẫn tiếng Hoa, và 6 trang liệt kê các tài liệu tham khảo. Xét theo bố cục, sách gồm 9 chương, có thể chia làm 4 phần với một phần Phụ lục:

Phần đầu gồm Chương 1: Tìm hiểu Hiệp ước Thiên Tân ký ngày 9 tháng 6 năm 1885 giữa nước Pháp và nhà Thanh. Tác giả trình bày lại hoàn cảnh lịch sử của Hiệp ước này cùng bối cảnh địa lý chính trị tại miền Bắc Việt Nam sau cuộc chiến giữa quân đội Pháp và quân đội Trung Hoa trước đó (1883-1885) để đi tới kết luận: Sau cuộc chiến, cả hai bên lâm chiến đều chiến thắng (hay ít ra không thất bại). Chỉ riêng Việt Nam bị thiệt thòi: Vừa mất đất cho Trung Hoa, vừa rơi vào vòng thống trị của người Pháp.

Phần thứ nhì gồm các Chương 2, 3, và 4: Tìm hiểu biên giới vùng tiếp giáp các tỉnh Quảng Đông, Quảng Tây, và Vân Nam của Trung Hoa, gồm biên giới lịch sử, biên giới hiện trạng năm 1885-1887 qua sử liệu Trung Hoa và theo quan niệm của người Pháp. Sau đó là quá trình phân định biên giới từ năm 1885 tới năm 1887 với những thủ thuật của phía Trung Hoa qua các báo cáo của các ủy viên Pháp. Phần này cũng cho biết các vùng

Tiếp trang B5

Mercedes-Benz of Long Beach

Mercedes-Benz

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz, hãy nghĩ đến Tony Huynh. Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony để hưởng được giá xe thật thấp, và sự phục vụ tốt nhất tại California.

2300 Spring Street in Signal Hill

NEW 2006 CLS500

Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh
866-894-0878
www.mbzlongbeach.com

All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

THE FIRST CHINA JINGDEZHEN ARTISTIC PORCELAIN FAIR

CÁC LOẠI SÀNH SỨ CAO CẤP NHẬP CẢNG TỪ TRUNG QUỐC

2005 TẠI LAS VEGAS

DỊP CHÓT-CHÚNG TÔI PHẢI BÁN CHO HẾT

Được Bảo Trợ Bởi Phòng Thương Mại Jingdezhen

Đại Hạ Giá 70% off

GIỜ MỞ CỬA: 7 days/Week: 10 AM to 8:30 PM

4255 Spring Mtn Rd. #C-200, Las Vegas, NV 89102 (China Town, 2nd Floor Show Room)
626-672-8911

Wholesale warmly Welcome! & more discount

Địa Phương

Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B1

Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích.
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiên Ca DVD

Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM.
Địa điểm: Hi-Wen La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diện: Thần Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như Diễm Liên, Chi Tâm, Anh Đông.
Lời thơ của Thần Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chi Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Hội Đồng Hương Vĩnh Long Hợp Mội Đầu Năm

Ngày giờ: Ngày 1 tháng Một, 2006, lúc 10 AM.
Địa điểm: Paradise Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst St., Westminster.
Chương trình: Múa lân, văn nghệ tân cổ, Chúc Tết Đồng Hương, Mừng tuổi quý Đồng Hương cao niên, lì xì các cháu nhỏ. Giới thiệu sách Vĩnh Long-Địa Linh-Nhân Kiệt. Sau khóa cổ nguồn quê hương. Vinh danh anh hùng liệt nữ và giới thiệu đặc sản Vĩnh Long. Nhiều tình tiết bất ngờ, hấp dẫn. L: 714-210-0207.

Cựu HS Nguyễn Hoàng Hợp Tất Niên
Ngày giờ: CN, 1 tháng 1, 2006, từ 4 PM đến 10 PM.
Địa điểm: Nhà Hàng Paradise Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst St. Westminster.
Thân mời tất cả các giáo sư, cựu học sinh, thân hữu cùng tham dự. Chương trình: hân huyên, cơm tối (\$20.00) và văn nghệ. L: 949-360-7423 hoặc 714-897-0161.

Đại Hội Lần Thứ 9 Gia Đình Cựu Tù Nhân Chính Trị Bình Điện

Ngày giờ: Chủ Nhật 1 tháng 1 năm 2006, từ 9AM-3PM.
Địa điểm: 10172 Orangewood Ave., Garden Grove.
Chương trình: Tưởng niệm ban đồng tù, sinh hoạt đại hội, văn nghệ, ẩm thực hướng về quê hương L.L. Nguyễn Hữu Ái 714-741-4957, Trương Hân 714-539-0886, Trần Văn Xà 714-539-2860, Hồ Minh Lữ 714-530-1527, Tôn Thất Bình 714-379-1084, Trương Quang Ca 714-893-6293.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu

Ngày giờ: Chủ Nhật 1 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Đa tặc, phát biểu của quý nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, đa vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thôm 714-915-2072, Hoàng Thống 714-697-9614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa

Ngày giờ: Thứ Sáu 6 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhất báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.

Đọc "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000" của Trương Nhân Tuấn

Tiếp trang B4

đất bị người Pháp nhượng cho Trung Hoa cùng vị trí, ước lượng diện tích các vùng đã bị nhượng. Sau cùng là biên bản phần giới, biên bản mô tả vị trí các cột mốc, và bản đồ ghi vị trí các cột mốc.

Phần thứ ba gồm các Chương 5 và 6: Lãnh hải của Việt Nam. Đi vào chi tiết, Chương 5 nói về lãnh hải trong Vịnh Bắc Việt: Tim hiểu Công ước Pháp Hoa năm 1887 phần liên quan tới Vịnh Bắc Việt. Tác giả cũng đưa ra bản đồ phân định lãnh hải năm 1887 và bản đồ phân định lãnh hải năm 2000 để so sánh và phê bình. Chương 6 nói về Hoàng Sa và Trường Sa: Sơ lược địa lý kinh tế, chính trị và chiến lược. Tác giả cũng đưa ra những luận cứ chứng tỏ Hoàng Sa và Trường Sa là lãnh thổ của Việt Nam cùng phần bắc những lý lẽ của Bắc kinh. Phần này còn có một danh sách đầy đủ các đảo tại quần đảo Trường Sa dưới sự kiểm soát của mỗi nước tranh chấp.

Phần thứ tư gồm các Chương 7 và 8: Nghiên cứu Hiệp ước phân định biên giới trên bộ do Hà Nội ký với Bắc kinh ngày 30 tháng 12 năm 1999. So sánh đường biên giới theo Công ước Pháp Hoa năm 1887 và đường biên giới theo Hiệp ước Hà Nội-Bắc Kinh năm 1999. Tác giả cũng nêu lên một số thiếu hụt lãnh thổ của Việt Nam do Hiệp ước 1999 gây ra.

Chương Phụ lục gồm những hồ sơ liên quan đến đường biên giới, bản đồ và hình chụp các tài liệu quan trọng bằng tiếng Pháp và tiếng Hoa.

Được biết trong buổi sinh hoạt văn hóa để giới thiệu cuốn Biên Giới Việt-Trung 1885-2000 với cộng đồng người Việt miền Bắc California ngày 18 tháng 12, 2005 vừa qua, trước một cử tọa

Cháy lớn ở Texas, 4 người thiệt mạng

Oklahoma cũng bị thiệt hại vì hỏa hoạn

CROSSPLAINS, Texas - Các nhân viên cứu hỏa đang tìm kiếm những người mất tích, và hy vọng thời tiết hôm Thứ Tư 28 tháng Mười Hai sẽ mát hơn, lặng gió hơn, sau khi những đám cháy lớn đã lan khắp hàng ngàn mẫu đồng cỏ bị khô cằn vì nạn hạn hán tồi tệ nhất trong nhiều thập niên qua, và thiêu hủy hàng chục ngôi nhà.

Các đám cháy, được sự hỗ trợ của những cơn gió mạnh, là nguyên nhân khiến cho bốn người bị thiệt mạng.

Ngoài ra, hôm Thứ Tư, còn có ít nhất ba người bị mất tích ở Cross Plains, một thị trấn có khoảng 1,000 cư dân. Nhân viên cứu hỏa đang lục soát những ngôi nhà bị thiêu rụi để tìm người.

Hơn 100 công trình kiến trúc, bao gồm 78 ngôi nhà, bị thiêu hủy trong những vụ hỏa hoạn hôm Thứ Ba đã đốt cháy 13,000 mẫu đồng cỏ, trong đó có 25 ngôi nhà ở Cross Plains. Lũn cũng đã thiêu hủy ít nhất hai chục ngôi nhà ở Oklahoma.

đồng cỏ trên 100 nhân vật gồm nhiều nhân sĩ trí thức như các giáo sư Toàn Phong Nguyễn Xuân Vinh, Nguyễn Văn Canh, Lưu Khôn, Hà Mai Phương, Trần Công Thiện..., các luật sư Nguyễn Hữu Thống, Đỗ Đoàn Quế..., giáo sư sử học Trần An Tuấn đã ghi nhận đây là một cuốn biên khảo rất công phu với những tài liệu gốc bằng cả tiếng Pháp lẫn tiếng Hoa thật quý giá, không ai có thể phản bác được. Trong phần giới thiệu tác giả, giáo sư Nguyễn Văn Canh cũng cho rằng đây là một công trình nghiên cứu nghiêm túc và vô cùng khó khăn, rất đáng ca ngợi, là một công cụ cần thiết cho dân Việt trong việc tranh đấu giành lại chủ quyền trên những vùng đất bị mất sau này.

Hôm Thứ Tư, lửa vẫn còn cháy âm ỉ trong bốn quận của Texas. Một đám cháy mới được báo cáo hôm Thứ Tư trong một khu vực riêng rẽ ở phía Đông Oklahoma, và sau đó đã được dập tắt.

Patricia Cook cho biết căn nhà của bà ở Cross Plain đã được cậu con trai 18 tuổi của bà cứu khỏi bị cháy, với sự giúp đỡ của một người bạn.

Căn nhà của bà Cook nằm trên cùng một block với nhà thờ First United Methodist Church, đã bị thiêu hủy.

Lũn đã di chuyển ngang qua các đồng cỏ và vào trong những công trình phát triển gia cư nơi những ngôi nhà đã bốc cháy và xe cộ đậu trên những con đường dẫn vào nhà cũng bị thiêu rụi. Các cư dân đã tuổi nước lên sân, để ngăn chặn tàn lửa từ đám cỏ cháy bay vào.

Ít nhất sáu ngôi nhà đã bị thiêu hủy đồng thời nhiều căn khác bị hư hại vì những đám cháy trên khắp thành phố Oklahoma City, và một đứa bé bị phỏng nhẹ trên tay khi một nhà kho bắt lửa.

Trong khu ngoại ô Mustang, các giới chức thẩm quyền đã ra lệnh cho dân chúng sống trên đường đi của lửa, bao gồm nhiều dặm vuông, phải rời khỏi nhà. Được biết, có bốn người đã bị thương.

Hạn hán dữ dội, sức gió lên đến 40 dặm một giờ và nhiệt độ ở khoảng 80 độ hôm Thứ Ba đã tạo điều kiện thuận tiện cho những đám cháy, mà nhà chức trách cho rằng hầu hết là do dân chúng đã phớt lờ lệnh cấm đốt lửa và đốt rác, bắn pháo bông hoặc ném thuốc lá lên cỏ khô.

Hôm Thứ Tư, nhiệt độ lên cao nhất ở khoảng 60 đến 70 độ. Thị trường của Kennedale cho biết nếu thời tiết mát hơn một chút và gió lặng sẽ giúp cho việc chữa cháy được dễ dàng hơn.

Tuy nhiên, khu vực này đang khô ráo một cách khác

thường. Phía Bắc Texas, nơi có nhiều đám cháy bốc phát, đang chịu đựng một năm ít mưa nhất từ 1956 đến nay. Theo lời một nhà khí tượng học, kể từ ngày Thứ Tư, 18.97 inches nước mưa đã rơi xuống phi trường quốc tế Dallas-Fort Worth, và dự báo sẽ không có trận mưa nào trước ngày 1 tháng Một.

Texas chỉ nhận được 21.5 inches nước mưa trong 11 tháng đầu của năm 2005, thấp hơn mức trung bình thông thường trên toàn quốc là 26 inches. Cơ quan Thời Tiết Quốc Gia cho biết 2005 là năm khô hạn vào hàng thứ năm trên kỷ lục của miền Bắc và Trung Texas, nơi hầu hết những vụ cháy đã xảy ra. Năm nay, Oklahoma đã nhận được khoảng 24 inches nước mưa, ít hơn bình thường khoảng 12 inches.

Được biết, những đám cháy lớn ở Texas được xem là tệ hại nhất kể từ tháng Hai năm 1996, khi những đám cháy, lan khắp 16,000 mẫu đồng cỏ, đã thiêu hủy 141 công trình kiến trúc ở gần Poolville, nằm cách Fort Worth khoảng 40 dặm về phía Tây Bắc.

Nhân viên cứu hỏa ở Cross Plains không thể dập tắt được tất cả những đám cháy ngay lập tức, vì đã có 15 hoặc 20 ngôi nhà bị cháy cùng một lúc.

Trong số những người bị thiệt mạng có một phụ nữ được tìm thấy nằm chết trong căn nhà của bà ở Cross Plains, nhưng không rõ nguyên nhân. Người thứ hai là một phụ nữ hình như đã té và bị gãy xương hông nên không thể ra khỏi ngôi nhà của bà ở Callisburg, gần ranh giới Texas và Oklahoma, trước khi bị lửa thiêu hủy.

Không được rõ chi tiết về những cái chết kia.

Ít nhất 15 nhân viên cứu hỏa ở Texas đã được chữa trị vì hít phải khói, hoặc bị kiệt sức vì nóng, cùng với hai người nữa ở Oklahoma. (NY)

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Hàng rào chắn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT:
42" H Gothic Fence \$16.50/ft.
(Vật liệu & tiền công)

* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

SPECIAL WOOD FLOOR

1412 W. Edinger Ave. # E, Santa Ana, CA 92704

LÓT GỖ RẺ NHẤT QUẬN CAM

Giá đặc biệt cho mùa này lót gỗ luôn tiến công chỉ có
8mm / \$2.59 / SF
12mm / \$3.39 / SF

Lại tận nhà định giá miễn phí, giao nhà đúng hẹn. Vui vẻ, tận tâm, uy tín không như những công ty khác, không hài lòng trở lại làm lại.

Solidwood, Engineer, Laminate, Marble, Tile, Painting, Remodeling, Cabinets, Electric, Plumbing

Tiện: 714-662-4444 * Cell: 714-390-7831 * Tony: 626-679-0199

Material 25 years Guarantee

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 (góc Bolsa và Magnolia)
(714) 379-6449 * (626) 570-4536
Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...

TẬN TÂM - UY TÍN

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC

Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI
Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật

CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH

* Khó Thở	* Xốp Xương	* Nhức Lưng	* Yếu Sinh Lý	* Nón Tiểu	* Lăng Trí
* Sưng Phù	* Cao Máu	* Đau Ngực	* Ho Dai Dẳng	* Vẩy Nén	* Migrain
* Thiếu Máu	* Cao Mỡ	* Đau Bụng	* Nghệt, Chảy Mũi	* Mất Ngủ	* Gout, Thống Phong
* Béo Phì	* Cao Đường	* Đau Gân Cốt	* Ngứa, Mề Đai	* Nóng Mặt	* Viêm Xoang
* Tiêu Hóa	* Nhức Đầu	* Chóng Mặt	* Tiêu Chảy	* Đổ Mồ Hôi	* Sạn Thận
* Nhiễm Trùng	* Nhức Cổ				

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC
10141 Westminster Avenue #E, Garden Grove, CA 92683
Góc Westminster và Brookhurst (Đuối Lầu - Góc Bó 7 môn Anh Hùng)

Phone: 714-467-4321
Fax: 714-467-4311

Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim, Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hống Cầu, Chức Năng Phổi, Thính Giác, Nhãn Áp, Cholesterol Panel, Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương (Bone Density), Nhiễm Trùng Bao Tử (H. Pylori), vô nước tiểu, Siêu âm màu tim mạch.

RIET KETQUIN TAI CHỖ

Bác Sĩ Tận Tâm Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Dày Dẻo Khó Đãi
Kinh Già - Yếu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân

MEMORIALCARE®
ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER

Chúng tôi thật hạnh phúc hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center, một bệnh viện hoạt động bất vụ lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach. Bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhất của quận Cam, cung cấp dịch vụ y tế toàn khoa với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong một trường đại học, thuận tiện trong việc di chuyển và đưa đón trong vùng Little Saigon.

Những dịch vụ bao gồm:

- Phòng cấp cứu 24 tiếng đồng giải thưởng xuất sắc.
- Trung tâm hỗ trợ sinh hiện đại với phòng sản sản đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
- Trung tâm tim mạch mới nhất ở quận Cam.
- Có nhân viên Việt Nam; phối hợp viên Việt Nam đến thăm bệnh nhân hàng ngày.

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: NGUYỄN THẾ THÔNG

- * 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
- * Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
- * Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI
Giới Thiệu Chỗ Làm.
Kiếm Tiền Ngay.

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat.-Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:
(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(Giữa MC Fadden và Edinger)

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)
2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp

Khẩn cấp gọi: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xướng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Liên lạc:
HENRY CHUNG

MUA HẸN ON SALE
tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Đề phòng trộm cướp

CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI
LƯỚI CHẶN RUỒI

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



LONDON (AFP) - Nữ văn sĩ người Anh J.K. Rowling, tác giả bộ truyện bán chạy nhất thế giới Harry Potter, cho biết đang chuẩn bị viết tập cuối cùng vào tháng tới và dự trù sẽ hoàn thành trong năm 2006.

Bà viết trên trang website chính thức của mình: "Năm 2006 sẽ là năm tôi viết xong tập cuối cùng của bộ truyện Harry Potter. Tôi suy ngẫm về công việc này trong sự hòa trộn cả niềm hào hứng lẫn nỗi lo sợ, nhưng phải khởi đầu không thể chờ đợi được nữa." Bà nói rằng cảm thấy bắt buộc phải tìm cách kết thúc câu chuyện giả tưởng đã thu hút hàng triệu trẻ con cũng như người lớn thuộc mọi dân tộc trên toàn thế giới. Đồng thời bà cũng tỏ ra lo lắng về khả năng làm sao giải đáp cho độc giả tất cả những vấn nạn đã phát sinh qua 7 tập mà mình đã viết.

Joanne Kathleen Rowling, 40 tuổi, tâm sự rằng không biết tương lai sau đó ra sao vì "Tất cả sẽ kết thúc, nhưng tôi nhìn nhận là chưa thể hiểu đời mình sẽ như thế nào nếu thiếu Harry". Trở lại với công việc sắp tới, bà cho biết đã chuẩn bị tư tưởng cho tập thứ bảy và sẵn sàng khởi sự viết ra vào tháng 1 năm tới. Bà nói là "phác họa xong kế hoạch giống như nghiên cứu bản đồ của một xứ sở xa lạ và phải tìm thấy mình đang ở đâu". Rowling kể lại rằng trong thời gian viết 6 tập vừa qua, có lúc bà đã lâm vào tình thế bối rối chẳng hạn như ở chương 9 của tập thứ tư, "Harry Potter and the Globe of Fire".

Hồi tháng 10, đại lý xuất bản của J.K. Rowling loan báo đã bán được hơn 300 triệu ấn bản trên toàn thế giới. Sáu tập truyện cho đến nay được dịch ra 63 ngôn ngữ và 4 tập đầu tiên đã quay thành phim. (HC)

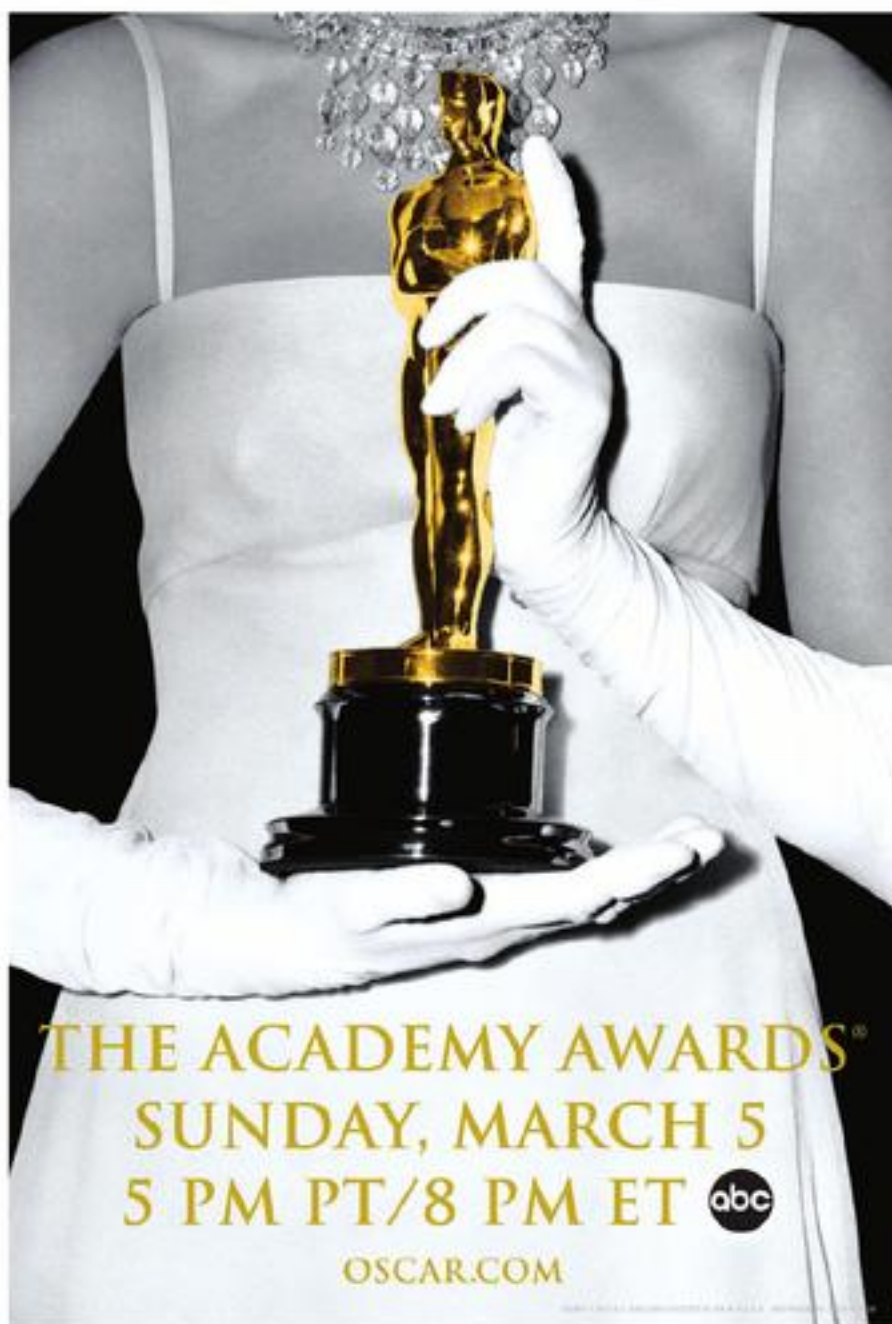


Tác giả J.K. Rowling với tác phẩm "Harry Potter and the Half-Blood Prince," tập thứ sáu trong bộ truyện Harry Potter, trong ngày ra mắt tác phẩm này tại lâu đài Edinburgh, London, hôm 15 tháng Bảy. Tác giả Rowling nay đã sẵn sàng đặt bút viết tập cuối cùng trong bộ truyện này. (Hình: Adrian Dennis/AFP/Getty Images)

Trên 300 bộ phim dự tranh giải Oscar 2005



LOS ANGELES (AFP) - Ban tổ chức giải Oscar cho biết có hơn 300 bộ phim dự tranh giải thưởng phim hay nhất sẽ công bố kết quả vào tháng 3 năm 2006 trong lễ phát giải được truyền hình đi khắp thế giới. Hàn lâm viện Nghệ thuật và Khoa học Phim ảnh nói rằng có 311 bộ phim đủ điều kiện để dự tranh 5 loại giải thưởng phim hay. Bản thống cáo của hàn lâm viện nói rằng: "Với số lượng gia tăng 16.5% so với năm 2004, đây cũng là lần đầu tiên từ 32 năm đã có trên 300 bộ phim dự tranh giải." Một trong những yếu tố của sự gia tăng số lượng là do loại phim tài liệu dài. Năm 2005 có 35 bộ phim tài liệu so với 15 trong năm 2004. Để được xét là phim hay và có thể đoạt giải cuốn phim phải có thời lượng trên 40 phút và thuộc loại phim 35 mm hay 70mm đã từng được chiếu tại rạp, hoặc là phim ảnh kỹ thuật số (digital format). Cuốn phim cũng phải được khởi chiếu trong một rạp thương mại có bán vé ở Los Angeles County và sau đó chiếu liên tục trong 7 ngày, thời gian từ 1 tháng 1 đến 31 tháng 12 năm 2005. Ngày 31 tháng 1 năm 2006, những đề cử cho giải Oscar sẽ được công bố. Buổi lễ phát giải kỳ thứ 28 sẽ tổ chức ở Hollywood ngày 5 tháng 3 năm 2006. (HC)



BeBee

7925 Westminister Blvd., Westminister, CA 92683
(Trong khu nhà hàng \$1.99, góc Beach & Westminister)

Smoke Shop

(714) 379-6178

**Đáp Khai Trương
Đặc Biệt**

Marlboro \$30.00/cây
555 \$28.00/cây

BeBee Smoke Shop
Coupon
\$1.00 OFF
cho mỗi cây thuốc
Giá trị đến 01/15/06

DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI

Gọi về Việt Nam chỉ có 19 cent/phút (\$10/50 phút)

- Sử dụng thẻ nhưng không cần thẻ
- Không cần nhớ số PIN
- Không trả lệ phí hàng tháng
- Không bị mất phút
- Nghe rất rõ ràng
- Giá rẻ hơn tất cả những dịch vụ hiện đang có
- Người sử dụng có thể in ra chi tiết của những cuộc điện đàm, rất hữu ích cho ai đang làm giấy tờ bảo lãnh vợ/chồng tại Việt nam
- Có khả năng tải nạp phút tự động bằng thẻ tín dụng không bao giờ sợ hết phút

**TẶNG
5 PHÚT
GỌI THỬ**

- Người sử dụng có thể điều chỉnh trương mục của mình qua hệ thống Internet (www.sendglobal.com)
- Hiện tại công ty đang tặng FREE 5 phút cho quý khách gọi thử

Authorized Dealer





Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.



SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.



Order NOW and
GET A FREE GIFT !!

1.



7 Cups Rice cooker

2.



12 Kitchen Knives

3.

FREE EQUIPMENT
SHIPPING



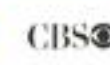
\$24.98 / month

Basic Package



\$44.98 / month

Preferred Choice



CALL NOW:

1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+home shopping network, với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí. Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng filet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, v.v.v, hoặc quý vị có thể chọn được miễn là phí chuyển đổi (\$22.00).



Chánh Đảng

trong xã hội Việt Nam

LTS: Bài viết này phổ biến trên báo điện tử VietNam Review ngày 26-12-2005

NGUYỄN VĂN TƯƠNG

Danh từ chánh đảng chỉ các đảng phái chánh trị, ít nhiều có tổ chức, có đảng cương tức là đường lối đấu tranh giành quyền lực chánh trị, có đảng chủ cũng gọi là đảng trưởng, tức là linh hồn của đảng, người nắm giữ mỗi của tổ chức, có đảng bộ trung ương và các đảng bộ địa phương tức là cả một hệ thống chỉ huy, sinh hoạt và hành động. Như thế chánh đảng khác với "phong trào" (con gió và nước triều) là một cuộc chuyển động trong công luận trước một biến cố trọng đại, mà cũng khác với "mặt trận" dịch từ chữ "front" của Pháp để theo nghĩa bóng chỉ những cuộc liên hiệp các chánh đảng gần cùng mục tiêu đấu tranh nên hiệp sức mà hành động. Hiểu như vậy, chúng ta hãy cùng nhau phác họa vấn đề chánh đảng từ trước tới nay và thử quan niệm vấn đề chánh đảng trong tương lai.

VẤN ĐỀ CHÁNH ĐẢNG TỪ TRƯỚC TỚI NAY TẠI VIỆT NAM

Lúc niên thiếu đọc tiểu thuyết "Tiêu sơn Tráng sĩ" của Khái Hưng, chúng tôi thấy ở thời Hậu Lê ý chí chánh trị là một chất men rất mạnh kết hợp thành đảng bí mật những người cùng tôn thờ một lý tưởng mà họ cho rằng cao đẹp và quyết tâm thực hiện cho bằng được. Đọc sử nước nhà, chúng tôi biết thời Pháp sang xâm chiếm quê hương ta, vua Hàm Nghi rời bỏ ngai vàng để lãnh đạo thần dân kháng chiến chống kẻ thù chung. Những sĩ phu yêu nước đã khởi khắp nơi phong trào Cần Vương (có tài liệu nói là các đảng Cần Vương) tranh đấu để tái lập chủ quyền nước Nam. Kế đến là phong trào Văn Thân (cũng có tài liệu nói là các đảng Văn Thân) gồm các Nho gia khoa bảng quyết chống lại thực dân Pháp và văn hóa Âu Tây cùng đạo Thiên Chúa. Đầu thế kỷ XX Cụ Lương văn Can (thầy của nhà cách mạng Nguyễn hải Thân) và các nhà yêu nước Việt Nam phát động phong trào Đông du vận động cho thanh niên Việt Nam xuất dương du học ở Nhật, để sau này trở thành rường cột nước nhà. Lúc bấy giờ các nhà ái quốc thành lập tại Hà Nội trường Đông kinh nghĩa thực nhằm đào tạo thanh niên ưu tú để sau này gánh vác non sông. Hướng ứng phong trào Đông kinh Nghĩa thực, ở miền Nam ông Hồ nhật Tân mở tiệm Tân Hợp Long tại Long xuyên, ông Nguyễn an Khương (thần phụ ông Nguyễn an Ninh) mở khách sạn Chiêu Nam Lầu, ông Trần chánh Chiêu mở khách sạn Minh tân tại Saigon gây quỹ cho phong trào. Đó là những phong trào, không phải là những đảng phái chánh trị, nhưng chính đó là những vườn ươm màu mỡ của các chánh đảng.

Cùng vào thời điểm này ở Trung quốc dưới triều đại Mãn Thanh có bác sĩ Tôn dật Tiên lập Trung Hoa Quốc Dân Đảng, mà đảng cương là đánh đổ nhà Thanh để lập nên dân quốc, nhằm thực hiện phương châm là dân tộc độc lập, dân quyền tự do, dân sinh hạnh phúc. Cuộc cách mạng Tân hợi năm 1911 giống lên tiếng chuông cảnh tỉnh các bác sĩ phu Việt Nam trước tiên đó của Tổ quốc, vận mạng của giống nòi. Vào năm 1912, chí sĩ Phan bội Châu thành lập Việt Nam Quang Phục Hội, là một chánh đảng cách mạng chủ trương dùng bạo lực đánh đuổi

người Pháp để thành lập nên dân quốc. Đồng thời chí sĩ Phan chu Trinh dấy lên khắp nơi phong trào duy tân chủ trương "hậu dân sinh, chấn dân khí, khai dân trí", tức là phát triển hậu bị đời sống, chấn hưng khí phách và mở mang trí thức của dân, mở đường ôn hòa thu hồi chủ quyền quốc gia trong tay người Pháp, cũng để lập nên dân quốc. Các chánh đảng lúc bấy giờ đều được thành lập và hoạt động trong vòng bí mật, vì bị nhà cầm quyền Pháp theo dõi chặt chẽ và đàn áp mạnh mẽ. Nhưng lòng yêu Tổ quốc đồng bào, ý chí giải phóng quê hương khiến cho các nhà cách mạng khinh thường tù đầy. Ngay trong thời Thế Chiến Thứ Nhất (1914-18), các ông Lê Huân, Nguyễn đình Kiền, cùng các đồng chí là những nhà Nho ái quốc, sáng lập vào năm 1917 đảng Phục Việt trong lúc các cụ còn bị giam ở Côn Đảo, để khi mãn án tìm cách bành trướng tổ chức. Tại nhiều vùng của đất nước, nổi lên các thiên địa hội là những mặt đảng chủ trương dùng bạo lực lật đổ Nhà nước thực dân để khôi phục chủ quyền dân tộc. Ngay trên đất Pháp nơi quyền tự do được nở rộng, ông Bùi quang Chiêu thành lập năm 1926 đảng Lập hiến đòi Chánh phủ Pháp ban hành chế độ tự trị cho Việt Nam, kế đó ông Nguyễn thế Truyền thành lập đảng Việt Nam độc lập vào năm 1927, tranh đấu mạnh mẽ qua các cơ quan ngôn luận, các cuộc diễn thuyết trong các giới kiều bào và các cuộc tiếp xúc vận động với Chánh phủ Pháp.

Cũng năm 1927 trong nước ta chí sĩ Nguyễn thái Học cùng một số đồng chí thành lập Việt Nam Quốc Dân Đảng, chủ trương dùng bạo lực giành lại chủ quyền quốc gia, mở đường cho chánh thể Cộng Hòa, thực hiện canh tân kiến thiết xứ sở. Ngày 17 tháng 7 năm 1930, đồng bào cả nước khốc 13 vì anh hùng bị đưa lên máy chém ở Yên Bái, nơi có những cuộc khởi nghĩa vô trang chống Pháp. Năm 1930, ông Hồ chí Minh thành lập đảng Cộng sản Đông dương, sau này lần lượt đổi tên là Hội Nghiên cứu chủ nghĩa mác xít (1946), rồi đảng Lao động (1951), đảng Cộng sản Việt Nam (1976), chủ trương đấu tranh giải cấp, vô sản chuyên chế và tập trung dân chủ. Mùa Thu năm 1945 quân Nhật đầu hàng trên bán đảo Đông Dương, quân đội Trung hoa Quốc dân đảng vào giải giới quân Nhật ở miền Bắc Việt Nam. Cùng đi với tướng Lữ Hán có các toán quân của Việt Nam Quốc dân đảng và Việt Nam Cách mạng đồng minh hội, thanh thế lúc bấy giờ khá cao. Nền nhắc lại rằng trong Chánh phủ liên hiệp kháng chiến năm 1946, Cụ Nguyễn hải Thân, đại diện cho Việt Nam Cách mạng đồng minh hội, giữ chức Phó Chủ tịch Hội đồng Chánh phủ, ông Nguyễn tường Tam, đại diện cho Việt Nam Quốc dân đảng, giữ chức vụ Ngoại trưởng, và trong Quốc hội trên 400 ghế được triệu tập cuối năm 1946, có 70 ghế được "dành" cho đại biểu Việt Nam Quốc dân đảng và Việt Nam Cách mạng đồng minh hội. Mặc dầu Việt Nam Độc lập Đồng minh hội là Mặt trận Việt minh bao gồm tất cả các chánh đảng thời bấy giờ, đảng Cộng sản dần dà tiêu diệt các chánh đảng khác, kể cả các nhóm Đệ Tử Quốc Tế (Trốt kýt), để củng cố độc tài đảng trị, tuy rằng bên cạnh cũng có đảng Dân chủ và đảng Xã hội mà hữu danh vô thực.

Vào năm 1954, hiệp định

Genève chia đôi đất nước. Miền Bắc thành nước Việt Nam dân chủ cộng hòa đặt dưới quyền thống trị của đảng Cộng sản. Ở miền Nam, ông Ngô đình Diệm khai sinh nên Đệ Nhứt Cộng Hòa, đứng trong hàng ngũ của thế giới tự do. Vậy mà Tổng thống Ngô đình Diệm, bị ảnh hưởng của anh em trong gia đình, bất hợp tác với các chánh đảng chống cộng như đảng Đại Việt, Việt Nam Quốc dân đảng, Việt Nam Phục quốc hội (Cao đài), đảng Việt Nam Dân chủ Xã hội (Hòa Hảo). Chánh quyền lúc bấy giờ phát động Phong trào công chức cách mạng quốc gia lấy chủ nghĩa nhân vị làm phương hướng, cổ vũ Phong trào Thanh niên Cộng hòa, là những phong trào do nhà cầm quyền dựng lên cho nên chỉ có hình thức mà nội dung trống rỗng. Bên cạnh đó ông Ngô đình Nhu thành lập một mặt đảng là đảng Cán lao Nhân vì gồm có đảng cương, đảng bộ hẳn hoi, đảng hữu là công chức và quân nhân cao cấp, nhưng cũng như các phong trào vừa kể chỉ là những bọt nước đầu ghềnh khi gặp chánh biến ngày 1 tháng 11 năm 1963. Chế độ Ngô đình Diệm có hợp tác với đảng Xã hội Việt Nam, là một chánh đảng uy thế không đáng kể, về sau quy hàng Mặt trận giải phóng miền Nam. Đầu thập niên 60 tại Saigon, một nhóm chánh khách tên tuổi tại miền Nam, thuộc nhiều khuynh hướng khác nhau, họp tại khách sạn Caravelle (do đó có tên "nhóm Caravelle") phản đối chánh sách gia đình trị của chánh quyền đương thời. Tướng Dương văn Minh lật đổ chánh quyền Ngô đình Diệm ngày 1 tháng 11 năm 1963, mở màn thời kỳ độc tài quân nhân tới năm 1967, từ trung ương đến các địa phương. Lúc xảy ra tranh chấp nội bộ, phe tướng lãnh có kêu gọi các chánh khách dân sự giữ chức vụ quan trọng, như Quốc trưởng: Ông Phan khắc Sửu (trong nhóm Caravelle), Thủ tướng: Ông Phan huy Quát (Đại Việt), ông Trần văn Hương (trong nhóm Caravelle), Phó Thủ tướng: Bác sĩ Nguyễn lưu Viên (cũng trong nhóm Caravelle), hoặc Tổng trưởng: Ông Hà thúc Kỳ (Đại Việt), ông Nguyễn hòa Hiệp và ông Trần văn Tuyên (cả hai trong Việt Nam Quốc Dân Đảng miền Nam), văn văn. Gần cuối mùa độc tài quân nhân, tướng Nguyễn văn Thiệu có bổ sung Ủy ban lãnh đạo quốc gia bằng một số chánh khách dân sự với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho khuynh hướng chánh trị nào.

Ở các nước Tây Âu sau khi Thế Chiến Thứ Nhì (1939-1945) chấm dứt, nảy sinh khuynh hướng chánh thức nhìn nhận vai trò quan yếu của các chánh đảng. Điều 21 của Luật căn bản năm 1949 của Cộng hòa liên bang Đức là một ví dụ điển hình. Các chánh đảng được tự do thành lập, nhưng phải tôn trọng một số nghĩa vụ: Nội bộ phải được tổ chức theo nguyên tắc dân chủ; phải công khai hóa xuất xứ và cách sung dụng các nguồn tài nguyên; cấm theo đuổi những mục tiêu tương phản với chế độ dân chủ tự do, nếu vi phạm điều này sẽ bị giải tán bằng phán quyết của tòa án bảo hiến liên bang. Còn điều 4 của Hiến pháp năm 1958 của nước Pháp chỉ ghi vắn tắt: "Các chánh đảng và tập hợp chánh trị góp phần biểu thị nguyện vọng của cử tri. Được tự do thành lập và hoạt động, các chánh đảng và tập hợp chánh trị phải tôn trọng các nguyên tắc của chủ quyền quốc gia và nền dân chủ". Theo các công tác dự bị, các nhà lập hiến Pháp lúc bấy giờ dự định khai triển những nét đại cương của quy chế chánh đảng, cốt sao có thể làm thời giới

tán đảng cộng sản Pháp, nhưng phút chót lại đổi ý. Kể từ cuối thập niên 80, các chánh đảng tại Pháp, ngoài sự tài trợ của tư nhân, được chánh thức hưởng trợ cấp khá rộng rãi của ngân sách quốc gia, một mặt tùy theo con số ứng viên vào Hạ nghị viện và số phiếu họ đạt được, mặt khác căn cứ vào con số đại biểu đắc cử vào hai viện Quốc hội.

Hiến pháp Việt Nam Cộng Hòa ngày 1 tháng 4 năm 1967 có những điều khoản liên quan đến các chánh đảng. Điều 99: Quốc gia công nhận vai trò thiết yếu của các chánh đảng trong chế độ dân chủ. Các chánh đảng được tự do thành lập và hoạt động trong những điều kiện luật định. Điều 100: Quốc gia khuyến khích các cố gắng đi tới chế độ lưỡng đảng. Điều 101: Quốc gia nhìn nhận đối lập chánh trị là một định chế hợp pháp. Điều 102: Sẽ ban hành một đạo luật liên quan đến các chánh đảng và đối lập. Nhưng cho đến ngày nên Đệ Nhị Cộng Hòa cáo chung đạo luật vẫn chưa ra đời, có phần vì lẽ "ở rộng người cười, ở hẹp người chê". Về phía chánh quyền, Tổng thống Nguyễn văn Thiệu đứng ra thành lập đảng Dân chủ với đảng cương chống độc tài cộng sản để thiết lập dân chủ, có đảng bộ trung ương gồm các nhân vật lãnh đạo đất nước, đảng bộ địa phương các cấp vùng, tỉnh, quận, xã nẩy nở như nấm rơm sau cơn mưa đầu mùa, để rồi sau tháng 4 năm 1975 đổi đời kẻ thì toi tã chạy ra nước ngoài, người thì cơm hầm cá ươn trong các trại tù cải tạo. Trước khi đảng Dân chủ được thành lập và bên ngoài chánh quyền quân nhân, có những tổ chức ra đời như Mặt trận Cứu nguy dân tộc của cựu Trung tướng Trần văn Đôn, đảng Dân chủ Xã hội Phật giáo của Giáo sư Vũ quốc Thông. Nhưng đáng kể hơn cả là các cố gắng của Giáo sư Nguyễn văn Bổng cùng với Giáo sư Nguyễn ngọc Huy thành lập đảng Quốc gia Cấp tiến, đảng cương là đặt nền móng vững bền cho một nền dân chủ tự do tiến bộ, giành chánh quyền qua một cuộc vận động bầu cử công bằng, trong sạch. Nhờ cơ quan ngôn luận của đảng là nhật báo Cấp tiến, uy tín của đảng Quốc gia Cấp tiến có lúc lên rất cao, tưởng chừng như có triển vọng sẽ thay chận đảng "kaki" cầm quyền, nhưng đảng trưởng Nguyễn văn Bổng bị ám sát vào năm 1971 khiến cho tổ chức mất đi cái đà thăng tiến trong chánh giới. Dù cho không có tháng 4 đổi đời, viễn ảnh chánh khách dân sự thay thế các tướng lãnh cũng không mấy sáng sủa, bởi đầu năm 1974 Hiến pháp đã được tu chính để tướng Nguyễn văn Thiệu sẽ ra tranh cử Tổng thống nhiệm kỳ 3 (1975-1979)!

Ở miền Bắc nước ta trước năm 1975, chế độ chánh trị chịu ảnh hưởng của Liên xô trước ngày sụp đổ. Hiến pháp Liên xô các năm 1936 và 1977 định nghĩa đảng Cộng sản Liên xô là "hạt nhân lãnh đạo tất cả các tổ chức lao động, cũng như các tổ chức xã hội lần các tổ chức Nhà nước". Mặc dầu chưa được nói tới trong Hiến pháp năm 1946, đảng Cộng sản Việt Nam chiếm lãnh trong bộ máy Nhà nước một địa vị độc tôn, được xác nhận trong Hiến pháp ban hành năm 1959, áp dụng chung cho cả nước kể từ năm 1975: Các chánh đảng khác đều bị quét sạch. Thay thế Hiến pháp năm 1980, Hiến pháp năm 1992, điều 4 ghi rõ: "Đảng Cộng sản Việt Nam là lực lượng lãnh đạo Nhà nước và xã hội". Trước đó không bao lâu ở Liên xô, sau những cải cách cởi mở bất thành và tiếp theo âm mưu đảo

chánh cuối tháng 8 năm 1991, Mikhail Gorbachev ra lệnh giải tán ủy ban trung ương đảng Cộng sản, cấm đảng nầy hoạt động trong quân đội, trong cơ quan K.G.B., đóng cửa nhật báo Pravda, và từ chức tổng bí thư đảng Cộng sản. Thành tri cho là bất khả lay chuyển của cách mạng vô sản thế giới, Liên xô tan rã như tàn một cơn ác mộng. Các nước Cộng hòa hội viên, trong đó có Cộng hòa liên bang Nga, cũng các nước cộng sản Đông Âu, nay được giải phóng, thực sự giải phóng, khai sinh đồng loạt chánh thể dân chủ tự do, cơ chế đa đảng, bầu cử tự do và ứng cử tự do, mặc dầu tại một số nước vẫn còn những trở ngại đáng kể.

VẤN ĐỀ CHÁNH ĐẢNG TRONG XÃ HỘI VIỆT NAM NGÀY MAI

Sau cuộc Cách mạng tại Pháp, một bản tuyên ngôn nhân quyền và công quyền được ban hành ngày 26 tháng 8 năm 1789. Điều 3 của bản tuyên ngôn nầy có ghi rõ: "Nguyên tắc của mọi chủ quyền phát xuất từ quốc dân. Không đoàn thể nào, không cá nhân nào có thể hành sử quyền hành không phát xuất từ quốc dân". Chủ quyền thuộc về quốc dân có nghĩa là quốc dân được tự do lựa chọn đại biểu ra cầm quyền, qua những cuộc bầu cử trong sạch. Bởi vì chế độ độc đảng tước đoạt quyền tự do ấy cho nên chế độ đa đảng là con đường tất yếu phải đi, ngoài ra không có con đường nào khác. Đa đảng có nghĩa là có ít nhất hai chánh đảng hoạt động, có chánh đảng cầm quyền, và có chánh đảng giữ thế đối lập. Thói thường người đời tán tụng chế độ lưỡng đảng của nước Anh, bởi vì sản khẩu chánh trị sáng sủa, có tri khi cầm lá phiếu trên tay để chọn lựa, liên sau ngày bầu cử dân chúng biết ai sẽ ra cầm quyền, Chánh phủ có đa số vững bền không sợ bị gậy đổ bất ngờ. Có tác giả còn mạnh bạo cho rằng Hiến pháp chỉ nên cho phép hai chánh đảng hoạt động mà thôi. Nghĩ như vậy là không phải vì chánh thể dân chủ xây dựng trên tự do không thể nào gò ép công luận trong khuôn khổ hai chánh đảng được. Ngược lại nếu trong nước có quá nhiều chánh đảng hoạt động, cuộc tranh tài giữa các chánh đảng sẽ nổ nức, hào hứng hơn, nhưng có thể dẫn tới hỗn loạn trên chánh trường, chánh quyền bất lực, lòng dân ly tán tạo mọi trường thuận lợi cho chế độ độc tài.

Vậy làm sao đi tới giải pháp được xem là khả dĩ chấp nhận được? Cơ chế chánh đảng là sản phẩm của môi trường, phát xuất từ những điều kiện địa lý, lịch sử, chánh trị, dân trí, kinh tế, văn hóa, xã hội, tôn giáo, chủng tộc, văn vãn. Nhưng phương thức bầu cử có khả năng tác động về lâu về dài trên cơ chế chánh đảng. Cơ chế chánh đảng còn liên hệ đến chế độ Chánh trị: Tổng thống chế hoặc Nghị viện chế, nên chọn lựa chế độ nào cho thích hợp với tình trạng đất nước? Nếu chánh thể dân chủ không thể phát triển nếu thiếu một cơ chế chánh đảng thích hợp, ngược lại phải làm sao giúp các chánh đảng khai triển đúng vai trò của mình? Đó là ba mặt của vấn đề chánh đảng mà chúng tôi mạo muội trình bày như sau.

Phương thức bầu cử và cơ chế chánh đảng

Có những cuộc tranh luận sôi nổi giữa các tác giả nghiên cứu vấn đề này, trong đó có Giáo sư Maurice Duverger trước kia thuộc trường luật khoa đại học Sorbonne, Paris. Chúng tôi trình bày sau đây liên hệ

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả.

Diễn Đàn

Chánh Đảng trong xã hội Việt Nam

Tiếp trang B8

có thể có giữa cơ chế chánh đảng và phương thức bầu cử, dựa vào các kết luận của Giáo sư Maurice Duverger.

1. Bầu cử tỷ lệ, đi đôi với liên danh đầu phiếu, đưa tới tình trạng đa đảng với những chánh đảng độc lập với nhau, bởi lối bầu cử này không có hiệu quả tập trung các đảng nhỏ, lúc tranh cử cũng như lúc nắm chánh quyền. Trong các nước Âu châu áp dụng bầu cử theo tỷ lệ (Pháp thời đệ Tứ Cộng hòa, Ý trước năm 1994, Đan mạch, Thụy điển, Na uy, Hòa lan), trên sân khấu chánh trị luôn luôn có trên dưới 8 chánh đảng hoạt động. Bởi bầu cử theo tỷ lệ nhằm mục đích ưn đãi các đảng nhỏ, đấu đảng cương gần nhau, nhưng chủ yếu vì quyền lợi không chịu kết hợp với nhau. Do đó chánh trị có thể bị bất ổn, bởi khủng hoảng triển miên. Đó là tình trạng của nước Pháp thời đệ Tứ Cộng hòa (1946-1958) với 15 cuộc khủng hoảng Chánh phủ trong vòng 12 năm, cũng là tình trạng của nước Ý trước năm 1994 với trên 50 Chánh phủ trong vòng nửa thế kỷ! Ở miền Nam nước ta vào cuối năm 1966, có tổ chức lần đầu tiên và duy nhất bầu cử theo tỷ lệ để triệu tập Quốc hội lập hiến thảo luận và biểu quyết Hiến pháp ban hành ngày 1 tháng 4 năm 1967.

2. Bầu cử đa số tuyệt đối (tức hai vòng) cũng đưa tới tình trạng đa đảng, nhưng các chánh đảng liên kết với nhau. Có tình trạng đa đảng vì vòng đầu chẳng khác gì một cuộc bầu cử theo tỷ lệ để mỗi chánh đảng trải nghiệm ảnh hưởng của mình trong khối cử tri. Nhưng để chuẩn bị vòng thứ nhì, các chánh đảng cùng hay gần cùng đảng cương bắt buộc phải kết hợp với nhau, qua các cuộc tương nhượng, để tranh thủ thắng lợi. Do đó bầu cử đa số tuyệt đối dẫn tới hiện tượng lưỡng cực, như ở nước Pháp thời Đệ Ngũ Cộng hòa từ năm 1970 trở đi, nhất là từ cuộc bầu cử Hạ nghị viện năm 1997. Nước Pháp có nhiều chánh đảng hoạt động, nhưng các đảng kết hợp với nhau thành hai cực có khả năng thay phiên nắm chánh quyền: Cực hữu gồm các đảng hữu phái như đảng Tập hợp vì nền Cộng hòa, nay đổi thành Liên hiệp để tìm một cuộc vận động đại chúng, và Liên hiệp vì nền dân chủ Pháp, cực tả gồm các đảng tả phái, như đảng Xã hội, đảng Cộng sản, Phong trào Công dân, đảng Xanh lục và đảng Cấp tiến thiên tả.

3. Bầu cử đa số tương đối (tức một vòng) có khả năng đưa tới cơ chế lưỡng đảng, hai đảng lớn có ảnh hưởng và uy tín gần như tương đương trong khối cử tri, thay phiên nhau cầm quyền mà không sợ bị bất tín nhiệm ở giữa nhiệm kỳ, trừ trường đồ vỡ hỷ hữu của Chánh phủ Callaghan nước Anh vào năm 1979. Hai đảng này thường chiếm tổng cộng khoảng 80% số phiếu cử tri, khiến cho một chánh đảng thứ ba dễ bị loại ra khỏi sân khấu chánh trị, như đã từng xảy ra ở Anh trước đây. Cơ chế lưỡng đảng thành hành ở Canada, Úc châu và Tân tây lan, trước kia là những thuộc địa của nước Anh, chịu ảnh hưởng của cụ mẫu quốc. Ở Hoa kỳ cũng áp dụng lối đơn danh đa số tương đối để bầu đại biểu, nghị sĩ, tổng đốc tiểu bang, nhưng áp dụng lối liên danh đa số tương đối để bầu đại cử tri bỏ phiếu cho Tổng thống và Phó tổng thống. Hoa kỳ có cơ chế lưỡng đảng, nhưng lưỡng đảng ở Hoa kỳ không giống lưỡng đảng tại nước Anh, về nhiều mặt đặc biệt là về mặt ý thức hệ và hệ thống tổ chức. Bầu cử đơn

danh đa số tương đối được áp dụng tại Việt Nam để bầu đại biểu Quốc hội, ở cả hai miền Nam Bắc trước năm 1975, trong cả nước sau năm 1975. Bầu cử liên danh đa số tương đối được áp dụng tại miền Nam trước năm 1975 để bầu Tổng thống và Phó tổng thống và để bầu Nghị sĩ Thượng nghị viện.

Trên đây là những nhận xét chung sau khi đối chiếu tình hình chánh đảng tại một số nước trải qua các cuộc bầu cử từ trước tới nay, chứ không phải là những định luật bất di bất dịch. Bởi vì đó đây đã có những phản chứng. Như bầu cử đơn danh đa số tương đối đã dẫn tới lưỡng đảng ở nước Nhựt, mà là đa đảng với thể thượng phong của đảng Dân chủ tự do cầm quyền. Như bầu cử theo tỷ lệ ở nước Áo đã không dẫn tới tình trạng quá nhiều chánh đảng mà chỉ có 4, và bầu cử liên danh tỷ lệ kết hợp với đơn danh đa số ở nước Đức cũng không dẫn tới tình trạng đa đảng, mà từ lâu chỉ có 3 đảng (có tác giả cho rằng chỉ có 2 đảng rưỡi), mới đây lại có thêm một đảng nữa: Đảng Xanh lục. Ở Ấn độ bầu cử đơn danh đa số không dẫn tới cơ chế lưỡng đảng mà là đa đảng. Hơn mười năm thực thi dân chủ tự do, tại Hạ nghị viện (Douma) Cộng hòa liên bang Nga cuối thế kỷ XX, một nửa bầu theo liên danh tỷ lệ, một nửa kia bầu theo đơn danh đa số, có ít nhất 6 chánh đảng có đại biểu, thật khó mà phân biệt phần nào do ảnh hưởng của mỗi phương thức bầu cử!

Các phương thức bầu cử thường là đối tượng của các đạo luật do Quốc hội lập pháp thảo luận và biểu quyết, trong khuôn khổ do Hiến pháp quy định. Các nhà làm luật nên chọn những phương thức bầu cử đơn giản cho ứng viên và dễ hiểu cho cử tri. Bầu cử đa số có vẻ dễ hiểu nhất: Được tuyên bố trịnh cụ ai được nhiều phiếu nhất, nhưng cũng tùy đa số tuyệt đối hay đa số tương đối. Bầu cử đa số cũng có hai cách: Đơn danh đa số hay liên danh đa số. Đơn danh đa số áp dụng trong các đơn vị nhỏ chỉ bầu một đại biểu cho mỗi đơn vị, có lợi cho các nhân sĩ địa phương có tên tuổi, có vẻ dễ hiểu nhất đối với cử tri và có khả năng tạo đối thoại trực tiếp giữa ứng viên và cử tri. Liên danh đa số áp dụng trong các đơn vị tương đối lớn bầu nhiều đại biểu, có lợi cho các chánh đảng, nhưng cử tri không biết hết các ứng viên, bất lợi cho định chế sẽ được bầu là hệ đầu tàu qua trót thì dưới tàu cũng qua luôn, đầu dưới tàu là thành phần bất hảo, bất xứng.

Cơ chế chánh đảng và chế độ chánh trị

Chế độ chánh trị ở đây có nghĩa là Tổng thống chế hay Nghị viện chế, là một trong những điều khoản căn bản của Hiến pháp tương lai. Chánh thể dân chủ có thể được tổ chức dưới ba mô hình: Quốc hội chế, Nghị viện chế, hay Tổng thống chế. Quốc hội chế (Régime d'Assemblée) và Nghị viện chế (Régime parlementaire) là những danh từ rất gần nhau, nhưng đề cập các chế độ rất khác biệt, từ cấu trúc cho tới điều hành. Trên thế giới ngày nay, chỉ có độc nhất nước Thụy sĩ (dân số 7 triệu) áp dụng Quốc hội chế. Danh từ này nói lên ảnh hưởng quyết định của Quốc hội trong việc điều khiển quốc gia. Quốc hội liên bang dân cử, nhiệm kỳ 4 năm, chỉ định Chánh phủ gọi là Hội đồng liên bang gồm 7 hội viên, cùng nhiệm kỳ 4 năm mà Chủ tịch là Tổng thống,

nhiệm kỳ 1 năm. Chánh phủ điều hành theo lối tập thể: Mọi vấn đề quan trọng đều do toàn thể Hội đồng quyết định, dầu rằng mỗi hội viên chịu trách nhiệm điều khiển một bộ. Chánh phủ nhận chỉ thị của Quốc hội liên bang. Chánh phủ có quyền lập đề nghị lên Quốc hội, nhưng nếu bị Quốc hội bác bỏ, Chánh phủ không vì lẽ đó mà từ chức. Chánh phủ không có quyền đặt vấn đề tín nhiệm trước Quốc hội, bởi đặt vấn đề tín nhiệm là đe dọa sẽ từ chức, buộc Quốc hội phải chọn lựa. Cơ quan thừa hành không có thẩm quyền ấy. Đó là sự khác biệt quan trọng đối với Nghị viện chế. Lúc còn ngồi ở ghế nhà trường, chúng tôi tưởng rằng các nước cộng sản áp dụng Quốc hội chế, đó là một nhận định sai lầm vì rằng sự phân biệt giữa Quốc hội chế, Nghị viện chế và Tổng thống chế chỉ có giá trị ở các nước dân chủ, còn ở các nước cộng sản chỉ có một mô hình duy nhất là độc tài đảng trị. Độc tài đảng trị nhưng cũng có vẻ phân công Chủ tịch nước, Thủ tướng Chánh phủ, Bộ trưởng, Quốc hội, Tòa án nọ kia như tại các nước khác, vì lẽ các lý thuyết gia cộng sản không quan niệm nổi một kiến trúc công quyền nào khác!

Theo dân chủ Nghị viện chế, Chánh phủ và Quốc hội có tác động hỗ tương với nhau. Chánh phủ phát xuất từ Quốc hội dân cử và nhất là chịu trách nhiệm trước Quốc hội, tức là có thể tự đặt vấn đề tín nhiệm trước Quốc hội, hoặc bị Quốc hội bỏ phiếu bất tín nhiệm và buộc phải từ chức. Nhưng ngược lại Quốc hội có thể bị quyền Hành pháp giải tán trước khi Quốc hội mãn nhiệm kỳ, để tổ chức bầu Quốc hội mới. Cái nói của Nghị viện chế là nước Anh (mater parlementum), nơi có cơ chế lưỡng đảng từ lâu đời với kỷ luật cương tính, tức là Dân biểu bỏ phiếu theo lập trường chung của đảng, nhờ đó mà Chánh phủ thuộc đảng đa số có điểm tựa vững vàng. Theo Giáo sư Georges Burdeau trước kia cũng thuộc trường đại học luật khoa Sorbonne Paris, vào niên khóa 1958 59 phụ trách dạy giảng môn Chánh trị học tại trường luật khoa đại học Saigon, Nghị viện chế không thể nào tránh khỏi các cuộc khủng hoảng chánh trị, nhưng đó là dịp tốt để đa số và thiểu số tương lượng, điều đình, nhượng nhượng với nhau, để tìm một sự thỏa hiệp chung (một sự "đồng thuận" theo từ ngữ báy giờ) đầy nhân tính rất có lợi cho an bình xã hội. Tại diễn đàn Quốc hội lập hiến nhiệm kỳ 1966 67, ông Trần Diển, dân biểu đơn vị Thừa Thiên, nhiệt tình cổ võ Nghị viện chế cho miền Nam, để Quốc hội có dịp tốt bất tín nhiệm một Chánh phủ bất tài, kém năng lực. Nhưng có lẽ chúng ta nên

nghĩ lại đối với nước ta nhân tâm chưa ổn, chánh đảng chưa yên, bất công xã hội còn đầy đây, kinh tế còn lạc hậu, khủng hoảng chánh trị chỉ có lợi cho bọn đầu cơ chánh trị tái lập độc tài là khác tinh của dân chủ.

Còn theo Tổng thống chế, các quyền hành trọng yếu ít nhiều ở vị trí độc lập với nhau. Có sự phân quyền giữa Hành pháp, Lập pháp và Tư pháp, nhất là giữa Hành pháp và Lập pháp. Tổng thống do dân bầu trực tiếp, không có quyền giải tán Quốc hội trước khi Quốc hội mãn nhiệm kỳ, ngược lại Quốc hội không có quyền bất tín nhiệm Tổng thống, trừ trường hợp can trọng tội. Mô hình Tổng thống chế là chế độ của Hoa kỳ. Cần lưu ý rằng trong các nước còn giữ ngôi vua, chỉ có thể áp dụng Nghị viện chế, còn Tổng thống chế không thể thực thi được. Tổng thống chế thành hành ở Nam Mỹ thường gọi là "sân sau" của Hoa kỳ (Mề tây cơ, Ba tây, Á căn đình, Péru), ở một số nước Phi châu (Sénégal, Gabon) và Á châu (Phi Luật Tân, Nam Hàn, Việt Nam Cộng Hòa). Vào thời Đệ Nhứt Cộng Hòa tại miền Nam, Hiến pháp ban hành ngày 26 tháng 10 năm 1955 thiết lập Tổng thống chế, nhưng dành cho Tổng thống quá nhiều quyền hạn từ quan điểm bảo hoàng hơn vua "Tổng thống lãnh đạo quốc dân" ghi tại điều 3 Hiến pháp, khiến cho Lập pháp và Tư pháp trở thành những định chế phụ thuộc, để chế độ lúc đầu hết sức chánh đảng dần dần đi tới độc tài gia đình trị dần tới tham họa. Thực chất Tổng thống chế thiết lập một thể quân binh giữa ba quyền Hành pháp, Lập pháp và Tư pháp, có lợi là tạo cho Chánh phủ một thể vững bền để phác họa và thực thi các chương trình tái thiết và canh tân xứ sở, theo khẩu hiệu của Cu Phan chu Trinh: "Hậu dân sinh, chấn dân khí, khai dân trí", thay vì phải ngày đêm đương đầu với những cuộc khủng hoảng do cơ chế chánh đảng còn phối thai gây ra trong một Nghị viện chế. Thể quân binh ấy sẽ tạo cơ hội cho cơ chế chánh đảng phát triển, vì không có chánh thể dân chủ nếu thiếu một cơ chế chánh đảng thích hợp. Bởi vậy phải tạo điều kiện cho các chánh đảng giữ đúng vai trò của mình.

Chánh đảng và chánh quyền

Chánh đảng không phải là một hiệp hội thường luật, mà là những tổ chức có sự mạng nam chánh quyền nếu có đa số qua các kỳ bầu cử, bằng không thì giữ vai trò đối lập cho đến lúc nào chiếm được đa số. Nhiệm vụ cơ hữu của các chánh đảng là khai triển ý chí chung của cử tri, giới thiệu ứng viên vào định chế

các cấp, phối kiểm sinh hoạt của các đại biểu và góp phần thông tin và giáo dục công dân. Trong mối tương quan giữa chánh quyền và dân chúng, chánh đảng giữ vai trò của trạm giao liên không thể thay thế được, miễn là các chánh đảng không có những hành vi phản dân chủ hay lam quyền. Chủ trương giai cấp đấu tranh, chuyên chính vô sản, tập trung dân chủ của đảng Cộng sản là những món hàng quá hạn tiêu dùng, bởi đi ngược lại trào lưu dân chủ. Phải để phòng các hành vi đảng trị của các chánh đảng như đã từng xảy ra ở nước Áo vào thập niên 50, ở Đài loan cho tới những ngày gần đây, hay ở nước Nhựt và nước Ý ngày nay: Tranh chia lãnh vực ảnh hưởng giữa các chánh đảng hay phe nhóm của chánh đảng cầm quyền (như các lãnh chúa thời phong kiến Âu châu phân chia thái ấp) trong các định chế trung ương, trong nền công vụ địa phương, trong các xí nghiệp quốc doanh, có khác chi bọn mafia ngoài vòng pháp luật. Quy chế chánh đảng có tính cách cần thiết, để giải thể các chánh đảng phản dân chủ hoặc chế tài các hành vi lam quyền, mục đích bảo vệ chánh thể dân chủ và chủ quyền quốc dân, chẳng khác nào bảo vệ nhân thể chống các chứng bệnh hiểm nghèo vậy.

Quy chế chánh đảng cũng phải trừ liệu phương tiện tài chánh giúp đỡ các chánh đảng. Cần có tài chánh để điều hành một chánh đảng cũng như nhân thể cần có máu lưu thông trong huyết quản. Vấn đề này phải được giải quyết với một sự công bằng tối thiểu giữa các chánh đảng, đừng để tiền tài chi phối chánh trị một cách quá đáng, biến đổi chánh thể thành "phú hào trị" phản dân chủ, hoặc đừng để các đảng viên biến thành công chức ăn lương Nhà nước như tại các nước cộng sản. Cho tới những ngày gần đây Chánh quyền các nước mới tái trợ các chánh đảng, với giải pháp khác nhau tùy nơi. Ở các nước Anh, Bỉ và Hòa lan, có ấn định mức tối đa cho chi phí bầu cử, kiểm soát chi phí vận động của mỗi ứng viên, trợ cấp cho các nhóm khối tại Quốc hội về chi phí điều hành. Ở Hoa kỳ luật pháp chỉ cho phép ứng viên nhận tiền tài trợ từ các tư nhân hay các ủy ban trợ giúp và bắt buộc các ứng viên phải dùng những số tiền tài trợ này vào công tác vận động. Cũng ở Hoa kỳ ứng viên hai đảng lớn tranh cử Tổng thống được ngân sách tài trợ một ngân khoản bằng nhau. Có những nước áp dụng tài trợ trực tiếp và thường trực cho các chánh đảng, chẳng những nhân dịp các cuộc vận động tranh cử mà cả cho các công tác góp phần giáo dục công dân. Như ở nước Đức và Tây ban nha, các chánh đảng nhận trợ cấp thường niên nhiều ít tùy theo kết quả bầu cử nhân dịp các cuộc bầu cử tổ chức trong thời gian vừa qua. Như ở nước Ý các chánh đảng nhận được 2

khuyến trợ cấp : một khoản tùy theo các chi phí vận động bầu cử, một khoản tùy theo chi phí điều hành. Ở Pháp từ lâu vấn đề tài chánh của các chánh đảng được Chánh quyền xem là vấn đề riêng của các tổ chức nầy. Cho nên mới xảy ra lăm hành động sách nhiễu phi pháp. Cuối thế kỷ vừa qua Chánh quyền quy định rõ ràng các khoản trợ cấp khá rộng rãi mà ngân sách quốc gia dành cho các chánh đảng, mà lại vô tình hay cố ý quên không định nghĩa thế nào là một

chánh đảng, do đó không thể nào tránh được lạm dụng. Biện pháp trợ cấp này cũng là một trong các yếu tố duy trì cơ chế đa đảng tại Pháp, bởi về mặt tài chánh, thả làm đảng trưởng một đảng nhỏ còn hơn làm đảng viên một đảng lớn!

Các phương tiện tài chánh ấy giúp các chánh đảng chu toàn nhiệm vụ của mình trên sân khấu chánh trị. Đó là mối trường sinh hoạt chánh yếu của các chánh đảng, vì chánh trường không thể vắng bóng chánh đảng. Chỉ tiếc là trong thời gian qua Chánh quyền hai miền Nam Bắc nước ta đã tiêu diệt hoặc ít nhứt làm suy yếu các chánh đảng dân chủ. Dầu trên lý thuyết đứng trong hàng ngũ thế giới tự do, Chánh quyền miền Nam không góp phần chấn khởi các chánh đảng chống cộng. Tuy là một cựu Thượng thư Nam triều, Tổng thống Ngô đình Diệm không tin tưởng ở khả năng của các nhà hành chánh, nên đồng loạt bổ nhiệm sĩ quan giữ chức vụ Tỉnh trưởng và Quận trưởng, ngay trước khi Mặt trận giải phóng miền Nam ra đời cuối năm 1960. Những người trong nhóm Caravelle nói trên đây phần đông là những nhân vật chánh trị nổi bật của miền Nam, lãnh đạo các chánh đảng dân chủ, thế mà họ bị truy tố ra tòa án quân sự lãnh án rất nặng, có người bị lãnh án tử hình. Ở miền Trung, em Tổng thống là ông Ngô đình Cẩn, mang danh là "cố vấn chỉ đạo các đoàn thể miền Trung" đã ngược đãi các đảng viên Việt Nam quốc dân đảng và đảng Đại Việt. Các chánh khách dân sự rất e dè cẩn trọng sau chánh biến ngày 1 tháng 11 năm 1963, mở màn cho một loạt các cuộc xuống đường, chính lý, biểu dương lực lượng, tạo một khoảng trống kinh dị trên chánh trường. Tướng lãnh chen vào thay chân các chánh khách dân sự, với danh nghĩa cứu nước trước hiểm họa cộng sản xâm lăng. Thiết nghĩ Tướng lãnh rời khỏi quân ngũ có thể làm chánh trị, nhưng quân đội không thể nào biến thành một chánh đảng được. Được trang bị vũ khí, quân đội có sứ mạng chống ngoại xâm, dẹp nội loạn. Từ hơn 40 năm qua, quân đội đã đưa Miền diện xuống bậc thang chót của các quốc gia tiến bộ. Thái lan và Nam hàn chỉ có thể vươn lên nhờ thoát khỏi vòng tay giám hộ của quân đội. Thủ tướng nước Nhựt bắt buộc phải là một nhân vật dân sự để vinh viễn cáo chung thời đại quân phiệt đã dẫn tới thảm họa Hiroshima và Nagasaki.

KẾT LUẬN

Chế độ dân chủ tự do chỉ có thể điều hành như ý muốn nếu được dựa trên một cơ chế chánh đảng thích hợp, một mặt để giáo dục công dân về phương diện chánh trị, mặt khác để trợ lực cho các nhà cầm quyền dân cử về phương diện hoạch định và thực thi chánh sách quốc gia. Để có một cơ chế chánh đảng thích hợp, các nhà lập hiến và lập pháp bắt buộc phải ban hành quy chế chánh đảng, quy định thế nào là một chánh đảng trong thể chế dân chủ, các biện pháp tài trợ hữu lý cho các chánh đảng, đồng thời phải tùy tình trạng trong nước mà lựa chọn phương thức bầu cử cho người dân tự do biểu thị nguyện vọng của mình mà sân khấu chánh trị vẫn được trong sáng.

Chánh quyền vẫn có phương tiện thỏa mãn đòi hỏi của tình thế, cốt sao có thể thay đổi nhóm nhà cầm quyền theo cung cách của các nước dân chủ tiến bộ, không cần huy động hàng chục sư đoàn bao vây thủ đô, cũng không phải xô đẩy hàng triệu người lưu vong nước ngoài hay vào các trại tù cải tạo uống phỉ tài nguyên của đất nước, của dân tộc. Trước mặt là phải loại trừ phương thức độc đảng, vì độc đảng đi đôi với độc tài, mà độc tài là khác tinh của dân chủ.



CÁO PHÓ

Vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần.
 Chồng, Cha, Em, Anh, Nội, Ngoại, Bác, Chú, Cậu chúng tôi là

Ông HUỲNH TẤN BÊ (ROBERT)

Sinh quán tại Đa Phước Hội, Mỏ Cày, Bến Tre, Việt Nam
 Cựu SVSQ Khóa 13 / Thống Nhất, Trường VBQGVN

Đã từ trần vào lúc 3:47AM
 ngày 25 tháng 12 năm 2005 tại Bệnh viện Chino, CA

Hưởng Thọ 70 tuổi

Linh cữu hiện được quản tại Peek Family Funeral Home

Địa chỉ: 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683.

Phòng số 2 - Tel: (714) 893-3525.

Lễ Nhập Quan và Phát Tang:

Sẽ cử hành vào thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005 từ 2:30 PM đến 3:00 PM.

Ngày giờ thăm viếng: Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005 từ 4:00 PM đến 8:00 PM

Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005 từ 10:00 AM đến 8:00 PM

Lễ Di Quan và An Táng:

Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005 từ 8:30 AM đến 9:30 AM

Hạ Huyệt lúc 10:15 AM cùng ngày.

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Vợ: Nguyễn Thị Linh

Trưởng Nam: Huỳnh Bữu Hùng, vợ Lâm Thùy Nga và các con

Thứ Nam: Huỳnh Bữu Cường, vợ Đào Thị Ngọc Tuyết

Út Nam: Huỳnh Bữu Liêm

Trưởng Nữ: Huỳnh Thu Thủy, chồng Hà Hoàng Huy và các con

Thứ Nữ: Huỳnh Thu Hà, chồng Hà Trọng Bình và các con

Thứ Nữ: Huỳnh Thu Hồng, chồng Brian Keith Agbayani và các con

Thứ Nữ: Huỳnh Thu Tâm, chồng Vũ Nguyễn Ánh

Thứ Nữ: Huỳnh Tysla

Út Nữ: Huỳnh Băng Châu

Thứ Nữ: Huỳnh Đài Trang và con

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU VÀ TRÀNG HOA

Điện thoại tang gia: (909) 591-3080

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:
 Con, Vợ, Mẹ, Bà, Chị chúng tôi là

QUẢN THỊ NGỌC LAN

Pháp danh Phổ Đạo

Mất ngày 26 tháng 12 năm 2005 tại Orange County, California

Hưởng Dương 56 Tuổi

Linh Cữu hiện quản tại: Harbor Lawn-MT. Olive Memorial Park and Mortuary

1625 Gisler Ave., Costa Mesa, CA 92626

* **Lễ Phát Tang:** cử hành lúc 11 giờ sáng Thứ Tư ngày 28 tháng 12 năm 2005

* **Ngày Giờ Thăm Viếng:** Thứ Năm và Thứ Sáu ngày 29 và 30 tháng 12 năm 2005
 từ 5 giờ chiều đến 8 giờ tối

* **Lễ Di Quan và An Táng:** cử hành lúc 9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005
 tại địa điểm trên

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Bố: Ông Quản Đức Mỹ

Chồng: Vũ Đổ Hồng

Trưởng Nam: Vũ Đổ Huy, vợ Trần Minh Châu và các con

Thứ Nam: Vũ Đổ Huân

Thứ Nam: Vũ Đổ Hiệp

Cháu Đích Tôn: Vũ Minh Hoàng Kevin

Các Em: Quản Thị Ngọc Liên, chồng và các con

Quản Thị Việt Châu, chồng và con

Quản Thị Kim Anh và chồng

Quản Thị Kim Xuân, chồng và các con

Quản Thị Mai Hương, chồng và các con

Các Em: Quản Thị Mỹ Dung, chồng và các con

Quản Thị Băng Tâm, chồng và con

Quản Thị Hoàng Oanh, chồng và các con

Quản Thái Minh, chồng và các con

Quản Thị Đức, chồng và các con

Quản Phương Khanh, chồng và con

Quản Thị Hạnh, chồng và con

Quản Thị Mỹ Hòa, chồng và con

Quản Thị An Bình

Bạn Thân: Lâm Công Bình

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG, XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Lưu số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với con em, khuyến khích các em học tiếng tiếng mẹ đẻ.

Bão Tuyết Trên
Thảo Nguyên

NANCY SMILER LEVINSON

Viết cho báo Times

PHẦN 4

Tiếp theo kỳ trước: Các em học sinh hồi hả tan trường, nhưng các em bị lạc đường trong một trận bão tuyết mù mịt.

"Đừng có buồn em ra," Dorothea khóc, giọng của cô bé gần như mất biến trong cơn gió hung dữ.

"Chị không buông đầu, chị hứa," Sophie nói. "Nhưng chúng ta phải trở lại trường học thôi."

Nắm chặt tay nhau, Sophie và Dorothea bắt đầu chạy.

"Chạy đi, chạy đi, tui mình phải chạy," Sophie lập đi lập lại. Không biết tìm mình còn dễ hay không nữa không? Mình có ngã lún ra không? Nếu hai chị em mà ngã lún hay mình té thì hai chị em sẽ không thấy bóng dáng ngôi trường đầu tiên, nếu mà chuyện đó xảy thì có nghĩa là...

Cuối cùng hai em cũng loang quang bước lên bậc thềm nhà trường. Khi Sophie nhìn lên, em thấy Charlotte đang lê lê đi tới, hai tay cô bé che mặt khỏi cơn bão tuyết. Sophie nhìn thấy một dáng người đi với cô bé. Nhìn giống như một đứa trong tồng cập sinh đôi nhà Dorsey, Sophie há hốc miệng. Chỉ có một đứa thôi à? Đứa kia bị ngã hay bị lạc mất hay bị...?

"Run, run we must keep running," Sophie repeated. Could her heart beat any faster, she wondered? Would she collapse? If they stopped or if she fell they would lose sight of the school, and if that happened, it would mean...

At last, they stumbled onto the schoolhouse step. When Sophie looked up she saw Charlotte trudging toward them, her arm shielding her face against the blizzard. Sophie saw a figure with her. It looked like one of the Dorsey twins. Sophie gasped. Only one child? Had the other fallen or become lost... or...?

A moment later an outline emerged, and Sophie was relieved to see the other boy.

Just as they made their way up the step, Sophie heard a voice

crying in the distance. Was it a wolf? In the midst of the blinding whiteness and whistling wind she couldn't tell where it was coming from. She heard it again. No, it wasn't a wolf. The voice belonged to Ernie Cruikshank.

Sophie heard Miss Pettibone's voice, too, and she knew the schoolmarm was out searching for Ernie. When she finally found him and brought him inside, the schoolmarm closed the door tight. Everyone was cold and shaking in wet clothes. The twins' faces were tear-streaked. Dorothea clung to Sophie.

"Come, children," Miss Pettibone said, gathering them together around the pot-bellied stove.

They all sat huddled, trying to keep warm. But the fire was dying down. It was growing colder.

Sophie realized there was no more fuel to stoke the fire.

Friday: Will they be rescued?

Prairie Blizzard

BY NANCY SMILER LEVINSON

Special to The Times

PART 4

The story so far: The children are hurrying home from school, but they are lost in a blinding blizzard

"Don't let go of me," Dorothea cried, her voice nearly lost in the howling wind.

"I won't. I promise," Sophie said. "But we must go back to the schoolhouse."

Holding hands tightly, Sophie and Dorothea began to run.

Đây là truyện dành cho Thiếu Nhi cũ đã đăng lần đầu vào ngày 20 tháng Mười Một, năm 2000. Truyện sẽ được đăng trên trang web báo Times tại www.latimes.com/kids.

*This is a Kids' Reading Room Classic that first appeared on Nov. 20, 2000.
It will be on The Times' website at latimes.com/kids.*

CẢM Ạ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Đại Lão Hòa Thượng Thích Huyền Dung,
Chứng Minh Đạo Sư Tổng Hội Cư Sĩ Phật Giáo
Việt Nam tại Hoa Kỳ
 - Thượng Tọa Viện Trưởng Thích Quảng Thanh và
toàn thể Chư Tăng, Ban Hộ Niệm Chùa Bảo Quang
 - Tổng Hội Cư Sĩ Phật Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ
 - Tổng Hội Cư Sĩ, Đạo Tràng Hoa Nghiêm
 - Tổng Hội Cư Sĩ, Đạo Tràng Pháp Hoa
 - Đạo Tràng Pháp Hoa, Phật Quang Thiền Viện
 - Quý Vị Đại Diện Thánh Thất Cao Đài tại California
 - Gia đình Cục Quân Tiếp Vụ QLVNCH
 - Đài Phát Thanh Tiếng Nói Hương Sen
 - Nhật Báo Người Việt
 - Đài Little Saigon Radio
 - Toàn Thể Nhân Viên Gish Biomedical Inc.
 - Toàn Thể Nhân Viên Smart Electronics
 - Tiệm Bánh Đông Hưng Viên
 - Quý Vị Thông Gia
 - Ông Bà Bác Sĩ Nguyễn Hữu
 - Rose Pharmacy
 - Quý Cụ, Quý Ông Bà, Quý Thân Bằng Quýển Thuộc,
Quý Thân Hữu

Đã dành thời giờ quý báu đến dự tang lễ, cầu siêu, tụng niệm, gửi vòng hoa phúng điếu và tiễn đưa **Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố** của chúng tôi là:

Cu Ông HOÀNG CHÂU

Pháp danh MINH THÔNG

Từ trần ngày 18 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 91 tuổi đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều chi sơ xuất,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG CẨM TÀ

Hợp báo trước Holiday Bowl

Oregon: "Thất vọng" không vào BCS nhưng sẽ "thắng đội Oklahoma" Oklahoma: Lỗi đánh 2 quarterback của Oregon "không gây trở ngại"

NGUYỄN NHƠN THÀNH/Người Việt

Tường trình trực tiếp từ San Diego Convention Center

SAN DIEGO, California - Hai huấn luyện viên trưởng hai đội football đại học Oklahoma và Oregon cùng gặp gỡ báo chí hôm qua tại phòng họp San Diego Convention Center, một ngày trước khi hai đội sẽ đụng độ trong trận Holiday Bowl.

Sau trận Poinsettia Bowl tuần trước, báo Người Việt sẽ có phóng viên có mặt tại chỗ và tường trình trực tiếp hai trận bowl hôm nay là Holiday Bowl và Emerald Bowl.

Huấn luyện viên trưởng Bob Stoops đội Oklahoma và Mike Bellotti đội Oregon đều có mặt cùng lúc để trả lời báo chí, và sau đó còn nán lại để trả lời thêm.

Tất nhiên, câu hỏi đầu tiên hỏi huấn luyện viên trưởng Bellotti đội Oregon chính là sự hiện diện của đội Oregon trong giải Holiday Bowl, trong khi đội Oregon đang đứng hạng 6 toàn quốc và, lẽ ra, phải được chơi trong một trong bốn giải Bowl Championship Series (BCS), là những giải bowl hàng đầu.

Không biết nói gì hơn, ông Bellotti chỉ nói:

"Tôi nghĩ chữ 'thất vọng' chính xác hơn là chữ 'ngạc nhiên.' Tôi không hiểu chuyện Notre Dame ra sao, nhưng tất nhiên tôi không nghiên cứu kỹ lỗi lầm việc của BCS."

Nhiều người từng cho là đội Oregon bị bỏ ra ngoài các trận BCS để nhường chỗ cho đội Notre Dame, được xem là ân khách hơn đối với khán giả mua vé cũng như khán giả truyền hình.

Ông Bellotti nói thêm:

"Chúng tôi nghĩ rằng chúng tôi xứng đáng để được nằm trong nhóm các đội đó (các đội

đầu BCS), nhưng bây giờ không còn làm gì được cả. Chỉ có một điều có thể làm, là chuẩn bị trận đấu và thắng đội Oklahoma trong trận Holiday Bowl."

Đội Oklahoma, ngược lại, mỗi năm ngồi đứng hạng nhì toàn quốc vào tranh giải vô địch với USC, năm nay bước vào trận Holiday Bowl không được xếp Top 25.

Trả lời thắc mắc về tình hình các cầu thủ bị chấn thương, huấn luyện viên trưởng Bob Stoops lạc quan:

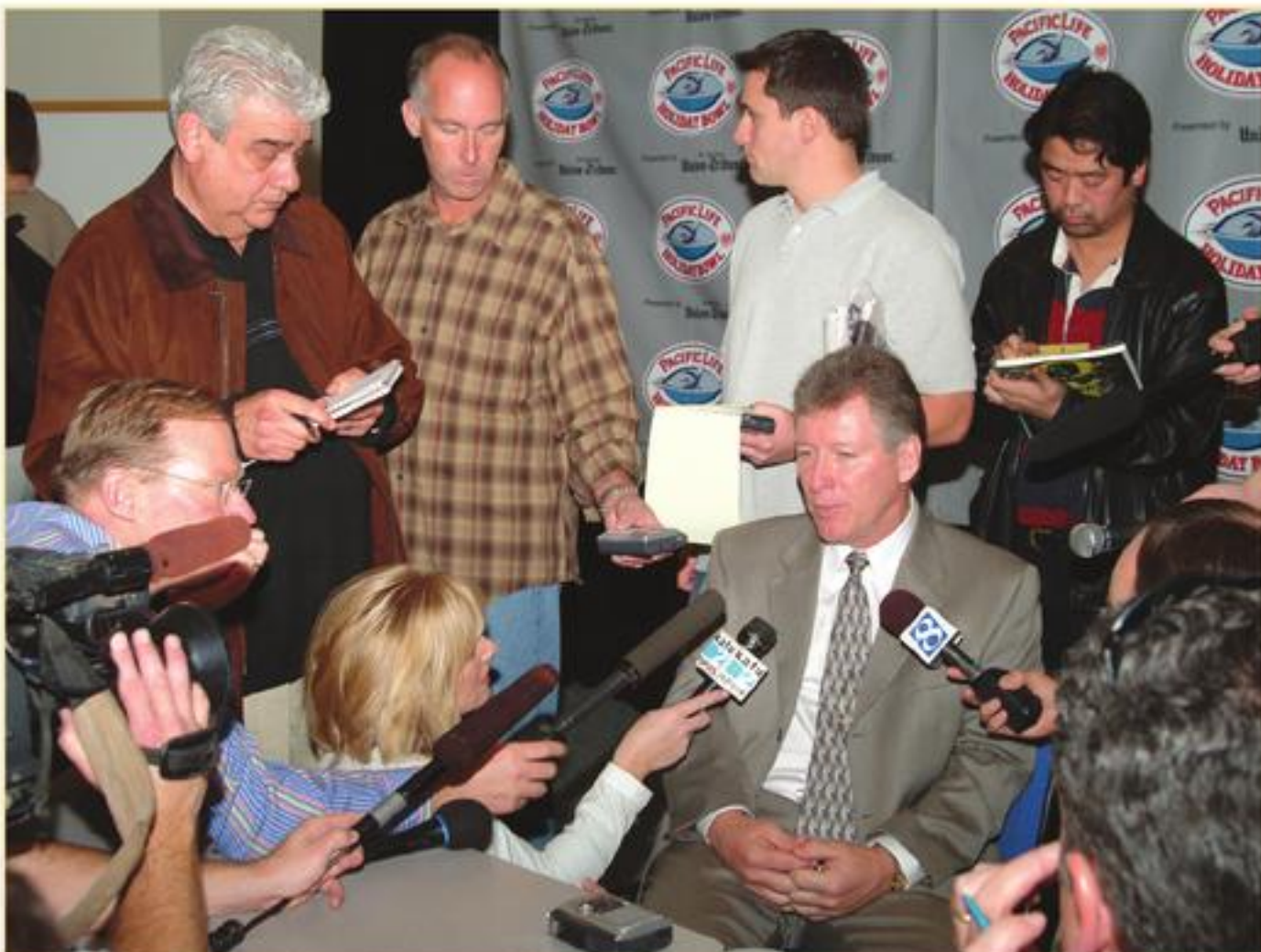
"Chúng tôi mạnh khỏe hơn. Khá nhiều cầu thủ quanh năm bỏ bột nay đã tháo ra. (Cầu thủ running back) Adrian (Peterson) trở lại 100%. (Cầu thủ wide receiver) Travis Wilson có thể sẽ chơi được trong trận này, mỗi ngày mỗi mạnh hơn. (Cầu thủ wide receiver) Jejuan Rankins cũng khỏe hơn rồi."

Tuy nhiên, một điều Stoops nhất định không chịu làm, là so sánh giữa đội hình năm nay với đội hình năm ngoái. Ông tuyên bố một cách ngoại giao:

"Không thể so sánh hai đội được, mỗi đội có phong cách riêng."

Stoops cũng lạc quan về khả năng thắng đội Oregon. Được hỏi việc đội Oregon sử dụng hai cầu thủ quarterback có gây trở ngại cho tuyến phòng thủ của đội Oklahoma, Stoops nói:

"Không. Chỉ có thể có trở ngại nếu chiến lược tấn công thay đổi. Tôi thấy chiến lược tấn công của họ không thay đổi bất kể ai ở trong đó (trong vị trí quarterback). Chiến lược không thay đổi, thì chúng tôi phòng thủ bất kể ai ở trong



Phóng viên bao quanh huấn luyện viên trưởng Mike Bellotti đội football đại học University of Oregon sau buổi họp báo chung của huấn luyện viên hai đội hôm Thứ Tư chuẩn bị cho trận Holiday Bowl lần thứ 28 sẽ diễn ra chiều hôm nay. Nhóm phóng viên Người Việt là những phóng viên Á châu duy nhất có mặt tại buổi họp báo. (Hình: Huỳnh Tuấn Kiệt/NV)



Huấn luyện viên trưởng Bob Stoops đội Oklahoma tiếp tục trả lời phỏng vấn sau khi cuộc họp báo chung của huấn luyện viên hai đội đã kết thúc hôm Thứ Tư. Cuộc họp báo diễn ra chuẩn bị cho trận Holiday Bowl lần thứ 28 sẽ diễn ra chiều hôm nay. (Hình: Huỳnh Tuấn Kiệt/NV)

Một cầu thủ hockey Ý bị treo giò mãi đời vì ngôn ngữ kỳ thị chủng tộc

ROME (USA Today) - Liên đoàn Thể thao trên băng của Ý hôm Thứ Tư cho biết Daniele Veggiano, tiền đạo của đội Alleghe sẽ bị hãn việc tham gia thi đấu trong đội tuyển quốc gia Ý vì đã dùng những lời lẽ có tính cách miệt thị đối với Luca Zandonella, cầu thủ hàng phòng vệ của đội Cortina, trong trận đấu hôm Thứ Hai. Bố mẹ của Zandonella là dân Mauritius, Phi Châu.

Franz Sinn, chủ tịch liên đoàn hockey Ý, cho biết Veggiano nhiều lần dùng lời lẽ bêu bình tiếng Ý nói với Zandonella, 18 tuổi, những câu như "Thằng Mày, mày về rửa sạch mặt đi". Ông cho biết Veggiano đã bị đuổi ra sân và sau trận đấu đã xin lỗi Zandonella nhưng vẫn bị treo giò 5 trận kể tiếp trong liên đoàn. Theo lời Sinn: "Chúng tôi

đã từng thấy những vụ này xảy ra trong túc cầu và chúng tôi không thể chấp nhận trong làng hockey."

Tuy nhiên quyết định treo giò vĩnh viễn của Liên đoàn Thể thao trên băng chỉ mang ý nghĩa tượng trưng bởi lẽ trong thực tế từ năm 2003 Veggiano đã không còn được chọn vào đội tuyển quốc gia và cũng sẽ không phải là một thành viên trong đội Ý ở Thế vận hội mùa Đông tại Turin sắp tới.

Mặc dầu hockey không phải là một môn thể thao đại chúng ở Ý, các giới truyền thông tại quốc gia này đã ca ngợi quyết định của Liên đoàn thể thao trên băng mà theo họ có sự khác biệt rõ ràng với thái độ dứt khoát hơn là một loạt những trường hợp kỳ thị chủng tộc đã xảy ra trong túc cầu. (HC)

Trường Dạy Chia Bài Poker

Bạn muốn có một nghề tại Casino trong vòng 4 tuần?

Tuition only \$1295

Trường tọa lạc tại Garden Grove

714-263-5241

www.customcasinoacademy.com

VNVN SYSTEM INC

714.897.2754
info@vnnv.net

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VNNV Customers:

- nguoi-viet.com • thuyngaonline.com
- vietbao.com • viendongonline.com

Bank of America Mortgage Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:

Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*

* Offer with good credit & limit amount.

CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN
Chuyên viên tài chính, đặc biệt về Lot loan

(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)
Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

EXCELRealty

13861 Beach Blvd, Suite #29
Westminster, CA 92683.

Don Vo
Realtor

- Corona, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu). Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá \$779,000

- South Coast Plaza 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ft. Đất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá \$1,499,000

- Fountain Valley, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft. Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá \$650,000

- Garden Grove, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft. Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá \$595,000

Còn nhiều nhà trong Web. www.DonVoRealty.com

Don Vo (714) 234-5216

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

120-7L-12205/200318
Nhà Brookhurst - Hazard du
phòng cho share, ưu tiên nam
độc thân đi làm, nhà yên tĩnh ít
người \$350 tháng, bao giặt sấy.
L/L 714-531-0576 home, 714-
688-6608 cell

120-7L-12205/200324
Nhà ít người, dư 2 phòng cho
share, ưu tiên độc thân có việc
làm, nhà góc Brookhurst free-
way 22. L/L An hoặc Sydney
home 714-638-7195, cell 714-
280-2271, 280-2273

120-7L-12205/200337
Nhà vùng Garden Grove cho
share phòng master bedroom ở
đường Tatt St. không nếu ăn,
bao giặt sấy, xin L/L phone 714-
636-6858

120-7L-12205/200371
Magnolia/G.G. Phòng mới rộng
bự, full bathroom, kitchen sink,
kitchen space để đồ micro-
wave, refrigerator. Lối đi riêng.
Ưu tiên độc thân \$550/M. L/L
Hồng 909-647-5386

120-7L-12205/200373
Phòng cho thuê góc Bowen/
Woodbury sau lưng Bó 7 Mến
Anh Hồng. Không hút thuốc
\$370/tháng. Đơn vào ngày. L/L
Cúc 714-952-9708, 714-390-
8955

120-7L-12205/200376
Nhà vùng Anaheim dư master
bedroom cho share. Lối đi riêng,
parking. Bao utilities, nếu ăn,
thoáng mát. Ball + Euclid. DT:
714-326-3117, 714-563-0332

120-7L-12205/200377
Boisa/Bushard. Mobile Home
phòng cho phụ nữ share sạch,
yên tĩnh, lối đi riêng, có giặt,
tủ. Bao giặt sấy, nếu ít \$325/
tháng. Có Thanh 714-418-9793,
cell 714-251-1454

120-7L-12205/200378
Phòng lớn mới cất G.G. cấu trúc
mạnh. Máy lạnh, lối đi riêng, có
máy giặt sấy, bao ga, điện, nước.
L/L 714-638-3422

120-7L-12205/200384
Nhà du phòng cho share. Lối đi
phòng tắm riêng. Bao gas, điện,
nước, nếu ăn riêng, gói chế
Khánh \$650/mo. Tel: 714-454-
7999, 714-454-9303

120-7L-12205/200392
Chapman/ Euclid master bed-
room, phòng khách, lối đi riêng,
free cable, TV DSL wireless doc
thần, vệ chống sơn, tiện lành,
không hút thuốc, uring nup\$700/
tháng, 714-539-8959, cell 714-
878-4394

120-7L-12205/200395
Phòng khách có một chỗ riêng
cho share \$160/tháng, có sẵn
giường tủ nệm. Căn nhà có việc
làm hoặc bên ga. Góc Hazard/
Harbor. L/L 714-554-5246 or
714-422-9844

120-7L-12205/200402
Nhà gần Brookhurst +
Westminster du phòng cho nam
nữ độc thân có việc làm share,
không nấu ăn, không hút thuốc,
bên cho người không lái xe. L/L
714-580-4838

120-7L-12205/200404
Master bedrooms, yên tĩnh, rộng
rất có washer/dryer, parking
rộng bao utilities gần Newland/
Garden Grove. Ưu tiên cho doc
thần hoặc sinh viên. Có thể đơn
vào ngày. Gai 714-454-
1786

120-7L-12205/200411
Nhà khu yên tĩnh, ít người, sạch
sẽ, tiện nghi, du phòng rộng cho
độc thân, không hút thuốc và
nếu ăn share. DT/ 714-331-
0003, 714-803-3003

120-7L-12205/200443
Nhà house Bushard Hazard khu
yên tĩnh, sạch sẽ, không nấu
ăn, 1 phòng cho share, bao điện
nước, lối đi riêng. L/L Có Mai
714-891-1748

120-7L-12205/200445
Bớt \$50 phòng cho share, rộng,
sạch, yên tĩnh, an ninh có DSL,
ưu tiên có việc làm, không hút
thuốc. Liên lạc 714-839-6889,
714-332-6532

120-7L-12205/200463
Nhà góc Garden Grove &
Newhope, khu yên tĩnh, cho nam
hoặc nữ độc thân muốn, không nếu
ăn. L/L 714-719-2821

120-7L-12205/200467
Có một phòng sạch sẽ, cạnh
trường học rất tiện cho mẹ và 2
con nhỏ, bao điện, gas, nếu ăn.
Xin gọi Ông Đức 714-893-8645

120-7L-12205/200468
Phòng cho thuê chủ nhà gần
Brookhurst và Bolsa trong khu
yên tĩnh, có máy giặt sấy, nếu
nướng, đều xe rộng rãi \$400/
tháng. L/L Vince 714-531-4249

120-7L-12205/200475
Nhà đẹp, sạch sẽ du phòng cho
share, sau cho Quang Minh. L/L
Cố Toàn 714-775-8019, 714-
244-9197

120-7L-12205/200478
Available Jan 2006- private room
of a house with separate bath-
room and kitchen, access drive-
way parking for rent \$700 per
month. Góc Magnolia & Hazard.
Tel: 714-899-3365

120-7L-12205/200484
Nhà mới rộng đẹp, khu yên tĩnh,
du phòng cho share \$400/tháng,
nhà tắm riêng, có nếu ăn, ưu
tiên độc thân, góc Beach & Or-
ange, City Anaheim. 714-331-
6258

120-7L-12205/200488
Lake Forest/ Rockfield. Nhà du
phòng cho share, khu yên tĩnh,
bao gas, điện, nước. L/L Kim
home 949-472-6457, cell 949-
232-6168

120-7L-12205/200499
Nhà ít người dư masterroom cho
share, góc Beach Blvd & Cerritos,
không nấu ăn độc thân, gần
trường học. Liên lạc 714-527-
2980 8AM-3PM

120-7L-12205/200502
Westminster / Brookhurst an
ninh, yên tĩnh, sạch sẽ, không
trẻ em, cho doc thân thuê, không
nếu ăn, không hút thuốc. \$300/
tháng. Đơn đầu tháng 106 714-
200-9182

120-7L-12205/200517
Garden Grove và Newhope. Nhà
du 1 phòng cho share, ưu tiên
nữ độc thân, không nếu ăn. L/L
714-638-2176

120-7L-12205/200519
Nhà riêng 1 phòng rộng, ưu tiên
nam nữ độc thân có việc làm,
bao utilities, giặt sấy, không hút
thuốc, gần cho Người Việt. L/L
714-623-5590, vào tháng 1-1-
06

120-7L-12205/200522
Nhà du phòng gần Costco, Lee
Sanwich, College Fullerton, lối đi
riêng, parking cable internet, bao
utilities available now, L/L Minh
714-251-0798 or 714-675-9867
sau 6PM

120-7L-12205/200526
Nhà đẹp khu yên tĩnh, gần South
Coast Plaza, Irvine, UCI OCC,
freeway 405, 55 cho share
phòng thường. Xin gọi 714-262-
6311, 714-262-6312, 714-546-
5438

120-7L-12205/200531
Phòng đẹp rộng, yên tĩnh, góc
Westminster Newhope, bath-
room, cable, phone, lối đi riêng,
dành cho nam độc thân dùng
đến, có pò \$550/m 714-265-
1212

120-7L-12205/200532
Nhà Brookhurst/ Katella 1 mas-
ter bedroom, rộng, sạch đẹp cho
thuê đầu tháng 1, hợp cho nam
nữ độc thân hoặc vệ chống sơn,
không hút thuốc, có việc làm,
thích yên tĩnh \$550/ 1 người,
\$600/ 2 người, có chỗ nếu ăn,
giặt sấy. Bà Yến 714-555-8882

120-7L-12205/200534
Nhà cho share 1PN, 1P, khách,
lối đi riêng, đầy đủ tiện nghi,
parking, cho vệ chống và 1
phòng cho doc thân vùng
Westminster, 714-399-6188,
714-896-0098

120-7L-12205/200537
Nhà rộng, sạch sẽ, ít người, du
phòng cho thuê, góc Bolsa &
Newland, đơn vào ngày. L/L 714-
580-4700

120-7L-12205/200542
1PN, 1PT cho share, internet
high speed, nếu nấu, tủ lạnh,
microwave, giường có sắt. L/L
714-851-3774

120-7L-12205/200544
Nhà gần Freeway 22 gần Gar-
den Grove & Harbor mới xây,
an ninh dư 2 phòng có cable, lối
đi riêng, cho doc thân đi làm share
\$350 và \$220. 714-539-7033,
714-232-5451

120-7L-12205/200545
Master bedroom Euclid/ Hazard
\$500/th có line phone cable/TV,
căn nam single share, vào any-
time, bao utilities cook OK, be
quiet. L/L 714-265-5163, good
parking

120-7L-12205/200548
Townhouse góc Harbor - First
cho share 1 phòng rộng, \$300/
tháng + deposit, đơn vào đầu
tháng 01, khu yên tĩnh, tiện xe
bus. L/L 714-955-7353

120-7L-12205/200551
Nhà dư 2 master cho share, vệ
chống lén tuổi, không nếu ăn,
gói. Đường Magnolia + Hazard,
đơn vào 0 ngày. L/L 714-893-
2900, 714-379-4672 (12PM đến
8PM)

120-7L-12205/200557
Nhà phía sau cho ABC và PLThe
cho thuê, 1 phòng lớn, phòng
tắm kê bên, bên cho người lén
tuổi thích gần tiểu Sài Gòn, bao
gas, điện nước, giặt sấy. Gai
714-897-0823

120-7L-12205/200558
Nhà đường Euclid/ Roosevelt du
phòng, lối đi phòng tắm riêng,
cho vệ chống hoặc nam nữ độc
thần có việc làm muốn. L/L 714-
265-1825, cell 417-2343

120-7L-12205/200560
Brookhurst/ Westminster master
bedroom phòng tắm, điện thoại,
lối đi riêng, căn nữ độc thân
không nếu ăn, bao điện nước,
giặt sấy \$350/ \$450, L/L Nga
714-251-8379

120-7L-12205/200572
Nhà du phòng sau cho Đồng
Hưng, cho mượn \$300, bao giặt
sấy, đến thời hay lén tuổi, không
nếu ăn. Xin gọi Andre Phuong
714-636-2190

120-7L-12205/200573
Nhà Westminster, khu yên tĩnh,
đàn hoàng, cho share nam nữ
độc thân, sinh viên, vệ chống
sơn, có việc làm, không hút
thuốc. 714-331-9111

120-7L-12205/200576
Nhà Hazard/ Magnolia dư 2
phòng, 1 master bedroom, 1
phòng phòng cho share, có giặt
sấy, bao gas, điện nước. 714-
651-9028

120-7L-12205/200579
Cần phụ nữ doc thân lén tuổi
share phòng \$250/7, bao giặt
sấy, nếu ăn thoải mái, chung
restroom. Gai 714-334-2165,
góc Garden Grove + Magnolia

120-7L-12205/200584
Share phòng, Nhà mới, sạch sẽ,
phòng rộng cho share, góc
Beach/ Westminster. Liên lạc
714-785-6054, chủ nhà vui vẻ
thoải mái

120-7L-12205/200584
Nhà vùng Anaheim yên tĩnh,
phòng master, lối đi riêng, căn
cho nữ đi làm, vệ chống sơn,
ngủ đúng thủ share. Xin gọi
714-728-4569

120-7L-12205/200584
Share phòng, Nhà mới, sạch sẽ,
phòng rộng cho share, góc
Beach/ Westminster. Liên lạc
714-785-6054, chủ nhà vui vẻ
thoải mái

120-7L-12205/200590
Nhà vùng Midway City, Bolsa/
Purdy, Dư 1 phòng cho share
\$320, Ưu tiên Nam Nữ doc thân
không nấu ăn. L/L Thái 714-903-
4571 or 714-878-5811

120-7L-12205/200593
Nhà vùng Anaheim yên tĩnh,
phòng master, lối đi riêng, căn
cho nữ đi làm, vệ chống sơn,
ngủ đúng thủ share. Xin gọi
714-728-4569

120-7L-12205/200598
Phòng trống căn cho share, gấp
1PN/1PT, có living rộng, bếp &
lối đi riêng, cho bao utilities, có
giặt sấy, parking bên sẵn, khu
tốt. L/L 714-265-1076

120-7L-12205/200611
APT sau cho Người Việt du phòng
cho share, Ưu tiên cho Nữ doc
thần hoặc vệ chống sơn \$350/
tháng. Liên lạc Sơn 714-856-
1440, 714-638-3190

120-7L-12205/200621
Nhà đẹp căn cho share Magnolia
& McFadden, Nam, nữ doc
thần, rất yên tĩnh, không con
tôi, không nấu 310-834-8770,
714-893-5184, 714-657-2689

120-7L-12205/200628
Dư 2 phòng cho share, Lối đi
nhỏ, phòng tắm riêng, Gần
Mile Square Park và freeway,
Cho ga điện 2 hoặc 3 người,
Bao điện, ga, nước \$780/tháng
714-468-4921

120-7L-12205/200629
Nhà rộng ít người cho phụ nữ
doc thân có việc làm share
phòng. Liên lạc Hồng 714-553-
5266 cell hoặc 714-530-4268
home

120-7L-12205/200649
Nhà có du phòng cho thuê rộng,
thoáng mát, yên tĩnh, sạch sẽ,
parking rộng góc Euclid/
Chapman, Xin gọi có Anna 714-
244-9558, Xuân 714-244-9557

120-7L-12205/200654
Nhà góc Brookhurst/Hazard yên
tĩnh sạch sẽ, có hai phòng cho
share, Ưu tiên nữ doc thân hoặc
vệ chống sơn, gọi có Năm 714-
531-6184

120-7L-12205/200659
Trung tâm LITTLE SG, Nhà
Brookhurst/Westminster, ít người,
phòng rộng, sạch, bao giặt sấy,
cho nếu ăn. Price \$400. L/L
714-580-2505

120-7L-12205/200660
Edinger/Magnolia, Nhà gần cho
A Châu an toàn, yên tĩnh, sạch
sẽ, Mỹ neighborhood. Du phòng
cho Nữ share only. Bao giặt sấy.
L/L 714-853-8397

120-7L-12205/200661
Nhà du phòng căn cho thuê, gần
Euclid & Westminster, Ưu tiên
người lén tuổi. Liên lạc 714-636-
1059

120-7L-12205/200667
APT Westminster cho vệ chống
hoặc doc thân share. Tự do &
thoải mái, chủ ít có ở nhà. L/L
714-580-6196

120-7L-12205/200672
Nhà yên tĩnh Euclid/Hazard cho
share phòng master brandnew
bath, doc thân có việc làm,
không hút thuốc, lối đi riêng
\$500/Mo. Call 714-251-9524

120-7L-12205/200675
Mobile Home đôi mới Newland -
Bolsa, ít người phòng cho thuê
\$400 for nữ doc thân share,
bathroom riêng, bao giặt có việc
làm nếu ăn OK. 714-425-4038

120-7L-12205/200676
Nhà du phòng lén, khu yên tĩnh,
vùng Garden Grove, góc Garden
Grove và City Drive có thể đơn
vào ngày, một người \$350/
month, xin liên lạc Anh Tiến 714-
615-1722, 280-2155

120-7L-12205/200683
Nhà góc First & Euclid có dư 1
phòng nhỏ cho share, Ưu tiên
cho doc thân, không hút thuốc.
L/L 714-554-9153

120-7L-12205/200691
Nhà riêng góc Brookhurst/Haz-
ard dư master bedroom cho thuê
vệ chống sơn hoặc doc thân, điều
kiện dễ dàng chi tiết, phone.
714-423-6515, 714-227-5355

120-7L-12205/200697
Phòng thoáng mát, sạch sẽ,
parking rộng, lối đi riêng, bao
điện nước nếu ăn \$380/phòng
(góc Euclid - First), L/L Nga
714-6149 or 714-554-7514

120-7L-12205/200698
Westminster/Newland, Dư một
phòng cho share, Bao gas, điện,
nước, giặt sấy, nếu ăn. Cho số
dùng phòng khách, phòng ăn.
Parking bên sẵn, Ưu tiên nữ. L/L
714-280-4333

120-7L-12205/200707
Nhà du hai phòng riêng biệt, có
bếp, bathroom, lối đi riêng, ưu
tiên cho vệ chống có con và dư
1 phòng nhỏ cho nữ doc thân,
Mai 714-657-8987

120-7L-12205/200709
Nhà G/G, góc Lampton and
Knott dư 2 phòng cho share, bao
gas, điện nước, giặt sấy, nếu ăn
OK, đơn anytime, Liên lạc 714-
262-9661, 799-3905

120-7L-12205/200713
Mobile Home Sand Estates góc
Euclid & First, Dư 2 phòng cho
share, Tiễn cho ga điện 2 phòng
nam nữ doc thân, đơn ngày bao
giặt sấy. Call 714-333-8698

120-7L-12205/200719
Phong nhỏ gần cho Vĩnh Phát,
cho nữ doc thân muốn, gọi \$200
và \$300, hỏi bà Liên 714-894-
1549

120-7L-12205/200821
Phòng cho share thoáng mát yên
tĩnh, lối đi riêng, \$300. L/L bà
Hương điện thoại: 714-839-7822

120-7L-12205/200831
Nhà rộng sạch yên tĩnh cho
share phòng góc Brookhurst -
Hazard, sau cho Quang Minh,
Điều kiện dễ dàng, đơn vào ngày,
gọi Thảo 714-839-9103

120-7L-12205/200836
Apple Valley, Hwy 18, Nhà house
du phòng cho share, bao gas,
điện, nước, restroom riêng, thêm
mới \$330/mo. Phòng đang trống
đơn vào anytime. L/L 714-589-
0485

120-7L-12205/200714
Nhà góc Brookhurst & Hazard
du phòng cho share, bao gas,
điện, nước, restroom riêng, thêm
mới \$330/mo. Phòng đang trống
đơn vào anytime. L/L 714-589-
0485

120-7L-12205/200722
Nhà vùng Midway City, Bolsa/
Purdy, Dư 1 phòng cho share
\$320, Ưu tiên Nam Nữ doc thân
không nấu ăn. L/L Thái 714-903-
4571 or 714-878-5811

120-7L-12205/200742
Phòng cho thuê, góc Beach &
Westminster, bao giặt sấy, nếu
ăn nhẹ, Đơn vào đầu tháng 1/
06. Gai 307-4477

120-7L-12205/200744
Nhà du phòng cho thuê gần
Trask - Newhope, Ưu tiên vệ
chống hoặc doc thân gọi Nguyễn
714-537-7202, 933-8102

120-7L-12205/200747
Nhà Magnolia/Hazard dư 1 phòng
cho share, điều kiện dễ dàng,
bao giặt sấy, cable TV. L/L 714-
230-9542, 379-1780

120-7L-12205/200753
Nhà du phòng cho share góc
Brookhurst và Orangewood, xin
gọi 714-514-6941

120-7L-12205/200754
Continental Garden APTS 2PN/
2PT, rộng thoáng, nhân house-
ing trường học các cấp. L/L
Andy 714-467-8711 hoặc
Jimmy 714-608-3934

120-7L-12205/200759
Du phòng cho thuê, Newland +
G.G \$300/tháng, Ưu tiên doc thân
lén tuổi, không nếu ăn. L/L có
Châu 714-414-5210

120-7L-12205/200761
Du phòng cho share, good loca-
tion, gần chợ, gần park, gần nhà
thờ yên tĩnh, tất cho các bà, các
có đái học đi học. L/L 714-
349-8939

120-7L-12205/200762
Nhà McFadden + Magnolia, Du
phòng lớn cho share, khu yên
tĩnh, có lối đi riêng cho nếu ăn,
Bao gas, điện, nước, Ưu tiên vệ
chống sơn hoặc lén tuổi. Liên
lạc Huệ 714-890-2910

120-7L-12205/200763
Nhà G.G. Newhope/Trask, du
phòng cho thuê, khu yên tĩnh,
Nữ doc thân cho nếu ăn, giặt
sấy, đơn vào ngày. Xin gọi 714-
200-7966

120-7L-12205/200772
FOUNTAIN VALLEY - Master
bedroom, thoáng sạch, yên tĩnh,
Nam doc thân, không hút thuốc,
không nấu ăn, có cable, Bao điện
nước, giặt sấy tháng 106. L/L
714-728-9970, 531-4426

120-7L-12205/200776
Mặt phòng mới cho share (sau
nhà sách TuLúc). Bao giặt sấy,
Khu đều xe an toàn, rộng rãi,
Đơn vào ngày \$330/tháng. L/L
714-531-2937

120-7L-12205/200777
Nhà vùng Westminster góc
Bushard - McFadden, Du phòng
cho Nam Nữ doc thân share
không nếu ăn, xin gọi Hương
714-531-0222 hay 331-5888

120-7L-12205/200782
Phòng master bedroom cho
share gần freeway 22 và cho
Vĩnh Phát, điều kiện dễ dàng
thương lượng trực tiếp, Gặp Loan
phone 714-373-0972, 714-705-
5930

120-7L-12205/200786
Nhà du phòng cho thuê gần
Trask và Hoover, freeway, xin
gọi 714-362-5272

120-7L-12205/200789
Nhà House Bushard Hazard khu
yên tĩnh sạch sẽ, dư 1 phòng
cho share, điều kiện dễ dàng
cho doc thân. L/L 714-043-7644

120-7L-12205/200790
Phòng du cho share góc đường
Magnolia và Westminster, không
nếu ăn, không hút thuốc. Xin liên
lạc 714-901-2091

120-7L-12205/200791
Nhà house có phòng cho thuê,
rộng rãi, sạch sẽ có lối đi riêng,
Nhà tắm riêng, Đơn vào ngày,
Gai có Nguyệt cell 714-657-
9133, \$500/tháng

120-7L-12205/200792
Mobilehome + Euclid cho share
phòng lối đi riêng, không nếu
ăn, ưu tiên cho người không có
xe, phòng đang trống đơn vào
anytime. L/L 714-839-4915, cell
414-8957

120-7L-12205/200807
Segerstrom & Bear phòng rộng,
lối đi & phòng tắm riêng, Doc
thần không hút thuốc, không nếu
ăn, khu an toàn \$550/mo, 714-
966-2926

120-7L-12205/200810
APT, 2 phòng chỉ có 1 người ở,
cần dư 1 phòng căn cho người
lén tuổi đáng hoàng không uring
rupu Nam Nữ share Okay, City
Torrance, gần đường Carson và
Crenshaw, mỗi tháng \$400, nếu
cần xin gọi 310-357-0093 Kim

120-7L-12205/200811
Phòng nhỏ gần cho Vĩnh Phát,
cho nữ doc thân muốn, gọi \$200
và \$300, hỏi bà Liên 714-894-
1549

120-7L-12205/200821
Phòng cho share thoáng mát yên
tĩnh, lối đi riêng, \$300. L/L bà
Hương điện thoại: 714-839-7822

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

300-141-121605/199757
BÁN ĐẤT. Đất rộng 9000 Sq.Ft. vùng Buena Park. Có plan để xây SPN, 3PT, 3 xe. Khu yên tĩnh. Gần freeway 5, 91, và Knott Berry Farm. Địa chỉ: 6022 West-end (Artesia/Western). Mua đất xây sẽ hơn mua nhà cũ. Giá \$390.000. Gọi Huy Bửu 714-202-3425. 714-836-9876

300-141-121705/199813
Cần bán nhiều căn nhà ở Việt Nam ở Quận Tân Bình, TP.HCM. Liên lạc 678-468-0446 (cell), 770-982-4648 (work)

300-141-121705/199843
Nhà Việt Kiều mới xây hai tầng đủ tiện nghi gần trường học và chợ. Tả quốc lộ 1A Km11 Hương Trãi, Huế, Việt Nam. Cần bán giá \$26.000USD. L/L Davis: 310-619-8454

300-361-121605/199881
Nhà mới 5 tuổi ở Westminster chủ cần bán gấp 2280SF, 4PN + den 3PT, trong khu có công giá \$750,000. L/L Anh Tam: 714-815-8339

300-281-121905/199942
CORONA HILLS. Nhà rộng, rất đẹp, có view, một đôi chỗ 5 phòng ngủ (có 2 phòng đầy đủ nhà), 3 phòng tắm full, 3 car garage với cửa mở, closet hoàn toàn bằng kính, upgrade flooring marble entry và landscape designed rất đẹp. Gần trường, park, shopping và market, no association fee. App. 2,300 sqft. Giá \$569,000. Xin gọi 951-278-2934, cell 237-5838, selling Agent 3%

300-141-121605/199898
For Sale By Owner, Garden Grove 6PN, 4PT, cần bán gấp garage 2 xe. Giá \$576,900. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-141-122005/200046
LS GATEWAY
■ WESTMINSTER: Gang tiệm furniture, góc Goldenwest & Bolsa. Rộng 10,000 sqft đất 1 mẫu thu vào \$15,000/1 tháng. Giá \$485,000 (gồm furniture)
■ COMMERCIAL: Building 2700, Đất 9450. Có thể mở liquor, restaurant, market. Giá \$1.175.000 (building + land + market)
■ BUILDING 1173. Đất 7980. Thu vào \$15,000/1 tháng. Giá \$999,000 (building + land + restaurant)
■ STANTON: 6 unit góc Beach & Katella, building 2.748. Đất 10,462 full tenant. Income \$4,780/1 tháng 5 unit 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 unit 3 phòng ngủ 3 phòng tắm. Giá \$1,015,000.
■ 3 phòng ngủ 2 phòng tắm. Góc Magnolia & Bolsa, chủ tín trang mới toàn bộ. Rộng 1500. Đất 2100. Giá \$459,000.
Xin gọi Realtor/ Loan Office Nina 714-720-6270

300-301-122005/200061
CƠ HỘI LÀM CHỦ 1 CĂN NHÀ MỚI
■ Từ 2500 đến 3000sf.
■ Giá \$350,000 đến \$400,000
■ Deposit \$2,500
■ Cách Little Saigon 1 tiếng.
Gọi Tommy (Realtor) 714-260-7099
■ ĐẤT từ \$20,000 một mẫu. Có thể mở để làm gara.
Gọi Linda (Land Specialist) 714-454-2202

300-141-122105/200231
Mobile Home For Sale near listing. Nhà mới 05-06, SPN. 2PT bên đất \$950 to \$725. Hiện chỉ còn đất 69 SP. 2T. Có rất đẹp giá bán 62K. Xin gọi Johnny 714-890-2692 or Phuc 714-675-8089

300-141-122205/200267
MOBILEHOME
■ 3PN/2PT vùng Santa Ana 62,000.
■ 3PN/2PT 2005. Space rent 625.
■ 3PN/2PT Haster + Lampson đất 2000 space rent 700. Giá 80,000.
Nhấn mua, bán, sơn, sửa, ép phồng các loại Mobile Home. Xin gọi 714-757-5139

300-281-122205/200291
■ Westminster. Nhà bán 3PN, 2.5PT rộng 1300 SF. Lot 6500. Khu yên tĩnh. 2 car garage attached. Bêp mới remodeled giá \$585,000.
■ Condo trên lầu Garden Grove 2PN, 2PT. Rộng 1000SF, gần trung tâm Little Saigon, chợ, nhà hàng, freeway giá \$360,000 L/L 714-797-2345 or 714-306-7017

300-141-122205/200311
■ Townhouse G.G. 3PN, 2.5PT, mới remodei giá \$449,000
■ Townhouse G.G. 3PN, 2.5PT giá \$375,000
■ Nhà house G.G. 3PN, 2PT, 1350sq, lot 7400, giá \$559,000 L/L Hùng 714-757-9468

300-712-122005/200456
KENNEDY KIM
#1 LANDSPECIALIST
714-943-6396
■ 2.50 Acres R-1 cho 5-6 house/ Acres. Victrola all utility, canal KB Home Builder \$250K.
■ 2.04 Acres R-3-8 cho xây 20 căn/ Acres, all utility \$295K.
■ 4.21 Acres commercial on 395 Hwy Adelanto City \$250K. Gọi Kennedy Kim để đi xem

300-141-122605/200540
Cần bán retail commercial building 2050sf cải tạo năm 1993 31' đất gần 24,000sqft, total remodel, new blackwall & iron fence, 180ft mặt tiền, đối diện Garden Grove Home Depot, 10862, 10872, 10882 Garden Grove Blvd., \$2,500,000. Dừng 714-515-0515

Nhất báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

300-281-122605/200580
Mobilehome For Sale. Nhà 4 phòng, sạch sẽ vùng Midway City, gần khu người Việt. 8200 Bolsa Ave, apt#136. Giá \$60,000. Phone: 714-272-7812 (cell). Home 714-891-7089

300-141-122605/200599
■ Mobile home. 2PN/2PT bonus room 200 sqft, permitted, dep, clean, quiet, gần Little Saigon, 4 parking bên hông guest parking trước nhà, anytime \$76,000
■ Mobilehome. 3PN / 2PT, 1995 gần Little Saigon \$96,000
■ Mobilehome. 2PN/2PT rộng, bonus room, dep \$69,000. Call Tai Le 714-797-0562

300-41-122705/200618
■ By owner Anaheim 3 unit YB, 1963, đất rộng 9100SF có thể xây thêm 1 more unit. Rent \$4100/Mo. Giá \$290,000
■ Moreno Valley, 4plex, tín trang toàn diện. Rent \$3400/Mo. Coinit wash/dry mới tinh giá \$628,000.
L/L Jani 714-892-4370 or 791-3432

300-141-122705/200625
Las Vegas Times Share For Sale one bedroom full kitchen living room. Great vacation get away. Can trade for other resort in the world. Great price. Call 909-262-2951

300-712-122705/200634
Westminster House. Westminster/Beach, 2 beds/1.75 baths, 1 car garage, Living 848 SF, lot 6941 SF, year 1954, big yard can build more rooms. Giá \$540,000. Call agent Phuong 714-496-9312

300-141-122705/200635
Las Vegas Times Share For Sale one bedroom full kitchen living room. Great vacation get away. Can trade for other resort in the world. Great price. Call 909-262-2951

300-712-122705/200634
Westminster House. Westminster/Beach, 2 beds/1.75 baths, 1 car garage, Living 848 SF, lot 6941 SF, year 1954, big yard can build more rooms. Giá \$540,000. Call agent Phuong 714-496-9312

300-141-122805/200745
Nhà Garden Grove 4PN/2PT, 1350 SQFT, Đất rộng 7000 SQFT, Khu yên tĩnh, cửa-de-sac, bếp rộng, nhiều upgraded có lối đi riêng. Giá \$590,000. L/L AGT Tuấn 714-531-1416

300-712-122805/200793
LS GATEWAY
■ Nhà 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, ở Garden Grove, gần Beach & Chapman, khu yên tĩnh. Giá \$565,000
■ Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, ở Anaheim, góc Ball & Harbor. Giá \$570,000
■ 3 Plex thành phố Anaheim, mỗi căn 2 phòng ngủ 2 phòng tắm, gần Disneyland, đang cho thuê tổng cộng mỗi năm \$45,000. Giá \$730,000
■ Condo 2 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, gần góc Magnolia & Katella. Giá \$330,000, tiền Association \$234 bao gồm lưn Insurance.
■ Mobile Home trên đường Bolsa, 3 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, rộng đẹp, tiền mua đất \$725. Giá \$85,000
L/L Dong: 714-890-2082

300-712-122805/200793
LS GATEWAY
■ Nhà 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, ở Garden Grove, gần Beach & Chapman, khu yên tĩnh. Giá \$565,000
■ Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, ở Anaheim, góc Ball & Harbor. Giá \$570,000
■ 3 Plex thành phố Anaheim, mỗi căn 2 phòng ngủ 2 phòng tắm, gần Disneyland, đang cho thuê tổng cộng mỗi năm \$45,000. Giá \$730,000
■ Condo 2 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, gần góc Magnolia & Katella. Giá \$330,000, tiền Association \$234 bao gồm lưn Insurance.
■ Mobile Home trên đường Bolsa, 3 phòng ngủ, 1.75 phòng tắm, rộng đẹp, tiền mua đất \$725. Giá \$85,000
L/L Dong: 714-890-2082

300-141-122805/200803
Mobile Home góc Mc Fadden and Euclid. 2 bed, 1 bath giá \$39,500 spa rent \$625, và 1 căn 3 bed 2 bath, khu Fountain Valley giá \$79,500, spa rent \$765 và 1 căn 3 bed 2 bath vùng Tustin giá \$65,000, đất 1999, V/P nhận làm Loan. L/L Sony 714-720-9017

300-141-122805/200863
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

300-141-122805/200883
Nhà cảnh Bolsa và Magnolia được tín trang toàn bộ bên trong 3PN 2PT rộng 1091 Sqt lot 7434 sqft. L/L Tuan 714-878-3437. Rất đẹp.

400-712-122805/200881
2001 TOYOTA Highlander, V6, Black 66,200K miles, new tire 100,000 miles, warranty, 1 owner. Lic #43VP587 cần bán \$13,500. Gọi 562-522-7751, cell 562-408-3770 home

400-712-122805/200843
2000 LEXUS ES300, 6 máy, màu pearl white & silver, CD 6 đĩa, side airbag, vô tốt, 1 chủ ít đi, 58K miles, cần như mới, clean title, ghế da, xem thích ngay. \$13,900 714-837-0274 (#4MUB863)

400-712-122805/200843
2000 LEXUS ES300, 6 máy, màu pearl white & silver, CD 6 đĩa, side airbag, vô tốt, 1 chủ ít đi, 58K miles, cần như mới, clean title, ghế da, xem thích ngay. \$13,900 714-837-0274 (#4MUB863)

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-361-113704/143751
2000 HYUNDAI Tibuzon (2 door), tu động, màu bạc, excellent condition, sunroof, CD & tape (look miles), ghế da. Giá \$8,000. Liên lạc Phong 714-453-8878, Lic. #4MXW043

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-131-122905/200363
2000 BMW 325i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K. \$17,500. Gọi coi Mai Trang 714-931-9660, cell 4MGR659

400-361-022304/110073
LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phân lợi lợi nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao! L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #803-8121

400-712-022504/110666
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665

Chúng tôi nhận trả góp. Phần lãi thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy, OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lại mọi thức mắc của Quý Khách...

● 1994 ACURA Integra, 2 door, black color, A/C, P/W/D/S, alloy wheels, xe mới về trong tuần, sạch sẽ trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$6550 (Stk#0654) nhận trả góp không cần down \$125 một tháng OAC.
● 1996 ACURA Integra, 2 door, black color, auto, A/C, P/W/D/S, alloy wheels, xe mới về trong tuần, sạch sẽ trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$6500 (Stk#0654) nhận trả góp không cần down \$125 một tháng OAC.
● 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$9500 (Stk#0657) nhận trả góp không cần down \$177 một tháng OAC.
● 2001 Honda Civic EX sedan, silver color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,200 (Stk#0641). Nhận trả góp không cần down \$155 một tháng OAC.
● 1999 Honda Accord EX coupe, green color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp không cần down \$150 một tháng OAC.
● 2001 Honda Civic EX sedan, white color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp không cần down \$150 một tháng OAC.
● 2001 Honda Civic EX sedan, black color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp không cần down \$150 một tháng OAC.
● 2001 Honda Civic EX sedan, black color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp không cần down \$150 một tháng OAC.
● 2001 Honda Civic EX sedan, black color, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhận tuyệt đẹp trong ngoại, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi. Giá on sale \$8,50

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-7L-026604/12849
A&P AUTO SALES
Mercedes • BMW • Toyota • Honda
 1436-1 Beach Blvd.,
 Westminster, CA 92683
 Tel 714-891-7502, 714-895-2818
 Fax: 714-897-4793

- 2002 TOYOTA Sequia limited, SUV, 7 pass, dual A/C allpower leather, cass+CD, alloy wheels + rack, board G\$21,700
- 2002 MERCEDES ML320, SUV, silver, auto, moonroof, leather, cass+CD, parking sensor, G\$21,400
- 2002 TOYOTA Highlander SR5, V6, SUV, auto, 4DR, moonroof, cass+CD, full power ... G\$15,300
- 2001 TOYOTA 4 Runner SR5 V6, auto, 4DR, full power, tow limit, moonroof, rack+board, G\$14,400
- 2001 LEXUS IS300, auto, 4DR, moonroof, full power, cass+CD, good condition, BOK, G\$16,800
- 2003 Acura CL3.2 type S, auto, 2DR, moonroof, leather, cass+CD, full power, exclean... G\$14,600
- 2001 MERCEDES E430, auto, silver, gold, auto, chrome/hall, all power leather, moonroof CD, G\$18,700
- 2001 BMW 325i, auto, 4DR, moonroof, leather, CD, full power, white... G\$16,800
- 2002 TOYOTA Avalon XLS, auto, 4DR, lowmile, moonroof, leather, cass+CD changer, G\$15,800
- 2003 HONDA Civic Ex, auto, 4DR, moonroof, CD player, full power ... giá \$11,700
- 2003 ACURA MDX touring, SUV, 7 pass, Dual A/C, moonroof, leather, cass+CD... giá \$22,800
- 2001 ACURA TL3.2 auto, 4DR, BOK white, good condition, moonroof leather, Cass+CD... G\$12,800
- 2001 TOYOTA Echo, auto, 4DR, A/C, cass+CD, G\$6900.
- 2001 TOYOTA Corolla CE, auto, 4DR, A/C cass, G\$6300
- 2001 TOYOTA Sienna LE, V6, auto, 4DR, 2AC, 2 power, all power, leather, moonroof, cass+CD... G\$13,200
- 2001 LEXUS RX300 SUV one owner, grey, auto, moonroof leather, cass+CD, rack, running board... G\$18,800
- 2002 HONDA CRV auto, 4DR, full power, cass+CD, alloy wheels ... G\$13,500
- 2001 TOYOTA RAV 4L, SUV, auto, 4DR, full power, Cass+CD, roofrack ... G\$12,200

Merry Christmas and Happy New Year
 A&P Auto Sales Kính Mời

400-36L-102485/102779

400-7L-121605/199663
AUTO DETAILING. Chuyển môn Đỉnh bóng (đia tốt việt), giá rẻ, làm sạch, rửa máy xe, việc làm cần thận, đẹp, mới, L/L, Lôi 714-580-4833 (có nhận đến làm tại gia)

400-7L-121705/199799
 • 1999 BMW 528 Luxury, 85K mile, black color, Good condition, Never accident, \$15,500, 714-713-4834, vin #25532

400-7L-122305/209465
2004 RAV4 Limited / Auto, power everything, moonroof, 18K miles, \$18,500, like new, black color. Please call 714-401-6702 714-775-6702
 Lic#Cec399

400-7L-122805/208958
 • 99 Honda Accord LX, 104,000 miles, License 4DKL681, one owner, \$5500

• 93 Acura Legend 2 door, Black, 170,000 miles, license #3FD673, 2 doors, Black \$2650, 714-863-7893, 713-3551, All good condition

500-7L-122805/208958
500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ BUSINESS OPPORTUNITIES

500-999L-11190/500225
VĂN PHÒNG CHỨ NHẢNH NHẤT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
 Nhiệm vụ: phụ hồ sơ, viết đơn, giấy tờ, thủ tục, chủ tài khu vực: China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
 Xin liên lạc Mr.Hank Wu
 Giỏ mail của
 Thứ Hai - Thứ Sáu
 9AM - 5:30PM
 Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

400-7L-026604/12849
VAY TIỀN NHANH BẰNG XE VẪN GIỮ XE ĐỂ LẠI CẨM ĐỒ - NỮ TRƯNG 714-647-0007
 License #3019-6990

500-201L-932705/161030
LEASE/ NAIL
 ■ ARIZONA - có lease cho tiệm Nail trong shopping center/ chợ, Good location, gần sân bay, L/L, Binh 480-459-0166

■ ARIZONA - có tiệm Nail trong shopping center, gần sân bay, L/L, Binh 480-459-0166

500-14L-951105/167961
 Tiệm tóc Westminster gần Fountain Valley, 7 station, good location, nail station, good location, tiệm rất đẹp, rộng 1200sqft, tiền rent rẻ, thiếu người coi, L/L 714-292-2616

500-28L-981705/182797
CƠ HỘI - CƠ HỘI - CƠ HỘI
 Muốn đầu tư hoặc qui về an toàn nhất vùng HOUSTON - TX, cách Hong Kong Mall 4 khu thương mại, người Việt 15' lái xe. Nhà mới đang build từ 210,000 đến 300,000 (3, 4N). Mọi chi tiết xin L/L Michelle Ng, đại diện Roycebuilder 281-341-7303, cell 713-775-1051, Email: mngo@roycebuilders.com

500-28L-981705/182797
 Space available for lease 1000sq, mặt tiền vùng Long Beach, thích hợp cho mô small business or nail. Xin L/L, Andy 714-876-3088, Dương 714-876-3089 để biết thêm chi tiết

500-92L-102105/182432
 Gần sang gấp tiệm Nail có 4 ghế Spa, 5 bàn và phòng Wax + máy giặt sấy, G\$16,000. Thiếu người muốn sang, xin gọi T. 623-974-6896, C. 623-330-3991

500-60L-110105/183856
 Sang tiệm Nail trong khu shopping lớn, NM, không người trông nom, tiền rent rẻ, 5 bàn nail 2 spa nếu thất L/L, 714-398-4376, 505-440-4743, 505-363-2003

500-90L-110405/194369
 Có nhiều lease vì tiệm Nail ở TB Arizona, cần sang đa điểm tốt. Nếu quý vị nào cần Build tiệm nail chúng tôi sẽ lo tất cả các giấy tờ thủ tục từ A-Z. Mọi chi tiết xin liên lạc Anthony 602-550-4740, 623-326-8645

500-28L-110905/194994
 Sang Tiệm Nail & Day Spa, tiệm rất đẹp, rộng 1480 sqft, rent \$1150/M, 4 ghế Spa, 5 station, 2 facial waxing, 3 massage, 2 tanning beds, máy giặt sấy, Good location (City Los Alamitos). Xin gọi 714-757-3359, 714-902-8122

500-14L-111105/195409
 Sang tiệm Video & Cleaners, Lôi từ \$3500 - \$4000. Để có khách quen từ 15 năm, có thể làm thêm sau quán số, \$37,900 tại Long Beach + PCH/Orange, L/L, 714-651-5105

500-90L-111905/196325
 Cần bán tiệm nail gấp ở trong Mall lớn, tiểu bang New Hampshire, gần trung tâm, không có người coi. Thiếu lòng máu xin gọi 603-858-2497 cell. 909-725-4668 cell

500-30L-112205/196717
 Phở Gá 40 chỗ ngồi, rent 1,200 license beer wine, sang bán phở cơm bún, tất bán đủ nhều, Gá 115K, 714-554-0974, 878-7855 đường Bolsa + Ward

500-36L-112305/196932
RESTAURANT WITH PROPERTY FOR SALE
 Building size: 5486 sqft
 Lot: 15763 sqft
 Gross Sales: \$84,000 Mo
 Net Income: \$25,000 Mo (Help Ran)
 Location: Garden Grove
 Asking \$1.98 Million, Call for detail 562-631-9888 or 714-337-5454

500-14L-112905/197440
 Gần sang Trung Tâm giữ và làm tóc, thích hợp với Cơ Thấy để dạy ở VN và hiện muốn trở lại nghề cũ, 714-914-2062

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-14L-112905/197547
 ■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thung Xí Phức Lễ Thọ, Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn, Bán các loại hải sản, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mía, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trả chủ chỉ phí, còn thiếu về \$8000/tháng, Gá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store, Rộng 3500 sqft, Hợp đồng thuê 5 năm, Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chà khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ, Lôi từ sau khi trả mọi chi phí mang về \$5000/tháng, Gá \$99,000 + hàng hóa, L/L Hung Do 714-651-5185

500-36L-112905/197553
DAY SPA NEWPORT BEACH, CA
 Good location, 15 năm, owner retiring, 4 facial rooms, 4 spa chairs, 4 tables. Bán mỹ phẩm, income 350-400 ngàn một năm. Sale 250 ngàn. Liên lạc TRAMI 949-759-6800 Day 949-494-5954 Eve

500-30L-120105/197943
 Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift, cách Bolsa 15' lái xe, giá rẻ, L/L, Henry 714-721-9616

500-28L-120105/197957
SANG TIỆM NAIL
 Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang Louisiana, Tiệm trên 10 thố chính, Income trên \$50,000/tháng, Full set \$25 (white tip \$30), Refill \$15, Pink and white \$40, L/L, 337-988-1333, 337-781-7038

500-28L-120205/197986
 • NAILS TRONG MALL, Cần bán tiệm Nails trong Mall ở Dallas, TX, 8 ghế Spa, 10 bàn Nail, Fire wheel town center mall, Rent \$4793, rộng 1280 SF, Gá bán \$215,000, L/L, 213-804-5273 Gina

• RESTAURANT, Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX, Rent \$11,000/month, each, rộng 800 SF ea, Income \$100,000/month, Gá bán \$945,000 cho cả hai, L/L, 281-235-0900, Khyim, 213-804-5273 Gina

• Cần sang chỗ trống trong chợ Hồng Kông, đường Bellair khu chợ người Việt đông nhất tại Houston, TX, Gá \$17,000

500-30L-120205/197921
 Có 2 phòng Office cho thuê, một trong khu nhà hàng Bait Đạt gần đường Brookhurst & Hazard \$400 mỗi phòng bao điện nước, xin gọi Dung 714-987-0369

500-30L-120205/197963
ARIZONA
 Di xa cần sang gấp, tiệm nail, đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhà ở xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-36L-120205/198063
SANG TIỆM NAIL VALENCIA thành phố sang trọng, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách spa 1 hour, Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only. L/L 661-406-4244

500-28L-120505/198205
 Mesa, Arizona, Cơ sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ, giá rẻ, có viện, paté, thịt nguội... Có giấy phép của Bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc, Này vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp, đầu tư đến \$100,000, Gá \$120,000, 480-358-6922

500-30L-120505/198254
 Sang tiệm tạp hóa tại Westminster, đẹp, ngay ngã tư gần tiệm giặt, có thể mở chợ, phone, video, nước, thiếu người coi, Gá 110 ngàn, 714-852-1713, 714-797-9209

500-30L-120505/198273
 Có hội cho tiểu thương ga náo có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp, Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bán đồ ăn, xe riêng, nhà trong trung tâm thành phố, nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu để đặc trong nhà hàng tất cả đều mới, Gá cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273
 Cần sang tiệm nail gấp, ở thành phố Tucson, Arizona, bán chuyên gia đình, Gá \$25,000, income \$3,000 từ \$3,500 1 tuần, L/L, 520-792-4222, 714-422-4301

500-28L-120505/198312
 Thiếu người trông coi cần sang gấp, tiệm phim ở Hongkong, Korean, Phim là về DVD, Tiệm hoạt động liên tục trong khu chợ, 714-350-7690

500-30L-120605/198402
 Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, bán rent thấp, tiệm trên 18 năm, Di điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo, L/L, Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-30L-120605/198402
 Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, bán rent thấp, tiệm trên 18 năm, Di điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo, L/L, Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-30L-120605/198402
 Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, bán rent thấp, tiệm trên 18 năm, Di điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo, L/L, Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-30L-120605/198402
 Sang tiệm drycleaner ở Norwalk, bán rent thấp, tiệm trên 18 năm, Di điểm rất tốt, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo, L/L, Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

600-301-0320/0315454
HANG DIEN THOI
CLEAR WORLD
COMMUNICATION
Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc sáng, chiều bán thời gian (part time). Lương hậu. Biết chút ít tiếng Anh cũng tốt. Phải trên 18 tuổi, bằng Việt lâu rồi, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7096 gặp A. Trung.

600-714-0422/02018514
Quán Café Thảo cần tiếp viên duyên dáng vu vơ, sáng nểng. Lương tốt theo khả năng. Tip cao, tuổi 21 trở lên, phone 714-590-9037, 714-675-5401.

600-1981-981304/131975
CÁN GẤP
Massage viên G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương \$25 up/hr. Tip hầu paid cash. L/L: 714-713-0402

600-361-011305/151319

Vietnamese Speaking Agents Needed
BECOME A LAND SPECIALIST
Real Estate License Rec'd
CAREER OPPORTUNITY VERY HIGH INCOME
• Sell Company Owned Zone Land Parcels in Excellent Locations
• Possible Management Positions Available
• New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary
• Topnotch Sales Training Program
• In House Long Term, Excellent Financing
• Established Industry Leader Since 1974
• Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard 949-951-2777

600-141-030705/158102
Café Thảo cần tiếp viên duyên dáng vu vơ, sáng nểng. Lương tốt theo khả năng. Tip cao, tuổi 21 trở lên, phone 714-460-0562

600-981-041005/163177
TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hood Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-361-050405/166955

\$700 & up /week Vietbet, công ty có cuộc thi thao dành cho người Việt Nam khắp thế giới cần tuyển thêm nhân viên đến và làm việc tại Costa Rica (Trung Mỹ).
Điều kiện phải có gồm: US passport, kinh nghiệm về cả cuộc các môn thể thao và biết sử dụng computer. Đây là cơ hội tuyệt vời cho những ai thích du lịch cùng với công việc ổn định. Vietbet sẽ lo cho các bạn đầy đủ về nơi ở và máy bay đi về từ Mỹ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với La Văn

877-843-8238
hoặc Van@vietbet.com

600-714-090405/180956
Auto Mechanic Exp d own Tool Union 76, Call Mike 714-901-8434

600-361-082205/183885
LEARN CASINO DEALING
All card games taught Day or Evening classes Great jobs available Hands on training Job placement assistance
800-993-3252
www.casinodealercollege.com

600-881-101105/190981
REAL ESTATE AGENTS
New Hiring. Vấn phẩn cần nhiều F/T or P/T License Agents. sẽ giúp huấn luyện thêm cho những người mới có bằng, huấ hống cao. Liên lạc Tina 714-745-1458

600-901-121405/191489
EXCELLENT JOB. THẬT NHIỀU TIỀN
Professional Real Estate, Mortgage Company in Santa Ana looking for serious people who want to have stable job and make lot of money. 100% supported and trained by 15 years experienced broker. Free real estate and loan classes. True stories: 1/ Victoria Just Listed and Sold two homes first month. Made \$1664/hr. 2/ Thanh và Trang Listed and Sold Five Homes in a week. Made \$162/hr. 3/ Bill and Hái Closed 5 Loan in first month made \$1754/hr. Còn rất nhiều agents và loan officers mới vào nghề đã thành công ngay. xin gọi để biết thêm chi tiết. Không cần kinh nghiệm. Phải thành thật về tiếng nểng. Không có đức tính trộm cắp miễn gọi.
Fax resume to: 714-836-8234
Hoặc gọi 714-262-3425 for a private interview. World Realty 300 S. Sycamore St. Santa Ana, CA 92701. Broker/Owner Antoine Bui

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-901-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Houston Texas. needed 18 wheelers delivery general. freights for 48 states

600-20012567-120605/188366
Cần salesman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hưởng free-way 5 North, 118 West. Liên lạc 714-353-1296 hoặc 805-527-2179

600-281-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm: thợ bào trị có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu báo hiểm. Gọi A Công 714-210-8966, cell 714-417-1709

600-381-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A to California đi New York đi và về trong tuần, tiền bạc sống phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-281-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month. L/L \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-281-121405/199491
Hiring Internal & Outside Sales Rep. Must speak English & Vietnamese Sales exp require. Base salary. Commission & benefit. Phone: 714-444-4164, fax 714-444-3044. Lessor Int. 1039 S. Susan St. Santa Ana. CA 92704

600-141-121505/199528
Need Tutor in English and Mathmatic for grade 9 student at home. Pls call 714-962-6348

600-141-121505/199594
Cần Bác sĩ chỉnh xương chiropractic cần 2 có làm massage therapy. làm cho bác lớn tuổi, việc trong nhà tại 710 S. Brookhurst St. #R Anaheim. 714-774-3132, 465-6934, 697-4702

600-141-121505/199576
Cần người bán hàng bông trong P.L.T và chợ tết.

Hãng taxi ráp điện tử cần người học tác hoặc biết về máy SMT throuhole. Nam: 714-856-9350

600-141-121505/199591
Massage Therapy Needed young & active, no experience will train, good pay, call 714-668-6078

600-141-121505/199609
Caesar's Restaurant (Quán Nhỏ) cần tiếp viên trẻ đẹp, vu vơ làm part time, full time. L/L chi Dung 714-478-9256

600-141-121505/199623

■ CAFE DÈ THƯƠNG cần những waitress trẻ đẹp, trả lương cao và tips
■ Café de thương under new owner needs new young pretty waitresses, good pays and tips. Please call. A Minh 714-468-6443

600-281-121605/199752
Café Bình Minh vùng Rosemead, cần nữ tiếp viên bán ngày hoặc bán đêm full time/part time. Xin L/L 626-329-2069, B/C 3365 B Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

600-141-121605/199782
Tiệm chiropractic clinic cần thợ massage therapy vùng Garden Grove, lương hậu + tip. Xin L/L 714-530-4969, 714-925-1935. Cần bán 1 máy lọc và 1 coverstick

600-141-121605/199790
HELP WANTED
Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and professional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

600-301-121705/199818
Cần nữ tiếp viên tuổi từ 23 trở lên, lành, hiền hòa để đứng. Lương \$4000 đến \$5000/tháng. L/L Chi Chinh hoặc Thủy 808-218-5178, 808-591-2680 Chinh/Thủy

600-211-121705/199858
Tiệm Furniture vùng OC cần người giao hàng, full time có kinh nghiệm, xin liên lạc 949-690-7709

600-211-121905/199914
Café La Me cần nhân waitress trẻ về để đứng, làm việc full/part time, lương cao và tips nhiều no exp. nec., will train. 714-454-8857, 714-425-2248

600-141-121905/199925
Massage therapist needed, \$30 per hr, plus tip. Garden Grove. 714-234-8545

600-141-121905/199940
Pharmaceutical Company in Lake Forest needs experienced pharmacist for R&D, electrician on 1st shift, experienced machine operators, and workers on 2nd shift. Must speak and understand English. Call Tania at 949-588-6388, for application, interview or send resume to Tania@HamidaPharma.com

600-141-121905/199948
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, huấ hống cao. L/L Angela Luk 626-782-7853

600-60345-121905/199972
LARGE MANUFACTURING CO. IN O.C IS NOW HIRING
■ Mechanical Assemblers
■ Electromechanical Assemblers
■ Basic Assemblers
■ Quality Control
■ Shipping Clerks w/ UPS on-line exp.
• Requires some recent work experience
• Good communication skills
Competitive Pay! Clean Work Environment! Referral Bonus! Weekly Pay!
Call Lucy 714-634-4252

600-60345-121905/199975
20 IMMEDIATE OPENINGS
■ Machine Operators
■ Mechanical Assemblers
■ Material Handlers
• Minimum one year related experience
• Mechanically inclined
• Team player
Great pay! Great Company! All shifts available!
Call Brenda 949-757-4600
Walk-ins Welcome Mon.-Fri. from 7:30am-10:30am. 1701 E. Edinger Suite C-4, Santa Ana, Ca 92701

600-281-122005/200087
Cần gấp delivery furniture bang Arizona vùng Gilbert (kinh nghiệm cũng tốt), biết lái xe, lương hậu, làm việc như giờ. Daytime 580-678-8713, nighttime 480-857-1885

600-381-122105/200126
Tiệm Furniture cần gấp một Driver, một Salesman kinh nghiệm nhiều năm tiếng Anh gọi lương cao experience only. Kerry 818-605-7488 speak English.

600-141-122105/200181
Cần thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-281-122205/200341
Cần gấp một kỹ thuật viên kỹ thuật, phải kinh nghiệm trả lương tùy theo khả năng. Xin gọi: Nhân cell 714-468-9791 Home 714-590-8641

600-141-122205/200334
Cần tài xế phụ bằng lái A, đi xuyên bang, có bằng lái mới OK. Xin liên lạc David 626-780-1529

600-281-122205/200349
Cần tuyển nhân viên làm xây cất nội công trường, đầu kiến phải chịu khó và có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-743-7613

600-141-122205/200356
Café Tinh. Tiệm đồ khách. Cần waitress! Cho ca sáng và chiều full time and part time. Không cần kinh nghiệm. We'll train. Lương cao & tips hậu L/L 714-360-2661 or 714-636-7891

600-211-122305/200390
Cần gấp tài xế lái xe 32' số tay và nữ thợ kỹ thuật theo Anh & Việt, ưu tiên vùng Pomona. L/L Julie cell 626-227-3492. May cell 626-227-3489

600-714-122305/200406
Cần tài xế class A, lái xe 18 bánh, có kinh nghiệm đi GA, chạy single. L/L Dành 714-262-7634 để biết thêm chi tiết

600-714-122305/200439
Cần ông hoặc bà trông nom người già, lương hậu gọi về biết thêm, đi về hoặc đi lại cũng tốt, gần Bolsa. L/L Mai 714-531-5329, cell 714-415-8791

600-714-122305/200442
Highline used car dealership now hiring, experienced salesperson - salary + bonus + vacation + benefit. Please call Chris or Vincent at 714-608-3591

600-714-122405/200498
Tiệm furniture vùng Long Beach, cần người delivery trả lương hậu, không kinh nghiệm miễn gọi. Gặp John or Hinh 562-989-1148 or 562-591-5544

600-141-122605/200529
Cần thợ máy. Tiệm sửa xe Atlantic Auto Repair, cần thêm một thợ chính, kinh nghiệm, thật thà, vu vơ, lương thỏa thuận. L/L 714-896-8746, 714-075-2628

600-301-122605/200589
Cần thợ làm massage có bằng ở Yorba, Linda City, không cần tuổi tác phải có bằng xin gọi chi An. 714-269-4452

600-714-122605/200596
Saigon City Market- Place cần một đầu bếp biết nấu món Việt Hoa, và một thợ Bánh Mì Baget, lương hậu, hẹn tại chợ, Xin hỏi anh Dũng. 714-474-8828, 714-531-9800

600-141-122605/200600
Cần người giữ trẻ hiện tại, lương hậu, bao ăn ở. L/L 702-768-8596, ở Las Vegas

600-141-122605/200641
Cần 1 bác khỏe mạnh từ 45-60 tuổi, giữ 3 trẻ, giúp giám cũ công chiếu \$1,200/tháng/6 ngày/tuần, bao ăn ở. L/L 702-768-8596, ở Las Vegas

600-141-122605/200647
Cần bà trông 2 bé gái 10th và 3rd ở lại đêm tuần làm 5N (gọi cuối tuần), nhà ở Tustin, lương một ngàn hai tháng. Liên lạc: 714-836-5364

600-714-122605/200656
Cần một phụ nữ nấu ăn, lo việc nhà. Bao ăn ở. Lương \$1000/tháng. Gọi Long số 818-674-7920

600-714-122605/200674
Cần bà giữ trẻ, nấu ăn, phụ việc nhà. Bón trẻ đi học 3 giờ trưa về, Bao ăn ở, lương hậu. Cách Bolsa 20 phút. L/L Minh 714-615-0303, 714-444-0303

600-714-122605/200682
Cần một cô giữ bé trai vùng Anaheim xin gọi 714-345-9736, xin để lại lời nhắn nếu cần. Xin cảm ơn

600-714-122605/200682
Cần đi giữ cháu trai 2 tháng tuổi ở lại đêm hoặc sáng đi chiều về 6 ngày/tuần, từ 6:30AM tới 4:30PM. Xin gọi để biết thêm chi tiết 714-399-6827

600-714-122605/200688
Cần người chăm sóc cho phụ nữ mới sinh và baby. Lương \$900/moi tuần 1-502-619-1174

600-714-122605/200688
Cần người giữ trẻ và phụ chức việc nhà, cô giáo Westminster/ Newland, từ thứ 2 đến thứ 6, làm từ 7AM-6PM. L/L 714-408-7416, 714-372-3321, 714-914-9316

600-714-122605/200682
Cần người giữ 1 bé gái 3 tháng, thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều không cần làm việc nhà. Liên lạc Seal Beach. Xin liên lạc Khánh 562-790-9656

600-714-122605/200682
Cần người thành thạo, hiền lành, thông thạo, trông nom bé trai 4 tháng tuổi tại nhà, bao ăn ở vùng Oceanside. Xin L/L 760-757-1722

600-301-122705/200677
Cần người tài xế, Route Los Angeles to San Francisco. Class A license with 6+ months experienced. Call 626-679-6128, 626-374-6386

600-281-122705/200642
Cần tuyển
• Pre-School Teacher,
• Giáo viên, sinh viên có khả năng dạy kèm học sinh từ lớp 1 đến lớp 8,
• Giáo sư/nhạc có khả năng dạy kèm piano, guitar v.v...
Xin fax resume về: 714-784-7536

600-141-122705/200677
Tiệm TP. Anaheim, Massage, đang đồng khách cần thợ có 600 giờ. TỪ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy 714-226-0597, 714-418-6997

600-714-122705/200689
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-714-122705/200718
Nhà hàng vùng Alhambra cần người phụ bếp và delivery, xin liên lạc Anh Sung 626-457-1500

600-714-122805/200758
Cafe Suối Tiên looking for nice, pretty and friendly girls between 18-28. Night shift 3-11P.M. FT/PT. High wages plus tips. Please call Hái 714-612-7018

600-714-122805/200818
Cần người tiếp viên trẻ lành lã, kinh nghiệm làm nhà hàng quán nhậu. L/L Nhung 714-719-6370

600-714-122805/200853
Hàng in vùng Whittier cần một Delivery part-time / full-time. L/L 626-378-3496

600-714-122805/200856
CÁN DRIVER
Tiệm Furniture vùng Baldwin Park cần Driver có kinh nghiệm giao hàng. Xin liên lạc Ben 626-512-5305

600-714-122805/200877
HIRING. Automobile Mechanic full time five years experience own tools Smog license a plus. Five lifts salary based on experience. Call Paul 714-540-1944

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-71-991105/186538
Nhà vùng Fountain Valley, cần người giữ 2 bé gái sinh đôi 2 tuổi, 5 hay 6 ngày/tuần hay đi lại đêm, bao ăn ở, lương tháng (thương lượng). L/L Ngọc 714-724-2857, 714-260-6996

630-281-119705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương \$1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernardino. Gọi Hái 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-71-113005/197700
Cần một cô, đi 30 - 40 tuổi, trông một bé trai 7 tháng, không nấu ăn, thêm chi tiết xin liên lạc 714-902-5067

630-211-121905/198970
Cần phụ Nữ khỏe mạnh, khỏe mạnh, khoảng 50 tuổi giữ bé sau giờ học vùng Irvine. Gọi 714-580-4098, lương hậu

630-301-121605/199440
Cần người giữ nhà ở Tustin để gọi em bé, sáng đi chợ siêu thị. Xin liên lạc Mai Hương 949-433-7054

630-141-121605/199784
Cần 1 bác không vướng bận gia đình vu vơ về khỏe mạnh 60 tuổi trở lại, biết nấu ăn, dọn dẹp trong cơ sở 3 tuổi, lương cao. 310-465-5191

630-281-121805/199869
Cần một cô hoặc bác biết làm việc nhà và chăm sóc một bé trai 4 tháng. Xin liên lạc Trưởng hoặc Hương W. 910-350-8883, H. 910-793-6608

630-141-121905/199784
Cần 1 bác không vướng bận gia đình vu vơ về khỏe mạnh 60 tuổi trở lại, biết nấu ăn, dọn dẹp trong cơ sở 3 tuổi, lương cao. 310-465-5191

630-281-121905/199869
Cần một cô hoặc bác biết làm việc nhà và chăm sóc một bé trai 4 tháng. Xin liên lạc Trưởng hoặc Hương W. 910-350-8883, H. 910-793-6608

630-141-122005/200941
Cần 1 bác khỏe mạnh từ 45-60 tuổi, giữ 3 trẻ, giúp giám cũ công chiếu \$1,200/tháng/6 ngày/tuần, bao ăn ở. L/L 702-768-8596, ở Las Vegas

630-141-122005/200947
Cần bà trông 2 bé gái 10th và 3rd ở lại đêm tuần làm 5N (gọi cuối tuần), nhà ở Tustin, lương một ngàn hai tháng. Liên lạc: 714-836-5364

630-714-122005/200956
Cần một phụ nữ nấu ăn, lo việc nhà. Bao ăn ở. Lương \$1000/tháng. Gọi Long số 818-674-7920

630-714-122005/200974
Cần đi giữ cháu trai 2 tháng tuổi ở lại đêm hoặc sáng đi chiều về 6 ngày/tuần, từ 6:30AM tới 4:30PM. Xin gọi để biết thêm chi tiết 714-399-6827

630-714-122005/200982
Cần một cô giữ bé trai vùng Anaheim xin gọi 714-345-9736, xin để lại lời nhắn nếu cần. Xin cảm ơn

630-714-122005/200982
Cần đi giữ cháu trai 2 tháng tuổi ở lại đêm hoặc sáng đi chiều về 6 ngày/tuần, từ 6:30AM tới 4:30PM. Xin gọi để biết thêm chi tiết 714-399-6827

630-714-122005/200988
Cần người chăm sóc cho phụ nữ mới sinh và baby. Lương \$900/moi tuần 1-502-619-1174

630-714-122005/200988
Cần người giữ trẻ và phụ chức việc nhà, cô giáo Westminster/ Newland, từ thứ 2 đến thứ 6, làm từ 7AM-6PM. L/L 714-408-7416, 714-372-3321, 714-914-9316

630-714-122005/200982
Cần người giữ 1 bé gái 3 tháng, thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều không cần làm việc nhà. Liên lạc Seal Beach. Xin liên lạc Khánh 562-790-9656

630-714-122005/200982
Cần người thành thạo, hiền lành, thông thạo, trông nom bé trai 4 tháng tuổi tại nhà, bao ăn ở vùng Oceanside. Xin L/L 760-757-1722

630-301-122705/200677
Cần người tài xế, Route Los Angeles to San Francisco. Class A license with 6+ months experienced. Call 626-679-6128, 626-374-6386

630-714-122605/200564
Nhân giữ trẻ, nhà yên tĩnh, sạch sẽ, khu South Coast Metro. Gọi Cố Tư 714-754-6577, 878-3778

630-281-122605/200585
Cần 1 bác lớn tuổi, coi 2 cháu gái 9 tuổi và 2 tuổi ở tiểu bang Mississippi. Xin L/L Amy 408-387-3518 or home 228-818-5396

630-141-122605/200598
Cần người giúp việc. Cần 1 bà đứng tuổi có kinh nghiệm biết nấu cơm người già có thể khỏe mạnh. Lương cao, bao ăn ở. L/L Bà Tén Chi 714-531-9739

630-714-122605/200587
Vùng Fresno, California cần người giữ bé trai 2T, biết nấu nướng và giúp việc trong nhà, bao ăn ở \$1200-\$1300/mo. 559-273-3874 hoặc 714-754-1752

630-714-122605/200598
Cần 1 cô trên 55t, sạch, khỏe, không bệnh tật, thương trẻ, giữ 2 bé 20 & 4 tháng, việc nhà, đi lại đêm 6 ngày/tuần, lương hậu Beach/ Ellis. 714-369-0185

630-714-122605/200591
Cần người phụ nữ đứng tuổi tại nhà giữ 2 em bé 1 tuổi & 2 tuổi, thứ Hai đến thứ Sáu, bao ăn ở, đi lại đêm, lương \$1100/tháng. L/L 714-936-0017

630-141-122705/200805
Cần người giữ 2 bé & phụ chăm sóc việc nhà ở lại tại Virginia. Lương \$1500/tháng. Bao ăn ở. Liên lạc Thảo 757-753-0492 or 757-636-6906

630-714-122705/200819
Cần người giữ 2 trẻ 1 tháng tuổi, đi lại đêm 5 hay 6 ngày, nấu ăn một chút, sẽ đưa đón. Huntington Beach. 714-928-4770 (cell), 714-842-9484

630-714-122705/200874
Cần người Nam chăm sóc cụ già bình xin liên lạc 714-397-3646 hoặc 805-304-

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

650-361-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ biết làm pink & white gel, xin liên lạc cell 330-755-8879. tiệm 330-386-4511

650-71-120805/198687
TORRANCE
Cần thợ Nữ kinh nghiệm tốt về tay chân nước vùng Rolling Hills. Mỹ Trắng. Tip hiệu. Bao lương theo khả năng. Carpool. L/L 310-541-7955 (tiệm). 714-609-7317 cell

650-211-12105/199187
Cần thợ nail làm bột, tay chân nước. Tiệm đồng khách, tip cao, không khí gia đình. L/Lac Lisa 805-964-2723 or 805-200-7681

650-141-12105/199214

NAIL!
Tiệm Nail rất đông khách cần thợ full-time & part-time, lương \$600-\$800/tuần khu Los Angeles, gần Monterey Park City.
L/L 626-340-3622

650-71-12105/199287
Cần thợ Nails biết Facial và 1 thợ chân tay nước part time. Tiệm đồng khách làm việc với tính cách gia đình. L/Lac Patsy 714-467-7344, 714-903-5438

650-141-12105/199359

TIỆM TÓC
Vùng Westminster cần thợ Nam biết color có license.
Liên lạc LYNN 714-369-5864

650-141-121405/199472
CẦN GẤP THỢ NAIL, cần gấp nhiều thợ Nữ có kinh nghiệm, làm vùng Mỹ trắng. Giá cao (\$30-\$18) tip hiệu. Bao lương \$3200/tháng. L/L 414-801-1291. 262-797-2999

650-141-121505/199507
Vùng Rancho Mirage cần 2 thợ nữ làm bột và tay chân nước. Lương \$750/tuần trở lên. L/L Văn 760-568-9992 or 760-567-2528 cell

650-141-121505/199551
Tiệm Hair & Nail trong khu shopping center cách Bolsa 15' cần thợ bột KN, xin gọi Kenny 714-657-2784. Không KN xin đừng gọi.

650-141-121505/199614
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút, cần thợ nữ bột + wax kinh nghiệm, bao lương \$550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178

650-141-121505/199625

INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, biết wax cứng tốt.
Bao lương \$800 / 6 ngày.
Có chỗ ở, xe đưa đón.
L/L (W) **317-328-2874**
(C) **317-797-7886**

650-281-121605/199657
Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561

650-141-121605/199683
Cần thợ Nail Nữ chuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, bao lương \$3000/month. L/L 714-326-7187

650-141-121605/199691
Cần thợ nữ K/N P&W, gel, & thợ tay chân nước. Tiệm sang trọng shopping liên vùng Mỹ trắng, tip cao, bao lương \$3,200/month, có chỗ ở nếu cần. L/L Hải 970-224-1818, cell 970-581-5151

650-141-121605/199751

NAIL
Vùng San Fernando, trong shopping center lân, ghé Spa, cần thợ wax, bột gel, vùng (628) di chung xe, lương \$600 up, rất đồng khách. W 818-896-7881. C 626-246-5374

650-141-121605/199755
Cần thợ bột và tay chân nước, full time, có kinh nghiệm biết facial, waxing cứng tốt, vùng Pico Rivera. Liên lạc Jackie 562-942-2992, cell 626-272-9090, bao lương tùy khả năng và giờ giấc

650-141-121605/199778
Cần thợ nam giới bột làm ở Hawaii. Call Lisa 808-891-2285 hoặc 714-417-1604

650-141-121605/199794

CẦN THỢ NAIL NỮ, có nhiều năm kinh nghiệm, không bằng OK, bao \$3200 đến \$5000/tháng, có chỗ ở và xe đưa đón
L/L: Dan **443-722-4678**

650-361-121605/199796

CẦN THỢ NAIL NỮ giỏi bột & nước vùng Palmdale Mỹ trắng. Vào mùa này Bao lương \$600/tuần, Free chỗ ở 714-863-8808

650-141-121905/198986
NAILS
Tiệm Nails vùng Lakewood, trong khu shopping, cần một thợ có kinh nghiệm làm bột, tay chân nước, wax and facial, bao lương hoặc ăn chia. Xin gọi Thảo 714-670-2870 hoặc 714-872-3087

650-281-121905/199017
Cần thợ nail K/N P&W. F/ time, bao lương. Tiệm vùng San Dimas, cách Bolsa 30'. L/L 909-394-0809 hoặc 714-869-0022

650-141-121905/199093
Nails vùng Hawthorne, Carson cần thợ F/T P/T bột facial waxing hoặc tay chân nước. Liên lạc Tina 562-251-8322. 310-991-8322

650-211-121905/199097
Tiệm River Nail Spa, Vùng Riverside. Trong khu Target, Tiệm rộng lớn, sang trọng, khu Mỹ trắng. Cần gấp thợ facial/ waxing và thợ làm bột tay chân nước. Bao lương theo kinh nghiệm. L/ L 951-667-0007

650-141-121905/199092
Cần thợ nữ part time, full-time biết làm bột và tay chân nước. Liên lạc Thủy (H) 714-897-4104, cell 714-856-6003

650-141-121905/199099
Tiệm Nails vùng Newport Beach cần Manager Full, có kinh nghiệm, làm full time, xin liên lạc Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1610

650-301-121905/199098
Cần thợ nailis nam/ nữ K/N làm bột pink/ white, tay chân nước, lương từ \$550-\$600/ tuần, tip cao, vùng (714) di chung xe mỗi ngày. L/L 714-469-2001 or 951-308-1580

650-281-122005/200023
Cần thợ Nails kinh nghiệm. Bao lương \$900/1 tuần, vùng Mỹ trắng, tip hiệu. Biết Anh văn để đối lại bằng. L/L Phước 208-403-2775

650-211-122005/200069
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm, Bao lương \$500/tuần, tiệm cách Bolsa 15', gọi 714-892-8201 or 714-588-0384

650-141-122005/200073
NAILS, Arizona vùng Temple City, giá cao, good tips, cần gấp thợ có kinh nghiệm về bột, phải có bằng Arizona, bao lương \$600/1 tuần, ở xa có chỗ ăn ở. L/L David (B) 602-438-0977, cell 520-440-1218

650-141-122105/200155
Cần thợ bột nước KN hoặc không kinh nghiệm sẽ train. Bao lương theo KN, vùng 714 di chung xe. L/L 714-890-2825, 714-890-2823

650-141-122105/200215
VÙNG BEVERLY HILLS. Cần thợ nail nữ biết làm bột tay chân nước, Full time, Chủ Nhật và cuối tuần. Bao lương, L/L. Chịu biếm: 310-652-2448, nh: 626-576-0824

650-71-122205/200246
Cần thợ Nail Nam Nữ, biết làm pink/white, khách Mỹ trắng, tiệm cách Bolsa 15 phút. Giá cao, lương từ \$500 đến \$700/tuần, call Jenny 714-797-5840

650-71-122205/200251
LAKE FOREST
Nail khu shopping Trung tâm TP, đồng walk-in, cần Bolsa 20', cần gấp thợ nữ bột, biết wax cứng tốt. Lương \$500-\$700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tối)

650-301-122205/200253
Tiệm trong khu Phước Lộc Thọ cần thợ tóc và móng tay chân nước. Liên lạc cô Cathy Nhung 714-895-9004 or 675-4741

650-71-122205/200260
Tiệm Nail vùng Corona, đồng khách walk-in cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm P-W và tay chân nước, biết waxing cứng tốt. Bao lương \$650 - \$800/W. B 951-734-5885, cell 909-525-6261

650-71-122205/200268
Cần 2 thợ bột, 2 thợ tay chân nước, 1 thợ, facial waxing, khu Mỹ Trắng. Bao lương Tip hiệu. Phone 949-643-7885, 714-487-6343

650-211-122205/200302
Cần thợ Nail chuyên bang cần nam nữ kinh nghiệm bao lương \$700/1 week. Có nơi ăn ở. W 501-653-7775, cell 501-442-3565

650-71-122205/200305
NAILS. Tiệm Nails trong mall đồng khách cần thợ nữ kinh nghiệm về bột, lương cao (\$500 - \$700) tip hiệu. Cách Bolsa 20 phút. Xin L/L 714-256-8454

650-71-122205/200315
LOO Nail & Spa. Cần gấp nhiều thợ Nail và Wax kinh nghiệm bột, chân tay nước (pink & white). Tiệm đẹp & sang ở vùng Riverside có nhiều khách walk-in, bao lương theo cần, tùy theo kinh nghiệm, chi tiết xin liên lạc 951-882-1802, cell 951-265-4929

650-71-122205/200328
Tiệm đồng khách cần thợ Tộc biết làm Nail có kinh nghiệm. Tiệm cách Bolsa 15 phút. Làm việc với tính cách không khí gia đình chủ ở thượng. Gọi 714-951-7118

650-141-122205/200330
Tiệm Nails vùng Glendale, gần China Town cần 2 thợ bột or tay chân nước. Bao lương \$500-\$700 tùy kinh nghiệm, nam OK, work 818-243-6350, cell 626-329-1034

650-141-122205/200338
Tiệm Nails vùng Glendale, gần China Town cần 2 thợ bột or tay chân nước. Bao lương \$500-\$700 tùy kinh nghiệm, nam OK, work 818-243-6350, cell 626-329-1034

650-141-122205/200351
Hair Nail cần thợ tóc biết làm nail, làm với tính cách gia đình, chủ bao lương theo khả năng. 714-596-5022, 949-981-2853 cell

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

650-71-122205/200340
Cần gấp 1 thợ bột làm P/W + chân tay nước. Tiệm trên đường Springdale, Lương cao + tip hiệu. Gọi Lisa B 714-379-1963, cell 714-468-7764

650-141-122205/200342
NAILS
Thợ Nữ kinh nghiệm bột trong Eagle Rock Mall - LA. Gần Pasadena và Glendale, Bao lương tùy khả năng. L/L 323-340-4048 (work), 626-392-5515 (cell)

650-141-122205/200357

Cần thợ Nail có kinh nghiệm và không kinh nghiệm, có bằng, làm tại tiểu bang Wyoming & Colorado. Bao lương \$3000 tháng hoặc ăn chia tùy khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin L/L Ông Bà Khương or 307-259-6302 970-420-5775

650-71-122205/200360

ARIZONA
Cần thợ Nail Nữ K/N P/W. Bao lương \$780-\$800/tuần. Cần 1 thợ tay chân nước, Bao lương \$500-\$700/tuần. Tip cao, có chỗ ăn ở thoải mái. L/L Minh **714-598-5095**

650-71-122205/200370

Cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm làm Facial và Bột. Bao lương \$700/tuần. Gọi 714-398-4568

650-71-122305/200387
Tiệm Nail trên LA cần thợ tay chân nước không cần kinh nghiệm. L/L 323-789-6728. Di chung xe.

650-141-122305/200391
Cần gấp thợ biết làm bột và tay chân nước, biết wax cứng tốt, cách Santa Ana 3 tiếng, bao lương \$700/tuần hơn ăn chia. L/L 760-449-0075 (Kim)

650-71-122305/200393
Cần gấp thợ gel bột T+Hồng silk facial wax, làm làm tay chân, khách sang, tip nhiều cách Bolsa 15 phút, ăn chia hoặc trả lương 714-540-2262, 714-326-3007

650-71-122305/200396

CẦN GẤP THỢ NAIL
Cần gấp thợ nữ làm Nail kinh nghiệm bột và facial, lương từ \$4,000-\$6,000/1 tháng, làm việc trong Mall, tip hiệu L/L Bas 203-757-1935, Bas 203-757-6844, House: 860-621-0342

650-141-122305/200398
Tiệm nail vùng Santa Margarita, khu Mỹ trắng, cần gấp thợ kinh nghiệm trắng hồng, bao lương, tip hiệu L/L 949-766-1902

650-71-122305/200407
Nail vùng Downey, cần thợ bột KN, tay chân nước, biết wax cao bằng, bao lương tùy khả năng Lisa 562-809-9560 (W), 714-531-1496 (H) sau 9 giờ tối

650-71-122305/200422
Tiệm nail đồng khách vùng Downey, có ghé Spa, cần thợ nữ tay chân nước gel, full time, L/L Liên 562-531-7524

650-71-122405/200469
Cần thợ nailis gel, bao lương \$600/1 tuần, có chỗ ở thoải mái, cách LA 1 tiếng. Xin liên lạc 661-675-6534

650-281-122405/200486
Cần thợ nail. Cần gấp thợ nail bột và tay chân nước. Tiệm nail vùng Riverside, bao lương \$700-\$800/tuần. Liên lạc tiệm 951-656-1090, cell 909-520-6527

650-141-122405/200489
Đang kiếm thợ nail làm trong beauty salon tại Hân (Korean) ở LA, phải có kinh nghiệm. Xin gọi Diana Han 213-365-2133

650-141-122605/200508
Cần gấp thợ nail nữ giỏi bột nước, biết wax cứng tốt, vùng Wilmington, cách Bolsa 20', lương \$500/tuần. L/L David 714-883-5155

650-71-122405/200508

CẦN THỢ NAIL kinh nghiệm bằng WEST VIRGINIA, Bao lương \$3500/1 tháng, trên ăn chia, làm 6 ngày 1 tuần, có chỗ ăn ở. L/L 304-753-4214 (c) 619-337-5698

650-141-122405/200511

CẦN THỢ NAIL
Tiệm Nails vùng Mission Viejo rất đông khách, cần gấp thợ bột và thợ tay chân nước làm Full time, lương \$600/tuần, tip hiệu L/L. Hedy **948-364-5008**

650-141-122405/200512

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết airbrush có bằng Arizona, Bao lương \$700/6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. L/L 928-230-3760 928-230-3849 KHÔNG KINH NGHIỆM XIN LIÊN LẠC

650-71-122605/200514
Hair Nail cần thợ tóc biết làm nail, làm với tính cách gia đình, chủ bao lương theo khả năng. 714-596-5022, 949-981-2853 cell

650-71-122705/200602

650-141-122605/200516
Tiệm nail Tucson, cách Bolsa 15', cần thợ bột kinh nghiệm, lương \$450 up, nếu cần bao lương, chủ tư vấn. Gọi 714-573-9324

650-141-122605/200521
CẦN THỢ TÓC
Tiệm tóc khách VN, cần gấp thợ tóc kinh nghiệm, vui vẻ như gia đình. L/L 714-775-7878 hay 714-330-4125

650-141-122605/200523
Cần thợ nail có bằng Arizona, bao lương hơn ăn chia. 520-227-2652

650-71-122605/200525
Cần thợ nail waxing, facial. Xin liên lạc phone 909-434-3754

650-71-122605/200527
NAILS
Cần thợ bột có kinh nghiệm và thợ chân tay nước, không cần kinh nghiệm OK. Xin L/L 714-800-2188

650-71-122605/200538
Cần gấp thợ nailis nữ part-time K/N bột waxing thêm gel Bolsa 10' Freeway. Giá cao tip hiệu Liên lạc 714-633-3696

650-141-122605/200539
HAIR NAIL, Tiệm vùng Garden Grove, cần gấp thợ tóc Nail mới ra trường OK. Chủ sẽ train. Liên lạc Thi 714-894-5221, 714-478-9883

650-71-122605/200541
Cần gấp thợ kinh nghiệm Hair-Nail biết bột P+W, facial wax, Huntington Beach, Bao lương tip hiệu Ann (B) 714-377-9887, (H) 714-991-6217

650-141-122605/200543
Cần thợ nailis có license, tiệm cách Bolsa năm phút. L/L Phong 714-902-1011, hoi Kim or Liên

650-71-122605/200549
Cần gấp thợ nailis nữ có bằng Facial, biết bột cứng tốt, vùng Mỹ trắng. Mễ, tip hiệu L/L 714-289-1853

650-71-122605/200552
Tiệm ở Anaheim Hill Cần thợ Nữ K/N P&W và thợ chân tay nước có bằng wax, thêm đồng khách walk-in, lương từ \$600-\$800/1 tuần, làm làm chủ nhật, xin liên lạc : 714-974-5376, (C) 714-588-9949

650-71-122605/200559
Cần gấp thợ bột pink & white, làm tại tiểu bang Arizona, L/Lac Kelly cell phone 408-761-7452

650-141-122605/200561

CẦN GẤP
Thợ tóc nữ làm F/T/P.T. bao \$80/ ngày trên chia 6/4, thợ bột nữ làm F/T/ PT bao như trên. L/L Hung 714-878-3628 or 714-895-6881

650-141-122605/200566
NAILH!
Cần thợ bột, tay chân nước/ waxing, vùng biển Redondo/ Torrance - part time, Tiệm đồng khách, tip hiệu lương tùy khả năng. Kim 310-371-0840 (tối), 310-370-4221 (nh), 310-487-9935 (cell)

650-141-122605/200574
NAILS SPA, Vùng Lakewood Garden, cần thợ bột nữ & chân tay nước, biết waxing, bao lương \$500 up + tip hơn ăn chia. L/L 310-437-3877

650-141-122605/200575
Nail Spa vùng Upland, cần gấp thợ bột, tay chân nước, full time, part time, bao lương \$500-\$800/ tuần nếu cần. L/L 909-981-8638, cell 626-806-2857

650-141-122605/200582
Tiệm nail vùng Mỹ trắng San Pedro, cần thợ nail nữ kinh nghiệm, lương từ \$500W trở lên, nếu cần sẽ bao lương. Phone 310-548-3876, sau 8PM 310-781-9422

650-141-122605/200594
PALM DESERT
Tiệm đồng khách, cần thợ nữ bột và tay chân nước, không khí gia đình, đi xe chung. Gọi Dany 760-345-8488

650-281-122605/200597
Nails vùng Bakersfield cần thợ bột, tay chân nước, pink and white, kinh nghiệm và có bằng, lương \$2,500/ tháng, tùy tay nghề, hơn ăn chia. Gọi việc phone 661-873-7892 or 661-378-0634 Phong hoặc Kelly

650-71-122605/200601

Cần Thợ Nail có K/N pink & white, silk và có bằng facial, wax cứng tốt, làm ở trong Westminster Mall, xin L/L Long 714-797-1558 Hay 714-891-8931

650-71-122605/200602

CẦN THỢ BỘT NỮ
Tiệm Nail sang trọng, Tip cao, vùng South Coast Plaza. Cần thợ P/W, facial, wax. Bao lương (Must speak English) **L/L 714-318-0369 sau 8PM**

650-141-122705/200604
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột biết tay chân nước, cần thêm. Khu Mỹ Trắng. Tips cao. Lương \$700 - \$1000 tuần 6 ngày. Tiệm bang Michigan. 269-962-3466, 269-277-4846

650-71-122705/200608
Cần thợ Nail nam & nữ bột, tay chân nước. Điều kiện để dùng. Có chỗ ăn ở. 2830' lái xe. Bolsa. 805-264-0630 (cell), 805-352-1981 (bus)

650-141-122705/200609
Tiệm nail trong mall cần gấp thợ bột, facial, waxing và chân tay nước sẽ bao lương. L/L 714-417-4244 or 562-923-6332

650-71-122705/200618
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200620

650-141-122705/200621
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200622
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200623
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200624
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200625
Tiệm Nail vùng San Bernardino, cần thợ bột kinh nghiệm, làm full time và một thợ tay chân nước part time, bao lương theo kinh nghiệm, vùng Bolsa di chung xe, xin gọi H 714-892-6802, work 909-381-5006

650-141-122705/200608
BAKERFIELD
Tiệm đồng khách vùng Mỹ Trắng, cần thợ bột & nước. Lương \$600 + \$800/tuần, cách LA 1h30'. Có chỗ ở, VN mới qua giúp đỡ tt. Liên lạc Tina: 661-472-0469, 661-322-8707

650-141-122705/200615
CẦN GẤP
Tiệm vùng Riverside cần thợ biết làm bột, tay chân nước và waxing cứng tốt. Bao lương tùy khả năng. (Không mind thợ mới ra trường). Tiệm làm thoải mái, tip hiệu L/L. Nikki 714-348-1346, 951-509-0620

650-71-122705/200618
Cần thợ Nail kinh nghiệm biết làm đầu thun boat, gel, nail có bằng làm facial, wax. Bao lương, ăn chia. Không kinh nghiệm miễn gọi L/L 714-160-7834

650-141-122705/200628
Nhiều tiệm Nail rất cần nam, nữ bột, wax, nước, xe lồng. Rất đồng khách tips 15' Bolsa (full part)\$400-\$850, 714-893-5184, 714-057-2689, 310-834-8770

650-71-122705/200628
CORONA, Pung Mỹ Trắng cần thợ bột P/W, thợ tay chân nước, phải có kinh nghiệm, lương cao \$600 and up, cách Bolsa 30'. Bus: 951-493-6744, cell: 714-657-4674

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

660-14L-122705/200690
V/P Nha Khoa cấn Nha tá. Front Desk có kinh nghiệm. Lương tùy kinh nghiệm có bảo hiểm sức khỏe. vacation. L/L: 714-966-0171. 531-5175

660-7L-122705/200693
Cần nhân viên làm việc văn phòng. Full/part time. Computer, Data-Entry, Filing, Answer phone, copy, customer services. L/L: 714-448-8987, 714-448-8966, 714-539-9025

660-7L-122705/200732

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
vùng San Gabriel cần
1 thư ký thông thạo
tiếng Anh & Việt,
biết sử dụng computer,
lương hợp. Mọi chi tiết
cần LA **626-523-3136**

660-28L-122805/200835
Legal Assistant. Cần thư ký làm việc VIP thông thạo Anh - Việt. Sê huân triều. LA, John 714-750-8000. Có kinh nghiệm công tso.

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT & MARKET JOBS

665-999L-11190/1000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHANH NHẤT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhiệm vụ: phụ hữu hiệu độc giả về thần chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chỉ nhanh tại:

1023 S. San Gabriel Blvd

Phone: 626-292-7004

Fax: 626-292-7005

Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vật

Xin liên lạc Mr.Hanks Wu

Gđm của

Thứ Hai - Thứ Sáu

9AM - 5:30PM

Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-64L-091905/187704
Nhà hàng khu Little Saigon cần đầu bếp kinh nghiệm. waiter/waitress làm part hay full time. L/L. Phương 714-531-6018

665-7L-122805/200749
Nhà hàng phục vụ món Ấn Độ Việt, gần khu Bolsa cần thợ xáo, chuyên nghiệp, làm việc full time. L/L: 714-785-0749 (sau 5:00PM). 714-497-7144

665-7L-122805/200798
Tiệm Phở vùng Westminster cần người chạy bán. Liên lạc ĐTT số 714-839-4955

665-7L-122805/200787
Nhà hàng Viên Đông, đồng khách cần Nam chạy bán làm full time. xin LA: 714-531-8253

665-7L-122805/200822
Nhà hàng cần người phụ bếp, rửa chén, xin liên lạc phone: 714-590-9366 hay 933-0430

665-7L-122805/200866
Tiệm Mi khu Bolsa cần thợ phụ bếp và chạy bán. L/L: 714-903-8660

665-7L-122805/200873
Cần người chạy bán có kinh nghiệm thông thạo Anh ngữ. Full time hay part time. L/L: 714-418-0658, 714-474-8498

665-7L-122805/200883
Tiệm Food To Go cần người nữ phụ bán hàng và làm việc vặt, xin liên lạc cô Quy 467-7066 hoặc 846-8995, tiệm: 775-8194

665-7L-122805/200884
Nhà hàng cần nhân viên phụ bếp, phone 501-4149

665-7L-121705/199810
Quán ăn cần người chạy bán và phụ bếp nữ. Biết thêm chi tiết gọi 714-775-4838, xin trích cuối tuần về giờ trưa.

665-14L-121905/199949
Như Ý Food To Go Las Vegas, cần phụ bếp và hàng Food To Go có kinh nghiệm. Xin LA, Chi Văn 702-252-5088

665-8L-122005/200048
RIPTIDE Japanese Restaurant in Mission Viejo. needed kitchen helper and Teppan chef. Must speak English fluently. Contact Ken 626-272-2848 from 2PM-5PM

665-21L-122105/200169
Nhà hàng Song Thủy cần sang có license Beer trong khu Bolsa Mini Mall gần nhà sách Tú Quỳnh. Có nhà ở xin gọi 951-712-7435. Giá bán \$120.000 có thể thương lượng.

665-7L-122005/200355
Liên Huê II Food To Go cần Nam Nữ phụ bếp, rửa chén, không kinh nghiệm OK. Liên lạc cô Diễm 714-636-4883, 714-265-1125

665-7L-122305/200369
Nhà hàng \$1.99 cần 5 người phụ bếp, làm chế và chạy bán, xin liên lạc anh Phương or cô Hê 714-398-4642 or 893-8364

665-7L-122305/200399
Tiệm phở vùng Cerritos, cần waiters full or part time, nhanh nhẹn, biết tiếng Anh. Xin liên lạc 562-809-9250

665-7L-122305/200441
Nhà hàng Song Hùng ở Brookhurst, cần người phụ bếp. Xin liên lạc Cô Út 1000 true 714-962-8292

665-7L-122305/200448
Cần gấp 1 cô bán Chinese Fast Food vùng Santa Ana, cách Bolsa 10", lương hậu. L/L: 714-542-2263

665-7L-122305/200459
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người rửa chén. Xin liên lạc gấp phone 714-839-8916

665-7L-122405/200480
Nhà hàng vùng Cerritos cần gấp - Bếp ra phở và đồ xáo. - Chạy bán kinh nghiệm và biết tiếng Anh. Thanh 714-448-3700 cell

665-7L-122605/200567
HƯƠNG HƯƠNG Food To Go cần một phụ bếp lành lã, có kinh nghiệm. L/L: 714-269-4035, 714-895-0551

665-21L-122705/200603
Tiệm ăn vùng Irvine cần nhân viên chạy bán phụ bếp. Nhanh nhẹn, không cần kinh nghiệm. Không khí gia đình. Lương khá. xin LA: VO 949-857-8808

665-7L-122705/200697
Japanese restaurant in Corona Del Mar & Irvine is seeking server's, host and bussers. CDM 949-675-0771 Irvine 949-786-3420 of fax resume 949-719-1766

665-7L-122705/200627
Phở Sài Gòn cần phụ bếp và chạy bán kinh nghiệm. Làm full time or part time. L/L: 4 Đút 714-89-1710. 714-808-2187

665-7L-122705/200641
Nhà hàng cần phụ bếp và bồi bàn, liên lạc 714-317-0296 (gđm)

665-14L-122705/200643
Nhà hàng Phở vùng Diamond Bar đồng khách cần nam chạy bán có kinh nghiệm làm lương cao công tip vui lòng liên lạc Hoàng 909-861-5020

665-7L-122705/200668
Nhà hàng cần người làm nước và chạy bán, part time or full time. Xin gọi 714-636-7103

665-7L-122705/200673
Quán Nhậu Cần Nhỏ cần NO tiếp viên PT or FT lương từ \$10 - \$15 + tip cao. Cần 1 phụ bếp làm việc FT. Liên lạc 714-260-2082 or 714-376-6888

665-7L-122705/200717
Quán nhậu vùng Monterey Park cần nhiều waitress full time/part time. Lương hậu. L/L: 626-378-3496 cell

665-7L-122805/200749
Nhà hàng phục vụ món Ấn Độ Việt, gần khu Bolsa cần thợ xáo, chuyên nghiệp, làm việc full time. L/L: 714-785-0749 (sau 5:00PM). 714-497-7144

665-7L-122805/200798
Tiệm Phở vùng Westminster cần người chạy bán. Liên lạc ĐTT số 714-839-4955

665-7L-122805/200787
Nhà hàng Viên Đông, đồng khách cần Nam chạy bán làm full time. xin LA: 714-531-8253

665-7L-122805/200822
Nhà hàng cần người phụ bếp, rửa chén, xin liên lạc phone: 714-590-9366 hay 933-0430

665-7L-122805/200866
Tiệm Mi khu Bolsa cần thợ phụ bếp và chạy bán. L/L: 714-903-8660

665-7L-122805/200873
Cần người chạy bán có kinh nghiệm thông thạo Anh ngữ. Full time hay part time. L/L: 714-418-0658, 714-474-8498

665-7L-122805/200883
Tiệm Food To Go cần người nữ phụ bán hàng và làm việc vặt, xin liên lạc cô Quy 467-7066 hoặc 846-8995, tiệm: 775-8194

665-7L-122805/200884
Nhà hàng cần nhân viên phụ bếp, phone 501-4149

665-7L-121705/199810
Quán ăn cần người chạy bán và phụ bếp nữ. Biết thêm chi tiết gọi 714-775-4838, xin trích cuối tuần về giờ trưa.

665-14L-121905/199949
Như Ý Food To Go Las Vegas, cần phụ bếp và hàng Food To Go có kinh nghiệm. Xin LA, Chi Văn 702-252-5088

665-8L-122005/200048
RIPTIDE Japanese Restaurant in Mission Viejo. needed kitchen helper and Teppan chef. Must speak English fluently. Contact Ken 626-272-2848 from 2PM-5PM

665-21L-122105/200169
Nhà hàng Song Thủy cần sang có license Beer trong khu Bolsa Mini Mall gần nhà sách Tú Quỳnh. Có nhà ở xin gọi 951-712-7435. Giá bán \$120.000 có thể thương lượng.

665-7L-122005/200355
Liên Huê II Food To Go cần Nam Nữ phụ bếp, rửa chén, không kinh nghiệm OK. Liên lạc cô Diễm 714-636-4883, 714-265-1125

665-7L-122305/200369
Nhà hàng \$1.99 cần 5 người phụ bếp, làm chế và chạy bán, xin liên lạc anh Phương or cô Hê 714-398-4642 or 893-8364

665-7L-122305/200399
Tiệm phở vùng Cerritos, cần waiters full or part time, nhanh nhẹn, biết tiếng Anh. Xin liên lạc 562-809-9250

665-7L-122305/200441
Nhà hàng Song Hùng ở Brookhurst, cần người phụ bếp. Xin liên lạc Cô Út 1000 true 714-962-8292

665-7L-122305/200448
Cần gấp 1 cô bán Chinese Fast Food vùng Santa Ana, cách Bolsa 10", lương hậu. L/L: 714-542-2263

665-7L-122305/200459
Nhà hàng trong khu Bolsa cần 1 người phụ bếp và 1 người rửa chén. Xin liên lạc gấp phone 714-839-8916

665-7L-122305/200480
Nhà hàng vùng Cerritos cần gấp - Bếp ra phở và đồ xáo. - Chạy bán kinh nghiệm và biết tiếng Anh. Thanh 714-448-3700 cell

665-7L-122605/200567
HƯƠNG HƯƠNG Food To Go cần một phụ bếp lành lã, có kinh nghiệm. L/L: 714-269-4035, 714-895-0551

665-21L-122705/200603
Tiệm ăn vùng Irvine cần nhân viên chạy bán phụ bếp. Nhanh nhẹn, không cần kinh nghiệm. Không khí gia đình. Lương khá. xin LA: VO 949-857-8808

665-7L-122705/200697
Japanese restaurant in Corona Del Mar & Irvine is seeking server's, host and bussers. CDM 949-675-0771 Irvine 949-786-3420 of fax resume 949-719-1766

665-7L-122705/200627
Phở Sài Gòn cần phụ bếp và chạy bán kinh nghiệm. Làm full time or part time. L/L: 4 Đút 714-89-1710. 714-808-2187

665-7L-122705/200641
Nhà hàng cần phụ bếp và bồi bàn, liên lạc 714-317-0296 (gđm)

665-14L-122705/200643
Nhà hàng Phở vùng Diamond Bar đồng khách cần nam chạy bán có kinh nghiệm làm lương cao công tip vui lòng liên lạc Hoàng 909-861-5020

665-7L-122705/200668
Nhà hàng cần người làm nước và chạy bán, part time or full time. Xin gọi 714-636-7103

665-7L-122705/200673
Quán Nhậu Cần Nhỏ cần NO tiếp viên PT or FT lương từ \$10 - \$15 + tip cao. Cần 1 phụ bếp làm việc FT. Liên lạc 714-260-2082 or 714-376-6888

665-7L-122705/200717
Quán nhậu vùng Monterey Park cần nhiều waitress full time/part time. Lương hậu. L/L: 626-378-3496 cell

665-7L-122805/200749
Nhà hàng phục vụ món Ấn Độ Việt, gần khu Bolsa cần thợ xáo, chuyên nghiệp, làm việc full time. L/L: 714-785-0749 (sau 5:00PM). 714-497-7144

665-7L-122805/200798
Tiệm Phở vùng Westminster cần người chạy bán. Liên lạc ĐTT số 714-839-4955

665-7L-122805/200787
Nhà hàng Viên Đông, đồng khách cần Nam chạy bán làm full time. xin LA: 714-531-8253

665-7L-122805/200822
Nhà hàng cần người phụ bếp, rửa chén, xin liên lạc phone: 714-590-9366 hay 933-0430

665-7L-122805/200866
Tiệm Mi khu Bolsa cần thợ phụ bếp và chạy bán. L/L: 714-903-8660

665-7L-122805/200873
Cần người chạy bán có kinh nghiệm thông thạo Anh ngữ. Full time hay part time. L/L: 714-418-0658, 714-474-8498

665-7L-122805/200883
Tiệm Food To Go cần người nữ phụ bán hàng và làm việc vặt, xin liên lạc cô Quy 467-7066 hoặc 846-8995, tiệm: 775-8194

665-7L-122805/200884
Nhà hàng cần nhân viên phụ bếp, phone 501-4149

665-7L-121705/199810
Quán ăn cần người chạy bán và phụ bếp nữ. Biết thêm chi tiết gọi 714-775-4838, xin trích cuối tuần về giờ trưa.

665-14L-121905/199949
Như Ý Food To Go Las Vegas, cần phụ bếp và hàng Food To Go có kinh nghiệm. Xin LA, Chi Văn 702-252-5088

665-8L-122005/200048
RIPTIDE Japanese Restaurant in Mission Viejo. needed kitchen helper and Teppan chef. Must speak English fluently. Contact Ken 626-272-2848 from 2PM-5PM

665-21L-122105/200169
Nhà hàng Song Thủy cần sang có license Beer trong khu Bolsa Mini Mall gần nhà sách Tú Quỳnh. Có nhà ở xin gọi 951-712-7435. Giá bán \$120.000 có thể thương lượng.

665-7L-122005/200355
Liên Huê II Food To Go cần Nam Nữ phụ bếp, rửa chén, không kinh nghiệm OK. Liên lạc cô Diễm 714-636-4883, 714-265-1125

665-7L-122305/200369
Nhà hàng \$1.99 cần 5 người phụ bếp, làm chế và chạy bán, xin liên lạc anh Phương or cô Hê 714-398-4642 or 893-8364

670-14L-121905/199949
Shop máy gốc Goldenwest và Garden Grove Cần thợ lock tại nhà lock xong trả tiền tiền, cần ga đinh thiếu vài bao + biến thể và đồ dĩnh 1 kim, cần cắt chỉ và một người làm thùng có kinh nghiệm làm final, bảo đảm hàng có quanh nhà, chuyên về hàng thùng. Xin gọi: Diễm 714-200-7732. 898-2375

670-14L-122005/200038
Shop máy cần nhiều thợ overlock và thợ 1 kim, hàng thùng để làm. L/L: Phi hoặc Xuân 714-892-3950 sau 6PM. L/L: Dê 714-897-2746

670-14L-122005/200085
Shop máy cần thợ may đầm, ga cao, để làm. Gọi cho Kenny hay Viên 714-379-7151, 714-473-4071, 714-908-6780

670-14L-122205/200012
Shop máy khu Mỹ Long, hàng nhiều để, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coversitch làm tại shop, cắt chỉ. L/L: 554-5013, 376-3268

670-14L-122305/200412
Shop máy hàng thun, cần thợ coversitch và overlock, phải biết một kim. L/L: 714-362-6280

670-14L-122305/200419
Shop máy ngày Bolsa, cần thợ overlock giới và thợ 1 kim kinh nghiệm, kinh Check được. Gọi Cô Hạnh 714-224-8112, 714-224-8115

670-7L-122405/200485
Shop máy hàng đầm cần thợ may 1 kim, overlock, may nguyên cái, làm tại shop. Xin L/L 714-537-4388

670-7L-122605/200550
Shop máy hàng nhiều cần thợ thợ Cover stitch, overlock, cắt chỉ và 1 kim v.v... phone: 714-315-9735

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may Montebello City cần thợ may mẫu có kinh nghiệm may hàng vải hoặc hàng thun, quần áo or jacket OK. Trả lương buổi, gọi 323-428-9398

670-7L-122805/200851
Hàng may

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT

720-301-100605/100311
PROTEK AUTO
 ■ \$85 Timing belt part & labor
 ■ \$45 front or rear brake part & labor
 ■ \$80 Axle, part & labor
 • For most car 4 cylinder
 • Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
 Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
 L/L Vũ 714-891-1397.

720-281-12805/197279
 Nhận sửa tất cả các loại xe tấn tằm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sửa tại nhà của quý v. 714-724-4533

720-281-120605/198409
Atlantic Auto Repair
 Tel: 714-896-8746
 Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thay dầu, thay nhớt, thay van, ga bình dẫn. On sale với Good Years \$99/1 cáp. Thùng xe loại từ \$75/1 cáp. Thay dầu \$15. Tổng \$20 cho towing

720-281-121205/199138
 NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Strut. Chúng tôi làm giá thật rẻ về tất tằm. Liên lạc A Hoang 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave. #B, Santa Ana, CA 92703

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION
 740-DL-110805/194967
VIET BUILDERS, INC
 d.b.a. V-kings-Co
 7772 Westminster Ave
 Westminster, CA 92683
 CA Lic #634673
 ICB0 Building Inspector #68066
 Design & Build

Chuyên
 ■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
 ■ Vệ hóa đồ, xin giấy phép.
 ■ New house, Room addition.
 ■ Home inspection available with instant report.
 Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
 Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-901-022003/000590
VIET HOME BUILDER
 ■ Chuyên xây nhà, add phông, patio
 ■ Design Plan, permit. Builder.
 ■ Mái nhà, xi măng, landscape
 ■ Phông tằm, bếp, texture
 ■ Tham khảo miễn phí
 ■ 15 năm phục vụ
 L/L Lôi 714-448-9435. Sơn 714-742-5017

740-311-022003/000588
 Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lát mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
 L/L Thanh 714-425-3854
 714-636-1348, 714-537-2969

740-915L-080503/07894
JIM ELECTRIC COMPANY
 Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, ga đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Engineer. State License #B20256

740-180L-022003/000602
C.P.I.
CONSTRUCTION
 State Lic#669073
 ■ Vệ (planning). Giấy phép
 ■ Specialist xây nhà, add phông
 ■ Phông tằm, phông bếp
 ■ Mái nhà, lót gạch
 ■ Giá đất biệt hững nhà mới
 ■ Mọi sửa chữa, trang trí
 ■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
 ■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
 L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-180L-111901/000611
PROFLOORING
 Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile gỗ sồi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-901-022800/011548
THỢ ĐIỆN
 Chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-951-032100/14096
DELTA
 Concrete Cutting & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng, làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L. Tinh cell 714-390-5924.

740-281-052800/023175
DIỆN
 • Chuyên sửa mặt điện ở các nơi, mọi loại điện.
 • Chuyên vẽ Recessed light.
 • Lắp ráp điện.
 Thợ có trình độ cần bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-301-081700/023256
MARBLE & TILE INSTALLATION
 Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phông khách, nhà tắm. Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung 714-608-4337. 714-891-3307.

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-901-090400/036170
SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
 ■ Lo bán vẽ - Xin permit - Build
 ■ Specialist xây nhà, add phông
 ■ REMODELING. Phông tằm, bếp. Làm landscaping, sơn sửa trong ngoài, thay cửa sổ, lót gạch.
 L/L Sơn 714-742-5017. Lôi 714-448-9435

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
 Bền. Sửa chữa. Lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tấn tằm, uy tín. Trả tiền sau khi vào y. Khó 714-350-4102, license #785596

740-OL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
 * Nhận sơn sửa, lót gạch.
 * Counter top, flooring, bathroom.
 * Sửa nhà bếp, phông tằm.
 * Thêm phông, patio.
 * Hè thống Plumbing
 * Việc làm báo đảm.
 * Giá thật rẻ.
 Xin gọi Lục: 714-527-3191
 714-609-1313 Cell

740-901-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
 Chuyên sơn trong, ngoài nhà. Apt, hàng tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lầu nệm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bui. 714-878-8238

740-281-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
 Bền nhận lắp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime. Đủ phục vụ công đồng gần 10 năm. L/L A. Ngien 714-875-3194. 714-856-9303. Bus 714-799-7482.

740-182L-031003/058389

AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
 Đầy kinh nghiệm. Từ 1987
 Giá phải chăng
 và Bảo đảm Quý vị
 sẽ hài lòng
 Lic #632699 & Fully Insured
ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ
866-663-5810
714-705-4340
Người Đại Hàn

740-331-042003/064236
HONG'S PAINTING
 (17 YEAR EXPERIENCE)
 PAINTING, ACOUSTIC, TEXTURE
 HOUSE, APT, COMMERCIAL
 TEL: 714-778-1719

740-901-052003/067642
 Chuyên sơn sửa nhà, nhà phông, remodeling, phông tằm, nhà bếp, lót gạch, gỗ. Giá phải chăng. L/L 714-719-2797 or 714-852-8855

740-311-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
 Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor. Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card. Discover, American Express Card. L/L Tâm 714-719-9203

740-901-100603/087798
 Nhận sửa chữa
 ■ Thêm phông, thay cửa sổ
 ■ Lót gạch, thay bình nước nóng, sink, lót gạch ga điện nước, xây tường đồ xi măng v.v...
 ■ Việc làm uy tín, giá phải chăng
 Gọi Dũng cell: 714-425-6432, 714-971-8379

740-901-010804/090455
CONSTRUCTION
 • Nhận sơn, áp phông, patio.
 • Thay cửa sổ, đồ xi măng
 • Lót gạch, sơn gỗ
 • Làm tường tằm, nhà bếp
 • Plumbing, roofing
 • Điện, gas, nước
 Liên lạc Sang 714-856-0820

740-301-030704/197532
Andy Contruction
 State Lic. #B54494
 Làm mới phông tằm, kitchen, plumbing, stucco, painting, textile, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-851-050904/117298
C.J PAINTING
 Interior & Exterior Painting Carpenter
 Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm báo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. L/L #15420. 714-403-7463. English 351-1725 Việt

740-180L-051104/117732
DIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
 State Lic #644046
 C10
 Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia.
 Nâng cấp sửa, chuyên dời đồng hồ điện. Lắp đặt recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
 L/L Đinh 714-721-0034.

740-180L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
 Lic#B 17092
 Chuyên sửa chữa và thay mái mới tất cả các loại roof, việc làm báo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-100L-052104/119325
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
 Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sập cho nhà và cơ sở thương mại
 HAI: 714-971-7777
 Cell: 714-277-7577
 Fax: 714-971-6155

740-141-082204/133384
PHU CONSTRUCTION
 Chuyên Móc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phông, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà.
 Uy Tín - Giá Hạ.
 Cell: 714-717-6319, Home: 714-894-4723.

740-52L-119704/143235
DIỆN
 Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nail, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L. Tâm 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

740-301-010505/150177
CONSTRUCTION
 Chuyên remodel phông tằm, nhà bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ, patio, điện nước v.v... L/L Nhân 260-5054, Khôi: 714-902-8664

740-901-030605/158024
CHUYÊN
 • Vệ hóa đồ, xây sửa.
 • Xin permit nhanh, đúng CODE.
 • Bảo đảm duyệt!
 • Hợp thức hóa những nhà có Addition lâu
BATHUB RESURFACE
 Bền tằm cũ nứt lũng. Đồng thay mới! Chối làm lại như mới
 Tuấn 714-623-4545

740-901-032205/160408
DIỆN
 Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ sở thương mại, tiệm nail, điện 3 phase, lắp đặt hệ thống điện mới. Định giá miễn phí. L/L 714-260-4347. 714-254-5473.

740-901-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
 Nhận sửa điện, ống nước, remodel, lót gạch, gas, laminate floor, thay các loại cửa sổ, thêm phông, water, heater commercial or residence, v.v... L/L Vinh 714-342-0201

740-361-041905/164568
Perfection Glass & Mirror
 10832 Capital Ave Suite# 5B
 Garden Grove, CA 92643
 kính - gương
 - mặt bàn của patio - cửa sổ - cửa nhôm - mọi dịch vụ về kính
 Liên lạc Mr Lôi
 714-326-6338 Cell
 714-554-0046 Bus

740-901-110105/193928
PETER CONTRACTOR
 Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phông tằm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ nhàng, xin L/L. 714-468-9791, 714-724-8652

740-3603456-042005/164788

740-311-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
 Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor. Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card. Discover, American Express Card. L/L Tâm 714-719-9203

740-901-100603/087798
 Nhận sửa chữa
 ■ Thêm phông, thay cửa sổ
 ■ Lót gạch, thay bình nước nóng, sink, lót gạch ga điện nước, xây tường đồ xi măng v.v...
 ■ Việc làm uy tín, giá phải chăng
 Gọi Dũng cell: 714-425-6432, 714-971-8379

740-901-010804/090455
CONSTRUCTION
 • Nhận sơn, áp phông, patio.
 • Thay cửa sổ, đồ xi măng
 • Lót gạch, sơn gỗ
 • Làm tường tằm, nhà bếp
 • Plumbing, roofing
 • Điện, gas, nước
 Liên lạc Sang 714-856-0820

740-301-030704/197532
Andy Contruction
 State Lic. #B54494
 Làm mới phông tằm, kitchen, plumbing, stucco, painting, textile, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-851-050904/117298
C.J PAINTING
 Interior & Exterior Painting Carpenter
 Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm báo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. L/L #15420. 714-403-7463. English 351-1725 Việt

740-180L-051104/117732
DIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
 State Lic #644046
 C10
 Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia.
 Nâng cấp sửa, chuyên dời đồng hồ điện. Lắp đặt recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
 L/L Đinh 714-721-0034.

740-180L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
 Lic#B 17092
 Chuyên sửa chữa và thay mái mới tất cả các loại roof, việc làm báo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

REMODEL
 chuyên thay
 các BỒN TẮM
 và lót các loại
 GẠCH NỀN,
 18 năm
 kinh nghiệm.
 L/L Thẩm:
714-606-6652

740-301-091105/186519
 Hoàn thiện chuyên lót gỗ và làm cấu trúc, thay tủ cabinet bếp thay mặt đá granite mới, thay bồn tắm, lót gạch thêm phông, sơn sửa thêm patio và Plumbing
 Xin gọi Hoài 714-362-1294

740-901-100805/190585
QUALITY GRANITE & MARBLE
 Fabrication & Installation. Kitchen countertop, Restroom, Fireplace. 4977 W. State St. Ontario, CA 91761
 Sonny: 714-713-0327

740-901-101705/191691
 Chuyên lắp bể bơi. Xin liên lạc
 714-478-6244

740-361-101705/191810
VỀ HOA ĐÓ & XÂY DỰNG
 Lic: 817092
 Chuyên vẽ, xây mới và remodel dental, nail, & restaurant.
 Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L: 714-719-3022

740-631-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
 Chuyên vẽ sàn gỗ sanding refinishing and repair. Laminate. Installed. Mouding. Free estimate. Lic: 864776. 714-933-8803

740-281-120205/192281
BỘC GHÉ
 Chuyên sửa chữa và bọc lại các loại ghế cho tư gia, tốc & nail, vinyl phông bậc st. Nhà Hàng Plastic & Vinyl - Leather - Fabric. Gọi Thìn 626-329-2332

740-901-110105/193928
PETER CONTRACTOR
 Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phông tằm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ nhàng, xin L/L. 714-468-9791, 714-724-8652

740-901-110405/194309
N. T. GENERAL CONTRACTOR
 • Nhận sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà cửa:
 • Lót gạch, sơn gỗ, patio, mái nhà.
 • Giá rẻ, bảo đảm.
 Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-901-111105/195250
VỀ PLAN - XIN PERMIT
 License 590706
 14411 Edward St. Westminster, CA 92683
 714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582

740-901-110405/194309
N. T. GENERAL CONTRACTOR
 • Nhận sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà cửa:
 • Lót gạch, sơn gỗ, patio, mái nhà.
 • Giá rẻ, bảo đảm.
 Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-901-111105/195250
VỀ PLAN - XIN PERMIT
 License 590706
 14411 Edward St. Westminster, CA 92683
 714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582

740-901-110405/194309
N. T. GENERAL CONTRACTOR
 • Nhận sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà cửa:
 • Lót gạch, sơn gỗ, patio, mái nhà.
 • Giá rẻ, bảo đảm.
 Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-281-112305/196870
VU MARBLE
 Chuyên làm Counter Top, lò sưởi, bồn tắm, làm gỗ, lót gạch. Các loại, đồ cement landscape v.v... Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Gọi Vũ or Jack 714-588-1378

740-301-112405/197004
DIỆN & PHONE
 TV - Plasma Installation
 DSL - Network

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-141-080400/023298
GENERAL CONTRACTOR
XIN PERMIT
 * Chuyên Remodel phông tằm.
 * Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phông.
 * Remove popcorn texture, door.
 * Recessed lighting, crownmolding v.v... Big or small. 12 năm phục vụ.
 L/L Khang & Ô.Tup 714-724-0087

740-281-120305/198112
 Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lót gỗ hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu bằng gỗ hardwood.
 Sơn Trâm cell: 714-425-8063
 Home: 714-899-9050

740-211-120705/198578
AAA CONSTRUCTION
 St. Lic#B54708
 Cần thợ chính có kinh nghiệm, lương cao, việc làm quanh năm, có thể làm công hoặc thiếu lại (sub-construct). Kinh nghiệm only. Liên lạc Trí 714-720-2073

740-361-120705/198629
TRIANGLE
designs
ARCHITECTURE - ENGINEERING

Chuyên: Vẽ Plan, Đóng dấu, Permit Room addition, Remodeling, New custom house, Doctor Office, Hair Nail Salon, Restaurant, Nhận: Structural Calculation Grading Plan, Soil reports, Đặc biệt: giúp chủ nhà hợp thức hóa xây cất bất hợp pháp
Gọi QUANG
714-636-7048

740-121-120805/198692
ANNAM CONSTRUCTION, Đồ xi măng, xây tường gạch landscape. Tiles & laminated wholesale sản nhà & bếp, garage thêm dry-wall & sơn mới. L/L Anh Dũng 714-588-5974

740-281-120805/198737
 Nhận sơn sửa, nhà cửa, add phông, patio lót gạch, làm phông tằm, kitchen plumbing, HT General Construction. Liên lạc Hùng 714-836-7935, 263-8299, 263-6297

740-281-121205/199176
A.S.I DEVELOPMENT CONSTRUCTION Chuyên nhận xây cất nhà mới, cơ sở thương mại, văn phòng nhà s, bậc st, tiem binh, cầu, cầu, nail, tốc. Đám nhận tất cả công việc sửa chữa mới cũ. Nhận Subcontract, call 714-467-6967

740-281-121205/199180
HÙNG'S CONSTRUCTION
 Nhận sửa và remodel nhà và thương mại. L/L Plumbing, gas, điện, nước. Thêm phông ngò, thay mái nhà, door, window, cabinet, countertop, lót gạch gỗ, patio v.v... L/L Hùng 714-230-9205

740-281-121705/199838
 Chuyên đồ xi măng & xây tường, làm patio, thoát mái nhà, sơn trong ngoài, lót gạch và gỗ, ép phông, cắt cây đồ rác, giá rẻ. L/L DAN 714-250-2238

740-111-121905/199911
SƠN NHÀ
 Chuyên sơn trong ngoài, apartment, mobile home và cơ sở thương mại. Liên lạc Trung Đ.T 714-417-3217

740-901-122005/200117
PAINTING & ADD PHÔNG
 Sơn nhà và add phông, chuyên sơn nhà và cơ sở thương mại. Nhận add phông và đồ xi măng, nhiều năm kinh nghiệm. License 817092. Liên lạc 714-719-3022

740-901-122005/200117
PAINTING & ADD PHÔNG
 Sơn nhà và add phông, chuyên sơn nhà và cơ sở thương mại. Nhận add phông và đồ xi măng, nhiều năm kinh nghiệm. License 817092. Liên lạc 714-719-3022

740-711-122005/200428
C & K CONTRACTOR
 Nhận ép phông, lót laminate, sân gỗ, sơn trong ngoài, lót gạch, phông tằm, nhà bếp v.v... L/L 714-496-

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

900-151-11050/143118
MASSAGE NHƯ Ý
Quý anh cần yên tĩnh vụ về phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781

900-311-011205/151053
MAI VY
Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về. MAI VY rất vui về, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi 714-902-4677

900-714-940305/162083
HIỀN
Đánh cho quý anh sau giờ làm việc mệt mỏi, đến với Hiền. Relax vụ về. Lấy hẹn . LL: 714-908-6451

900-901-040405/162215
OPENING HOT MASSAGE
Quý anh cần relax, thư giãn cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). LL 714-236-0077

900-141-042705/163719
Sau giờ làm việc mệt mỏi, cần massage xin gọi Trâm 714-902-5780

900-361-061705/173897

900-301-071505/177858
NEW MASSAGE
Các anh muốn tìm một chỗ massage vụ về về thoải mái. Xin vụ lòng gọi cho em Thủy về Trang, trẻ đẹp, nghỉ chưa nhất 714-467-8090

900-311-992805/199107
MAI
Sau giờ làm việc mệt mỏi làm thỏa báp cho khỏe. Mai rất vui về. Xin LL Mai 714-808-2383

900-361-100405/190002

900-141-121805/199789
Good massage 18-22 kinh nghiệm, còi mỡ, vụ về, thoải mái. LL Sally, Sandy 714-630-1963

900-361-121605/199793

900-281-122205/200348
James I have something that belong to you please call 714-280-5271. P.O. Box 11516 Westminster CA 92683 Stacy

900-714-123405/200491
Huy Cường • Đêm Kỷ Niệm Happy New Year tổ chức vào 9:30PM, chủ nhật 01/01/06 tại Majestic, trình diễn những bài hát nổi tiếng Việt • Anh • Pháp • Hoa. Cấp vũ sư tài danh Quốc Dương + Jasmine Chavez, nhiều giải thưởng số số có giá trị, số về còn rất lịch. LL Huy Cường 714-757-9889

900-151-122805/200806
Quý ông bé nhỏ bị cấm cùm cấn cao gỗ vạt hơi, hoặc bị đau nhức vai cổ, lưng chấn cấn cấn kim dốt theo kiểu Bác sĩ Đại Hải, hoặc cấn xoa bóp cho khỏe sau giờ làm việc, xin gọi Thẩm 310-328-8190, rất hiền vụ về đối với tất cả Bạn Đồng hương, ai có ý quý phá làm ơn miễn gọi

900-311-122805/200839
Cầm tá tằm lòng hảo hiệp quý đồng hương giúp người Việt ty nạn từ Phi. Cần thêm miễn, chén, Tivi, Radio, computer, xe đạp, bán ghế. Gọi Muc sư Sơn 714-507-6551 cell, 714-956-7790 (H) Đa tạ!

900-41-122805/200860
Cần người hợp tác làm ấn chung mở tiệm trên internet. Vốn ít, lời nhiều. Phấn hàn từ \$5K đến \$10K. Về chi tiết xin liên lạc Hoàng: 714-468-6322 hay Nhu Ý: 773-344-8734

Tin vui
Cho những vị mắc
bệnh ung thư. Chúng
tôi sẽ giúp quý vị
100% feel better
626-823-6141

900-141-111905/196434
Grand Opening. Các anh mệt mỏi, cần các cô trẻ đẹp, đối tay nhuần nhuyễn, sẽ làm cho các anh khỏe tại ngay. 714-901-9101

900-311-112405/196937
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyết. LL Ginger 562-885-1789

900-281-121205/199099
Full body Massage. Very hot, young and beautiful therapist. LL 714-569-9270

900-141-121805/199889
Grand Opening. Cách anh mệt mỏi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

900-281-121905/199920
Thư massage trẻ đẹp, điều khiển kinh nghiệm Mỹ • Mỹ • Đại Hải, Việt Nam. Tầm. Phone 714-850-1690, 714-897-7879

900-141-122205/200252
Cần tìm nhà vụ về relax thoải mái hãy gọi Vivi 714-250-7673 24/7 yêu đời như ý.

900-714-122205/200319
Massage Relax, cao gỗ giác hơi tằm hơi làm Bắc Bì hay Các Cô vụ về lịch sự ấn cấn, xin gọi 714-489-3216

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

người
việt
người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi
khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

TỦ SÁCH TÂM LINH
của Đạt Lai Lạt ma thứ 14
(do Chân Huyền dịch sang Việt ngữ)

NGHỆ THUẬT SỐNG AN VUI

NGHỆ THUẬT SỐNG AN VUI

*** NGHỆ THUẬT SỐNG AN VUI (US\$ 12)
Sách mới nhất, giản dị và dễ hành trì, rất cần đọc
(Đã đọc Sống Hạnh Phúc, Chết bình an, không thể bỏ qua!)

* TỰ DO TRONG LƯU ĐÀY (US\$15)
Tự truyện của Đạt Lai Lạt ma thứ 14 từ khi ra đời
tới lúc lưu vong qua Ấn Độ, với những chi tiết
về các điều huyền bí của đức Phật sống Tây Tạng

* SỐNG HẠNH PHÚC, CHẾT BÌNH AN (US\$ 12)
Cuốn sách được tái bản nhiều lần nhất tại Bắc Mỹ và Việt nam.
Món quà quý tặng thân nhân, bè bạn.

* CHUYỂN HÓA TÂM (US\$12)
Đọc để biết: Chúng ta có thể chuyển nghiệp nặng thành nhẹ,
để sống hạnh phúc ngay trong kiếp này?

Ngoài các nhà sách, có thể mua qua bưu điện, xin gửi chỉ phiếu về:
C.H. Quyền Đỗ - 10746 El Rubi circle - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708.
(xin gửi thêm 3\$ cước phí cho 1 cuốn hoặc 6\$ cho 2 -3 cuốn)

NGƯỜI VIỆT 2

CNN's first
Vietnamese
voices
on the air
and
on the
record

Diễn Đàn

Một năm: \$168, được biếu thêm 12 số
Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt
và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

NGƯỜI VIỆT

Hành quân vào
"tam giác chết"
ở nam Baghdad
Tìm thấy trên
50 tử thi ở Mosul

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Chỉ với
46 cents / ngày

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Và 10 section khác:
Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

Phụ Nữ Gia Đình

TRẦN THỊ
HUYNH
SCURRY,
người phụ nữ
cổ điển và hiện
đại

NGƯỜI VIỆT 1

Rủ nhau đi chụp
ảnh... khổ thân

Một năm: \$168, được biếu thêm 12 số
Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt
và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98
Ba tháng: \$60

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: 7148941381
Web: nguoi-viet.com

Đặt mua Nhật Báo Người Việt từ bất cứ nơi nào trên
nước Mỹ, chỉ tốn có 46 cents một ngày, bao gồm tất
cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với 46 cents, thân nhân của quý vị, dù ở New
York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California,
Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin
tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được
cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của Hệ Thống Bưu Điện
Hoa Kỳ.

Xe Hơi

Tổng quát về
lịch bảo trì xe

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc
báo tin cùng thân bằng quyến thuộc
Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố của chúng tôi là

Bà Quả Phụ PHẠM ĐÌNH DƯỢC

Nhũ Danh HẠP THỊ GÁI

Pháp danh DIỆU THIÊN

Đã tạ thế vào lúc 12:20 chiều ngày 26 tháng 12 năm 2005
Nhằm ngày 26 tháng 11 năm Ất Dậu

Hưởng thọ 91 tuổi.

Linh cữu hiện quản tại **Pierce Brother Del Fox Mortuary**
3918 W. Marine Ave., Lawndale, CA 90260
(at the corner of Prairie Ave. and Marine Ave.)

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

- * **Lễ Nhập Quan:**
10:00 AM Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005
- * **Ngày Giờ Thăm Viếng:**
- 10:00 AM-7:00 PM Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005
- * Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005
10:00 AM **Lễ Cầu Siêu**
- * **Lễ Di Quan và Tiễn Đưa** lúc 1:00 chiều cùng ngày

Tang gia đồng khắp báo

Con Rể: Lại Hợp Nào và các con cháu tại Việt Nam
Thứ Nữ: Phạm Thị Thuần, chồng Nguyễn Văn Ngọc tại Hoa Kỳ
Thứ Nữ: Phạm Thị Hiệp, chồng R.C. và các con tại Hoa Kỳ
Trưởng Nam: Phạm Đình Túy tại Hoa Kỳ
Thứ Nam: Phạm Đình Cường, vợ Vương Thị Kim Huyền và các con cháu tại Hoa Kỳ
Thứ nữ: Phạm Thị Tấn, chồng Durril Cuddeback tại Hoa Kỳ
Thứ Nữ: Phạm Thị Diệp, chồng Nguyễn Đức Bích và các con tại Hoa Kỳ
Cáo phó này thay thế thiệp tang, xin miễn phúng điếu

CẢM TẠ

**Toàn thể tang quyến chúng tôi
xin chân thành cảm tạ đến:**

- Ban Trị Sự Trung Ương PGHH Hải Ngoại
- Ban Trị Sự PGHH Nam California
- Toàn thể quý vị đồng đạo
- Hội Đồng Chính Phủ VNTD
- Các vị Tuyên Ủy Chính Phủ VNTD
- Ông Tổng Bí Thư Đảng Dân Tộc Nguyễn Hữu Chánh
- Thanh Niên Đoàn Chính Phủ VNTD
- Ông Hồ Anh Tuấn
- Đội Quân Cờ Hào Kỳ Anh
- Các Hội Đoàn, cùng toàn thể quý vị niên lão
- Ông Bà Xui Gia Dân T. Sơn
- Thượng Tọa Thích Minh Mẫn
- Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới.
- Tất cả thân bằng quyến thuộc, các con cháu, nghĩa tử, bạn hữu xa gần đã vì tình thương mến và lòng ưu ái đã dành thời gian quý báu để điện thoại, phân ưu, thăm viếng, phúng điếu, vòng hoa và cầu nguyện góp sức tiền đưa người thân yêu của chúng tôi là

Cụ PHAN THANH NHÃN

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.
Nguyện xin mười phương chư Phật hộ trì
cho toàn thể thân quyến của quý vị
được vạn sự an lành, phước lộc viên mãn.
Trong lúc tang gia bối rối, chúng tôi có nhiều
thiếu sót, kính xin tất cả quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

PHÂN ƯU

Được tin buồn:
Nhạc Phụ của Đồng nghiệp **Trần Hoàng Nam** là:

**Cụ Ông Micae
BÙI THÔNG Y**

Đã được Chúa gọi về vào ngày **15 tháng 12 năm 2005**
Nhằm ngày 15 tháng 11 năm Ất Dậu
Tại Bệnh viện Fountain Valley, California.

Hưởng thọ 101 tuổi

Chúng tôi, gia đình Cảnh Sát Quốc Gia VNCH
tỉnh Bình Định xin thành kính chia buồn
cùng anh chị **Trần Hoàng Nam** và Tang Quyển

Nguyện cầu linh hồn **Cụ Micae**
được sớm về nước Chúa.

ÔB. TRẦN HỮU ÍCH	ÔB. LÊ QUANG DẬT
ÔB. HỒ VĂN LỆ	ÔB. LÊ KIM ĐĂNG
ÔB. BÙI THỨC KHÁN	ÔB. TRƯƠNG VĂN CẦN
ÔB. PHAN SÂM	ÔB. VÕ TRUNG DOÃN
ÔB. NGUYỄN THANH	ÔB. VÕ XUÂN CẢNH
ÔB. NGUYỄN KIM THANH	ÔB. VÕ XUÂN AN
ÔB. PHẠM ĐÌNH TÔNG	ÔB. NGUYỄN VĂN CHƯƠNG

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn:
Nhạc Phụ của **Đồng Hương Trần Hoàng Nam**
Nguyên Phó Hội Trưởng
Hội Ái Hữu Tây Sơn Bình Định là:

**Cụ Ông
Micae BÙI THÔNG Y**

Đã được Chúa gọi về
vào ngày 15 tháng 12 năm 2005
nhằm ngày 15 tháng 11 năm Ất Dậu
tại bệnh viện Fountain Valley, California

Hưởng thọ 101 tuổi

Hội Ái Hữu Tây Sơn Bình Định
xin chia buồn cùng **Anh Chị Trần Hoàng Nam**
và Tang Quyển

Nguyện cầu Linh Hồn **Cụ Micae**
được sớm về Nước Chúa

**Ban Chấp Hành
Ban Giám Sát
Ban Cố Vấn**
cùng toàn thể Đồng Hương Bình Định
ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng xúc động khi hay tin
Nghĩa tể của Anh, **Chị NGÔ VĂN LONG**
và là *Phu Quân* của cháu **NGÔ NGỌC DIỄM** là

Cháu NGUYỄN TRÍ LỄ

Pháp danh **THÍCH TRƯỜNG**

vừa đột ngột qua đời
ngày 26 tháng 12 năm 2005
tại San Jose, California

Hưởng dương 45 tuổi

Chúng tôi thành kính chia buồn
cùng Anh, Chị **NGÔ VĂN LONG**,
cháu **NGÔ NGỌC DIỄM** và tang quyến.
Chúng tôi đồng nguyện cầu vong linh Cháu
NGUYỄN TRÍ LỄ
sớm siêu thăng nơi miền Cực Lạc.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Ô.Bà **NGUYỄN VĂN Y**

Ô.Bà **ĐÀO HỮU NGẠN**

Ô.Bà **LÊ THÀNH THƯỜNG**

Ô.Bà **VÕ PHƯỚC RẰNG**

Ô.Bà **TRƯƠNG ĐẠI NGHĨA**

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Thầy NGUYỄN ĐỨC HIỀN
(Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền)

Nguyên Giáo Sư trường
Trung Học Kỹ Thuật Cao Thắng Sài Gòn

Pháp danh **MINH TRÍ**

Sinh ngày 26 tháng 12 năm 1927
Tạ thế ngày 23 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 79 tuổi

Thành kính chia buồn cùng Tang Quấn
Nguyện cầu Hương Linh **Thầy Nguyễn Hiền**
sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

Thay mặt một số học trò cũ trường
Trung Học Kỹ Thuật Cao Thắng Saigon
và Ban Giám Đốc, Nhân Viên Regent West ADHC

Nick Lê Công

Ủy Viên Quy Hoạch
Thành Phố Garden Grove

PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng xúc động được tin

Bà Theresa TRỊNH BĂNG TÂM

Nguyên Hiệu Phó Trường Rạng Đông "Ecole Aurore"

Đã được Chúa gọi về sau khi lãnh nhận đầy đủ các *Phép Bí Tích*
hồi 17 giờ 15 ngày 27 tháng 12 năm 2005, tại San Dimas Hospital, Covina

Hưởng Thọ 81 tuổi

Linh Cữu hiện quản tại: **Chapel "Todd Memorial"**
570 North Garey Ave., Pomona, CA 91767 *** Phone: (909) 622-1217

Chương Trình Phát Tang và Cầu Nguyện

* **Lễ Phát Tang:** Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005 hồi 3g30 chiều

* **Giờ Thăm Viếng và Cầu Nguyện:** từ 4 giờ tới 8 giờ chiều cùng ngày

* **Thánh Lễ An Táng:** Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005 hồi 9 giờ sáng tại *Thánh Đường:*

Our Lady Of The Assumption *** 435 Berkely Ave., Claremont, CA 91711 *** Phone: (909) 626-3596

Sau đó Linh Cữu sẽ được **An Táng** tại nghĩa trang "**Rose Hill Memorial Park**"

3888 S. Workman Mill Rd., Whittier, CA *** (626) 338-1466

Chúng tôi một nhóm Cựu Giáo Viên Rạng Đông
xin thành thật chia buồn cùng Bác Sĩ **Trịnh Kim Mộng Đơn** và Tang Quấn.

Nguyện cầu Linh Hồn Theresa sớm về hưởng Nhan Thánh Chúa

- Nguyễn Thị Hồng
- Nguyễn Thị Minh Phương
- Trần Thị Hồng
- Trần Thị Mai
- Ngô Thị Trâm
- Bùi Thị Bích Liên
- Vũ Anh Thư

Vũ Thị Khuê
- Bùi Thị Thanh Thủy
- Bùi Thị Thanh Nhân
- Trịnh Hoài Uyên
- Lê Cẩm Vân
- Lê Minh Dung

- Trần Thị Hồng Tuyết
- Nguyễn Thị Thơm
- Nguyễn Thị Thuận
- Nguyễn Cẩm Phi
- Nguyễn Tố Liên
- Cao Kim Chi

- Đặng Ngọc Thu
- Trần Thị Trung Thu
- Nguyễn Thị Song Hà
- Nguyễn Thị Mậu Hợp
- Phan Thị Huyền
- Nguyễn Thị Hợp

PHÂN ƯU

Được biết trể tin buồn:

**Cố Giáo Sư
NGUYỄN ĐỨC KIM**
Pháp danh TUỆ KÍNH

*Cựu giáo sư các trường
Nguyễn Trãi, Sài Gòn
và Trần Hưng Đạo, Đà Lạt*

đã tạ thế ngày 9 tháng 12 năm 2005
tại Montréal, Canada

hưởng thọ 87 tuổi

Xin nguyện cầu hương linh Giáo sư
siêu sinh Tịnh Độ,
thành thật chia buồn
với Trưởng Nguyễn Đức Thanh,
cựu Thiếu Trưởng Phan Bội Châu;
cùng toàn thể tang quyến

Đỗ Quý Toàn, Đỗ Ngọc Yến, Phan Huy Đạt, Đỗ Việt Anh,
Nguyễn Đức Quang, Bùi Huy Vĩnh, Đinh Quang Trấn,
Đặng Hưng Vượng, Phạm Hoàng Mạnh
Cùng các cựu huynh trưởng và đoàn sinh
Liên đoàn Tây Hồ, Thiếu đoàn Phan Bội Châu,
đạo Cửu Long, Hướng Đạo Việt Nam

PHÂN ƯU

- Câu Lạc Bộ Trần Hưng Đạo và các Thân Hữu
- Hội Ái Hữu Cao Đẳng Quốc Phòng và các Thân Hữu

Vô cùng xúc động được tin:

Giáo Sư Antoine ĐỖ BÁ KHÊ

Cựu Thứ Trưởng Giáo Dục và Văn Hóa

Đã từ trần tại Walnut Creek, Bắc CA

Hưởng Thọ 83 tuổi

Chương Trình Tang Lễ:

- * **Thăm Viếng và Đọc Kinh:** từ 1 giờ trưa đến 4 giờ chiều,
ngày Thứ Năm, 29 tháng 12 năm 2005
- * **Thánh Lễ An Táng:** lúc 10 giờ sáng,
ngày Thứ Sáu, 30 tháng 12 năm 2005
- * **Lễ Mai Táng:** tại **Queen Of Heaven Cemetery**,
1965 Relief Valley Road, Lafayette, California

Chúng tôi xin chân thành chia buồn cùng
Chị Giáo Sư Đỗ Bá Khê, các cháu và Tang Quyển.

Nguyện cầu Linh Hồn *Giáo Sư Đỗ Bá Khê*
sớm Hưởng Nhan Thánh Chúa.

- Câu Lạc Bộ Trần Hưng Đạo & các Thân Hữu
- Hội Ái Hữu Cao Đẳng Quốc Phòng & các Thân Hữu

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**PHÂN ƯU**

Vô cùng thương tiếc được tin buồn

CÔ NĂM: NGUYỄN THỊ THẾ
Pháp danh: DIỆU TÂM ĐĂNG

Đã từ trần vào lúc 13:00 PM ngày 22 tháng 12 năm 2005
tại Kaiser Hospital

Hưởng thọ 70 tuổi

Chúng con thành kính phân ưu cùng
Dượng CHÂU MINH BA và tang quyến.

Nguyện cầu Hương linh Cô Năm: NGUYỄN THỊ THẾ
sớm siêu thoát về cõi Phật.

Gia đình Em NGUYỄN THÁI BÌNH
Em HUỲNH THỊ KIM HOÀNG và chồng NGUYỄN THÀNH LẬP
Cháu NGUYỄN THỊ THU THỦY và chồng MÃ TRẦN THUẬN
Cháu NGUYỄN THÁI MINH TÂM và chồng TRẦN NGỌC MINH

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc nhận được tin buồn:
Nhạc phụ của Anh Nguyễn Đức Huấn là:

Nhạc sĩ NGUYỄN HIỀN Pháp danh MINH TRÍ

Đã mệnh chung ngày 23 tháng 12 năm 2005
tại Westminster, California

Hưởng thọ 79 tuổi

Thành kính phân ưu cùng Anh Chị
Nguyễn Đức Huấn - Michelle Diễm Hoàng Nguyễn và tang quyến.
Nguyện cầu Hương hồn Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền sớm về cõi Phật.

Nguyễn Châu Am
Lê Thế An
Vũ Ngọc Ân
Bùi Kim Bằng
Mai Thái Bình
Bùi Minh Châu
Nguyễn Duy Chính
Nguyễn Lương Cơ
Nguyễn Hữu Công
Nguyễn Thượng Cung
Vũ Hùng Cường

Nguyễn Văn Đình
Chu Văn Hải
Đào Mạnh Hà
Phan Huy Hoàn
Đỗ Công Hoan
Vũ Thế Học
Đặng Quang Hường
Lý Thái Khôi
Trịnh Phú Lâm
Nguyễn Xuân Lập
Nguyễn Khả Lộc

Hoàng Gia Luyện
Nguyễn Văn Mừng
Võ Gia Minh
Trần Khắc Nghiễm
Nghiêm Xuân Sách
Hoàng Nam Sinh
Trần Văn Sơn
Trần Bích Tập
Đình Công Tâm
Đoàn Nhật Tân
Nguyễn Văn Thanh

Trần Hữu Thích
Lại Đức Tiến
Nguyễn Mạnh Tiến
Phạm Đức Tiến
Ngô Ngọc Trác
Lã Hoàng Trung
Trương Khắc Tuấn
Nguyễn Tấn Tuấn
Lại Đức Tuých
Nguyễn Đức Vinh
Đoàn Văn Xuyên

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Nhạc sĩ NGUYỄN HIỀN Pháp danh MINH TRÍ

Đã tạ vào thế lúc 10:15 AM ngày 12 /23/05
tức ngày 23 tháng 11 năm Ất Dậu.
tại Westminster, California

Hưởng thọ 79 tuổi

Thành kính phân ưu cùng tang quyến.
Nguyện cầu Hương hồn Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền
sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.

Nhật báo Người Việt

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn thân phụ
của Anh Đỗ Xuân Hòa, Chị Đỗ Mai Loan,
Chị Đỗ Mai Linh và ông ngoại
của Vũ Connie, Mai La:

Cụ Ông **Anton ĐỖ XUÂN CẦN**

Đã mệnh chung vào ngày 25 tháng 12 năm 2005
tại Pasadena, California.

Hưởng thọ 84 tuổi

Chúng tôi, một nhóm đồng nghiệp thân hữu
tại Sở Xã Hội GAIN III San Gabriel, Los Angeles,
Thành thật chia buồn cùng Anh Đỗ Xuân Hòa
và toàn thể tang quyến.

Cầu nguyện linh hồn Cụ Ông
sớm được hưởng nhan Thánh Chúa.

**Nhóm Thân Hữu GAIN III San Gabriel
ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU**

CHIA BUỒN

Được tin buồn

Nhạc Sĩ **NGUYỄN HIỀN**

Pháp danh Minh Trí

Sinh quán tại Hà Nội
Đã từ trần ngày 23 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 79 tuổi

Chúng tôi thành kính chia buồn
cùng **Chị Hiền** và gia đình.
Nguyện cầu Linh Hồn Anh Nguyễn Hiền
sớm về nơi cõi Phật.

Gia đình MAI BẮC ĐẪU



**Danchi
Art
Gallery**



Thường trực trưng bày tranh của:

ANN PHONG NGUYỄN THỊ HỢP NGUYỄN ĐỒNG NGUYỄN KHAI THÁI TUẤN

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103

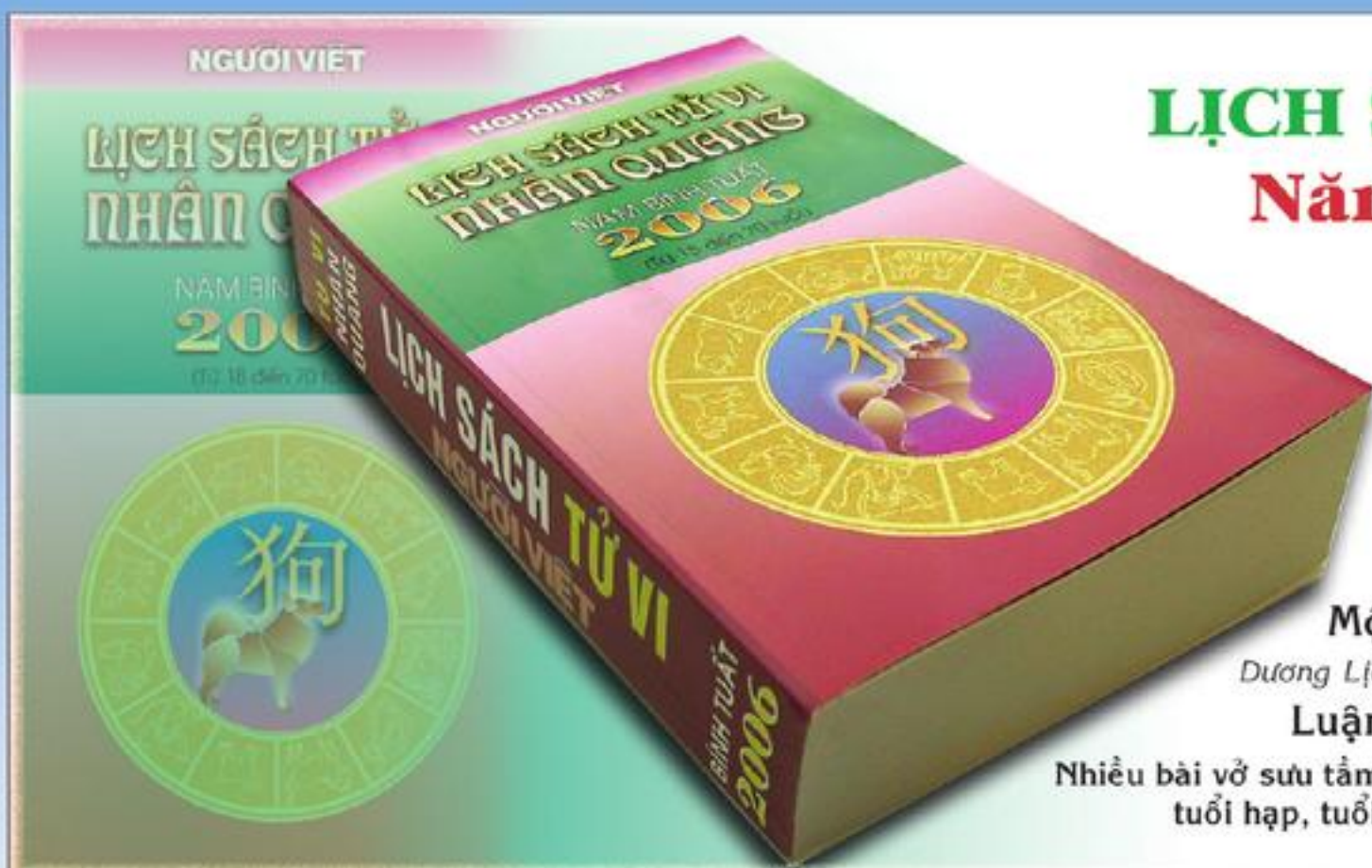
Tel: (714) 348-9520 (714) 892-9414



Ấo dài, khăn, áo gối bằng
lụa vẽ tay của **VŨ THỊ THO**
Sách Mỹ thuật, Sách nhạc
& CD Tình Khúc
Hoàng Việt Khanh,
CD Lê Hồng Quang,
CD dân tranh
của Vũ Văn Anh,
CD 12 Tình Khúc của
Nguyễn Đức Quang
Thiệp chúc, Tượng nhỏ
Baby Morik & Baby Nun
theo mẫu vẽ của
họa sĩ Nguyễn Thị Hợp



Quà tặng
ý nghĩa nhất
năm nay!



LỊCH SÁCH TỬ VI Năm Bính Tuất 2006

Đã có bán tại các nhà sách
và tại Tòa Soạn nhật báo

NGƯỜI VIỆT

Giá \$20

Một quyển lịch 365 ngày

Dương Lịch, Âm Lịch, Ngày Giờ Tốt Xấu

Luận Đoán Tử Vi Trọn Năm

Nhiều bài vở sâu sắc hữu ích về tử vi, tướng pháp,
tuổi hợp, tuổi khắc, sao hạn, xuất hành v.v.

Young, talented, love connecting with children?



The “happiest place on Earth” just might have room for you

BY ANH DO

A

new year, a new job. Disneyland is hiring. And recruiters say they're especially targeting Vietnamese

Americans, those who love to sing, dance, entertain — you need to be at least 17 years, a graduating senior from high school — or older, with a love for working with children.

That's what Ben Goodner had, along with oodles of charm, when the now-manager of the character department landed at the amusement park more than two decades ago.

He was hired as a banner carrier, and along the way, he's spun a lifelong career

out of “making people happy.”

It happened that this ever-smiling man toured Little Saigon, last fall, on an outing organized by Westminster's Chamber of Commerce, when “I had a total light-bulb moment.” He recalls seeing some young women, petite in size, mingling and talking in the crowd. He thought they were the perfect height to “be right in there alongside Mickey, Minnie, Donald and a cast of characters... The possibilities were endless...” he added, his voice rising a note.

What kind of possibilities?

See **TALENT** on page 6



A WHOLE NEW WORLD:

Aladdin and Jasmine take the stage in a musical spectacular at the Disneyland Resort, where recruiters such as Ben Goodner and Michelle Baron, pictured here with Mickey, are stepping up the search for Vietnamese American entertainers. Copyright Disney 2005. Middle photo by BENJAMIN VU.





Sampling of past New California Media Award Winners

Join NCM in Celebrating 10 Years promoting Ethnic Media in California
At the Seventh Annual NCM Awards

Celebrating Journalistic Excellence in Ethnic Media

Featuring a special salute to our founding ethnic media Partners and media Newcomers

Thursday, January 26, 2006

The Fairmont Hotel, San Jose

6:00 pm Cocktail Reception

7:00 pm Dinner, Entertainment, Awards Program

For more information and to register, visit us online at www.ncmonline.com/awards
Or contact Wendy Rockett at (415) 503-4170 or wrockett@pacificnews.org



Nhân Viên Việt Nói Tiếng Việt Gần Người Việt

Hân Hạnh Phục Vụ Khách Hàng Việt Nam Chúng Ta

Bolsa and Goldenwest Office
6952 Bolsa Avenue
Huntington Beach, CA 92647
(714) 898-3382

Garden Grove Office
12952 Harbor Boulevard
Garden Grove, CA 92840
(714) 973-3425

Edinger and Beach Office
7902 Edinger Avenue
Huntington Beach, CA 92647
(714) 847-5582

Garden Grove Vons Office
9852 Chapman Avenue
Garden Grove, CA 92841
(714) 636-8364

Brookhurst and Edinger Office
16025 Brookhurst Street
Fountain Valley, CA 92708
(714) 775-5535

Westminster Office
7950 Westminster Avenue
Westminster, CA 92683
(714) 799-7822

Fountain Valley Office
10060 Slater Avenue
Fountain Valley, CA 92708
(714) 962-4412

Westminster Pavilions Office
16450 Beach Boulevard
Westminster, CA 92683
(714) 842-3935

STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-An La-Pham

WRITERS
Josie Cabiglo
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Pauline Vu

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen
Nguyen Thi Hop

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
subscriptions and subscriptions,
please get in touch with us
in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@ngui-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier
English-language publication
of Ngui Viet Daily News,
the oldest and largest Vietnamese-
language newspaper in the United
States. Our section appears every
Thursday, targeting the young,
multi-cultural generation of
Vietnamese-Americans.
We share a content partnership with
The Orange County Register
newspaper in Santa Ana, CA,
at www.ocregister.com.
We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.ngui-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Viet Anh

NGUOI VIET 2
The English Language Edition



Letter from the editor

What I have found these past months is that it's a lot easier getting things done when you don't wear a watch, when you don't obsess over the passage of time, hour by hour.

But now that 2005 is wrapping up, that's what people tend to do: send year-end wishes, tucked into year-end letters, full of reflection. I admire the effort they put into it, crafting clever words and sharing unbeatable memories, urging us to move forward with hope.

And so I do — as we try to do at Ngui Viet 2 — focusing on what's important:

Family. Peace. Community. Connection.

We work hard to bring these themes to you in our section and we thank you for staying with us as we toast them more in 2006.

Life, it's a fiesta, and we sure feel fortunate to be immersed in it.

Yours,

BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

AND A HAPPY NEW YEAR

The year 2006 A.D. arrives Sunday and we all shift to new calendars. Then we rest up a bit from all that work before we charge on into a fresh agenda. Assuming, of course, that we didn't max out our credit cards before Christmas.

Even if we did, it's a good season, especially here in Orange County where we don't have to wade through snow to get to the bus, or shovel snow to get to the garage.

We do have some brisk days when we wonder what happened to global warming. Then we remember that global warming is up in the ionosphere, and we shiver in patience for a day or so.

Another bonus — Tet arrives in January, and we can all celebrate the Year of the Dog before we turn to February. Both our solar and lunar ions will be fortified and we will be in good condition to celebrate Presidents Day, which is roughly halfway between Lincoln's birthday and Washington's birthday. Thus we observe both of them without infringing on either. The April Fool, however, has his own day.

By the time he takes over, 2006 will be leading us all on a merry chase, so let's wish each other a joyous new year one more time before the merriment passes.



NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News and staff reports

Việt Nam to grant 'Việt kiều' Vietnamese-origin certificates

SÀI GÒN — A decision by the Sài Gòn People's Committee granted the chairman of the Overseas Vietnamese Committee in Sài Gòn, Nguyễn Chơn Trung, the power to issue Vietnamese-origin certificates. The decision takes effect Sunday.

These certificates are necessary for Vietnamese people

returning from overseas — Việt kiều — who want to invest in, settle in or purchase real estate in Việt Nam, Nguyễn said.

Just now, some 2,500 overseas Vietnamese return home daily for Lunar New Year via Tân Sơn Nhất International Airport.

Last year, around

450,000 overseas Vietnamese visited their homeland, but only a small number of these people have purchased real estate within the country.

Over the past three years, fewer than 50 overseas Vietnamese who returned to their home country have bought houses in Việt Nam.

Baby saved with digestive tract transplant

SÀI GÒN — Doctors in Sài Gòn's Pediatrics Hospital I have successfully created an esophagus for a 3-month-old baby using part of the patient's stomach.

Born with innate atrophy of the esophagus, the infant from the city's District 5

couldn't suckle to take in fluids so the child was immediately hospitalized for surgery.

However, the baby's health became worse after three operations before arriving at Pediatrics Hospital I. There, the doctors cut a small section of the youngster's stomach to

make a tube, then connected it from the pharynx to the stomach.

"This is the first time we've had success with this kind of operation on a baby so young," said Đào Trung Hiếu, who heads the hospital's surgery ward.

Distribution market in Việt Nam to heat up

HÀ NỘI — Officials from the Multi-Lateral Trade Policies Department of Việt Nam's Ministry of Trade say that the distribution service market is expected to heat up over the next two years as the country meets its commitment to open its markets to foreign distributors.

They say that besides honoring pledges to open markets for the U.S. and Japan, Việt Nam also is negotiating to do the same for other na-

tions. ASEAN and ASIAN Plus member nations will continue to gain market access under the framework of free trade agreements.

The department predicted that barriers imposed on distribution services will be removed gradually over the next couple of years to help the country meet its commitments with the international community. Multinational distributors, including Big C, Metro Cash & Carry and Cora

may soon be joined by other global giants like Wal-Mart and Carrefour.

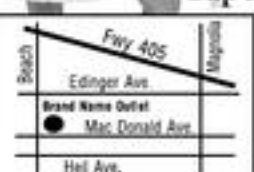
Nguyễn Hồng Thanh, an adviser to the department, said with Việt Nam's recent pledges to open distribution markets for Japanese businesses, Japanese distributors have been allowed to participate and enjoy the same incentives given to French, German and Malaysian distributors already operating inside the country.

Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hào Nổi Tiếng
Gần Khu Little Saigon

Ann Taylor
Express
Hollister
Abercrombie and Fitch
AmericanEagle
Banana Republic
Gap and more...

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả
quần áo bán trong các
cửa hàng trang phục
hàng nổi tiếng.



Premium Designer's Jean
Business Hours:
10:00AM - 8:00PM

COUPON
Bớt thêm 10%
12/01/05 - 1/31/06

16416 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
(714) 841-5547
(Trong khu Target ở Pavillion)

939 W. Arrow Hwy.
San Dimas, CA 91773
(909) 592-0212

Inspire your youngster.

Subscribe to the literary magazine for children written by children.



\$34 a year for six issues
(800) 447-4569

ART STORIES POEMS Ages 8-13





Sometimes you really want to curl up and relax with the Register... other times, you just can't!

Welcome to E-Register, the print edition online!

E-Register is absolutely FREE to all 7-day Register subscribers. If you haven't upgraded to 7-day delivery, you can still get the complete E-Register for just over a dollar a week!

Now you can access:

- **our archives**, featuring easy-to-locate Register articles dating back to 2002
- **your favorite sections**, immediately
- **every ad, every article**, every day!

It's your paper—online and ready whenever (and wherever) you are.

Claim your E-Register access!

Just visit OCRegister.com and click the E-Register link.

Or call 1-877-469-7344.

THE ORANGE COUNTY
E-REGISTER
The Print Edition Online

IN HER OWN WORDS

As the kids get older, every year is a learning experience

In her holiday letter, this mom gives a glimpse into everyday life



BY HIEN LAM

Dear friends and family,

If we could sum up 2005 in one word, we would call this the year of learning.

As Hannah started kindergarten in September, we learned that for an organization like the PTA, whose chief function is to volunteer and raise funds, one actually has to pay to become a member. We learned that homework at her level is not really for the child, but for parents. After all, someone has to read the instructions.

We learned to let go when our eldest started to ride her bike without training wheels and again when she insisted that we just "drop-me-off," as she says, at parties and play dates. We also learned to let go of the

tuition when Danny refused to get into the pool after we signed him up for swimming lessons in the summer.

During that same summer, our boy also learned to use the potty. We learned that on at least one aspect, raising a girl is different from a boy. More importantly, we learned that it is better to do the first diaper-free days at the grandparents' home.

During our Hawaii trip in May, we learned that vacation with kids could be fun, if you do a little planning. That is, plan to be flexible, plan to be patient, and plan to forget something crucial. Most important of all, we learned that vacation with kids is fun not because of outrageous adventures, but because only children could wonder why can't life be like a luau every day and believe in the possibility of finding a blue-sand

beach.

On Dec. 7, we kick-started this festive season by attending a Mom's group holiday party that included 29 boys and girls. We learned that adults are like children in one aspect: We need fun in our lives. We feel blessed to have so many supportive friends and family to help make our days just that — fun and worthwhile.

Happy New Year and Peace to All!

Hiên, David, Hannah and Danny

Hiên Lam, a lawyer in Northern California, writes to make sense of the joy of discoveries in her life, as well as to share with fellow parents. For her, the most rewarding job is parenthood.

Farewell to a fateful year

The year began with Asia counting its monumental losses of innocent lives cut short by a trembling ocean. It did not bode well for the rest of 2005. It's the end of a remarkable 365 day-span remembered neither for the spread of prosperity nor joy but rather for unprecedented terror and death across the globe.

Nature may have started our downfall but men seem to be the only ones insisting on continuing this nightmarish journey. Multiple attacks repeated on London's tubes. Suicide bombers detonated one more time on the white beaches of Bali, now forever scarred. Even the land of Allah is no longer safe. Who would have thought on Jan. 1 that Jordan is just as soft a target and a threat that must be eliminated like all nations lying in the West?

I for one would have never, but then again, that doesn't say much.

In fact, I remain surprised and always amazed every time something like that happens. That not just some men are bent on killing themselves just so that they can maximize the number of casualties, but some women are, too.

It goes to show that we all are very capable of, and susceptible to, being brainwashed, whether to uphold freedom, or to murder another in the name of justice, or God forbid, of God himself. It doesn't take Einstein to figure out that if an affluent and supposedly civilized society like the U.S. can convince itself that capital punishment is the right thing to have, then a Muslim religious group locked in a time warp somewhere deep inside Afghanistan could also believe that their grand design of civilization is the best and must be mutually exclusive to all.

Perhaps owing to the proximity of the issue and the fact that I live in the very society that sanctions state killing, I must confess I was more shocked and angered by the recent execution of Stanley "Tookie" Williams in California and the hanging of Vietnamese Australian Nguyễn Tường Văn in Singapore than the nightly news on CNN of more suicide bombing in Baghdad. There is just something deeply wrong and illogical with capital punishment. Not only is it irreversible in cases where the verdict is questionable, the one thing that strikes me as most fundamental is that one simply cannot condemn killing by killing another. It's as plain as that.

Further, in ending one's life with real intent, we, as a society, confirm that some basic elements in humanity no

longer exist: that of rehabilitation and redemption.

Take the case of Mr. Nguyen, for example. Never been convicted of any offense before his arrest at Singapore International Airport for possessing 396 grams of heroin, he was sentenced to death to "protect" Singaporeans from the danger of drugs, declared Singapore Prime Minister Lee Hsien Loong. The trouble with Lee's assertion is that his target had never entered Singapore nor intended to. He was caught while in transit waiting for his flight back to Melbourne, Australia, from Cambodia. If anything, Australia would be harmed and not Singapore.

Still, despite his confession, his cooperation with the police from Day 1, his clear indication of regret and sorrow for the last three years from the time of his conviction to earlier this month when he was hanged, he was denied even a final embrace from his devastated mother. The execution was carried out without mercy or understanding for the outrage and pain it caused for thousands of Australians, myself included. Not only did it defy logic, but for many of us, the punishment simply did not fit the crime.

Nguyễn was 25. Everybody makes mistakes. And who are we to say killing is a must and just action especially in a place like Singapore, where the press always has been controlled and an entire people denied its voice in the political process?

It further troubles me when I hear certain quarters arguing, "Well, that's the law and he should have known better."

How many of us often know well certain laws of this particular land, yet we choose to either ignore them completely as in the case of drug-taking when a good time is to be had in Los Angeles, or speed right past them every time we get on a freeway? Everything is relative, that's what my mother would say.

As for me, what I would offer as a counter argument is just because it's a law, or a government policy, that in itself doesn't make it right. Men write laws and implement their clauses for their own collective benefits. What may seem to be dead-on today may be out of tune, or out of date tomorrow. State-sanctioned slavery and apartheid stayed with us well into the last century and the brutality of oppression against minorities continues unabated to this day. Often they hide behind this false façade of laws and order.



BY HOI TRINH

And precisely due to this reason that is why it has never been easy to fight against the powers that be. But fight we must, if policies are shameful and laws are unkind. After all, what have we got left in this world if all is for revenge, retribution and men's worst instincts?

I meant to write my farewell column for *Nguyen Viet 2* on the end of a year and on the end of many a life within it, be it Pope John Paul II's or of a lesser mortal soul known as Nguyễn Tường Văn. But if 2005 had started off on such a morbid note for humankind, I thought it might not be necessary to repeat its undertone, now that the worst in nature, and in men, appears to have truly passed us. Let us hope for a better 365 days, a kind that has resulted in the resettlement of nearly 2,000 Vietnamese refugees after 16 years of displacement and statelessness. A kind that has resulted in the unprecedented union of the former Presidents Bush and Clinton for tsunami relief efforts, and in the tears shed for a young Vietnamese life cruelly ended in our name.

And if some of you think hope is just not enough, may I ask you to make this New Year's resolution be one that is ethically driven, socially active, and forever engaged. Perhaps as this year draws to its final conclusion, we should all reflect on what the poet John Donne left behind for us almost four centuries ago:

"... No man is an island, entire of itself; every man is a piece of the continent, a part of the main. If a clod be washed away by the sea, Europe is the less... Any man's death diminishes me, because I am involved in mankind, and therefore never send to know for whom the bell tolls; it tolls for thee..."

BENJAMIN

7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683

BUS. (714) 899-5818 CELL (714) 323-3002

Photo & Video
STUDIO

- * Wedding
- * Studio
- * Family
- * Fashion
- * Wedding Journalism

Benjamin A1

TALENT

Continued from page 1

I take my own tour to find out.

I meet with Goodner, along with Michelle Baron, who manages talent resources, and we walk across Toontown. They point out the entertainment hosts, clad in overalls, young men and women aiding guests wanting to shake hands with Winnie the Pooh or another famous Disney face.

"All the people who help us bring our animated stories to life," Baron says. She says there's plenty of work, with positions being filled by everyone from college students to retirees, sprinkled across eight "lands" of nostalgia, from the charm of Main Street to the whimsical delight of Fantasyland. Plus there's Disney's California Adventure — celebrating the delights of the Golden State, next door — and combined there are four parades and Broadway-style shows, such as the wildly popular "Aladdin," which we view later this afternoon.

From the dazzling Electric Parade, which opened in 1972, to the Fantasmic parade, debuting in 1992 and playing to nearly 10,000 men, women and children daily, "We have something for everyone," says Adrian Fischer, who directs entertainment operations. Always, when it comes to openings, there are more female applicants than males.

"Young men have a hard time going in front of an audience because they're more self-conscious," Goodner says. "When you think about dance class, and who shows up at a class, it's women."

We sit down for a chat at the Innoventions meeting room in Tomorrowland, having passed Mulan and the bouncy Pluto before entering its doors.

We continue ticking off the list: Mrs. Claus, Santa, Cinderella's Fairy Godmother, Cruella de Vil, Merlin. Anyone who's anyone are made to look as if they were drawn, with few — if any — differences between the standing figure and the images on a page. That's part of the magic of Disney.

That magic, for employees at the park created from the dreams of visionary Walt Disney — means reaching out to everyone, including the child in the wheelchair, "when you get on your knees, and it's unwieldy, but you're still able to hug or give a kiss," Goodner says.

"I don't think everyone appreciates how wiggled we are," I hear Susie King say when I'm introduced to the woman who's responsible for the maintenance of some 300 wigs a day — wigs donned for ev-



ery role imaginable, including the famed genie's "bald piece," which is airbrushed to get just the right look.

Part of the mission is to weave stories, so anything that's able to spark a youngster's imagination while telling those stories is encouraged. "We have and we need creative people to pull people out of their minds," she notes.

Goodner remembers his stint doing dancing roles in different parades and meeting fellow workers from all walks of life. These days, at

auditions, potential hires come from across the nation as well, from New York to Hawaii, from South Carolina to Indiana. "This is the place to be while you're learning your craft," says Greg Kirby, a church choir director and part-time performer recruiter. "Maybe you'll find your sea legs here."

Even Hollywood agents who understand what Disneyland does sometimes advise their clients to spend a couple of years at the site, then move on, knowing how

to "light up" for a show every time.

A person might be a good candidate for a job, says Baron, if he or she wants solid experience for a future in early childhood experience. If the individual has great work ethic, is on time — shows open exactly according to the clock — and is strong. Parades require performers to shake, wiggle and sprint their way down, say, Main Street, for 25 minutes without stop-

ping.

Apart from pasting a constant smile on your face.

When people come to audition, if they're promising, "we fit you in as many costumes as we can. We see how big are your calves, how a dress hangs on your shoulders," Goodner explains. At heart, it's a matching process, assessing how a potential hire might embody the role he or she's asked to play.

Intensive training follows.

Chicken Little, for instance, is taught how to take care of his costume. How to behave on a set. Show members attend rehearsals. Face characters, such as the sought-after princesses, go through lessons on how to talk. At times, there might be dialect lessons, maybe British English or Australian English.

"The standard is a film or TV project; we hold ours to it," Baron notes.

Practicing conversation is designed to cover the bases. So if Cinderella is approached by a child, who says, "Those really aren't glass slippers," Cinderella might reply: "My fairy godmother gave them to me, and oh yes, they are real."

To the kids in the audience, so, too, is Aladdin.

I hear little girls screaming for the prince on the magic carpet as we watch him glide by under the starry skies with Jasmine at his side.

"Fly here, fly here," they yell, as I sit, coincidentally, next to Maxine Butler, mother of Ari Butler, the actor who plays the title character of this show. She hails from Cherry Hill, N.J., and it's both her first time and mine seeing the performance in person.

"I was so happy he would get to perform because this has been his wish," she said of her son, a recent New York University graduate. "Even though he has to be far away."

Daniel Solis, talent casting director, auditioned several hundred hopefuls both in Manhattan and Los Angeles

before making his selection.

What does he watch out for? "A blend of talent, someone who can connect with those watching them below the stage, and that's something that's beyond vocal and acting skills."

"If it looks seamless, then we're doing our job," adds Dylan White, irrepressible as the Genie who earns the loudest applause. "That's what you should see, and that's what I should see when we're in this," he tells me before preparing for his next curtain call, wearing his usual bodysuit. "It's a ball working here... it's also a safe place," and safety, the recruiters cite, reassures parents.

The moms and dads are hanging onto their tots, who are eager to snatch a bit here, touch a bit there, when the Block Party Bash parade sashays by, highlighted by all the characters from "Toy Story" and "A Bug's Life."

I, who once worked at Disneyland for a summer during college as a restaurant hostess in Bear Country, know I could have never handled this dizzying energy.

We keep watching more floats: There's Mr. Potato Head, Buzz Lightyear, Sullivan from the "Monsters," and oh, is that Little Bo Peep dancing the Macarena?

They whirl through my mind, but one thing remains, one thing Goodner mentioned: trivia. High on the wish lists at the Make-a-Wish Foundation, which fulfills requests for children — most suffering from terminal illnesses — is not to go to Disneyland but to meet someone special like Mickey Mouse. Tinkerbell. The Little Mermaid.

When the folks at the park are alerted, they spring into action.

"Perhaps the child has taken a downhill turn," Goodner says. "We get a call and they say: 'This is the deal. He's got a week, we think...'" To be able to wrangle everything and get there, I think this is the most important thing we do."



STEP BY STEP: Performers, princesses and the seven dwarves entertain millions of guests each year in daily parades across the 50-year-old amusement park. Those wanting to fill their shoes should be strong, used to standing on their feet, like to dance, have a good work ethic and arrive on time. Shows never start late. Photos by **BENJAMIN VU**.

PUT ON YOUR DANCING SHOES

The next Disneyland audition for atmospheric characters is Jan. 7, starting at 8 a.m. Callbacks are scheduled for Jan. 8.

Where: Team Disney Anaheim
Disneyland Resort
700 W. Ball Road
Anaheim, CA

Wear comfortable clothing suitable for dance or movement. Tennis or dance shoes required. Applicants must be at least 17 years old and a graduating senior. Auditions could last up to 10 hours. Please bring money for vending machines. Individuals also must bring a picture ID to be admitted backstage.

The next audition for character hosts is Jan. 14, starting at 8 a.m., held at the same place as above. Questions? Call the audition hotline at (714) 781-0111 or log onto: www.disneyauditions.com.

FRAUD & BUSINESS DISPUTES

Results

- \$10.0 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- \$5.0 million - defense judgment in breach of contract case
- \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm
- \$910,000 - landslide arbitration
- \$350,000 - bad faith denial of insurance benefits
- \$255,000 - fraud and securities violations case

Awards

- Voted "Top 20 Under 40" Attorneys in California by Daily Journal
- Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- Selected as "Southern California Super Lawyers" Rising Stars" by Los Angeles Magazine

LEE & TRAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

James M. Lee
Stanford Law School

K. Luan Tran
Harvard Law School

Michael R. Turek
Stanford Law School
(Complex High-End Divorce)

Los Angeles 213 670 0003

Orange County 714 488 2610

www.leeandtran.com

PROJECT

Continued from page 8

talent and the hope that drove my colleagues, my Afghan counterparts, with whom I worked while I was there. Some of these individuals came of age in the worst of circumstances imaginable: living during an oppressive Islamic regime, growing up with the fewest of material conveniences, receiving an extreme lack of support for education, and so on.

Yet these guys were still shining bright. One was a medical student, a soon-to-be doctor, so in the mornings he went to class and clinic while he spent his afternoons at the Ministry of Commerce chasing down trade data and information on price controls with me. Of course, he never slept because his nights were devoted to anatomy books and whatnot. Despite our differences, some of their accomplishments made me feel like I should be doing so much more.

In the end, I have no regrets about working in a faraway land. Good governance continues to be a primary concern for Afghans, just as it is for the rest of the world. Reaching out and being part of the development of disadvantaged societies is crucial, especially considering the current security concerns of the U.S.

So I encourage readers who are considering such a path to take it seriously and to go after this field of work that's so untraditional for Vietnamese Americans. I actually met other senior Vietnamese American development consultants while I was out in the field in Afghanistan, and that inspired me, as well. So believe it or not, we're out there.

Theories and philosophies aside, development work is challenging and real and Vietnamese Americans are well-suited to take part in it. After all the trials and hardship that refugees have been through, we especially understand the post-conflict situations such as those in Afghanistan, and it only makes sense to give back after we've all received so much.

INTERNSHIP

Continued from page 8

ment, I had had little time to reflect on my roots.

In preparation for my internship, I gathered 400 pair of used eyeglasses and \$450 to provide free cataract surgery, and I also shad-



owed an optometrist. I was fully prepared for the work in terms of collecting donations, but I did little to prepare myself to stay in a developing country with limited access to the Internet, microwaves, television and, of course, hot showers.

I was joined by two other college students from the United States, and we set out on a journey to establish a micro-eye health clinic in the village of Patriensa. With a total of 1,000 pair of eyeglasses and sunglasses between us, such a clinic would offer aid to the community. For all patients, we would test to see how well they could see, screen them for cataracts and glaucoma, prescribe eyeglasses, and educate them about the basics of eye care. In any developing country with limited resources, education plays a crucial role in prevention.

A majority of the patients for whom we funded cataract surgery had suffered with the disease for years. Cataract is the leading cause of blindness in Ghana, and many locals who cannot afford surgery become blind. The operation itself costs about \$75, but a farmer with a maximum income of \$300 a year cannot invest money in such a costly procedure with an immediate and extended family to feed.

In contrast to campus life at UC Berkeley, the mundane village existence offered too much free time. I usually had hours to spare after screening patients from 9 a.m. until 3 p.m., and since the sun set at 5, I couldn't travel far. That induced me to explore the village and learn more about their culture.

Everywhere I walked, I was surrounded by tropical fruit trees that triggered my childhood memo-

ries. As a youngster in Viet Nam, I would stroll about a mile to visit my grandmother's house, where we planted such trees in her yard.

While ambling around Patriensa, I was greeted by many Ghanians. Everyone was extremely friendly, and all the little kids were ecstatic to see me, a rare visitor. Their excitement was comparable to a kid's joy from going to Disneyland for the first time. Ironically, I was in their footsteps before because I remembered the first time encountering a white person in my homeland. Other kids and I followed this foreigner all around town because we were intrigued by his presence.

The most striking similarity I had with Ghanian kids was a childhood rock-throwing game which I used to play. Knowing this made an immediate connection between us. I wasn't any different from them.

One time while passing by a church on a Sunday, I saw many Ghanians dressed in their nicest garb or dresses. Their appearance wasn't ostentatious, but reverent for God. Immediately I remembered wearing my cleanest ao dai to Mass when I was younger rather than the jeans and sweater I wear nowadays.

The similarities between Ghana and Viet Nam made me nostalgic for my childhood. This led me to thinking more about how privileged I am to have a public education. Some Ghanians I talked to wanted to go to school, but money was their biggest barrier.



Others I talked to toiled to save money for college. One person saved enough money, but his father died before he could attend college and all his savings helped to pay for a proper funeral service.

I learned that I haven't sacrificed enough for higher education. This rationale led me to commit to public service as a way of giving back to my community.

Overall, this internship was an enriching experience. After screening 900 people in 25 working days, my interest in ophthalmology was strengthened. We would have screened more patients had we not run out of eyeglasses during the first third of

our program. We became very close to those who received the free cataracts surgery. They were almost like our family since we transported them to the eye center and stayed by their sides in the operating room.

There were times when I was frustrated knowing that I couldn't accommodate everyone with eye problems, but I realized that at least a few select individuals had their vision restored. It was a matter of quality over quantity.

This trip refreshed my childhood memories and where I came from. I expected to find a stronger interest in ophthalmology. I did not expect to find myself.



REFLECTIONS, from top left: The only means of drying clothes in Ghana is to air dry on a cow. This reminds Hång of her homeland, where the creature would instead be a water buffalo; a scene from town, the student standing with fellow volunteers, Elizabeth St. Victor and Denis Twum.

Want to be in tune?

Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep
and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans



Please join us.
Subscribe at
www.nguoi-viet.com
Click on
the Nguoi Viet 2 button.

6 months for \$50 or 1 year for \$60

Name: _____
Address: _____
Phone Number: _____
E-mail: _____

Please make a check to: **Nguoi Viet**
Mail this form to **Nguoi Viet 2**

14771 Moran Street, Westminster CA 92683
Online: www.nguoi-viet.com

LEARNING

Between Afghanistan and Việt Nam, a common ground exists

BY ALEX NGO

I went to Afghanistan in August with the intention of, like many other college grads, challenging myself with a new experience in a foreign place. I was hoping that by the end of this four-month journey, I not only would have met new people and blended into a new world that I could barely imagine sitting at home in sunny California, but that I also would have built up my resume and picked up those ever-so-useful professional skills and contacts.

It was more than I could have hoped for.

Working in international development always had been one of my dreams. That I was helping some very disadvantaged people in a forgotten place made the experience all the more fulfilling. It wasn't important that I was signed on to a World Bank project. I just happened to be working in government reform — and that's what mattered most.

Coming from a liberal academic environment such as UC Berkeley, I was well aware of the criticism against the work that I was doing with the Bank, and so part of the reason I forced myself to go to dusty, isolated, and seemingly dangerous Afghanistan was to find out for myself how



STRATEGIC SITE: The young graduate stands in front of the late Afghan king's tomb in Afghanistan. The area has also been popular for family picnics, but because of its high position overlooking the city, it also became a primary battleground in recent wars. Photo courtesy of Alex Ngô.

bad "international predatory capitalism" really is.

What I didn't expect was that as soon as I arrived, many of my philosophical questions got put on the back burner, and most of my energy was simply spent either on work — just trying to get the pieces of government to fit together in Afghanistan's extremely sub-optimal environment for the task of "country-building" — or just trying to get by to the next day with the very limited power, water and communications available. For daily living, at times this meant bucket showers heated by hand-boiled water from the kitchen, and excruciating withdrawals from not being able to check my e-mail or (affordably) call my parents and friends back home.

But what surprised me most is that while most Afghans have much less in the way of living conveniences, they still have fared quite successfully. Despite generations of war and societal deterioration, the people continue to adapt to the changing times. They are resilient. And that's what makes them so similar to the Vietnamese.

I know it's to be expected, because resilience is a requirement for living in any developing place. But still, Afghans themselves seem to recognize the similar histories and shared suffering between Afghanistan and Việt Nam.

What continues to inspire me the most about my experience in Afghanistan is the

See PROJECT on page 7

From my homeland to Ghana, coming full circle

BY HANG TRAN

As a typical college student encountering a "life crisis" for the first time, I was worried about my future. I thought of pursuing medicine as a career, but never truly questioned my passion for the field.

The field itself is compel-

ling and prestigious, yet it's competitive and requires dedication. I'm ashamed to admit that the superficial reason behind my internship in Ghana was to commit to something different from the norm: pre-med students who sign up for research or volunteer at a hospital. In reality, this stint provided me with

something intrinsic: a reminiscence of my past.

I was born in a small town called Đồng Bình of Kiên Giang Province in Việt Nam. My family and I came to the U.S. when I was 9. Between academia and a lack of time manage-

See INTERNSHIP on page 7



KALEIDOSCOPE, clockwise from top left: Patients who received cataract surgeries wear glasses to protect their eyes; the student sits with a girl who was treated for suffering from congenital cataract; individuals wait for a vision screening before opening day of a micro-health clinic; the mimosa plant, hoa mào cổ is prevalent around rural regions of Ghana; one of the many banana trees blooming in Patrienza. Photos courtesy of Hằng Trần.



HANNAM CHAIN



HANNAM CHAIN

ASIAN SUPER MARKET

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844 714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM
NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/29/2005 ĐẾN 01/01/2006 ■ Grocery SALE TỪ 12/29/2005 ĐẾN 01/04/2006

REMY MARTIN X.O.
w/glass



\$89.98/750ml Reg. \$119.99

CHIVAS REGAL
w/glass (12 years)



\$19.98/750ml Reg. \$24.99

TÔM TƯƠI LỚN
(Large Shrimp)



\$4.98/Lb Reg. \$8.99

CẢI BẮC THẢO
(NAPA)



\$7.98/Box Reg. \$10.99

SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN
(Beef Short Rib)



\$2.59/1LB Reg. \$3.49

JOHNNIE WALKER
BLACK w/glass



\$22.98/750ml Reg. \$27.99

DẦU BẮP MAZOLA
Corn Oil



\$5.98/1 GAL Reg. \$8.99

GAS LON
Butane Gas



\$0.98/2 lon

CỦ CẢI TRẮNG
(Lobok)



\$5.98/Box Reg. \$9.99

BÒ RIB EYE THÁI LÁT
(Beef Sliced Rib Eye)



\$2.59/Lb Reg. \$3.49

HENNESSY VSOP
w/glass



\$32.98/750ml Reg. \$39.99

TƯƠNG ỚT ĐỎ
SRIRACHA
Hot Chili Sauce



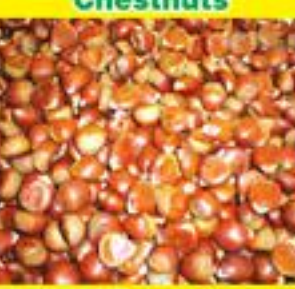
\$1.98/PK Reg. \$2.99

CÁ MÒI TƯƠI
(Mackerel Pike)



\$0.98/Lb Reg. \$1.99

HẠT DẼ
Chestnuts



\$1.78/Lb Reg. \$2.99/lbs

* Johnnie Walker Blue
Reg. \$189.99 Sale \$149.98/Kg
* JSM BBQ Sauce (2 kinds)
Reg. \$4.99 Sale \$2.98/960gr.
* Gạo Botane Rice
Reg. \$8.99 Sale \$5.98/20 Lbs
* Khô Cá Mè (Salted Sea Trout)
Reg. \$15.99 Sale \$11.98/Box
* Khô Cá Lù Đu
(Salted Yellow Craker)
Reg. \$24.99 Sale \$19.98/Box